

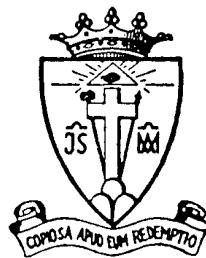
---

Annus 66  
2018  
Fasc. 1

---

# SPICILEGIUM HISTORICUM

Congregationis  
SSmi Redemptoris



SPICILEGIUM HISTORICUM Congregationis Ssmi Redemptoris

---

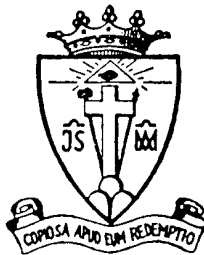
Collegium  
S. Alfonsi  
de Urbe

---

Annus LXVI 2018 Fasc. 1  
Collegium S. Alfonsi de Urbe

# SPICILEGIUM HISTORICUM

Congregationis  
SSmi Redemptoris



Annus XLVI 2018 Fasc. 1  
Collegium S. Alfonsi de Urbe

La Rivista  
SPICILEGIUM HISTORICUM Congregationis SSmi Redemptoris  
è una pubblicazione dell'Istituto Storico  
della Congregazione del Santissimo Redentore

DIRETTORE  
Adam Owczarski

SEGRETARIO DI REDAZIONE  
Emilio Lage

CONSIGLIO DI REDAZIONE  
Alfonso V. Amarante, Álvaro Córdoba Chaves, Emilio Lage,  
Martin Macko, Adam Owczarski

DIRETTORE RESPONSABILE  
Alfonso V. Amarante

SEDE  
Via Merulana, 31, C.P. 2458  
I-00185 ROMA  
Tel. [39] 06 494901  
e-mail: storia.gen@cssr.com; aowczarski@tiscali.it

Con approvazione ecclesiastica

Autorizzazione del Tribunale di Roma  
N. 310 del 14 giugno 1985

*Ogni collaboratore si assume la responsabilità di ciò che scrive.*

## SIGLE E ABBREVIAZIONI

- AGHR Archivum Generale Historicum Redemptoristarum, Roma  
APNR Archivio della Provincia Napoletana CSSR, Pagani (SA)  
ASV Archivio Segreto Vaticano  
BAV Bibliotheca Apostolica Vaticana  
Bibl. Hist. Bibliotheca Historica CSSR, edita dall'Istituto Storico CSSR, Roma 1955 ss.
- Acta integra* = *Acta integra capitulorum generalium CSSR ab anno 1749 usque ad annum 1894 celebratorum*, Romae 1899  
*Analecta* = «*Analecta CSSR*», 1 (Roma 1922) –  
BOLAND = Samuel J. BOLAND, *A Dictionary of the Redemptorists*, Roma 1987  
CARTEGGIO = S. ALFONSO MARIA DE LIGUORI, *Carteggio*, I, a cura di G. Orlandi, Roma 2004;  
*Carteggio*, II, a cura di G. Orlandi, Roma 2018  
*Codex regularum* = *Codex regularum et constitutionum CSSR...*, Romae 1896  
DE MEULEMEESTER, *Bibliographie* = Maurice DE MEULEMEESTER, *Bibliographie générale des écrivains rédemptoristes*, 3 voll., Louvain 1933-1939  
DE MEULEMEESTER, *Histoire* = Maurice DE MEULEMEESTER, *Histoire sommaire de la Congrégation du Très-Saint Rédempteur*, Louvain 1958  
DE MEULEMEESTER, *Origines* = Maurice DE MEULEMEESTER, *Origines de la Congrégation du Très-Saint Rédempteur. Études et documents*, 2 voll., Louvain 1953-1957  
*Documenta authentica* = *Documenta authentica facultatum et gratiarum spiritualium quas CSSR Sancta Sedes concessit...*, Ratisbonae 1903  
*Documenta miscellanea* = *Documenta miscellanea ad regulam et spiritum Congregationis nostrae illustrandum*, Romae 1904  
*Elenchus* = *Elenchus facultatum et gratiarum spiritualium quibus potitur CSSR...*, Monachii 1860  
FALCOIA = Tommaso FALCOIA, *Lettere a S. Alfonso...*, ed. O. Gregorio, Roma 1963  
KUNTZ, *Annales* = Friedrich KUNTZ, *Annales CSSR*, 3 voll. (mss) in AGHR  
KUNTZ, *Commentaria* = Friedrich KUNTZ, *Commentaria de vita D. Alphonsi et de rebus CSSR*, 21 voll. (mss) in AGHR  
LETTERE = S. ALFONSO, *Lettere*, a cura di Friedrich Kuntz e Francesco Pitocchi, 3 voll., Roma 1887-1890  
MH = *Monumenta Hofbaueriana. Acta quae ad vitam S. Clementis referuntur*, 16 voll., Cracoviae - Toruniae - Romae - Innsbruck 1915-1998  
MINERVINO I = Francesco MINERVINO, *Catalogo dei Redentoristi d'Italia 1732-1841...*, (Bibl. Hist., vol. VIII), Romae 1978  
MINERVINO II = Francesco MINERVINO, *Catalogo dei Redentoristi della Provincia Napoletana 1841-1978*, (Bibl. Hist., vol. IX), Romae 1979  
*Opere ascetiche* = S. ALFONSO, *Opere ascetiche* (edizione critica), 10 voll., Roma 1935-1968  
*S. Alfonso* = «S. Alfonso», 1 (Pagani, 1930) –  
*S. Gerardo* = «S. Gerardo», 1 (Materdomini, 1901) –  
*SHCSR* = «*Spicilegium Historicum CSSR*», 1 (Roma, 1953) –  
*StMor* = «*Studia Moralia*», 1 (Roma, 1963) –  
*Storia CSSR* = *Storia della Congregazione del Santissimo Redentore*, Roma 1993 –  
TANNOIA = Antonio M. TANNOIA, *Della vita ed Istituto del venerabile servo di Dio Alfonso M.a Liguori...*, 3 voll., Napoli 1798, 1800, 1802 (ristampa anastatica Materdomini 1982)  
TELLERÍA = Raimundo TELLERÍA, *San Alfonso María de Ligorio...*, 2 voll., Madrid 1950-1951

TERENCE KENNEDY, C.SS.R.

DEVOTION TO OUR LADY OF PERPETUAL SUCCOUR  
AND ISLAM<sup>1</sup>

1. - *Islam and its Devotion to Mary*; 2. - *From Wonder to Welcome*; 3. - *Change in Attitude*; 4. - *Christianity and Islam*; 5. - *Difficulties*; 6. - *Abrogation*; 7. - *Knowledge of Christianity in Mecca*; 8. - *Arab Objections to Christianity*; 9. - *Opportunities for Dialogue*; 10. - *A Word of Caution*; 11. - *The Question of Origins*; 12. - *The Quranic Texts on Mary*; 13. - *The Meccan Text*; 14. - *The Medinan Text*; 15. - *Christianity and the History of the Islamic Theology of Mary*; 16. - *Islamic Devotion to Mary*

1. – *Islam and its Devotion to Mary*

As World War II lurched toward a close of hostilities, US Redemptorist military chaplains crisscrossed the Pacific Ocean. Travelling continuously from one place to another they preached the Novena to Our Lady of Perpetual Succour wherever they could. It took root in Thailand, the Philippines, Singapore, Sri Lanka, India, Australia and New Zealand. The great upsurge in popular piety surprised the missionaries, as if people were meeting their true mother for the first time. What happened opened a new horizon for evangelisation. Centuries before Nestorians had brought Christianity to Asia. They sailed to India and journeyed to China along to the Silk Road. In the Middle Ages the Franciscans returned to China; later Jesuits and other religious orders followed in the wake of the colonial powers. Mary seemed to keep on calling, appealing and stretching out for Asia to embrace her. The Perpetual Novena occupies a special place in this history. It is a devotion invented in the USA in Saint Louis during the Great Depression for people in deep material and spiritual need. It extended the Redemptorists' own practice of hon-

---

<sup>1</sup> The author would like to thank Prof. Valentino Cottini, Preside of the Pontificio Istituto di Studi Arabi e d'Islamica, Prof. Michael Fuss of the Gregorian University and Father Ibrahim Seydoo C.Ss.R for their assistance and helpful insights.

ouring God's Mother especially on Saturdays to all people, most of all the poor. The service in the church lasts just thirty minutes including, preaching, hymn singing, litanies the reading of petitions and thanksgivings written by the devotees, and Benediction of the Blessed Sacrament. At war's end, the Novena brought numerous conversions to Catholicism in overwhelmingly non-Christian lands. This flow has never ceased. The icon of Our Lady of Perpetual Succour has penetrated deeply into the religious psyche and imagination of these ancient cultures. Their sacred mother and child images, their inherent reverence for women, had been preparing a place of hospitality to welcome Mary and her divine Child for millennia.

## 2. – *From Wonder to Welcome*

The spontaneous, joyful manner in which Muslims flocked to the Novena rather bewildered the missionaries. Taken by surprise they did not know what to make of it. It soon became clear that perhaps more than other Asian religions Muslims recognised their own mother in this icon. They claimed Mary as their very own, affectionately invoking, "Our Lady" along with Catholics. In fact, they seemed to think she belonged to them more than to any other group. That was a great enigma. Had not their seminary training warned missionaries that Muslims were heretics and that their law punished attempted conversion with death? They were quite ignorant of the treasures of the Aramaic Church Fathers, or of the history of the Church's mission into Central Asia, and more than anything else of Islam. Their "gut-feeling" was that Muslims should not even be in the Church building, suspecting that they doubted Mary's role in salvation in much the way Protestants do.

The pastoral wisdom of Christ's Gospel prevailed for, "Whoever is not against us is for us" (Mk 9: 40). Consequently, the missionaries welcomed Muslims, and strove never to offend their faith or put anybody's life in danger through proselytism. The Redemptorists proceeded to made foundations in Iraq, Lebanon and Africa, contacting the Tuareg in the Sahara desert. They became aware that, "Jesus is mentioned by name in the Quran more than Muhammad, and that Mary is mentioned more

times in the Quran than in the New Testament. Both Jesus and Mary play important roles not only in the Quran but also in Muslim piety and spirituality”.<sup>2</sup>

This essay seeks to shed but a little light on this situation, to help in understanding its background without confronting all its important dimensions. The pivotal question would be: how can Catholics and Muslims share devotion for a common mother without a common faith? Further, which Muslim beliefs support such reverent devotion toward Mary?

### 3. – *Change in Attitude*

The Catholic attitude to Muslims has changed radically. Until the nineteenth century the “magisterial tradition” treated Jews and Muslims not as pagans, idolaters or schismatics, but as heretics who knowing the truth of the Gospel had rejected it. Vatican II’s Dogmatic Constitution on the Church, *Lumen Gentium* 16, and the Declaration of the Church’s Relationship to Non-Christian Religions, *Nostra Aetate* 3 formed the turning point in the Church’s attitude. Historically Christians thought that Muslims had drawn upon the Old and New Testaments in order to pervert the truth of the Gospel. The main objection to Muhammad was that he had changed, “the true tradition in the Qur’an to serve his own personal ends”.<sup>3</sup>

What triggered this transformed attitude? A new approach with a different conception of both Jews and Muslims flowed from a fresh appreciation of the theological category of “invincible ignorance”. Although its application to non-Christian religions has a long tradition behind it, it only entered the Church’s magisterium in 1854 with Pope Pius IX’s allocution *Singulari Quadam*.<sup>4</sup> It arose from a clear historical sensibility that non-

---

<sup>2</sup> John L. ESPOSITO, *The Future of Islam*, Oxford University Press 2010, 40.

<sup>3</sup> Gavin D’COSTA, “Vatican II on Muslims and Jews”, in *The Second Vatican Council. Celebrating its Achievements and the Future*, G. D’Costa and E. J. Harris (eds.), Bloomsbury, London 2013, 107. This essay is an enlightening study of the issue.

<sup>4</sup> See Ilaria MORALI, “Salvation, Religions, and Dialogue in the Roman Magisterium”, in *Catholic Engagement with World Religions*, K.J. Becker and I. Morali (eds.), Orbis, New York, 122-125. For a theological assessment of Is-

Christians were such not because of some wilful rejection of the Christian faith or because they had perverted the truth. This released the category of “non-Christian” from previous limits and restrictions. It was now possible to acknowledge in a positive way the truths that non-Christians held and practiced. This is the attitude that shines through the Council documents. LG 16 teaches: “the plan of salvation also includes those who acknowledge the Creator. In the first place among these are the Muslims, who, professing to hold the faith of Abraham, along with us adore the one and merciful God, who on the last day will judge mankind”. Gavin D’Costa notes that N.A 3 adds three new elements to LG. First, esteem for the moral life within Islam. Second, “the importance of the Virgin Mary to Muslims indicates a shared inheritance and spiritual practice. Although not acknowledging him as God, they venerate Jesus as a prophet, his virgin mother they also honor, and even at times devoutly invoke.” Third, a clear acknowledgement of the enmity between Christians and Muslims in the past. The Council urged both religions to move forward, to strive for mutual understanding and promote social justice, peace and freedom for all peoples. In his commentary, Roman Siebenrock describes the Council’s position on Islam as “a revolution”, because, for the first time since the seventh century after Christ, it recognised Islam as a form of monotheistic faith. It cites Pope Gregory VII’s letter describing God’s attributes as one, living, existent in himself, merciful and almighty. The Declaration emphasises Muslims’ devotion toward God who has spoken to us. It mentions neither the Quran nor the prophet Muhammad by name.<sup>5</sup> Calling him a prophet would imply that the Quran was divinely inspired and contained revelation in the strict sense. Therefore, “The Council opens the door to a genuine appreciation of God’s activity in Judaism and Islam”,<sup>6</sup> providing a platform for dialogue and good relations between the two religions.

---

lam, see M. BORRMANS, “Islam as It Understands Itself”, *ibid.*, 487-508.

<sup>5</sup> “Nostra Aetate kommentiert von Roman A. Siebenrock” in *Herders Theologischer Kommentar zum Zweiten Vatikanischen Konzil*, Band 3, P. Hünemann and B. J. Hiberath (eds.), Herder, Freiburg 2005, 659-661.

<sup>6</sup> D’COSTA 112.



For historians the Islamic religion is neither simply a derivation of, nor purely a deviation from Christianity.<sup>7</sup> As a religion it deserves to be examined and assessed in its own right. It will not be possible to analyse the relationship of Islam and Christianity exhaustively in this essay.<sup>8</sup> Here, however, are some opinions that illustrate what is at stake, and some complications.

#### 4. – *Christianity and Islam*

The Scottish Episcopalian priest and professor of Arabic and Islamic Studies in the University of Edinburgh, the late William Montgomery Watt, made considerable breakthroughs in our understanding of Islam. He showed that Muhammad was a noble character and no charlatan, never implying that everything he proclaimed was right and correct. Montgomery Watt's major insight was that Muhammad's life fell into two periods according to the offices he exercised. From 610 to 622, he was a prophet in Mecca. Then from the *Hijra* or Migration to Medina until his death in 732 he was a statesman.<sup>9</sup> This helps explain why the abrogation of earlier Quranic verses in favour of others derives from the situation in which Muhammad found himself. He is weak while the Meccan polytheists are persecuting the first Muslims, and at this period the Quran is favourable and benign toward Jews and Christians. Muhammad came into armed conflict with the local Jewish tribes after founding the first Islamic state in Medina. Later, as Islam spread to the North he fought the Christian tribes also. At the beginning the Quran is tolerant toward Christians and Jews, even welcoming them as members of the same faith, proclaiming freedom of religion. Later it advocates the use of coercion and even violence, and the abolition of every religious differences in Arabia. Muhammad's basic reason

---

<sup>7</sup> See Marco SCHÖLLER, "Christentum", in *Kleines Islam-Lexikon*, R. Elger (ed.), C. H. Beck, München 2008, 78. "Christliches Gedankengut ist im Koran nachweisbar; trotzdem scheint die Annahme einer Entstehung des Islam aus dem C. aus heutiger Sicht abwegig".

<sup>8</sup> For an introduction to Islam, see Terence KENNEDY, *What every Catholic needs to know about Islam*, St Pauls, London 2014.

<sup>9</sup> William MONTGOMERY WATT, *Muhammad. Prophet and Statesman*, Oxford University Press, London 1974.

for taking this stance was that neither Jews nor Christians could accept his claim to be a prophet.

#### 5. – *Difficulties*<sup>10</sup>

This throws light on the Quran's refusal to accept the Christian doctrines of the Incarnation and the Trinity, especially in their relation to Christ and Mary. In polemics with the pagans in Mecca, the Quran numbers Mary among the members of the Trinity.

The God will say: 'Jesus son of Mary did you ever say to the people: worship me and my mother as gods beside God' (Sura 5: 116).

In other places in the Quran, Jesus, Mary and Joseph together form the Trinity. The Arabs were used to imagining a pagan divinity with his family, the sons and daughters he had begotten. Regarding the Incarnation, they could not conceive generation as other than a physical act producing offspring. Objections to the Trinity became explicit at the time of Muhammad's military campaign against the Christian tribes to the North. Muslims never succeeded in grasping what Orthodox Christianity meant by Trinity, three divine persons in one God. They could only picture this doctrine as tritheism, dividing God within Himself. For them the Trinity was heretical because it directly contradicted the Quran's strict monotheism.<sup>11</sup>

Protestant scholars in Austria have highlighted a further difficulty. Muslims readily associate the title of *Theotókos*, God-bearer or Mother of God, with pagan goddess worship. The Austrian Protestants argued not only that the Arab tribes in Northern Arabia were in contact with heretical Monophysite sects, but also with pagan Copts who had continued to adore ancient Egyptian female divinities. Perhaps that nourished the Islamic

---

<sup>10</sup> W. MONTGOMERY WATT, *Muslim-Christian Encounters*, Routledge, London 1991, 9-16.

<sup>11</sup> Regarding monotheism, Denys TURNER, "Christians, Muslims and the Name of God: Who Owns It, and How Would We Know?", in *Do We Worship the Same God?*, Miroslav Volk (ed.), William B. Eerdmans, Grand Rapids 2012, 18-36.

rejection of “the three”.<sup>12</sup> Nevertheless, those who recognise the Quranic “mother of Jesus” in the icon of Our Lady of Perpetual Help experience no barrier in honouring her and do not identify her with a female divinity.

#### 6. – Abrogation

The principle of abrogation used in interpreting and exegeting the Quran applies to the other revealed “Books” also. The Quran abrogated all previously revealed books: the lost “Book” given to Abraham, Moses’ Torah, David’s Psalms, and Jesus’ Gospel. Muhammad is “the seal of the prophets”, who closed the cycle of these biblical figures. All the revealed books came down with the same message from God. The Muslims claim that Jews corrupted the Torah and Christians the Gospel. Only the Quran is the normatively reliable word of God. They treat it as “God’s speech”, his actually speaking his will in the Arabic text.<sup>13</sup> Islam is “the religion of the Book” in a sense that the Catholic theology of prophesy never imagined. Therefore, Luke’s Gospel has no validity for them regarding Jesus’ birth and infancy. The Quran admits no antecedents, no history on which it relies.

#### 7. – Knowledge of Christianity in Mecca

What knowledge of Christianity did the people of Mecca actually possess when revelations started coming down to Muhammad? Montgomery Watt sums up wisely:

A Jew or Christian reading the Qur’an, and finding so many Biblical persons referred to, tends to think this shows a wide fa-

---

<sup>12</sup> See *Christen und Muslims im Gespräch. Eine Verständigung über Kernthemen der Theologie*, S. Heine, Ö. Özsoy, C. Schwöbel, A. Takim (Hrsg.), Gütersloher Verlaghaus, Gütersloh 2014, 75-76.

<sup>13</sup> Roberto TOTTOLI, *I profeti biblici nella tradizione islamica*, Paedeia, Brescia 1999, p. 33, no. 1, avers us to the tension between faith and reason. Regarding research into the Jewish, Christian and other sources of the Quran, he notes: “Queste ricerche, seppur assai meritevoli per i materiali raccolti e analizzati, hanno spesso avuto il torto di ignorare sistematicamente le caratteristiche specifiche del testo coranico e di dare per scontato che il Corano fosse opera di Muhammad, assunto decisamente blasfemo agli occhi dei musulmani.” A scientific study needs to take the claim of divine revelation seriously and analyse its rationally.

miliarity with the two religions. Careful examination, however, shows that the opposite is the case. Despite the numerous Biblical figures mentioned, the Qur'an shows remarkably little knowledge of the essentials of the Jewish and Christian religions other than belief in God and the Last Judgement.<sup>14</sup>

The Arabs possessed no translation of the Bible or of the New Testament.<sup>15</sup> Although in contact with various Christian communities, they were unable to comprehend and much less unravel the fierce Christological and Trinitarian disputes then splitting the Church. We need to acknowledge that Islamic theology completely lacked a notion of redemption and consequently denied that Christ actually died on the Cross. Muslims think that God had to save Jesus from a violent death. They cannot comprehend how Christ could will to suffer death "for us and our salvation". According to William Montgomery Watt, "Again there is nothing in the Qur'an about the primary work of Jesus, whether it is called the inauguration of the Kingdom of God or the redemption of the world or by some other name".<sup>16</sup> The Quran's account of the creation in Genesis lacks any mention of original sin and liberation from evil by expiation.

#### 8. – Arab Objections to Christianity

Historically the Arabs found three notable weaknesses in Christianity that made it unacceptable. 1. Accepting Orthodox Christianity implied submission to Byzantium, something politically impossible. 2. The Greek Church's official teaching was so abstract that it was beyond the grasp of ordinary people, much less non-believers. And 3. The Byzantine rejection of the Copts, the Jacobites and the Nestorians certainly favoured conversions to Islam. Being outside the Roman (Byzantine) Empire the Arabs could never become Orthodox. Montgomery Watt's judgement is most sobering and calls for deep reflection.

---

<sup>14</sup> William MONTGOMERY WATT, *A Short History*, OneWorld, Oxford 2002, 73.

<sup>15</sup> This topic has recently been examined by Prof. Gabriel Said Reynolds of Notre Dame University, IN in the USA. Among his many contributions see, *The Qur'an and its Biblical Subtext*, Routledge, London 2010.

<sup>16</sup> William MONTGOMERY WATT, *Muslim-Christian Encounters*, Routledge, London 1991, 23-24.

Essentially the decision of the Great Church that these were heretics was a failure to make due provision for cultural diversity among Christians. Christians today should be thinking seriously about the fact that in its homeland their religion has virtually been replaced by Islam, and should be asking whether God has brought this about because of Christian failures.<sup>17</sup>

Our author insists that in Christian-Muslim dialogue the relationship between the Bible and the Koran is relevant to understanding the roles of Jesus and Mary in the two faiths.<sup>18</sup>

### 9. – *Opportunities for Dialogue*

Quite a few Christian theologians consider that Sufism, with its mysticism and spirituality, presents the best chance for dialogue with Islam. Karl-Joseph Kuschel from Tübingen has proposed an “abrahamitic ecumenism” between the three great monotheisms.<sup>19</sup> According to Giulio Basetti-Sani, Abraham’s blessing descends in two streams: to the Jews and Christians through Isaac, and to Islam through Ismael. By sharing in God’s election, Islam becomes part of God’s providence for humanity. Others, following Vatican II’s approach to other religions, view Islam as a *praeparatio evangelica* that is hidden secretly in the Gospel. Louis Massignon was famous for his very positive appreciation of Islam. Basing his research on the great Sufi mystics, he discovered that the experience of compassion led them to understand suffering for others as liberating. He began to think of Islam as somehow already participating in the “mystery of Christ”. He believed that Mary, by mediating this experience of compassion, became a bridge for Muslims to Christianity.<sup>20</sup> Montgomery Watt points out that, “Massignon and Faucault were both converted

---

<sup>17</sup> *Ibid.*, 7-8

<sup>18</sup> *A Short History*, 73.

<sup>19</sup> Abraham is seriously the model of faith for Muslims. Awareness of his importance for Arab culture came through Jewish and Christian converts to Islam, zealous to justify their new belief. Previously Abraham had been unknown in Arabia. Giuseppe RIZZARDI, *Liberare il dialogo*, Il Pozzo di Giacobbe, Trapani 2010, 48-49.

<sup>20</sup> RIZZARDI, p. 52 says, “il riferimento al ‘mistero di Cristo’, non ancora creduto e professato, grazie al ‘mistero mariano, creduto e professato’”.

to Christianity by the witness of Islam to the one true living God".<sup>21</sup> Their contact with Islam became not just a way of sanctifying Islam, but a path Christian sainthood for them.

#### 10. – *A Word of Caution*

Before attempting to analyse the Quranic texts on Mary a word of caution on the current state of Islamic studies is relevant. Research into the text of the Quran has made immense progress, especially with the *Corpus Coranicum* project in Germany. Nevertheless, Angelika Neuwirth from the Freie Universität, Berlin, notes that Christian scholars tend to take St. John Damascene's tremendously negative assessment of Islam at face value, especially the claim that Islam was heretical. It is true that the Quran relies on and cites Christian sources that the early Ecumenical Councils of the Church condemned. These Councils laid the foundation of Orthodoxy. Such doctrinal statements, however, are not necessarily a true historical account of what actually happened. Professor Neuwirth, points how little we understand of the Arabian tribes' perception of centuries of strife among Christians. We need a wider knowledge of the total Middle Eastern context at Muhammad's time to do that. Most Arabians could not perceive these disputes through Christian eyes nor from the point of view of Christian faith. To think of the origins of Islam exclusively in terms of heresy is therefore deeply questionable.<sup>22</sup>

#### 11. – *The Question of Origins*

Hans Küng has popularised an interpretation of Islam's origins based on earlier German scholarship. The form of Christianity best known to the people of Mecca was that of a small sect of Judeo-Christians who rejected the definitions of Nicaea, Ephesus and Chalcedon. They maintained that Jesus was the Messiah but in no way a divine person. The exegete Joachim

---

<sup>21</sup> *Muslim-Christian Encounters*, 29.

<sup>22</sup> Consult Professor Neuwirth's three volumes exegesis of the Quran, as well as her talk, about to be published, on the state of Islamic studies at the International Conference *RAHIM. Muslim and Christian Studies on Mercy*, Pontifical Urbaniana University, Rome, October 14<sup>th</sup>, 2016.

Gnilka examined this issue in terms of the three monotheistic faiths, Judaism, Christianity and Islam.<sup>23</sup> Islam establishes its superiority not only from chronology, the last born assimilating the good of the others, but also from theology. Islam holds that it alone preserves the original revelation of the true religion made to Adam that Jews and Christians have corrupted. In Muslim thinking and belief the Quran cannot depend on any source other than God. They cannot accept modern critical methods that deconstruct the text in order to reconstruct the history of its composition, both oral and written.

Gnilka has studied the word used in the Acts of the Apostles for a Judeo-Christian group, called Nazarenes in English. The Quran employs this word most often to identify and designate Christians.<sup>24</sup> Lacking essential documentation, he was unable to demonstrate a continuous history that unmistakably connected this Judeo-Christians group with the Ebonite heresy and the Nazarenes. Like most experts on early Christianity, Gnilka points to the Quran's plentiful citations alluding to the Pseudo-Gospels and heretical literature regarding Mary. The two suras mentioning Mary at length contain the highest concentration of such references in the Quran.<sup>25</sup> The main ones are the Arab Gospel of the Infancy of Christ, the Proto-Gospel of James or simply the Gospel of James (chapters II, III, IV, VII, XI), and the Pseudo-Gospel of Matthew (chapters II, IX, XX) as well as folklore.<sup>26</sup>

#### 12. – *The Quranic Texts on Mary*<sup>27</sup>

Two bodies of text in the Quran describes Mary's role in Islam (Sura 19: 16-34, and 3: 35-51). Luke's Gospel resonates

---

<sup>23</sup> He has two books on our theme. *Die Nazerener und der Koran. Eine Spurensuche*, Herder, Freiburg 2007, and *Bibel und Koran. Was sie verbindet, was sie trennt*, Herder, Freiburg 2004.

<sup>24</sup> See *Die Nazerener und der Koran*, chapter 2, "Nazerener – Nazoräer – Christen".

<sup>25</sup> Besides authors already cited, see B. PIRONE, *La moschea e l'Islam*, Portalupi editore, Casale Monferrato 2004, 145-177.

<sup>26</sup> Maurizio Borrmans, *Islam e Cristianesimo. Le vie del dialogo*, Edizioni Paoline, Milano 1993, 75, note 2.

<sup>27</sup> Throughout this article I have used N. J. Dawood's translation, *The Koran*, Penguin Classics, London 2006.

throughout these narratives but the voice of the Apocrypha is much louder. When Christians meditate on the Quran's profile of Mary they find stories woven around five major events in her life<sup>28</sup>. Her conception and nativity (3: 33-37), and preservation from Satan's touch. Her retreat into the Temple (19: 16-17; 3: 37b, 42-44). The angelic Annunciation of her motherhood, (19: 17b-21; 3: 45-51). The birth of Jesus (19: 23-26). Her defence against an "outrageous calumny" (19: 27-33). Lastly, her destiny to be with her son a "sign" to all humanity.

### 13. – *The Meccan Text*

According to Adel Theodore Khoury, Muhammad in 615 AD sent eleven families to Abyssinia to escape persecution in Mecca. They won the Christian Negus of Abyssinia's sympathy by reciting the story of Mary from the Quran.<sup>29</sup> Mary established the common ground between them. The title, "mother of Jesus" was the proof of Jesus' virginal conception, there being no father.

And you shall recount in the Book the story of Mary: how she left her people and betook herself to a solitary place to the east.

We sent to her Our spirit in the semblance of a full-grown man. And when she saw him she said: 'May the Merciful defend me from you! If you fear the Lord, [leave me and go your way].'

'I am but your Lord's emissary,' he replied, 'and have come to give you a holy son.'

'How shall I bear a child,' she answered, 'when I have neither been touched by any man nor even been unchaste?'

'Thus did your Lord speak' he replied. "That is easy enough for Me. You shall be a sign to mankind and a blessing from Ourself. Our decree shall come to pass.' "

Thereupon she conceived him, and retired to a far-off place. And when she felt the throes of childbirth, she lay down by the trunk of a palm-tree, crying: 'Oh, would that I had died before this and passed into oblivion!'

---

<sup>28</sup> See Marie Farrell, RSM's exegesis, "The Blessed Virgin Mary and the Quran", in *Australasian Catholic Record*, 80 (2003) 4, 439-450.

<sup>29</sup> A. T. KHOURY, *Wer war Muhammad?*, Herder, Freiburg 1990, 35. For his exegesis see his, *Der Koran. Arabisch-Deutsch*, 10 vols. Gütersloher Verlaghaus, Gütersloh 1993-1998.



But a voice from below cried out to her: 'Do not despair. Your Lord had provided a brook that runs at your feet, and if you shake the trunk of the palm-tree it will drop fresh ripe dates in your lap. Therefore eat and drink and rejoice; and should you meet any mortal say to him: "I have vowed a fast to the Merciful and will not speak with any man today."

Carrying the child, she came to her people, who said to her: 'Mary, this is indeed a strange thing! Sister of Aaron your father was never a whore-monger, nor was your mother a harlot.'

She made a sign to them, pointing to the child. But they replied: 'How can we speak with a babe in the cradle?'

Whereupon he spoke and said: 'I am the servant of God. He has given me the Book and ordained me a prophet. His blessing is upon me wherever I go, and he has exhorted me to be steadfast in prayer and to give alms as long as I shall live. He has exhorted me to honour my mother and has purged me of vanity and wickedness. Blessed was I on the day I was born, and blessed I shall be on the day of my death and on the day I shall be raised to life.

Such was Jesus the son of Mary. This is the whole truth, which they still doubt. God forbid that He Himself should beget a son! When He decrees a thing He need only say: 'Be' and it is.

#### 14. – *The Medinan Text*

This text is found in the Sura named "Mary". In Medina the title "mother of Jesus" is the proof that Jesus is of purely human origin. The Quran here sets down the foundations for Islam's veneration of Mary. Many scholars believe that Muhammad confirmed this reverence toward her, when after finally defeating the Meccans, he entered the Kaba to destroy the idols but left the images of Mary and Jesus untouched.<sup>30</sup> She, like Jesus, is a human person and not divine.

Remember the words of Imrān's wife. 'Lord,' she said, 'I dedicate to Your service that which is in my womb. Accept it from me. You alone hear all and know all.'

---

<sup>30</sup> See FARELL, 59, "Perhaps aware of Muhammad's gesture in retaining an image of Mary and Jesus... Muslim women frequent Christian shrines." Massimo CAMPANINI, *Islam*, La Scuola, Milano 2013, 46. Giuseppe RIZZARDI, *ʿĪsā ibn Maryam. Lo sguardo dell'Islam su Gesù*, Centro Ambrosiano, Milano 2007, 70.

And when she was delivered of the child, she said: 'Lord, I have given birth to a daughter' – God well knew of what she was delivered: the male is not like the female – 'and have called her Mary. Protect her and all her descendants from Satan, The Accursed One.'

The Lord graciously accepted her. He made her grow a goodly child and entrusted her to the care of Zacharias.

Whenever Zacharias visited her in the Shrine he found that she had food with her. 'Mary,' he said, 'where is this food from?'

'It is from God,' she answered. 'God gives without measure to whom He will.'

"Thereupon Zacharias prayed to his Lord, saying, 'Lord, give me of Your own grace upright descendants. You hear all prayers.'

And as he stood praying at the Shrine, the angels called out to him saying: 'God bids you rejoice in the birth of John, who will confirm the Word of God. He shall be princely and chaste, a prophet and a righteous man.'

'Lord,' said Zacharias, 'how shall I have a son when I am now overtaken with old age and my wife is barren?'

'Such is the will of God,' He replied. 'He does what He pleases.'

'Lord' he said, 'vouchsafe me a sign!

'For three days and three nights,' He replied, 'you shall not speak to people except by signs. Remember your Lord always; give glory to Him evening and morning.'

And remember the angels' words to Mary. They said: 'God has chosen you. He has made you pure and exalted you above womankind. Mary, be obedient to your Lord: bow down and worship with the worshippers.'

This is the account of a divine secret. We reveal it to you. You were not present when they cast lots to see which of them should have charge of Mary, nor were you present when they argued about her.

The angels said to Mary: 'God bids you rejoice in a Word from Him. His name is the Messiah, Jesus son of Mary. He shall be noble in this world and in the world to come, and shall be one of those who is favoured. He shall preach to the people in his cradle and in the prime of manhood, and shall lead a righteous life.'

'Lord,' she said, 'how can I bear a child when no man has touched me?'

He replied: 'Even thus. God creates whom He will. When He decrees a thing He need only say: 'Be,' and it is. He will instruct him in the Scriptures and in wisdom, in the Torah and the Gospel, and send him forth as an apostle to the Israelites. He will

say: 'I bring you a sign from your Lord. From clay I will make for you the likeness of a bird. I will breath into it, and by God's leave, it shall become a living bird. By God's leave I shall heal the blind man and the leper, and raise the dead to life. I shall tell you what to eat and what to store up in your houses. Surely that will be a sign for you, if you are true believers. I will come to confirm the Torah which preceded me and to make lawful for you some of the things you are forbidden. I bring you a sign from your Lord: therefore fear God and obey him. God is my Lord your Lord: therefore serve Him. That is a straight path.'

#### 15. – *Christianity and the History of the Islamic Theology of Mary*

The Islamic "Ave Maria" runs this way: "God has chosen you. He has made you pure and exalted above womankind" (3: 42). Christians experience mixed emotions hearing this verse. They rejoice that the Quran acknowledges the mother of Jesus the Messiah, but are saddened by the limits and restrictions it places on her and her Son's identity, mission and ultimate destiny.

Islam ascribes Mary a privileged dignity above all woman.<sup>31</sup> She is honoured under the title of *siddiqa*, "the woman of truth." she who is holy because of her submission to God when he revealed that she was to become a mother without male intervention. A number of conspicuous medieval Muslim theologians, for instance Qurtubi and Ibn Hazan in Andalusia, and Ibn Hajar al-Asqalani in Palestine, considered her a prophet. This is also true in many *hadith*, that is, traditions concerning Muhammad's life. Not all scholars shared this opinion, but they did agree that she was God's "friend" because of her closeness and intimacy with him. She is the model of the ideal Muslim woman because her submission recalls the significance of the word "Islam".<sup>32</sup> Scholars underline her dedication to prayer. Mary, therefore, in the Quran, in the theology, spirituality and popular piety of Islam is the model of what every believing women should be, not

---

<sup>31</sup> Maurizio BORRMANS, *Islam e cristianesimo*, Edizioni Paoline, Milano 1993, 75-84 on Mary.

<sup>32</sup> See Lejla DEMIRI, "Maryam nel Corano", in *Donne, Chiesa, Mondo, Mensile dell'Osservatore Romano*, no. 57, maggio 2017, 14-18, especially 14.

because she is *Theotòkos* but because she is the mother of Jesus, the Messiah.<sup>33</sup>

A venerable tradition spanning centuries celebrates Mary in visual art, in shrines constructed in her honour, and in poetry and song.<sup>34</sup> The Quran uses the word “election,” exclusively regarding Mary, twice: first, for her conception that, however, does not correspond with our “Immaculate Conception”: second, for her mission as mother of the Messiah. Under Zacharias’ care, she retreated to the Temple to “a solitary place to the east”, suggesting the niche where the Quran is housed in a mosque. She became the model of faith for Muslim women. They aspire to imitate her dedication and modesty as in liturgical prayer they face toward Mecca. The “Annunciation” takes a dialogical form. God brought about Jesus’ conception directly in Mary’s virginal womb by the very power he used at the Creation. There is no hint of Incarnation here. Jesus is not the Word made flesh, but a mere man destined to be the prophet foreshadowing Muhammad. The Quran defends Mary’s perpetual virginity against the calumnies of the Jews, for example. Christians ask what the Quran might intend by “Word” and “Spirit” while denying the Trinity. The Quranic account of Jesus and Mary’s life just does not fit into the Judeo-Christian notion of the history of salvation. This can become a real tripping stone for those who try to read the Quran through Christian eyes.

Islam has a “blind spot” regarding redemption. It cannot make sense of a just man dying for sinners. God spared Jesus the humiliation of crucifixion, elevating him to himself only to return on Judgment Day. “We made the son of Mary and his mother a sign to mankind” (23: 50; 21: 91). A sign demonstrates God’s providence, the abundance of his blessings. The legitimacy of Jesus’ birth depends totally on Mary’s virginity. Jesus and Mary together constitute the greatest sign of God’s blessing upon humanity. For Christians this sign points to divine filiation, the mystery of “the Mother of God”, a title that Islam can never dare to pronounce.

---

<sup>33</sup> *Ibid.*, 18.

<sup>34</sup> Susan SERED, “Rachel, Mary, and Fatima”, in *The Routledge Reader in Christian-Muslim Relations*, Mona Siddiqui (ed.), London 2013, 428-440.

16. – *Islamic Devotion to Mary*

This leaves a spiritual vacuum at the heart of Islam<sup>35</sup>. Muslims pray five times a day with words and gestures that demand not personal devotion, but only rightly performed ritual. For fourteen hundred years the Virgin Mother of God has been present to and accompanied Islam. And over a thousand million Muslims can be said to know her today. Women in particular seek her intercession for a safe confinement and childbirth. Muslims seek healing through her intercession and flood to Christian shrines in the Middle East and elsewhere that offer exorcism against physical and spiritual afflictions. Still their popular devotion and feeling for Mary is not than that of Catholics. Christ's Mother can fill the "piety void" that many Muslims experience. That is why Muslims flock in such crowds to the Perpetual Novena and to Marian shrines throughout the world in their every need and necessity. They share their sorrow, suffering and agony with Our Lady of the Passion who leads them along the Way of the Cross meet Christ her Son, the Redeemer they seek in their deepest heart.

History linked the fortune of our icon to Islam, first in Cyprus with the invention of this icon type in 1192 AD, and then in Crete where Andrea Rizzo gave the final configuration to this type of icon in the fifteenth century. The type is associated not with Byzantine power but with moments of agony in the life of simple, down trodden folk.<sup>36</sup> That really explains why the image of Our Lady of Perpetual Succour has spread in both East and west. Today God's grace touches the hearts of Christians and Muslim alike as they pray before her image. Mary is a "sign" to both religions directing them to Christ, her Son. Muslims too share in the benefits of eternal salvation even while "invincibly ignorant" of his identity and mission. Mary, the Mother of the most abandoned, will never forsake her children.

---

<sup>35</sup> Samil KHAMIL SAMIR, "Miloni di musulmani devoti alla Madonna e desiderosi di esorcismi," in *AsiaNews*, Agosto-settembre 2013, 29-32.

<sup>36</sup> For this history see Matthew John MILLINER's dissertation, *The Virgin of the Passion: Development, Dissemination, and Afterlife of a Byzantine Icon Type*, Princeton University, November 2011. This dissertation may be consulted at [http://www.academia.edu/3614025/The Virgin of the Passion Development Dissemination and Afterlife of a Byzantine Icon Type](http://www.academia.edu/3614025/The_Virgin_of_the_Passion_Development_Dissemination_and_Afterlife_of_a_Byzantine_Icon_Type).

## SUMMARY

It is most of all after the Second World War that the Redemptorists propagated the devotion to Our Lady of Perpetual Help in Asia. To their great surprise, Muslims were not indifferent when novenas in honour of Maria were organized, remembering that her name is mentioned several times in the Koran. What is more, since *Lumen Gentium*, the attitude of the Church toward Muslims has changed. The rigour of their monotheism and their high moral standards have been recognized. Which does not mean that one does not recognize the differences. For a Muslim the Jews have betrayed the Torah and the Christians have betrayed the Gospel, both of which show their slight knowledge of Holy Scriptures. One fact is little known: the rejection by Byzance of the Copts and the Nestorians favoured the number of conversions to Islam. As for Maria, Louis Massignon thinks that she has become a bridge between Christians and Muslims.

The article then cites and compares the text of Mecca on Mary and that of Medina. Still this Islamic "devotion" toward the *Theotokos* does not hide their total incomprehension of the "Word made flesh", the very heart of Christianity.

## RÉSUMÉ

C'est surtout après la seconde Guerre Mondiale que les missionnaires Rédemptoristes ont propagé la dévotion à Notre-Dame du Perpétuel Secours en Asie. À leur grande surprise, les Musulmans ne sont pas restés insensibles lors des Neuvaines organisées en l'honneur de Marie, se souvenant que son nom apparaît plusieurs fois dans le Coran. En outre depuis *Lumen Gentium*, le regard de l'Église a changé vis-à-vis des Musulmans. On reconnaît la rigueur de leur monothéisme et leurs standards de vie morale. Ce qui n'empêche pas de souligner les différences. Pour un Musulman les Juifs ont trahi la Torah et les Chrétiens l'Évangile, ce qui montre leur peu de connaissances des Livres Saints. Un fait peu connu: le rejet par Byzance des Coptes et des Nestoriens a favorisé nombre de conversions à l'Islam. Quant à Marie, Louis Massignon estime qu'elle est devenue un pont entre Chrétiens et Musulmans.

L'article continue en citant et comparant le texte de La Mecque sur Marie, puis celui de Médine. Cependant cette «dévotion» islamique envers la *Theotokos* ne parvient pas à cacher l'incompréhension totale devant le «Verbe fait chair», le cœur même du Christianisme.

DANIEL ATANÁZ MANDZÁK, C.SS.R.

SEELSORGE-ENGAGEMENT  
DES REDEMPTORISTENKOLLEGS SVATÁ HORA  
UNTER DEN KRIEGSFLÜCHTLINGEN  
IN PŘÍBRAM, 1914–1918

Einleitung; 1. - *Flüchtlinge im ersten Weltkrieg*; 2. - *Flüchtlinge in Příbram und Březové Hory*; 3. - *Einzelne Flüchtlingsgruppen in Příbram und in Březové Hory, nach Nationalitäten geordnet*; Schluss

EINLEITUNG

Der erste Weltkrieg (1914–1918) stellte die Streitmächte von Millionen Soldaten gegen einander, infolge dessen kam es zu grausamen menschlichen und materiellen Opfern. Von den Zeitgenossen auch der „Große Krieg“ genannt, griff er drakonisch in das Schicksal jeder einzelnen Familie ein. Zuerst mussten die jungen Männer, danach auch die älteren Jahrgänge einrücken. Die Hoffnung auf eine baldige Beendigung der Kriegesoperationen zeigte sich müßig, und die Last des Alltages im Hinterland blieb immer mehr auf den Frauen und alten Leuten.

---

ABKÜRZUNGEN:

- AKRK Archiwum Klasztoru Redemptorystów w Krakowie (Archiv Redemptoristenklosters in Krakau, Polen)  
APA Archiv Pražského Arcibiskupství (Archiv des Erzbistums Prag, Tschechien)  
ARM Archív Redemptoristi Michalovce (Archiv der Redemptoristen in Michalovce, Slowakei)  
ARSH Archiv Redemptoristé Svatá Hora (Archiv der Redemptoristen in Svatá Hora, Tschechien)  
AWPR Archiwum Warszawskiej Prowincji Redemptorystów w Tuchowie (Archiv der Warschauer Provinz der Redemptoristen in Tuchów, Polen)  
ЦДІАЛІ Центральний державний історичний архів України, м. Львів (Zentrales Staatliches Historisches Archiv in Lemberg, Ukraine)  
DAL Diecézní Archiv Litoměřice (Diözesanarchiv Leitmeritz, Tschechien)  
LAPP Litterae Annales de rebus gestis Provinciae Pragensis C.Ss.R.  
NA Národní Archiv Praha (Nationalarchiv Prag, Tschechien)  
SOA Státní Oblastní Archiv (Staatliches Regionalarchiv)  
SOkA Státní Okresní Archiv (Staatliches Kreisarchiv)

Die bewaffneten Auseinandersetzungen machten aus Millionen von Menschen notgedrungen Nomaden. Die Meisten von ihnen kamen bei der schnellen Evakuierung um ihr ganzes Eigentum. An den neuen Orten wurden sie von der einheimischen Bevölkerung sehr unterschiedlich angenommen. In einer Gemeinde fanden sie eine überraschende Aufrichtigkeit, in einer anderer begrüßte sie nur Gleichgültigkeit oder sogar offene Feindseligkeit.

Die vorliegende Studie beschreibt einzelne – national sehr unterschiedliche – Flüchtlingswellen, die in den Jahren 1914–1918 in die Region Zentralböhmen kamen. Konkret wird über die Städte Příbram und Březové Hory (dt. Birkenberg, heutzutage ein Ortsteil der Stadt Příbram) berichtet.<sup>1</sup> Hier befand sich auch der von Redemptoristen betreuten Wallfahrtsort Svatá Hora (dt. Heiliger Berg bei Příbram).

Ein Grossteil der Flüchtlinge bekannte sich zur katholischen Kirche (entweder zur lateinischen oder zur byzantinischen Tradition) und besuchte regelmässig die dortigen Gottesdienste. Die Ordensmänner dieses Klosters, unter denen auch mehrere aus Galizien geflüchtete Redemptoristen der Polnischen Provinz (*Provincia Polonica*) gewesen sind, beschränkten sich nicht nur auf die Sakramentenspendung, sondern versuchten für die armen Migranten auch einen national-kulturellen Hintergrund zu schaffen, um für sie in den so bewegten Zeiten eine moralische Unterstützung zu sein.

Selbstverständlich müssen hier – obwohl nur am Rande – auch die Flüchtlinge der anderen Konfessionen erwähnt werden, in unserem Fall die galizischen Juden, die damals in den Städten Příbram und Březové Hory in großem Ausmaß ihren Zufluchtsort fanden.

---

<sup>1</sup> Příbram (dt. Pribram oder Freiberg in Böhmen) ist eine ehemalige königliche Bergstadt in Mittelböhmen, etwa 55 km südwestlich von Prag. Dort befindet sich der bedeutende Wallfahrtsort Svatá Hora (dt. Heiliger Berg), den seit 1861 die Redemptoristen betreuen. Im Jahre 1953 wurde die naheliegende Stadt Březové Hory nach Příbram eingemeindet.



## 1. – FLÜCHTLINGE IM ERSTEN WELTKRIEG

### 1.1. – Zum Begriff „Flüchtling“

Bereits bei Beginn des Ersten Weltkrieges setzten sich übergroße Flüchtlingsströme in Bewegung. Betroffen waren vor allem Frauen, Kinder und alte Menschen. Ein bedeutender Wortführer des amerikanischen Roten Kreuzes, Homer Folks<sup>2</sup>, erklärte, dass sich gerade bei diesem Krieg ein besonderer Menschentypus für das ganze 20. Jahrhundert gebildet hatte: der „Kriegsflüchtling“.<sup>3</sup>

Die Intensität und der nationale Zusammenbau der Kriegs-Binnenmigration innerhalb der Österreich-Ungarischen Monarchie war von der aktuellen Entwicklung an der Front direkt abhängig. Auf die Länder der Böhmisches Krone (Wenzelskrone), die von den direkten kriegerischen Aktionen nicht bedroht waren, zielten zuerst die Flüchtlinge aus Galizien und der Bukowina, später aus Südtirol und aus dem Küstenland. Sobald die Österreich-Ungarischen Streitmächte einige Gebiete zurückerobert haben, kehrten die Flüchtlinge gewöhnlich in ihre Heimat zurück, doch sie wurden wieder von anderen Gruppen ersetzt. Die Anzahl und die nationale Zusammensetzung der Evakuanten in Böhmen verschoben sich zwar ständig, doch über die ganze Dauer des Krieges hinweg waren die Flüchtlinge ein Bestandteil der Bevölkerung in diesem Kronland.

In den bewahrten Archivadokumenten spricht man von Kriegsflüchtlingen, Emigranten, Evakuanten, Aussiedlern, die ihre Wohnungen meistens nicht freiwillig verlassen haben, sondern entweder von den staatlichen Behörden oder erst unter den Verhältnissen, die direkt ihre nackte Existenz bedrohten, dazu gezwungen wurden.

---

<sup>2</sup> Homer Folks (1867–1963), ein amerikanischer Soziologe, der sich auf dem Gebiet der Sozialfürsorge engagierte.

<sup>3</sup> Milena LNDEROVÁ, Martina HALÍŘOVÁ, Tomáš JIRÁNEK, *Vše pro dítě! Váleční dětství 1914–1918*, Praha-Litomyšl 2015, 173. Im Zusammenhang damit sollte man nicht darauf vergessen, dass erst im Jahre 1951 das „Abkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge“ aufgestellt wurde, das den Begriff „Flüchtling“ und die Menschenrechte dieser Person auf internationaljuristischer Ebene definiert.

### 1.2. – Stellungnahme der Staatsverwaltung

Nach dem Ausbruch des Krieges erweiterte sich die Agenda betreffs der Kriegsangelegenheiten dramatisch. Es bedeutete einen massiven Eingriff in die autonome Verwaltung der Städte und Dörfer.

Trotz entwerteter Währung und fehlender Finanzmittel für die elementare Administration der Selbstverwaltung der Gemeinden kamen erzwungene Kriegsanleihen hinzu. Finanziell am anspruchsvollsten war aber gerade die Flüchtlingsagenda.<sup>4</sup> Bereits am 11. August 1914 wurde mit kaiserlicher Anordnung Nr. 6 den Gemeinden die Verpflichtung aufgetragen, für die Kriegsflüchtlinge eine Unterkunft abzusichern.<sup>5</sup>

Das Ministerium des Inneren in Wien veröffentlichte am 21. September 1914 die Instruktionen betreffs Transport und Unterkunft der Flüchtlinge aus Galizien und der Bukowina.<sup>6</sup> Nähere Hinweise in diese Richtung veröffentlichte am 15. Oktober 1914 die k.k. Statthalterei für das Königreich Böhmen, wobei auch an eine Begrüßung und Erfrischung gedacht wurde.<sup>7</sup>

Die Ankunft der Flüchtlinge bedeutete einen bedeutenden Eingriff in das alltägliche Leben der Städte und Dörfer. Die Staatsverwaltung musste von Anfang an nach verschiedenen Wegen suchen, um einerseits für die Evakuanten Lebensmittel und hygienische Unterkünfte zu besorgen, andererseits sie in den Arbeitsprozess und in das heimische Sozialmilieu einzugliedern. Es waren auch der Schulunterricht und das kulturelle sowie religiöse Leben abzusichern. Dies alles lag vor allem auf den Schultern der Vorsteher der Gemeindeselbstverwaltung. Die Statthalterei gab zwar immer wieder neue Regelungen heraus, doch die ständigen Eingriffe haben die Situation gar nicht erleichtert, sondern umso mehr kompliziert.

---

<sup>4</sup> Milan HLAVAČKA, *Zlatý věk české samosprávy*, Praha 2006, 139.

<sup>5</sup> Táňa VÁCLAVÍKOVÁ, *Uprchlíci z jižního Tyrolska v Čechách a na Moravě 1915–1919*, in: Marcela ZEMANOVÁ, Václav ZEMAN, *První světová válka a role Němců v českých zemích*, Ústí nad Labem 2015, 78.

<sup>6</sup> Dokument Nr. 109, in: *Soupis dokumentů k vnitřnímu vývoji v českých zemích za 1. světové války 1914–1918*, Bd. I, Praha 1997, 38.

<sup>7</sup> Dokument Nr. 137, in: *Soupis dokumentů k vnitřnímu vývoji v českých zemích za 1. světové války 1914–1918*, Bd. I, Praha 1997, 42.

Unter dem Druck der Umstände veröffentlichte der Statthalter von Böhmen, Franz von Thun und Hohenstein<sup>8</sup> am 17. November 1914 einen Aufruf an die Bevölkerung:

Zu den Ausdrücken patriotischer Opferbereitschaft und der staatsbürgerlichen Gemeinschaft, die man in unserer Heimat seit dem Anfang des Krieges vor allem den Soldaten im Feld, den verwundeten Kriegern und ihren Angehörigen, widmete, öffnete sich ein neues Feld, das die menschenfreundliche Handlung von innig inspirierten Herzen verlangt. Die Kriegsführung hatte zur Folge, dass in den ausgedehnten Gebieten von Galizien und Bukowina die Zivilbevölkerung grossteils ihre Heimat verlassen musste und in unserem Land untergebracht wurde. Die zahlreichen Flüchtlingsfamilien kamen vor allem in den letzten Tagen nur mit dem Notwendigsten hierher, und obwohl sich der Staat um eigene Bürger kümmert, indem man sie mit Obdach und Nahrung versorgt, vermissen diese armen Flüchtlinge sehr schmerzhaft das, was gerade am Beginn dieser rauen Jahreszeit nötig wäre: warme Bekleidung, Aufbesserung der Kost und Vieles mehr, was man zum alltäglichen Leben braucht. Fast in allen Bezirken Böhmens sind heutzutage Flüchtlinge untergebracht und man konnte es meistens nur so regeln, dass man sie auf verschiedene Gemeinden und Bezirke aufgeteilt hat. Aus den Meldungen, die mir von untergeordneten Behörden zukamen, stellte ich mit Freude fest, dass sich nicht nur die Gemeinden, sondern die ganze Bevölkerung bemühen, den Flüchtlingen auf diese lobenswerte Weise ihr Schicksal zu erleichtern. Es braucht also bestimmt keinen besonderen Appell auszurufen, den ich damit an alle richte, um die Hilfsaktion zu unterstützen, für die alle Flüchtlinge von ganzem Herzen dankbar sein werden. Es geht nur darum, dass die Hilfsaktion, die sicher schon überall angefangen hat, gut geleitet und organisiert wird. In diese Richtung können vor allem die den Gemeinden vorgesetzten autonomen Behörden, die sich dabei auf die Unterstützung durch die politischen Ämter verlassen können, eine erfolgreiche Tätigkeit entwickeln. So rufe ich und bitte alle, die auf dem väterlichen Boden leben, sicher die Hilfe denen nicht zu versagen, die ihr Vaterland verlassen mussten.<sup>9</sup>

---

<sup>8</sup> Franz Fürst von Thun und Hohenstein (1847–1916), Politiker, in den Jahren 1889–1896 und 1911–1915 Statthalter von Böhmen. Siehe: *František kníže Thun-Hohenstein zemřel*, in: *Národní politika*, Jahrgang 34 (1916), 2.11.1916, Nr. 304, S. 4.

<sup>9</sup> Dokument Nr. 177, in: *Soupis dokumentů k vnitřnímu vývoji v českých*

Diesen Text veröffentlichte die damalige Presse, einschließlich der in Příbram herausgegebenen Periodika. Am 18. November 1914, wandte sich der Landtag des Königreiches Böhmen an alle Bezirkshauptmannschaften und diese weiter an die Gemeindeämter:

Die aus den Kriegsgebieten geflüchteten Bewohner wurden in vielen Bezirken Böhmens untergebracht. Die Menschenfreundlichkeit und die patriotische Pflicht befehlen, dass alle öffentlichen Verwaltungsorgane und die gesamte Bevölkerung den Flüchtlingen mit ihrer Hilfe entgegenkommen, von denen der überwiegende Teil vom Beitrag der Mitmenschen abhängig ist. Die Landesverwaltungs-Kommission des Königreiches Böhmen fordert den Bezirksausschuss und alle Gemeinden auf, dass sie bestmöglich die Betreuung der k.k. politischen Ämter unterstützen, die beinhaltet: einerseits Unterkunft und Verköstigung der Flüchtlinge als auch Registrierung und Feststellung der Familien- und Vermögensverhältnisse. Außerdem obliegen jedoch den Gemeinden, dass sie im Hinblick auf die Sicherheit Maßnahmen der Polizei, und mit Hilfe der ärztlichen Organe notwendige Gesundheitsmaßnahmen berücksichtigen, dass sie sich wirkungsvoll um die Beschäftigung der Flüchtlinge sowohl bei Privatfirmen als auch bei öffentlichen Arbeiten kümmern, und dass sie im breitesten Umfang eine unterstützende Tätigkeit aller Bevölkerungsschichten organisieren. (...)

Der Landesverwaltungsausschuss erwartet, dass der Bezirksausschuss in allen diesen Richtungen den Gemeinden mit Rat und Tat behilflich sein wird, und dass er sich bemühen wird, die Not der armen Flüchtlinge abzuschwächen.<sup>10</sup>

In ähnlichem Sinn wie Statthalter Hohenstein formulierte auch Adalbert Graf Schönborn-Buchheim<sup>11</sup>, Präsident der Landesverwaltungscommission des Königreiches Böhmen, seinen Aufruf.<sup>12</sup>

---

*zemích za 1. světové války 1914–1918*, Bd. I, Praha 1997, 48 und Dokument Nr. 55, in: *Sborník dokumentů k vnitřnímu vývoji v českých zemích za 1. světové války 1914–1918*. I., Praha 1993, 123.

<sup>10</sup> ŠOKA Příbram, f. Das Stadtarchiv Jince, Inventarnummer 145, Schachtel 9. Váleční uprchlíci 1914–1918, Rundschreiben Nr. 128, S. 183.

<sup>11</sup> Adalbert Josef Maria Franz Graf von Schönborn-Buchheim-Wolfstah (1854–1924). Mehr zu seinem Leben und Werk siehe: Pavel MAREK, *Schönborn-Buchheim Vojtěch*, in: Michal PEHER und Koll., *Cestami křesťanské politiky. Biografický slovník k dějinám křesťanských stran v českých zemích*, Praha 2007, 232–233.

<sup>12</sup> *Provolání k obyvatelstvu království českého*, in: *Čech*, Jahrgang 39

Am Mittwoch, den 30. Dezember 1914 fand in Prag das Treffen der Repräsentanten der höchsten staatlichen Behörden, der Presse, sowie kirchlicher und säkularer Aktivisten statt, denen das Schicksal der in Böhmen zerstreuten Polen am Herzen lag. Es wurde ein Komitee ins Leben gerufen, das alle polnischen Flüchtlinge in den böhmischen Orten wie auch in den Notbarackenlagern repräsentieren sollte.<sup>13</sup>

Die Zahl der Kriegsevakuanten in einzelnen Kreisen, Städten und Dörfern wurde durch die Anordnungen der staatlichen Behörden reguliert, die damit auf die schlechte Lebensmitteldistribution, aber auch auf manche missbräuchliche Verwendung der im öffentlichen Dienst beschäftigten Personen reagierten. Die Flüchtlinge wurden oft in den speziellen Lagern untergebracht, wo sie vom Staat einfacher registriert und kontrolliert werden konnten. Das Leben in den Notbaracken war sehr schlecht, deswegen versuchten die Flüchtlinge bald in eine Stadt oder ein Dorf zu übersiedeln, wo sie eventuell auch eine Arbeit zu finden hofften.<sup>14</sup>

Der Runderlass des Präsidiums der k.k. Statthalterei für das Königreich Böhmen für politische Ämter des Landes vom 19. Juni 1915 verkündigte die Einrichtung der selbständigen Abteilung für die Fürsorge der Kriegsflüchtlinge, als deren Leiter Theodor Anders ernannt wurde. Alle Akten dieser Abteilung bekamen die Bezeichnung „F“.<sup>15</sup> Leider konnte diese Initiative nicht allen Problemen und Schwierigkeiten in diesem Bereich gerecht werden.

Im Laufe der Zeit zeigte sich deutlich, dass der ärmere Teil der Flüchtlinge immer mehr in grausame materielle Schwierigkeiten geriet, während die bemittelteren Menschen es irgendwie schafften, ihre Lebensexistenz auch in den neuen Umständen zu sichern. Als am Samstag den 3. November 1917 der Statthalter von Böhmen, Graf Max Coudenhove<sup>16</sup> mit seinem Sekretär nach

---

(1914), 13.12.1914, Nr. 336, S. 6.

<sup>13</sup> Siehe auch: *Opieka nad wygnańcami wojennymi*, in: *Głos Narodu*, Jahrgang 23 (1915), 3.2.1915, Nr. 60 (Abendausgabe), S. 3.

<sup>14</sup> Dokument Nr. 66, in: *Sborník dokumentů k vnitřnímu vývoji v českých zemích za I. světové války 1914–1918*. Bd. III., Praha 1995, 195–198.

<sup>15</sup> NA, f. Cirkuláře a vyhlášky II. 1850–1920, Schachtel 47, Aktennummer 29.354/1915.

<sup>16</sup> Max Julius Viktor Maria Graf von Coudenhove (1865–1928), österreichischer Jurist, Politiker und Diplomat, 1915–1918 k.k. Statthalter von Böhmen.

Příbram kam, um persönlich die Versorgungsverhältnisse der Stadt zu prüfen, musste er sich viele Klagen anhören.<sup>17</sup> „Die Referate aller Beteiligten zielten auf die Verbesserung der Situation und man kann sagen, dass es höchste Zeit war, damit der Herr Statthalter die Wahrheit aus dem Munde der hiesigen Bevölkerung der Landstadt hörte. Es wäre aber noch besser, wäre er unvorbereitet zu einer armen Familie eingetreten, damit er mit eigenen Augen gesehen hätte, wie das kleine Volk lebt.“ Am demselben Tag besuchte der Statthalter nachmittags den Wallfahrtsort Svatá Hora und mit dem Abendzug fuhr er nach Prag ab.<sup>18</sup>

### 1.3. – Stellungnahme der Katholischen Kirche

Am 31. Juli 1914 wandte sich der römisch-katholische Erzbischof zu Lemberg Józef Bilczewski<sup>19</sup> mit einem Aufruf an die Gläubigen. Er mahnte zum Gebet für die Verwandten, die einrückten und an die Front gingen. Gleichzeitig appellierte an die Mithilfe, die menschliche und christliche Pflicht sei.<sup>20</sup>

Im Dezember 1914 erhoben auch die Erzbischöfe und Bischöfe Österreichs im Weihnachts-Hirtenbrief die Stimme und ermahnten ihre Gläubigen, ihre Weihe an das Heiligste Herz Jesu zu erneuern. Das sollte zur größeren Nächstliebe führen, die vor allem in der Kriegszeit notwendig sei. Papst Benedikt XV. ordnete am 10. Januar 1915 für die ganze Kirche die Friedensgebete an.<sup>21</sup> Das Erzbistum Prag erteilte dazu einen Erlass vom 25. Januar 1915 mit den betreffenden Instruktionen für die Ortsgeistlichen.<sup>22</sup>

---

<sup>17</sup> *Návštěva místodržitele v Příbrami*, in: *Středočeský Kraj*, Jahrgang 6 (12) (1917), 10.11.1917, Nr. 45, S. 2.

<sup>18</sup> *Příbram – Břez. Hory. Místodržitel v Příbrami*, in: *Naše Obrana*, Jahrgang 17 (1917), 9.11.1917, Nr. 45, S. 1–2.

<sup>19</sup> Józef Bilczewski (1860–1923), römisch-katholischer Erzbischof von Lemberg, 2005 durch Papst Benedikt XVI. heiliggesprochen.

<sup>20</sup> *Odezwa do wiernych z powodu wojny*, in: *Gazeta Kościelna*, Jahrgang 22 (1914), 7.8.1914, Nr. 32, S. 1.

<sup>21</sup> *Decretum preces pro pace certis diebus dicendae praescribuntur*, in: *Acta Apostolicae Sedis*, Jahrgang 7 (1915), Bd. 7, Nr. 1, S. 8–10.

<sup>22</sup> NA, f. APA III, 1915, Inventarnummer 40, Schachtel 1148, Aktennummer 1172. Modlitby za mír. 7.2.1915.

Ende Sommer 1915 wandten sich die Bischöfe Galiziens an das österreichische Episkopat um eine geistliche und materielle Hilfe. Das Prager Erzbistum schloss sich an. Deswegen fand die Kirchensammlung am 21. November 1915 auch in den Kirchen der Redemptoristen statt.<sup>23</sup>

## 2. – FLÜCHTLINGE IN PŘÍBRAM UND BŘEZOVÉ HORY

### 2.1. – *Leben der Flüchtlinge im Hinterland*

#### 2.1.1. – *Migration*

Der Grossteil der Flüchtlinge verliess ihr Heim unter dramatischen Umständen. Sie konnten nur nächstliegende Sachen mitnehmen und mussten das ganze Vermögen dem Schicksal überlassen. Zur Überschreitung der Landesgrenzen benötigten die Vertriebenen eine Legitimation von den zuständigen Ämtern. Ganz besonders achtet man auf die Männer, um zu verhindern, dass jemand damit die Wehrpflicht vermied. In diesem Zusammenhang wurden sogar die Pilgergruppen kontrolliert.<sup>24</sup>

Bei der Ankunft in die neue Unterkunft war der Flüchtling verpflichtet, sich beim Polizeikommissariat anzumelden. Anschließend musste er sich auf dem Meldeamt registrieren lassen. Danach konnte er, wenn er bedürftig war, um eine Staatsunterstützung, oder um andere materielle Hilfe ersuchen.

Die Zahl der Flüchtlinge überschritt mehrmals die damalige Transportkapazität der Eisenbahnnetze. Wurde dazu noch die Tatsache zugerechnet, dass die Beförderung von Militärtruppen und Ausrüstung an die Frontlinien Priorität hatte, blieben den Flüchtlingen nur winzig kleine Möglichkeiten, unter angemessenen Bedingungen reisen zu können. Diese Leute mussten Hunderte von

---

<sup>23</sup> Insgesamt wurden 20.194 Kronen und 35 Heller gesammelt. Auf dem Heiligen Berg kamen 60 Kronen zusammen und in der Kirche st. Kajetan in Prag, wo das Provinzialat der Prager Provinz der Redemptoristen war, 205 Kronen. Zum Vergleich, in der Kathedrale st. Vitus in Prag ergab es nur 64 Kronen und 68 Heller. APA, OB, Jahr 1916, Nr. 5, N. E. 13.210 ai 1915. Ausweis der Kirchensammlung zu Gunsten der Polen, 64–65 und Nr. 9, N. E. 4835; NA, f. APA III, Inventarnummer 40, Schachtel 1179, Aktennummer 16404, 16405 und 16380.

<sup>24</sup> APA, OB, Jahr 1914, Nr. 7, N.E. 8558. Auswanderung, Kontrolle der Pilgerzüge, 93.

Kilometern im Güterwagen fahren. Sie kämpften mit dem Mangel an Nahrung und Wasser. Würdelose und unhygienische Bedingungen hatten zum Folge, dass manche Personen die Reises Strapazen nicht überlebten. Den Zug begleite immer eine Gendarmen-truppe, die die Ordnung überwachte und zugleich dafür verantwortlich war, dass der Transport im Bestimmungsort ankam.

Oft mussten die Flüchtlinge aus einem Zug in einen anderen umsteigen und dabei passierte es nicht selten, dass die Familien im allgemeinen Wirrwarr getrennt wurden. Die einzelnen Mitglieder versuchten die Ihren dann wiederzufinden. Zuständige Behörden veröffentlichten dazu sogar eine gesonderte Verordnung.<sup>25</sup> Das Präsidium der böhmischen Statthalterei erteilt in dem Runderlass vom 7. Dezember 1914 den untergeordneten Ämtern konkrete Maßregeln zur gemeinsamen Unterkunft der Familien und Umsiedlung an einen anderen Ort.<sup>26</sup>

Während der ersten Kriegswochen hat kaum jemand damit gerechnet, dass die Stadt bald Massen von Immigranten aufnehmen musste. Die Entwicklung an der Front führte aber dazu. Bereits am Montag, den 9. November 1914, fuhr durch Příbram ein spezieller Zug mit 750 Flüchtlingen, darunter ca. 700 Juden, durch. Der Transport mit der Zielstation in Prachatice (dt. Prachatitz) hat kurz auf den Příbramerbahnhof gestoppt. Die Ortsbewohner verschenkten Nahrung, Getränke und einige Reichere sogar Geld.<sup>27</sup> Diese Leute waren aber nur ein Vorzeichen der folgenden Ereignisse.

Nach Anordnung der Statthalterei sollten im Kreis Příbram 1200 Flüchtlinge aus Galizien aufgenommen werden. Direkt in der Stadt sollten 700 bis 800 Leuten untergebracht werden. In Březové Hory rechnete man mit dem Zahl von 300.<sup>28</sup>

---

<sup>25</sup> *Různé a místní zprávy. Útěk uprchlíků z Haliče a Bukoviny*, in: *Středočeský kraj*, Jahrgang 3 (9) (1914), 5.12.1914, Nr. 55, S. 2; Zygmunt LASOCKI, *Wychodźcy galicyjscy w Czechach*, in: *Głos Narodu*, Jahrgang 23 (1915), 8.1.1915, Nr. 13 (Abendausgabe), S. 1; *W sprawie poszukiwania osób zaginionych*, in: *Głos Narodu*, Jahrgang 23 (1915), 9.2.1915, Nr. 70 (Morgenausgabe), S. 1.

<sup>26</sup> Dokument Nr. 201, in: *Soupis dokumentů k vnitřnímu vývoji v českých zemích za 1. světové války 1914–1918*, Bd. I, Praha 1997, 52.

<sup>27</sup> *Průjezd uprchlíků z Haliče našim městem*, in: *Horymír*, Jahrgang 44 (1914), 14.11.1914, Nr. 46, S. 4.

<sup>28</sup> *K ubytování polských uprchlíků*, in: *Horymír*, Jahrgang 44 (1914),



Hand in Hand mit dem Krieg stiegen auch die epidemiologischen Krankheiten. Die meisten Krankheiten wurden bei den Leuten aus dem von Krieg zerrütteten Galizien und der Bukowina registriert. Es traten Cholera, Typhus oder auch die Variola auf. In diesem Zusammenhang ist selbstverständlich, dass die Flüchtlinge bereits bei der Ankunft auf dem Bahnhof in Příbram sorgfältige Gesundheitskontrollen absolvierten. Nach der ärztlichen Untersuchung teilten die Wohltäter Tee, Kaffee, heiße Suppe und, wenn es notwendig war, auch warme Kleidung aus.<sup>29</sup> Vor allem zu den ersten Transporten kamen persönlich k.k. Statthalter-Rat Emanuel Wirth<sup>30</sup>, Oberbürgermeister Max Ritter Alleman<sup>31</sup>, bzw. der Vorsitzende der jüdischen Gemeinde Max Kohn<sup>32</sup>.

Die Transporte wurden nicht nur angenommen, sondern auch abfertigt. Falls in einigen Gebieten die Kriegsoperationen geendet haben, bewilligten bzw. ordneten die zuständigen Staatsorgane die Rückkehr an. Manchmal ordneten die Staatsbehörden einfach die Dislokation der ganzen Gruppe in eines der Flüchtlingslager an, was freilich auf Ablehnung traf. Besonders schmerzhaft war der amtlich verordnete Abtransport der armseligsten polnischen und ruthenischen Flüchtlinge am 24. und 25. Februar 1915:

Am Mittwoch und am Donnerstag fahren wieder die Ärmsten ab, die ganz auf die staatliche Unterstützung angewiesen sind, damit sie in den Barracken in Choceň<sup>33</sup> und Gmünd<sup>34</sup> unterge-

---

14.11.1914, Nr. 46, S. 4; *Různé a místní zprávy. Haličští uprchlíci*, in: *Středočeský Kraj*, Jahrgang 3 (9) (1914), 14.11.1914, Nr. 52, S. 2.

<sup>29</sup> *Příjemný život haličských vystěhovalců na Příbramsku*, in: *Čech*, Jahrgang 40 (1915), 22.1.1915, Nr. 22, S. 10; *Různé a místní zprávy. 103 uprchlíků*, in: *Středočeský Kraj*, Jahrgang 5 (11) (1916), 15.7.1916, Nr. 29, S. 2–3; *Nasi „wygnańcy“ wojenni wśród Czechów*, in: *Głos Narodu*, Jahrgang 23 (1915), 4.1.1915, Nr. 6 (Nachmittagsausgabe), S. 1.

<sup>30</sup> Emanuel Wirth, k. k. Statthalter-Rat, im Jänner 1917 pensioniert.

<sup>31</sup> Max Ritter Allemann (1857–1920), Jurist und Politik, 1909–1918 Bürgermeister der Stadt Příbram.

<sup>32</sup> Max Kohn, 1900–1921 Vorsitzenden der jüdischen Gemeinde Příbram.

<sup>33</sup> Barackenlager in Ostböhmen, vor allem für Polen. Es lebte dort mehr als 20.000 Flüchtlinge unter den schweren Lebensverhältnissen.

<sup>34</sup> Das Flüchtlingslager in Niederösterreich, das von 1914 bis 1919 bestand und überwiegend Flüchtlinge aus Galizien und der Bukowina beherbergte. Dieses Lager war noch größer als das in Choceň.

bracht werden. Traurig tragen sie ihr kärgliches Hab zu dem Zug und stiegen mit Tränen in den Augen ein. Auch die hiesige Bevölkerung, die im grossen Maß erschien, war sehr bewegt.<sup>35</sup>

Nicht selten passierte es, dass die Behörden eine Bewilligung zum Wiederkehr erteilt und sich die Menschen aus dem westlichem Galizien auf die Abfahrt vorbereitet haben, doch dann änderte sich wieder die Situation an der Front und die Rückreise wurde widerrufen. Die Heimgekehrten mussten damit rechnen, dass ihre Heimatdörfer sehr beschädigt und möglicherweise total zerstört worden sind. Manche von ihnen waren bereits in Böhmen auf die Staatsunterstützung angewiesen, aber dann zu Hause in Galizien konnten sie mit keiner materiellen Hilfe rechnen.<sup>36</sup>

Für einige Transporte nach und aus Příbram gelang keine genaue Bearbeitung. Die Ursache liegt sicher darin, dass die ersten Transporte ziemlich chaotisch verliefen. Einige Gruppen kamen an, andere wurden verschoben und andere kehrten in die Heimat zurück. Der Zahl der Flüchtlinge änderte sich zwar nicht viel, doch die Nationalzusammensetzung änderte sich ständig. Wie schon oben erwähnt, kamen zur Begrüßung der Neuankommenden oft die führenden Männer der Lokalverwaltung. Wir wissen aber nicht, ob sie auch zum Abschied anwesend waren. Sicher ist aber, dass dabei manche Wohltäter nicht fehlten. Darüber sind einige kurze Berichte erhalten.<sup>37</sup>

Trotz des anfänglichen menschlichen Entgegenkommens der heimischen Bevölkerung an die Flüchtlinge wuchs im Laufe der Zeit die Unzufriedenheit. Außer hunderten Flüchtlingen war in Příbram auch ein großes Militärlazarett, das einige Schulgebäude okkupierte. Es mangelte an der Nahrungsbelieferung und im Winter spürte man – obwohl ein Kohlengebiet – sogar ein Kohlendefizit. Auf der Verhandlung der Gemeindevertretung vom 7. Februar 1917 wurde die Anforderung formuliert, endlich den Zu-

---

<sup>35</sup> *Příbram-Břez. Hory. Odjezd uprchlíků*, in: *Naše Obrana*, Jahrgang 15 (1915), 26.2.1915, Nr. 9, S. 2.

<sup>36</sup> *W sprawie powrotu do Galicji zachodniej*, in: *Głos Narodu*, Jahrgang 23 (1915), 11.2.1915, Nr. 75 (Abendausgabe), S. 2.

<sup>37</sup> *Různé zprávy. Vystěhovalcům*, in: *Spravedlnost*, Jahrgang 10 (1916), 16.3.1916, Nr. 6, S. 3; *Příbram-Břez. Hory. Pro vystěhovalce*, in: *Naše Obrana*, Jahrgang 16 (1916), 10.3.1916, Nr. 11, S. 2.

zug den Immigranten stoppen, wie das in den anderen Städten geschehen ist.<sup>38</sup>

Wir wissen, dass derzeit in Příbram insgesamt 550 auf die staatliche Unterstützung angewiesene Flüchtlinge lebten.<sup>39</sup> Es muss dazu noch bemerkt werden, dass unter den Flüchtlingen auch reichere Leute waren, die keine staatliche Hilfe brauchten. Diese wurden aber nicht in die Listen aufgenommen. Hochwahrscheinlich lebten deswegen Anfang des Jahres 1917 in Příbram deutlich mehr als 550 Aussiedler.<sup>40</sup>

### 2.1.2. – Nationale und sprachliche Zugehörigkeit

Bei den Flüchtlingen in Příbram und in der Umgebung kennen wir die Nationalität nicht immer. Es sind aber die Namensverzeichnisse der von der Staatsunterstützung abhängigen Flüchtlinge erhalten. In einigen Listen befinden sich auch die Personalangaben wie Nationalität, Geburtsdatum, Heimatzuständigkeit, Beruf und Datum der Ankunft bzw. der Abfahrt.<sup>41</sup>

Die Archivquellen zeigen zum Beispiel die Ankunft der Flüchtlinge aus der Bukowina, doch ist nicht feststellbar, ob es sich um Ukrainer, Rumänen oder Juden handelte, obwohl die Vermutung in Richtung der Letztgenannten geht. Ähnlicherweise ist es nicht bei allen Transporten aus Galizien klar, aus welchen Nationalgruppen sie aufgebaut waren. Manchmal wurden verschiedene Benennungen für dieselbe Nation verwendet. Zum Beispiel wurden die Ukrainer auch als „Kleinrussen“ bezeichnet bzw.

---

<sup>38</sup> „Trotz der qualvollen Bedingungen, in denen wir leben, werden ständig neue und neue Aussiedler zu uns geschickt. Diese Flüchtlinge müssen die Kohle kriegen, doch unsere Leute haben sie nicht. Er hat vorgeschlagen, daran zu arbeiten, damit unsere Stadt für die Flüchtlinge als bereits gesperrt erklärt werde.“ *Naše samospráva. Zasedání městského zastupitelstva*, in: *Středočeský Kraj*, Jahrgang 6 (12) (1917), 10.2.1917, Nr. 6, S. 1.

<sup>39</sup> SOKA Příbram, f. Das Stadtarchiv Příbram, Inventarnummer 721, Schachtel 44. Sbíрка potřebného prádla pro válečné uprchlíky v Příbrami 1917.

<sup>40</sup> Laut anderen Verzeichnissen lebten Anfang Jahres 1917 in Příbram 605 Flüchtlinge. Vgl. SOKA Příbram, f. Děkanský úřad Příbram, Pamětní kniha 1836–1962, S. 188 und f. Das Stadtarchiv Příbram, Pamětní kniha horního města Příbram, S. 890.

<sup>41</sup> SOKA Příbram, f. Das Stadtarchiv Příbram, Inventarnummer 249a, 250 a 251.

Ukrainer und Ruthenen synonym verwendet. Bei den Flüchtlingen aus dem Küstenland ist nicht immer klar, ob es um die Leute aus Istrien oder aus Görz geht und ob sie Kroaten oder Slowenen waren. Manchmal spricht man sogar pauschal über „südslawische Flüchtlinge“<sup>42</sup>.

Die Menschen in jeder Gruppe sprachen miteinander in der eigenen Sprache und im Dialekt. Mit den Ankommenden war die Kommunikation oft sehr schwer, deswegen mussten die lokalen Behörden die wichtigsten Anordnungen gleichzeitig in mehreren Sprachen veröffentlichen. Für uns ist es wichtig zu bemerken, dass gerade die Redemptoristen aus Svatá Hora dabei halfen, die Sprachbarrieren zu überwinden. Unter den Kroaten engagierte sich P. František Sorko<sup>43</sup>, für die Polen, Ruthenen und Ukrainer P. Józef Stach<sup>44</sup>, für die Italiener P. Franciszek Zalasinski<sup>45</sup> und P. Karel Plešek<sup>46</sup>. P. Dominik Metod Trčka<sup>47</sup> – einer den jüngsten Patres der Kommunität – entfaltete seine Tätigkeit unter den kroatischen, slowenischen, ruthenischen und ukrainischen Pilgern sowie Flüchtlingen.

### 2.1.3. – Lebensverhältnisse

Wie bereits erwähnt, wurden die ärmeren Flüchtlinge in Příbram in den Gasthäuser untergebracht. Ähnlich war es in der naheliegenden Stadt Březové Hory. Die Unterkunft erfolgte nach

---

<sup>42</sup> *Různé a místní zprávy. Dobročinnost*, in: *Středočeský Kraj*, Jahrgang 6 (12) (1917), 24.11.1917, Nr. 47, S. 2.

<sup>43</sup> Zum František Xaver Sorko CSsR (1888–1917) siehe: *LAPP* 1917, 24–27; *ARSH, KSH*, Bd. III., S. 357–359.

<sup>44</sup> Józef Stach CSsR (1864–1949) siehe: *AWPR*, APO. 203. Stach Józef a Władysław SZOŁDRSKI, *Redemptoryści w Polsce*, [Wrocław, 1953], Bd. 3, 262–274.

<sup>45</sup> Zum Franciszek de Paula Zalasinski CSsR (1883–1918), siehe: *ARSH, KSH*, Bd. III., S. 247; *AKRK*, Sign. K – II. *Kronika domu Zgromadzenia Najświętszego Odkupiciela pod wezwaniem Matki Boskiej Nieustającej Pomocy w Krakowie na Podgórzu*, Bd. II. 1914–1924, 105–106; *AWPR*, Akta personalne ojców (APO). 212: Zalasinski Franciszek; Władysław SZOŁDRSKI, *Redemptoryści w Polsce*, Bd. 3., 64–69.

<sup>46</sup> Zum Karel Plešek CSsR (1864–1921) siehe: *LAPP*, 1921, 23–28.

<sup>47</sup> Metod Dominik Trčka CSsR (1886–1959, 2001 seliggesprochen). Daniel Atanáz MANDZÁK, *Beato martire Dominik Metod Trčka*, in: *Testimoni della fede. Esperienze personali e collettive dei cattolici in Europa centro-orientale sotto il regime comunista*. A cura di Jan Mikrut, Verona 2017, 141–156.

Gruppen differenziert. Das Kriterium konnte die finanzielle Lage, die Herkunft, oder die religiöse Zugehörigkeit sein. Oft aber wurden die Flüchtlinge einfach ohne Unterschied von Herkunft, Alter oder Geschlecht in die großen Säle hineingebracht.

Über die Lebensverhältnisse den Polen schrieb in der Monatsschrift *Chorągiew Maryi* P. Franciszek Zalasiński.<sup>48</sup> Die Gefühle den italienischsprechenden Südtiroler aus den ersten Stunden des Aufenthaltes in Příbram beschrieb Gino Bazzoli aus der Ortschaft Locca an der Grenze zum Königreich Italien sehr anschaulich:

Am dritten Tag in der Frühe blieb unser Zug auf einem toten Gleis stehen. Nach ungefähr drei Stunden kam zusammen mit Gendarmen eine Frau, die unsere Sprache beherrschte. Sie sagte, wir sollten aussteigen, weil wir an unserem Bestimmungsort Příbram, einer Stadt in der Nähe von Prag, angekommen waren. Bei dieser Meldung sind die meisten erschrocken. Ihnen schien es am Ende der Welt zu sein; waren viele in der Heimat noch nicht einmal in Riva gewesen.<sup>49</sup> Nach der Verladung des spärlichen Gepäcks auf mehrere Wagen, auf denen auch Alte und Kinder Platz fanden, begann eine langsame Prozession durch die Straßen. Begleitet von den Gendarmen und der hilfsbereiten Frau stapfte man in sehr trüber Gemütsstimmung hinter den Wagen her, schmutzig und hungrig wie Zigeuner. Die Ortsbewohner verfolgten uns mit staunenden Blicken. Von dem, was sie sagten, verstanden wir kein Wort. An einem gewissen Punkt ließen die Gendarmen einzelne Wagen in die eine oder andere Richtung abzweigen. Das Fräulein sorgte dafür, dass die Familien zusammen blieben. Nach Durchquerung der ganzen Stadt hielt man vor einem Gasthaus, das einen ebenerdigen großen Tanzsaal hatte, in welchen man von der Straße eintreten konnte. Darin stand freilich weder Tisch noch Stuhl. Die Alten und die kleinen Kinder legten sich müde auf den blanken Boden, der zum Glück aus Holz war. Bald nach unserer Ankunft kamen Wagen mit Stroh angefahren. Wir verteilten es über den ganzen Raum; nur in der Mitte blieb ein Quadrat frei. Dann erschienen Männer, um zwei mit Kohle beheizte Küchen-Herde zu installieren.<sup>50</sup>

---

<sup>48</sup> O. F[ranciszek]. Z[alasiński], *Ziomkowie nasi w Przybram*, in: *Chorągiew Maryi*, Jahrgang 11 (1915), Nr. 3, S. 43.

<sup>49</sup> Die Entfernung zwischen Locca und Riva del Garda (dt. Reif am Gardasee) beträgt ca. 20 Kilometer.

<sup>50</sup> Dario COLOMBO, *Boemia: l'esodo della Val di Ledro 1915–1919*, [Tione

Die Tagesunterstützung der Flüchtlinge ging also größtenteils an die Unterkunftsgebühren und Mahlzeiten in den Gasthäuser und Hotels, wobei die Qualität des Essens oft bedenklich war. Mehr Gründe für Zufriedenheit hatten die Inhaber der genannten Unterkunftseinrichtungen, weil sie eine, – obwohl kleine – doch sichere Rente hatten. Erst nach Weihnachten 1914 bewilligte der Bürgermeister von Přeboram, Max Allemann, dass die Flüchtlinge sich auch eine Unterkunft außerhalb der bestimmten Gastwirthäuser einmieten konnten. Dabei half den polnischen Landsleuten vor allem P. Józef Stach. Dank ihm geschah es oftmals, dass die Miete schließlich ganz kostenlos war. Eine andere wichtige Änderung war die Tatsache, dass die Staatshilfe am Samstag auf einmal für die ganze Woche ausbezahlt wurde, wobei die Leute für sich und ihre Kindern kaufen konnten, was ihnen am wichtigsten war. Das dauerte aber nur kurz, bereits im Mai 1915 requirierten die Staatsbehörde die Lebensmittelvorräte und alles – inklusive Brot – wurde ausschließlich gegen Marken ausgeteilt. Demzufolge verbreitete sich unter den Flüchtlingen ein großes Elend.<sup>51</sup>

Der Ausbruch des Krieges führte zu einer enormen Preiserhöhung der elementaren Lebensmittel. Obwohl die kaiserliche Anordnungen und Maßnahmen der Staatsbehörden versuchten, gegen den unkontrollierbaren Einkauf der Nahrungsmitteln zu kämpfen, konnten sie nicht verhindern, dass die Leute in der Befürchtung für die Zukunft massenhaft die Grundlebensmittel einkauften um sich zu versorgen.<sup>52</sup> Auch das Prager Erzbistum wurde angewiesen, durch die Seelsorger die Gläubigen zur vernünftigen Nutzung der Lebensmittel zu führen.<sup>53</sup> All das hatte aber nur geringen Erfolg, weil der Kaufwille nicht überwunden wurde, wie die ständige Preiserhöhung und immer schlechtere Belieferung der Bevölkerung bewies.<sup>54</sup> Man versuchte neue Nahrungsquelle zu

---

di Trento] 2008, 172–173.

<sup>51</sup> AWPR, Hauschronik Mościska (KDM), Bd. III. 1912–1916, 259.

<sup>52</sup> Dokument Nr. 13, in: *Sborník dokumentů k vnitřnímu vývoji v českých zemích za I. světové války 1914–1918*. I., Praha 1993, 44–47.

<sup>53</sup> Zu diesem Thema siehe mehr in den erhaltenen Archivadokumenten in: NA, f. APA III, Inventarnummer 40, Schachtel 1165, Aktennummer 9770.

<sup>54</sup> Ivan ŠEDIVÝ, *Češi, české země a Velká válka 1914–1918*, Praha 2001, 244–259; Dokument, Nr. 66, in: *Sborník dokumentů k vnitřnímu vývoji v českých zemích za I. světové války 1914–1918*. IV., Praha 1996, 155–161 a Dokument

finden, wofür sich in größerem Maß verschiedene Tiere und Pflanzen verwenden ließen.<sup>55</sup>

Die Behörde lieferten immer neue Anordnungen, wie viel Weizen das Brot enthalten durfte. Es wurde die Herstellung der Produkte, bei deren Fertigung Getreide verwendet wurde und die nicht lebensnotwendig waren, wie zum Beispiel Bier oder Kleber begrenzt oder ganz gestoppt. Die Einführung des Markensystems im Jahre 1915 bedeutete leider nicht, dass die Leute auf Marken tatsächlich auch die bestimmten Produkte bekamen. Wenn sie auch dieses Glück hatten, aus den beschränkten Kommoditäten war es sehr schwer, eine nahrhafte und genießbare Speise vorzubereiten.<sup>56</sup>

Noch schlechter dran als die Einheimische waren die Fremden. Bis auf einige wenige Ausnahmen war die Speise für die Flüchtlinge in den Gasthäusern sehr mangelhaft.<sup>57</sup>

---

Nr. 27, in: *Sborník dokumentů k vnitřnímu vývoji v českých zemích za I. světové války 1914–1918*. V., Praha 1997, 116–123.

<sup>55</sup> Zum Beispiel begann man Kaninchen nicht nur wegen des Felles, sondern auch für das Fleisch zu züchten. Die Leute verachteten im Laufe der Zeit weder Moschusratten noch Krähen oder andere Vögel; auch Waldfrüchte wurden gesucht. Als Ersatz für Baumwolle, deren Zufuhr unterbunden war, wurden Brennesseln gesammelt. Dieses Unkraut wurde im Herbst 1915 zur Nutzpflanze erhoben und man musste sie schonen und durfte sie nicht ausreisen. Beilage Nr. 1, in: *Sborník dokumentů k vnitřnímu vývoji v českých zemích za I. světové války 1914–1918*. II., Praha 1994, 184–187.

<sup>56</sup> Die Prager Statthalterei wandte sich mit dem Schreiben Nr. 343.101 vom 27. Dezember 1915 wegen dem Requirieren von Weizen an das Prager Erzbistum mit der Forderung, dass die Ortsgeistlichen auf die Bauern einwirkten, damit sie das Requirieren nicht verweigerten, sondern es als ihren Dienst für das Vaterland annahmen. NA, f. APA III, Inventarnummer 40, Schachtel 1183, Aktennummer 1822; APA, OB, Jahr 1916, Nr. 1, N. E. 18225, S. 20–21.

<sup>57</sup> Problematisch musste es vor allem für die Juden sein. Wie sie Anforderungen an das Koscher-Essen gelöst haben, wissen wir leider nicht, weil in den zeitgenössischen Zeitungen keine Rede darüber ist. Es befanden sich dort aber interessante Erwähnungen zu den Italienern, die naturgemäß ihrem Magen keine Stiefmutter waren. Die Zeitung *Spravedlnost* konstatierte, dass nur wenige hiesige Leute der italienischen Sprache mächtig seien und es deswegen fast unmöglich sei, sich mit ihnen zu verständigen. Das lokale Essen – wie z.B. Knödel – sei für sie sicher seltsam, am meisten schmecke ihnen vielleicht Reis. Vgl. *Příbram – Břez. Hory. Poláci mezi námi*, in: *Naše Obrana*, Jahrgang 15 (1915), 22.1.1915, Nr. 4, S. 2; *Různé zprávy*, in: *Spravedlnost*, Jahrgang 9 (1915), 3.6.1915, Nr. 11, S. 2; Vgl. auch *Příbram – Břez. Hory. Italští uprchlíci*,

Zum Alltag der Flüchtlinge gehörte trotzdem auch unter diesen Verhältnissen das Kulturleben. Die kulturellen Veranstaltungen hatten immer auch die karitative Perspektive. An ihrer Organisation waren vor allem die Polen aus Galizien sehr aktiv, die als starke Patrioten nie ihre Nationalfeiertage zu feiern vergassen. Sehr wichtig war auch die Ausbildung der Flüchtlinge. Auch in diesem Bereich ragten die Polen mit der Unterstützung der polnischen Redemptoristen hervor.<sup>58</sup>

## 2.2. – Materielle Hilfe für die Flüchtlinge

### 2.2.1. – Staatliche Unterstützung

Kehren wir noch einmal kurz zum Thema der Staatsunterstützung der Flüchtlinge zurück. Eine der Grundpflichten des Staates sollte die soziale Fürsorge der Bevölkerung sein. Die Kriegseignisse verlangten auch in Österreich-Ungarn die Errichtung von Flüchtlingskomitees unter der Obhut des Zentralkomitees für die Fürsorge um die Kriegsflüchtlinge in Wien und in Prag. Laut Anordnung der Landesstatthalterei vom Ende 1914 sollten in jeder Ortschaft, in der sich Flüchtlinge amtlich befanden, Hilfskomitees errichtet werden. Diese Vereine hatten oft verschiedene Namen.

Die Verzeichnisse der Evakuanten wurden laufend aktualisiert.<sup>59</sup> Wie schon gesagt wurde, bezahlte der Staat den Gemeinden in Böhmen 70 Heller pro Person als finanzielle Unterstützung für die vermögenslosen Flüchtlinge.<sup>60</sup> Wegen der Inflation wurde die Summe am 1. Juli 1915 auf 90 Heller erhöht, doch reichte dies nie für die Deckung der Grundbedürfnisse. Die fehlenden Finanzmittel mussten ständig aus anderen Quellen ergänzt werden.

---

in: *Naše Obrana*, Jahrgang 15 (1915), 25.6.1915, Nr. 26, S. 2.

<sup>58</sup> *Przybram*, in: *Głos Narodu*, Jahrgang 23 (1915), 6.2.1915, Nr. 66 (Abendausgabe), S. 3.

<sup>59</sup> NA, f. Cirkuláře a vyhlášky II. 1850–1920, Schachtel 47, Aktennummer 5762/1915.

<sup>60</sup> Milena LENDEROVÁ, Martina HALÍŘOVÁ, Tomáš JIRÁNEK, *Vše pro dítě! Váleční dětství 1914–1918*, Praha-Litomyšl 2015, 174; Klára HABARTOVÁ, *Finanční zajištění židovských uprchlíků v době první světové války v Čechách*, in: *Theatrum historiae*, 6 (2010), 344–345.



Wenn jemand die staatliche Hilfe beziehen wollte, musste er auf einem von den Behörden bestimmten Platz wohnen und eine Schwur mit Ehrenerklärung ablegen, dass er derzeit ohne Finanzmittel ist.<sup>61</sup> Einige Familien hatten auch einen Anspruch auf den Kriegserhaltungsbeitrag anstatt der Familienmitglieder, die an der Front waren. Aus dem Bericht in der Zeitung *Středočeský Kraj* wissen wir, dass im Juni 1915 in Příbram 782 polnischen Flüchtlinge gelebt haben, von denen 269 die amtlich bestimmte tägliche Finanzhilfe von 90 Heller bekamen.<sup>62</sup>

Das Zahlungssystem und die Summe änderten sich im Laufe der Zeit. Im April 1916 wurde der Beitrag für die armen Flüchtlinge auf 1 Krone angehoben<sup>63</sup> und durch Verordnung der k.k. böhmischen Statthalterei vom 16. Dezember 1916 erhöhte das k.k. Kriegsministerium in Vereinbarung mit dem k.k. Finanzministerium ab dem 1. Dezember 1916 den Beitrag von 1 auf 1,50 Kronen.<sup>64</sup> Doch die breite Öffentlichkeit konnte sich nach so vielen Verordnungen nur schwer orientieren.

Tatsache ist, dass die Staatshilfe, ausser einigen Missbräuchen, nie ausreichte. Aus diesem Grund entstanden verschiedene Komitees und Kommissionen in den Lagern, die auch die Stadt Příbram um materielle Hilfe baten.<sup>65</sup> Trotz aller amtlichen Bemühungen hätten die Maßnahmen dennoch nur sehr beschränkte Wirkung gehabt, hätten sich nicht die wohltätigen Organisationen und gemeinnützigen Verbände, sowohl säkulare sowie kirchliche, engagiert. Gerade Dank des Eifers und der Aktivität konkreter Personen konnte die schwere Lage der Flüchtlinge verbessert werden.

---

<sup>61</sup> NA, f. Prezídium Policejního ředitelství Praha 1908–1915, sign. M 23/63, Schachtel 2243.

<sup>62</sup> *Různé a místní zprávy. Uprchlíci polští*, in: *Středočeský Kraj*, Jahrgang 4 (10) (1915), 3.7.1915, Nr. 27, S. 2.

<sup>63</sup> *Různé a místní zprávy. Změna při vyplácení státních vyživovacích příspěvků*, in: *Středočeský Kraj*, Jahrgang 5 (11) (1916), 1.4.1916, Nr. 14, S. 3.

<sup>64</sup> SOkA Příbram, f. Das Stadtarchiv Nový Knín, Italští uprchlíci 1915–1918.

<sup>65</sup> SOkA Příbram, f. Das Stadtarchiv Příbram, Inventarnummer 721, Schachtel 44. Sbíрка potřebného prádla pro válečné uprchlíky v Příbrami 1917.

### 2.2.2. – Wohltätigkeit der Einwohner in Příbram und in Březové Hory

In den lokalen Zeitungen (*Horymír*, *Naše Obrana*, *Spravedlnost* und *Středočeský Kraj*) findet man viele Berichte über die finanzielle bzw. materielle Hilfe zu Gunsten der Flüchtlinge von Seiten des Hilfskomitees und privater Personen. Besonders aktiv waren die Mitglieder des Damenkomitees, deren Ausschuss-Vorsitzende Marta Wirth, die Frau des Statthalter-Rats Emanuel Wirth war. Sie war auch Vorsitzende der Filiale der Frauenabteilung des Roten Kreuzes, die sich über die Flüchtlinge hinaus auch im Orts-Kriegslazarett engagierte und wurde auch von den Redemptoristen geschätzt.<sup>66</sup>

Um die Bedürfnisse der schulpflichtigen Kinder kümmerten sich besonders die hiesigen Lehrerinnen. Aus eigenen Mittel besorgten sie für die Kinder Brot, Kleidung sowie die elementaren Schulsachen. Sie bereiteten auch die Nikolaus- und Weihnachtsfeiern vor, um die Kinder mit Süßigkeiten und Spielzeugen zu beschenken. An diese Initiativen haben sich auch die Sängerschaften *Lumír* und *Dobromila* angeschlossen, die den Geldertrag aus den karitativen Konzerten für die ärmsten Kindern widmeten. Letzten Endes war es nicht außergewöhnlich, dass auch die reicheren Flüchtlinge an diesen Aktionen für das Wohl ihrer Landleute partizipierten.<sup>67</sup>

Die Israelische Gemeinde und das Komitee der Judenflüchtlinge halfen vor allem ihren Glaubensgenossen. Dennoch arbeiteten mehrere Damen jüdischer Abstammung im Rahmen der verschiedenen Vereine ohne die Glaubenszugehörigkeit der

---

<sup>66</sup> *Různé a místní zprávy. Na vojny v lazaretu*, in: *Středočeský Kraj*, Jahrgang 4 (10) (1915), 3.4.1915, Nr. 14, S. 2–3; O. F[ranciszek]. Z[alasiński]., *Ziomkowie nasi w Przybram*, in: *Chorągiew Maryi*, Jahrgang 11 (1915), Nr. 3, S. 43–44.

<sup>67</sup> Siehe z.B. SOkA Příbram, f. Das Stadtarchiv Příbram, Inventarnummer 721, Schachtel 44. *Sbírka potřebného prádla pro válečné uprchlíky v Příbrami 1917*; *Různé zprávy. Péče o polské školní děti*, in: *Spravedlnost*, Jahrgang 9 (1915), 5.8.1915, Nr. 15, S. 2; *Vánoční nadílka*, in: *Horymír*, Jahrgang 47, 1917, 13.1.1917, Nr. 2, S. 3; *Různé a místní zprávy. Spojené zpěvácké spolky „Lumír a Dobromila“*, in: *Středočeský Kraj*, Jahrgang 5 (11) (1916), 22.1.1916, Nr. 4, S. 2.

Bedürftigsten zu unterscheiden. Zu den Wohltätern muss man auch das Geschäfts-Gremium und nicht zuletzt die Redemptoristen aus dem Kloster Svatá Hora rechnen.

### 2.3. – Geistliche Unterstützung der Flüchtlinge

#### 2.3.1. – Erzbistum Prag

Auf das Gebiet des Prager Erzbistums kamen als erste die Transporte aus Galizien. Mit der Seelsorge der ankommenden Gläubigen des römisch-katholischen Ritus wurden die polnischen Priester betraut, die einige Transporte begleiteten. Die Initiative kam von dem Krakauer Bischof Adam Stefan Sapieha<sup>68</sup>, der dafür einige seine Priester delegierte. Gleichzeitig sandte er nach Böhmen Józef Kaczmarczyk<sup>69</sup>, Professor an der Jagiellonen-Universität in Krakau, damit er die Tätigkeit zu Gunsten der polnischen Flüchtlings-Kommunitäten koordinierte. Er wirkte auch als Gesprächspartner mit den Staatsbehörden.<sup>70</sup> Bischof Sapieha ermahnte seine Landsleute, lokale und regionale Flüchtlingskomitees ins Leben zu rufen. Dank ihm entstand auch das Zentralsekretariat der moralischen Sorge für Auswanderer aus Galizien in Wien mit dem Sitz auf der Lerchenfeldstrasse (VII. Bezirk)<sup>71</sup> und das Sekretariat für die Kriegsvertriebenen in Böhmen mit dem Sitz in Choceň.<sup>72</sup>

Besonders aktiv zeigte sich das Zentralsekretariat. Als Vorsitzenden wählten die polnische Priester den Kanoniker Wiktor Bilski<sup>73</sup>, der in Wien in der Gärtnergasse (IV. Bezirk) wohnte. Der

---

<sup>68</sup> Adam Stefan Stanisław Bonifacy Józef Sapieha (1867–1951), 1911 Bischof, 1925 Erzbischof, 1946 Kardinal in Krakau.

<sup>69</sup> Józef Kaczmarczyk (1971–1951), Priester der Krakauer Diözese, Theologe und Exeget.

<sup>70</sup> X.K.L., *Opieka nad wychodźcami w Czechach*, in: *Głos Narodu*, Jahrgang 23 (1915), 11.1.1915, Nr. 18 (Abendausgabe), S. 1.

<sup>71</sup> Zur Tätigkeit des Komitees siehe: *Jedna z kart pracy na wychodźstwie w czasie wojny 1914–1915*, Wien 1915 und *Centralny Sekretaryat opieki moralnej dla wychodźców z Galicji w Wiedniu*, in: *Głos Narodu*, Jahrgang 23 (1915), 23.1.1915, Nr. 41 (Abendausgabe), S. 3.

<sup>72</sup> K., *O opiekę nad wygnanymi wojennymi*, in: *Głos Narodu*, Jahrgang 23 (1915), 30.1.1915, Nr. 54 (Abendausgabe), S. 2.

<sup>73</sup> Wiktor Bilski (1870 – ?), Kanoniker des römisch-katholischen Metro-

apostolische Nuntius in Wien, Raffaele Scapinelli, schätzte diese Initiative und am 5. Februar 1915 approbierte er Bilski als Vertreter der polnischen Flüchtlinge in den Alpenländern und Ländern der Böhmisches Krone. An ihn sollten sich die zerstreuten polnischen Priester und Gläubige in allen kirchlichen Angelegenheiten wenden.<sup>74</sup> Es scheint, dass das Prager Erzbistum dies erst im Juni 1915 erfuhr, als es einen Dispens zur Eheschließung für die galizischen Flüchtlinge vereinbaren wollte. Bei dieser Gelegenheit teilte Bilski mit, dass die Jurisdiktion über die konkreten polnischen Brautpaare nicht er, sondern der Ortspfarrer bzw. der Lokalbischof hat.<sup>75</sup>

Auch die Ruthenen und die Ukrainer bekamen einen Vikar. Der Heilige Stuhl ernannte am 11. Jänner 1915 durch Vermittlung des Apostolischen Nuntius in Wien den Protoigumen der Basilianer, Platon Petro Filas<sup>76</sup> bis zum Widerruf zum Vikar aller griechisch-katholischen Gläubigen auf dem Territorium der Alpenländer und Länder der Böhmisches Krone.<sup>77</sup> Sein Sitz war in Wien in der Unteren Viaduktgasse (III. Bezirk). Er hat einen Brief auf Lateinisch als Druck erscheinen lassen, wo er die Situation und die verschiedenen Schwierigkeiten der griechisch-katholischen Geistlichkeit auf den Gebieten mit orthodoxer Dominanz vorgestellt hat. Am 15. Februar 1915 schickte er an das Prager Erzbistum einen Bittbrief, wo er um die Messintentionen für seine Priester bat, die er auch tatsächlich erhielt.<sup>78</sup>

---

politens-Kapitels in Lemberg und Vizedirektor des Zentralsekretariats der moralischen Sorge für Auswanderer aus Galizien in Wien.

<sup>74</sup> *Kronika zamiejskowa. Opieka duchowna nad uchodźcami galicyjskimi*, in: *Głos Narodu*, Jahrgang 23 (1915), 23.2.1915, Nr. 97 (Abendausgabe), S. 3.

<sup>75</sup> NA, f. APA III, Inventarnummer 40, Schachtel 1163, Aktennummer 8949.

<sup>76</sup> Platon Petro Filas (1864–1930), 1904–1917 Generalober der Basilianer.

<sup>77</sup> ЦДІАЛ України, Фонд № 684. Протоігуменат монастирів чина Василя Великого у Львові, Опис № 1, Справа № 1005. Особиста справа монаха Філаса Петра; *Mianowanie generalnego wikarego dla wygnañców wojennych obrzqdku grecko-katolickiego*, in: *Głos Narodu*, Jahrgang 23 (1915), 25.1.1915, Nr. 44 (Abendausgabe), S. 2.

<sup>78</sup> NA, f. APA III, Inventarnummer 40, Schachtel 1152, Aktennummer 3272.

Am 12. Juli 1915 wurde das Hilfskomitee für die Flüchtlinge aus dem Süden (it. Comitato di soccorso per i profughi meridionali) mit dem Sitz in Wien gegründet. Es arbeitete mit dem Volksekretariat (it. Segretariato del popolo) beim Flüchtlingslager in Wagner im Kronland Steiermark zusammen. Das Hilfskomitee kümmerte sich nicht nur um die Italiener, sondern auch um die Slowenen und Kroaten.<sup>79</sup> Das Komitee hatte über 300 Mitglieder darunter mehrere bedeutende Persönlichkeiten. Präsident war Max Vladimír von Beck<sup>80</sup>. Das Gebiet des Trients repräsentierte Baron Massimiliano de Mersi<sup>81</sup> als Vizepräsident. Eine bedeutende Stimme hatten dort auch einige Geistliche, vor allem der zweite Vizepräsident Msgr. Luigi Faidutti<sup>82</sup>, Landeshauptmann von Görz und Gradisca.

Für die Flüchtlinge aus Trient ernannte der Diözesanbischof Celestino Endrici<sup>83</sup> am 25. Mai 1915 German Dalpiaz<sup>84</sup> als bischöflichen Visitator. Dieser beteiligte sich auch an der gemeinsamen Wallfahrt der tirolerischen Flüchtlinge am 18. August 1918 auf den Heiligen Berg und bedankte sich bei dieser Gelegenheit bei den Redemptoristen.<sup>85</sup>

Um die geistlichen Bedürfnisse der Flüchtlinge aus Görz und Gradisca kümmerte sich Priester Faidutti, obwohl er dazu kein offizielles Mandat vom Erzbischof Francišek Borgia Sedej<sup>86</sup>

---

<sup>79</sup> *Pomoćni odbor za bjegunce iz juga*, in: *Hrvatski list*, Jahrgang 1 (1915), 14. 8. 1915, Nr. 12, S. 2; Comitato di soccorso per i profughi del Meridione. [online]. [zit. 2017-06-10]. Erhältlich auf der Website: <<http://www.atlantegrandeguerra.it/portfolio/comitato-di-soccorso-per-i-profughi-del-meridione/>>.

<sup>80</sup> Max Wladimir von Beck (1854–1943), österreichischer Politiker und k.k. Ministerpräsident.

<sup>81</sup> Massimiliano de Mersi (1845–1935), Baron, Präsident des regionalen Landwirtschaftskomitees in Trient.

<sup>82</sup> Luigi Faidutti (1861–1931), römisch-katholischer Priester, Politiker, Landeshauptmann von Görz und Gradisca.

<sup>83</sup> Celestino Endrici (1866–1940), 1904 Bischof und 1929 Erzbischof von Trient.

<sup>84</sup> Germano Alfonso Dalpiaz (1864–1927), Priester der Diözese Trient. Siehe: Lorenzo DALPONTE, *1915–1918, il clero dei profughi trentini*, Trento 1996, 44–55; Remo STENICO, *Sacerdoti della Diocesi di Trento dalla sua esistenza fino all'anno 2000 indice onomastico*, Trento 2000, 126.

<sup>85</sup> ARSH, *Chronica C.Ss.R. ad B.M.V. thaumaturgam in Monte Sacro Boh.* Ab anno 1907–1930 (weiter nur KSH), Bd. III., S. 396–397.

<sup>86</sup> Francišek Borgia Sedej (1854–1931), Erzbischof und illyr. Metropolit

hatte. Nach der Verlautbarung der entsprechenden Bischöfe veröffentlichte das Ministerium des Inneren am 11. Februar 1916 den Erlass, wodurch Ivan Rojec<sup>87</sup> als bischöflicher Delegat für diese Flüchtlinge offiziell approbiert wurde. Bei seiner Visitationsreise von 16. Mai bis 4. Juni besuchte er auch die Slowenen und Kroaten in Příbram.<sup>88</sup> Rojec versuchte vergeblich, die Landespriester für die zerstreuten Slowenen in Böhmen zu gewinnen.<sup>89</sup> Die Kinder lernten die tschechische Sprache ziemlich leicht, aber für die Erwachsenen war es schwerer. Deswegen bemühten sich die böhmische Geistlichkeit zumindest teilweise die slowenische Sprache zu beherrschen.

Das k.k. Ministerium des Innern betraute mit dem Erlass vom 4. September 1916 über Antrag des Bischofs Trifone Pederzoli<sup>90</sup>, Ordinär der Diözese Parenzo-Pola, im Einvernehmen mit dem k.k. Ministerium für Kultus und Unterricht den k.k. Hofkaplan Josip Ujčić<sup>91</sup> – später Erzbischof von Belgrad – mit der Organisation und Leitung der Seelsorge unter den in Flüchtlingsgemeinden untergebrachten römisch-katholischen Flüchtlingen der Diözese Parenzo-Pola. Am 20. September 1916 wurde dies vom Erzbistum Prag zur Kenntnis genommen.<sup>92</sup> Es scheint aber, dass sich die Mission sich in der genannten Erzdiözese nicht besonders gut entfaltete.

---

von Görz.

<sup>87</sup> Ivan Rojec (1866–1928), Priester der Erzdiözese Görz, Dechant-Pfarrer in Tolmino (Herzogtum Krain).

<sup>88</sup> Am 5. April 1916 wurde ihm auch die Beichtjurisdiktion für Prager Erzdiözese erteilt. NA, f. APA III, Inventarnummer 41, Schachtel 1192, Aktennummer 4449.

<sup>89</sup> Renato PODBERSIČ, jun., *Msgr. Ivan Rojec in goriški begunci med prvo svetovno vojno*, in: *Acta Ecclesiastica Sloveniae*, 2016, Bd. 38, 235–249; IVAN ROJEC, *Listek. Med slovenskimi in hrvatskimi begunci*, in: *Slovenec*, Jahrgang 44 (1916), 4.9.1916, Nr. 202, S. 1–2.

<sup>90</sup> Trifone Pederzoli (1913–1941), siehe: Stipan TROGRLIČ, *Katolička crkva u Istrii i Prvi svjetski rat (1914.-1918.)*, in: *Časopis za suvremenu povijest*, 2009, Nr. 3, S. 771–775.

<sup>91</sup> Josip Antun Ujčić (1880–1964), Priester der Diözese Parenzo-Pola, 1936 Erzbischof in Belgrad und Apostolischer Administrator der Apostolischen Administratur Jugoslawisches Banat.

<sup>92</sup> NA, f. APA III, Inventarnummer 41, Schachtel 1207, Aktennummer 11985.

Das Prager Erzbistum war immer bereitwillig, die bestimmten Jurisdiktionen jenen fremden Priestern zu geben, die unter den Flüchtlingen arbeiteten.<sup>93</sup> Die heimische Geistlichkeit unterstützte die Tätigkeit der mit den Flüchtlingen mitgekommenen Priester und verhinderte normalerweise nicht, dass sie die Sakramente spendeten und andere Dienste für ihre Landsleute zu leisteten.<sup>94</sup>

Auf Grund der erhaltenen damaligen Tageszeitungen und anderen Archivmaterialien, scheint es so, dass die Polen und Italiener in Böhmen einige bestimmte Seelsorgepunkte kreierten, wo der Priester dieser Nationen weilte und von dort seine Landleute besuchte. Den anderen Nationalitäten, d. h. den Ukrainern, Ruthenen, Kroaten und Slowenen, standen weniger eigene Priester zur Verfügung und die Pastoration dieser Gläubigen war ziemlich unregelmäßig und partikulär.

### 2.3.2. – Die Geistlichkeit in Příbram und in Březové Hory

Da im September 1914 in Svatá Hora vier polnische Redemptoristen ankamen,<sup>95</sup> erhielten die galizischen Flüchtlinge durch sie große Unterstützung, und nicht nur geistliche. Die italienische Seelsorge war wegen den Sprachbarrieren anspruchsvoller. Glücklicherweise befanden sich in Böhmen mehrere italienische Priester, die die Gemeinden besuchten. Ähnlich wie die Polen, besuchten auch die Italiener gerne den Wallfahrtsort Svatá Hora, wo sich ihnen vor allem P. Karel Plešek widmete; er besuchte sie auch in Nachbarort Březové Hory. Neben ihm können

---

<sup>93</sup> Siehe: NA, f. Archiv des Erzbistums Prag 1289–1820, Bd. I. (weiter nur APA I), Inventarnummer 728. Elench 1914. Polen Aktennummer 13691, 15837, 16184, 16379, 16420, 16747, 16872, 17176, 17278, 17585; Inventarnummer 729. Elench 1915. Polen Aktennummer 295, 611, 3721, 8297, 17665; Ukrainer Aktennummer 9990; Italiener Aktennummer 7546, 7554, 7742, 7880, 8566, 8630, 8670, 8684, 9016, 9441, 9793, 9821, 10575, 11293, 12199, 12200, 13085, 15324, 15885, 16773, 17005, 17240, 17321, 17969, 18316; Slowenen Aktennummer 17431; Inventarnummer 730. Elench 1916. Slowenen Aktennummer 4449; Inventarnummer 731. Elench 1917. Polen Aktennummer 2069 und 2070; Italiener Aktennummer 1364 a 12442; Ukrainer Aktennummer 524, 1561, 6270; Inventarnummer 732. Elench 1918. Ukrainer Aktennummer 3074.

<sup>94</sup> *Duchowieństwo czeskie wobec „wygnańców“ polskich*, in: *Głos Narodu*, Jahrgang 23 (1915), 11.1.1915, Nr. 18 (Abendsausgabe), S. 2.

<sup>95</sup> ARSH, KSH, Bd. III., S. 224.

wir auch die Patres Josef Kučera<sup>96</sup>, Franciszek Zalašínski, Robert Brunner<sup>97</sup>, Jan Haderka<sup>98</sup> und Josef Pejška<sup>99</sup> nennen. Aus dem Diözesanklerus engagierten sich für die Italiener mit großem Eifer der Kooperator in der Pfarrei Příbram, Antonín Bořek-Dohalský<sup>100</sup> und der Seminarist und spätere Priester Jan Chalupecký<sup>101</sup>.

Im Jänner 1918 weilte der griechisch-katholischer Priester Dymytrij Šul<sup>102</sup> in Příbram, um den Ruthenen und Ukrainern zu ermöglichen, ihre Feiertage zu feiern.<sup>103</sup> P. Dominik Metod Trčka arbeitete unter den Ruthenen, Ukrainern aber auch Slowenen. Unter den Kroaten war P. František Sorko und nach ihm kurz P. Michal Jahoda<sup>104</sup> tätig.

Der polnische Redemptorist P. Feliks Krajewski<sup>105</sup> stellte bei seinem Aufenthalt als Flüchtling im Provinzhaus der Prager

---

<sup>96</sup> Josef Kučera CSsR (1884–1933), auf dem Heiligen Berg wirkte er in den Jahren 1916–1918. Mehr zu ihm siehe: Vojtěch METELKA, *Za + P. Jos. Kučerou, C.Ss.R.*, in: *Svatá Hora*, Jahrgang 12 (1933), Nr. 10, S. 217–222.

<sup>97</sup> Robert Brunner CSsR (1883–1965), Mitglied der Wienerprovinz.

<sup>98</sup> Jan Nepomuk Haderka CSsR (1886–1958). Siehe: ARM, f. Parte a nekrológy. Jan Haderka.

<sup>99</sup> Josef Pejška CSsR (1870–1946). BOLAND, 283.

<sup>100</sup> Antonín Bořek-Dohalský aus Dohalice (1889–1942), Priester der Erzdiözese Prag. Vladimír KORONTHÁLY, *Almanach duchovních Arcidiecéze pražské ve 20. století a Lexikon farností Arcidiecéze pražské 1948–2010*, Bd. I. – *Almanach (A–L)*, Praha 2013, 70; Zdeněk HAZDRA, *Šlechta ve službách Masarykovy republiky. Cesty Bořků-Dohalských z Dohalic, Jindřicha Kolowrata-Krakowského, Maximiliana Erwina Lobkowicze a Františka Schwarzenberga 20. stoletím*. Dissertation. Nymburk-Olomouc 2013, 110–125.

<sup>101</sup> Jan Chalupecký (1892–1968), Priester der Erzdiözese Prag, ordiniert am 18. Juni 1916. Vladimír KORONTHÁLY, *Almanach*, Bd. I., S. 348–349.

<sup>102</sup> Dymytrij Šul (1881 – ? ), Priester der griechisch-katholischen Erzeparchie Lemberg, während des Ersten Weltkrieges wohnte er im Flüchtlingslager in Gmünd (Niederösterreich). Zu ihm Siehe: *Шематизм всего клира греко-католицкой митрополичоу архиепархию львовской на рокъ 1910*, Львовъ 1910, S. 384–385 und 483.

<sup>103</sup> SOkA Příbram, f. Děkanský úřad Příbram, Pamětní kniha 1836–1962, S. 190–191.

<sup>104</sup> Michal Jahoda CSsR (1883–1969), während des Ersten Weltkrieges wirkte er auf dem Heiligen Berg nur kurz, und das von 16. Juli 1915 bis 13. Februar 1916 und danach noch zweimal.

<sup>105</sup> Feliks Krajewski CSsR (1865–1915), Mitglied der Polnischer, siehe: AWPR, APO. 156. Krajewski Feliks; AKRK, KDK, S. 47–48; Władysław SZOŁDRSKI, *Redemptoryści w Polsce*, Bd. 3, S. 61–64.



Provinz in Prag ein Confessarius polyglottus zusammen. Das Büchlein sollte bei der Pastoration der fremdsprachigen Soldaten, Flüchtlinge und Gefangenen behilflich sein. Das Prager Erzbistum erteilte dem Werk das Imprimatur am 15. Dezember 1914. Es verbreitete sich außerordentlich rasch unter den Geistlichen, sodass bereits im Januar 1915 die zweite Auflage mit dem Titel *Novus confessarius polyglottus* im Druck erschien. In der Presse wurden mehrere belobende Rezensionen veröffentlicht. Der Text für Priester war im Latein, für den Pönitenten in seiner Muttersprache, wobei die Broschüre 14 Sprachen umfasste.<sup>106</sup> Das Werk erregte auch in den anderen Diözesen große Aufmerksamkeit, z.B. verlangte es im Juli 1915 die Diözese Triest.<sup>107</sup>

Ein ähnliches Büchlein stellte etwas später der tschechische Redemptorist aus Svatá Hora, P. František Blaťák<sup>108</sup> zusammen. Bereits im Jahre 1907 ist von ihm *Der polnisch-deutsch-böhmisch-kroatische Beichtspiegel für die Beichtväter* erschienen. Nach der Bewilligung des Prager Provinzials der Redemptoristen, P. Augustin Benda<sup>109</sup>, erteilte am 3. Februar 1915 auch das Prager Erzbistum das Imprimatur.<sup>110</sup> Später, im März 1917, erinnerte die Erzdiözese die Gestlichkeit an die vorhandene Broschüre als große Hilfe bei der Spendung des Bußsakraments.<sup>111</sup>

---

<sup>106</sup> NA, f. APA III, Inventarnummer 40, Schachtel 1147, Aktennummer 16950 und 412; *Novus confessarius polyglottus*, in: *Časopis katolického duchovenstva*, Jahrgang 56 (1915), Nr. 4, S. 367.

<sup>107</sup> NA, f. APA III, Inventarnummer 40, Schachtel 1166, Aktennummer 10076.

<sup>108</sup> František Blaťák CSsR (1868–1925), während des Ersten Weltkrieges wirkte er auf dem Heiligen Berg von 1914 bis 1917. *Památce + vdp. P. Františka Blaťáka, C. Ss. R.*, in: *Svatá Hora*, Jahrgang 4 (1925), Nr. 12, S. 187–188; Ondřej Maria KORVAS, *Katalog zemřelých, Obořiště 1943*, ohne Seitennummerierung.

<sup>109</sup> Augustin Benda CSsR (1869–1946), mehr zu seiner Person siehe: ARSH, Hauschronik Plzeň D 1938–1950, Eintrag vom 31.5.1946; Ladislav DAŇHA, *Paměti o českých redemptoristech. Seznam redemptoristů konajících misie na Moravě 1850–1990*, Bd. II., Teil III. Obořiště 1947, 79; *Zprávy ze Svaté Hory. Za + vldp. Augustinem Bendou*, in: *Mariánský věstník Ave Maria*, Jahrgang 2, Nr. 6, S. 102–103.

<sup>110</sup> NA, f. APA III, Inventarnummer 40, Schachtel 1148, Aktennummer 978.

<sup>111</sup> APA, OB, Jahr 1917, Nr. 4, N.E. 3912. De confessionibus apud con-

Über die Flüchtlingsseelsorge wurde auch bei den regelmäßigen Priesterversammlungen gesprochen. Bei der Versammlung von 31 Geistlichen am 5. Juli 1915 referierte der Pfarrer Stanislav Svoboda<sup>112</sup> über dieses Thema. Er wies darauf hin, dass gar manche Leute im grausamen Wirrwarr des Krieges gerade in der Religion einen Trost suchten. Andererseits sind aber viele gleichgültig geworden. Man müsse aber darauf aufmerksam machen, dass sich durch die Kriegereignisse die Einwohner oft an die Geistlichen annäherten, weil deren Tätigkeit sich weit über das Gotteshaus hinaus entfaltete. Es gab Pfarrhäuser und andere Kirchengebäude, die sich zu Häusern der Barmherzigkeit und zu Informationsbüros transformierten. Bei den so vielen „Lärmberichten“ schenkte das Volk oft niemandem mehr außer den Ortspriestern sein Vertrauen.<sup>113</sup>

### 3. – EINZELNE FLÜCHTLINGSGRUPPEN IN PŘÍBRAM UND IN BŘEZOVÉ HORY, NACH NATIONALITÄTEN GEORDNET

#### 3.1. – *Flüchtlinge aus Galizien und der Bukowina*

##### 3.1.1. – *Polen*

##### 3.1.1.1. – *Ankunft der polnischen Redemptoristen*

Als das Russische Zarenreich bereits an der Wende August – September 1914 die Verteidigungsstellung der Österreich-ungarischen Armee durchgebrochen hatte, löste es die ersten Flüchtlingswellen von Zivilisten aus. Wie schon erwähnt, fanden einige dieser erzwungenen Binnenmigranten aus Galizien und der Bukowina ihren Zufluchtsort in Příbram und der Umgebung.<sup>114</sup> Doch

---

fessarium linguae ignarum, S. 50.

<sup>112</sup> Stanislav Svoboda (1875–1952), Priester der Erzdiözese Prag, Pfarrer in Třebosko. Vladimír KORONTHÁLY, *Almanach duchovních Arcidiecéze pražské ve 20. století a Lexikon farností Arcidiecéze pražské 1948–2010*, Bd. II. – Almanach (M–Ž), Praha 2013, 374.

<sup>113</sup> NA, f. APA III, Inventarnummer 40, Schachtel 1168, Aktennummer 11641.

<sup>114</sup> *Księga pamiątkowa i adresowa wygnańców wojennych z Galicyi i Bukowiny 1914–1915*. Bd. I. Lwów. Wien 1915; *Księga pamiątkowa i adresowa wygnańców wojennych z Galicyi i Bukowiny 1914–1915 oraz Album pamiątkowe*. Bd. III. Prowincya i Bukowina. Wien 1915.

noch bevor die erste Gruppe von den Flüchtlingen in die Stadt kam, klopfen auf dem Heiligen Berg die Redemptoristen aus der Polnischen Provinz an die Klosterpforte. Die meisten von ihnen kamen über das mährischen Kloster Červenka u Litovle (dt. Schwarzbach bei den Littau) dorthin.

Bereits am Samstag, den 12. September 1914, verliessen P. Franciszek Zalasiński, P. Feliks Gašiorowski<sup>115</sup> und Ordensbruder Filip Poniewierski Tuchow<sup>116</sup>. Der Chronist des Klosters Červenka notierte ihre unerwartete Ankunft am 13. September 1914 um 21.00 Uhr: „*Sie flohen vor den Kosaken. Morgen kommen andere! Schlecht in Polen, schlecht bei Lemberg!*“ Von der heimischen Kommunität wurden die Flüchtlinge mit brüderlicher Liebe und Gastfreundschaft aufgenommen.<sup>117</sup> Dies war aber nur ein Vorsignal zu den folgenden Ereignissen.

Die nächsten vier Redemptoristen haben nicht lange auf sich warten lassen. Diese reisten aus dem Kloster in Podgórze bei Krakau<sup>118</sup> (Residenz des Provinzials der Polnischen Provinz) am Montag den 14. September 1914 ab.<sup>119</sup> Alle erhielten die Reisepässe vom Heereskommando in Krakau, deswegen konnten sie die Stadt ziemlich einfach verlassen.<sup>120</sup> Die Normalzüge waren mit Flüchtlingen und verwundeten Soldaten überfüllt, deswegen waren P. Victor Waroux<sup>121</sup> mit P. Stanisław Chochleński<sup>122</sup> glück-

---

<sup>115</sup> Feliks Gašiorowski CSsR (1888–1920), siehe: ARSH, Kronika kolleje Červencské (weiter KKC), Bd. III, S. 266–267; Kronika Obořiště (weiter KKO). Bd. II., 1913–1921, S. 33; Kronika Plzeň A 1907–1919 (weiter KKPl A), Eintrag vom 22.10.1914; AWPR, APO. 284. Gašiorowski Feliks; Franciszek ŚWIĄTRK, *Wspomnienia pośmiertne. Śp. O. Felix Gašiorowski, redemptorysta*, [ohne Ort und Datum]; Władysław SZOŁDRSKI, *Redemptoryści w Polsce*, Bd. 3, S. 69–73.

<sup>116</sup> Filip Józef Poniewierski CSsR (1883–1944), siehe: Władysław SZOŁDRSKI, Bd. 3, *Redemptoryści*, 236–237; AKRK, KDK, S. 53.

<sup>117</sup> ARSH, KKC, Bd. III. 1902–1946, S. 266 a AWPR, Kronika Domu Tuchowskiego (weiter KDT), Bd. II. 1914–1917, S. 10.

<sup>118</sup> Im Jahre 1915 wurde die freie königliche Stadt Podgórze nach Krakau eingemeindet.

<sup>119</sup> AKRK, KDK, S. 20.

<sup>120</sup> Bartosz OGÓREK, *Ewakuacja mieszkańców Krakowa podczas I wojny światowej. Przebieg, próba kwantyfikacji, warunki życia ewakuowanych*, in: *Krzysztofory : Zeszyty Naukowe Muzeum Historycznego Miasta Krakowa*, 2014, Bd. 32, S. 53–72.

<sup>121</sup> Victor Waroux CSsR (1882–1955) siehe: AWPR, APO. 100. Waroux Victor.

lich, dass sie wenigstens im Güterwagen reisen konnten. Die andere zwei, P. Józef Stach und P. Feliks Krajewski, hatten kein solches Glück und mussten die Nachtreise auf der Wagenplattform stehend verbringen. Am 15. September früh erreichten sie die mährische Stadt Olomouc (dt. Olmütz). Von dort kamen sie zum 20 km entfernten Dorf Červenka<sup>123</sup>. Der dortige Chronist notierte: „Ihre Erzählung schockierte uns. Die Kosaken zogen nach Krakau, sie fallen unserer Armee in den Rücken!“ Während Bruder Philip in Červenka blieb, reisten die sechs polnischen Patres am nächsten Morgen mit einem Zug weiter nach Prag. In Červenka hielt sich kurz auch P. Rafała Raczka<sup>124</sup> auf, den die tschechischen Mitbrüder am 17. September zum Noviziathaus in Bílsko begleiteten.<sup>125</sup>

Der Prager Provinzial P. Augustin Benda nahm die polnischen Mitbrüder gerne auf und teilte sie den Klöstern seiner Provinz zu. Vier Patres, nämlich Stanisław Chochleński, Victor Waroux, Józef Stach aus Mościska und Franciszek Zalasiński aus Maksymówka, schickte er ins Kloster Svatá Hora, wohin sie am 19. September 1914 gelangten.<sup>126</sup>

Während der folgenden Tagen kam noch zu einigen Änderungen. P. Feliks Gašiorowski, der nur sehr kurz im Kloster in Plzeň (dt. Pilsen) weilte, kam am 22. Oktober nach Svatá Hora. Er zelebrierte dort die große Sonntagsmesse am 25. Oktober und reiste am darauffolgenden Tag wieder nach Tuchow zurück, wo er drei Tage später anlangte.<sup>127</sup> Am 3. November verließen die Patres Chochleński und Waroux Svatá Hora, um in ihr Kloster

---

<sup>122</sup> Stanisław Chochleński CSsR (1874–1930) siehe: AWPR, APO. 157. Chochleński Stanisław; Władysław SZOŁDRSKI, *Redemptoryści w Polsce*, Bd. 3, S. 103–106.

<sup>123</sup> Möglicherweise mit einem Zug, weil das Kloster Červenka unmittelbar bei der Bahnstrecke gegenüber dem Bahnhof lag.

<sup>124</sup> Rafał Raczko CSsR (1868–1944), siehe: AWPR, APO, S. 288. Rafał RACZKO; ARSH, *Kronika Bílsko 1901–1922*, 155, 156, 159; *Litterae Annales de rebus gestis Provinciae Pragensis Congregationis SS. Redemptoris 1914*, 73 (LAPP); ARSH, KSH, Bd. III., S. 266; Władysław SZOŁDRSKI, *Redemptoryści w Polsce*, Bd. 3, S. 220–224.

<sup>125</sup> ARSH, KKC, S. 267; LAPP, 1914, S. 29.

<sup>126</sup> ARSH, KSH, Bd. III., S. 224.

<sup>127</sup> ARSH, KSH, Bd. III., S. 229; AWPR, KDT, S. 28.

nach Podgórze zurückzukehren.<sup>128</sup> Über Plzeň (dt. Pilsen) und Prag erreichten sie die Hauptstadt von Mähren Brno (dt. Brünn). Dort erfuhren sie aber die Nachrichten über die allgemeine Evakuierung von Krakau. Da sie nicht weiterfahren konnten, blieben sie zeitweilig im Redemptoristen-Kloster in Brno.<sup>129</sup> Statt ihnen kam endlich am 15. Februar 1915 P. Rafał Raczko nach Svatá Hora, um dort unter der Leitung P. Stach sein zweites Noviziat (Tirocinium) zu absolvieren.<sup>130</sup>

Wahrscheinlich Ende 1914 lud der Prager Provinzial offiziell die polnische Juvenisten nach Svatá Hora, damit sie im Hinterland in der relativen Ruhe ihre Studien fertig machen konnten. Die einzige Bedingung war, dass mit ihnen auch die Ordensbrüder kamen, weil mehrere Fratres der Pragerprovinz bereits an der Front waren. Die polnische Seite entschied sich aber, dieses Angebot nicht anzunehmen.<sup>131</sup>

### 3.1.1.2. – Ankunft der polnischen Flüchtlinge

Der erste Transport der Flüchtlinge gelangte nach Příbram am Donnerstag den 12. November 1914.<sup>132</sup> Es ging um 200 Menschen aus Galizien, deren Nationalität in den zeitgenössischen Quellen nicht zum Ausdruck kommt. Wir wissen aber, dass es sich um staatliche Beamte und Bahnbedienstete handelte, also um reichere Leute, die sich ziemlich leicht private Unterkunft verschafft haben.<sup>133</sup> Laut den veröffentlichten Nachrichten in regio-

<sup>128</sup> ARSH, KSH, Bd. III., S. 229; Marek KLUK, *Życie i działalność o. Viktora Waroux w prowincji polskiej Najświętszego Odkupiciela*, Kraków 1992, 3.

<sup>129</sup> ARSH, KSH, Bd. III., 231; AKRK, KDK, S. 41, 42 a 45–47; LAPP, 1914, S. 39 a 60; LAPP, 1915, S. 54.

<sup>130</sup> ARSH, KSH, Bd. III., S. 242; AWPR, KDM, S. 260; KDT, S. 105–106.

<sup>131</sup> AWPR, KDT, S. 76.

<sup>132</sup> Laut erhaltener Gedenkbücher kamen zwei Züge der Polen und Ruthene bereits im Oktober 1914. Das Gedenkbuch des römisch-katholischen Dechantamtes in Příbram führt 800, das Gedenkbuch des oberen Stadtteils führt Příbram 869 an Vgl. SOkA Příbram, f. Děkanský úřad Příbram, Pamětní kniha 1836–1962, S. 182; ŠOkA Příbram, f. Das Stadtarchiv Příbram, Pamětní kniha horního města Příbram, S. 841–842. Die Angaben korrespondieren nicht, weil die Anmerkungen höchstwahrscheinlich erst retrospektiv mit gewissem Zeitabstand in die Gedenkbücher geschrieben wurden.

<sup>133</sup> *K ubytování polských uprchlíků*, in: *Horymír*, Jahrgang 44 (1914),

nenen Zeitungen wissen wir, dass in darauffolgenden Tagen fast täglich neue Transporte ankamen. Die genauen Zahlen sind aber nicht sicher. *Horymír* informierte, dass die Sonderzüge am Samstag den 14. November 372 und 400 Personen gebracht haben und am darauffolgenden Tag weitere 242, die in Březové Hory untergebracht wurden.<sup>134</sup> Das Wochenblatt *Naše Obrana* schrieb demgegenüber, dass am Freitag den 13. November 180 und am Samstag nur 340 Flüchtlingen ankamen.<sup>135</sup>

Die Polen haben sofort nach der Ankunft das Hilfskomitee für die Flüchtlinge aus Galizien ins Leben gerufen, das Angaben über die vermisste Landsleute zu gewinnen versuchte, um den einzelnen Familien das gemeinsame Leben zu ermöglichen.<sup>136</sup> Die ersten Eindrücke der Einheimischen fasste die Příbram-Zeitung *Horymír* zusammen:

Die Polen bei uns. Mit einigen Zügen kamen diese armen, im grausamen Winter aus ihren Wohnungen vertriebenen Leute zu uns. Ihre Heimat ist der Schauplatz der kriegerischen Ereignisse. Unter ihnen ist auch Intelligenz und reichere Leute, doch auch die Armen, die an Mangel leiden, Greise, Männer, Frauen, Junge so wie auch Kinder. Wir sehen sie auf den Straßen, in den Kramläden, bei der Arbeit und auch auf dem Heiligen Berg. Sie sprechen polnisch, die Juden unter ihnen deutsch. Von unserer Bevölkerung wurden sie mit Liebe aufgenommen. Die Stadt hat durch Verordnungen besonders auf die Armen aufmerksam gemacht. Unser Volk bewundert sie, spricht mit ihnen, fragt nach ihrem Land und ihre Leiden. Wie könnte es nicht mit ihnen mitspüren, wenn in ihrem Land nicht auch viele Söhne des böhmischen Landes kämpfen, verwundet oder gefallen sind?<sup>137</sup>

---

14.11.1914, Nr. 46, S. 4; *Různé a místní zprávy. Haličští uprchlíci*, in: *Středočeský kraj*, Jahrgang 3 (9) (1914), 14.11.1914, Nr. 52, S. 3.

<sup>134</sup> *Transporty vystěhovalců z Haliče*, in: *Horymír*, Jahrgang 44 (1914), 21.11.1914, Nr. 47, S. 3.

<sup>135</sup> *Příbram – Břez. Hory. Nešťastní lidé*, in: *Naše Obrana*, Jahrgang 14 (1914), 20.11.1914, Nr. 47, S. 2.

<sup>136</sup> *Z życia Polaków w Przybramie*, in: *Głos Narodu*, Jahrgang 23 (1915), 25.1.1915, Nr. 44 (Abendausgabe), S. 2.

<sup>137</sup> *Denní zprávy. Poláci u nás*, in: *Horymír*, Jahrgang 44 (1914), 21.11.1914, Nr. 47, S. 3.

Über die qualvolle Fahrt und die herzliche Aufnahme von Seiten der Einwohner Příbrams existiert auch ein Bericht aus der Feder eines der polnischen Flüchtlinge, der in der Krakauer Zeitung *Głos Narodu* veröffentlicht wurde.<sup>138</sup>

Anfang Dezember 1914 lebten laut der Zeitung *Horymír* 869 polnische Flüchtlinge in der Stadt, von denen 628 in Privathäuser und 241 in Gasthäuser umquartiert wurde.<sup>139</sup> Laut Angaben des Stadtamtes lebten dort Ende 1915 insgesamt 937 Emigranten aus Galizien (862 Polen, Ukrainer und Ruthenen, die Übrigen waren Juden), aus denen 635 auf die staatliche Hilfe angewiesen wurden.<sup>140</sup> Laut dem Bericht P. Franciszek Zalasiński schätzen die Polen selbst ihre Zahlen in die Städten Příbram und Březové Hory Mitte November 1914 auf 1200.<sup>141</sup> Man rechnete damit, dass 1915 in Böhmen und Mähren insgesamt ca. 70 tausend Flüchtlinge aus Galizien lebten. Die Zeitung *Głos Narodu* sprach von 40 tausend Polen und 30 tausend Juden, wobei zu diesen Zahlen noch die Ruthenen und Ukrainer dazurechnen sind.<sup>142</sup>

### 3.1.1.3. – Die Polen in Svatá Hora

Das religiös stark geprägte polnische Volk besuchte bereits vor seiner Ankunft in Příbram eifrig die Gottesdienste in der Marianischen Basilika in Svatá Hora.<sup>143</sup> Der Rektor des dortigen Redemptoristen-Kollegs, P. Josef Říha, kam mit der Idee, dort eine Messe mit der Predigt in polnischer Sprache einzuführen. Er ließ das am Kirchenaushang auf Tschechisch und Polnisch verlautbaren.<sup>144</sup>

<sup>138</sup> Nasi „wynańcy“ wojenni wśród Czechów, in: *Głos Narodu*, Jahrgang 23, 1915, 4.1.1915, Nr. 6 (Nachmittagsausgabe), S. 1.

<sup>139</sup> Polští uprchlíci v Příbrami, in: *Horymír*, Jahrgang 44 (1914), 12.12.1914, Nr. 50, S. 3.

<sup>140</sup> Polští emigranti u nás, in: *Horymír*, Jahrgang 45 (1915), 6.2.1915, Nr. 6, S. 3.

<sup>141</sup> O. F[anciszek]. Z[alasiński]., Ziomkowie nasi w Przybram, in: *Chorągiew Maryi*, Jahrgang 11 (1915), Nr. 3, S. 43.

<sup>142</sup> Zygmund LASOCKI, Wychodźcy galicyjscy w Czechach, in: *Głos Narodu*, Jahrgang 23 (1915), 7.1.1915, Nr. 11 (Abendausgabe), S. 1.

<sup>143</sup> Titel *Basilica minor* erteilte der Kirche Papst Pius X. im Jahre 1905.

<sup>144</sup> Vgl. ARSH, KSH, Bd. III., S. 231 und 266; NA, f. 43. ŘR, Inventar-

Ab dem 22. November 1914, also dem Feiertag der hl. Cäcilia, der damals auf Sonntag fiel, waren bei den Sonntagsmessen um 8:00 Uhr die Gesänge und die Predigt auf Polnisch. Mit großem Eifer widmete sich P. Józef Stach, obwohl er krank war, seinen Landsleuten.<sup>145</sup> Vom ersten Adventsonntag bis zu dem Feiertag des hl. Petrus und Paulus hielt er 43 Predigten für sie. Dazu kamen vor jedem Feiertag Beichte und Generalkommunion.<sup>146</sup> Den Polen widmeten sich auch P. Zalasinski, der aber tuberkulosekrank war und deswegen nicht immer zur Verfügung stand. Er beschaffte aber ein Lektionar, das dann die polnische Diaspora bei den Gottesdiensten verwendete. Wenn es wärmer war, saß P. Zalasinski im Kreuzgang und widmete sich den Pilgern, vor allem denen aus Galizien und Südtirol.<sup>147</sup>

Zu den genannten Priestern hatten die polnischen Evakuanten ein großes Vertrauen. Die Patres feierten mit ihren Landsleuten auch das typisch polnische Ritual der Teilung der geweihten Oblate (polnisch *Oplatek*) am Vorabend des Festes der Geburt Jesu Christi.<sup>148</sup> Großen Erfolg hatten auch die Advent- und Fasten-Exerzitien, je speziell für die Männer und Frauen, die P. Stach gehalten hat.<sup>149</sup> Er besuchte auch die Polen, die zerstreut in der

---

nummer 16.a., Kronika Pražské provincie C.Ss.R. I. 1901–1945 (weiter nur KPP). Eintrag aus dem Jahr 1915; SOKA Příbram, f. Děkaný úřad Příbram, Pamětní kniha 1836–1962, S. 182; f. Das Stadtarchiv Příbram, Pamětní kniha horního města Příbram, S. 841–842; *LAPP*, 1914, S. 47; *Príjemný život haličských vystěhovalců na Příbramsku*, in: *Čech*, Jahrgang 40 (1915), 22.1.1915, Nr. 22, S. 10; Władysław SZOŁDRSKI, *Redemptoryści w Polsce*, Bd. 3, S. 268.

<sup>145</sup> Als er von Mościska nach Krakau und weiter nach Böhmen fuhr, musste er wegen der Menge der Leute lange Stunden draußen auf der Plattform zwischen den Wagen stehen. Er erkrankte auf dem Bein, wo im November eine eitrige Wunde entstand. Nach mehreren Wochen heilte plötzlich die Wunde, was er der Fürbitte der Gottesmutter von Svatá Hora zuschrieb. *AWPR*, KDM, S. 257; APO. 203. Stach Józef.

<sup>146</sup> *AWPR*, KDM, S. 257; APO. 203. Stach Józef.

<sup>147</sup> *AWPR*, APO. 212. Zalasinski Franciszek.

<sup>148</sup> *AWPR*, KDM, S. 257. In Böhmen war diese Weihnachts-Gewohnheit nicht bekannt. Bei den Polen bricht sich noch vor dem Essen jeder ein Stückchen der Oblate ab und teilt sie mit allen Anwesenden, wobei man sich gegenseitig die Erfüllung aller Wünsche ausspricht.

<sup>149</sup> *ARSH*, *KSH*, Bd. III., S. 234, 235, 246; *Príjemný život haličských vystěhovalců na Příbramsku*, in: *Čech*, Jahrgang 40 (1915), 22.1.1915, Nr. 22, S. 10; *LAPP*, 1915, S. 9; František Xaver HOLAS, *Dějiny poutního místa marián-*



Gegend wohnten und versuchte ihnen auch materiell zu helfen.<sup>150</sup> Gelegentlich dienten den Polen auch andere polnische Redemptoristen, die sich in Böhmen befanden. Zum Beispiel zelebrierte am 13. Dezember 1914 die Messe für sie auf dem Heiligen Berg P. Franciszek Majgier<sup>151</sup>, der diesen Ort besuchte.<sup>152</sup>

Es ist erwähnenswert, dass in Svatá Hora in der Hauswirtschaft ein kriegsgefangener Pole arbeitete. Er stammte aus einem Ort neben Warschau und aus damaliger Sicht war er ein Bürger des Zarenreiches. Da er aber ein junger katholischer Pole voller Kraft war, nahmen ihn die Redemptoristen im April 1917 als Ersatz für die eingerückten Laienbrüder in den Dienst.<sup>153</sup>

#### 3.1.1.4. – Die Polnische Schule in Přeboram

Am 21. November 1914 informierte die Zeitschrift *Středočeský Kraj* über die Errichtung einer Elementarklasse für die polnischen Kinder, in denen einer der Flüchtlinge unterrichten sollte.<sup>154</sup> Schließlich wurde in Přeboram nicht nur eine Klasse, sondern eine ganze Schule errichtet, die sowohl von katholischen wie auch jüdischen Kindern besucht wurde.<sup>155</sup>

Außer Lehrern und Lehrerinnen aus der Gruppe der Flüchtlinge unterrichtete in der Elementarschule auch P. Józef Stach. Er erhielt die benötigte Jurisdiktion als Katechet vom Dechant Emanuel Hrdlička. In jeder Klasse hatte er eine Religionsstunde pro Woche. Zufriedenheit mit seiner Arbeit äußerte auch Kanonik Josef Tumpach<sup>156</sup>, der am 12. Juni 1915 die polnische Schule

---

*ského Svaté Hory u Přeboramě*, Přeboram 1929, 667.

<sup>150</sup> AWPR, KDM, S. 257–258; *Przybram*, in: *Głos Narodu*, Jahrgang 23 (1915), 6.2.1915, Nr. 66 (Abendausgabe), S. 3.

<sup>151</sup> Franciszek de Paula Majgier CSsR (1881–1944), mehr zu ihm siehe: AKRK, KDK, S. 49–50; W. SZOŁDRSKI, *Redemptoryści w Polsce*, Bd. 3, S. 210–211.

<sup>152</sup> ARSH, KSH, Bd. III., S. 234.

<sup>153</sup> ARSH, KSH, Bd. III., S. 333.

<sup>154</sup> *Různé a místní zprávy*, in: *Středočeský Kraj*, Jahrgang 3 (9) (1914), 21.11.1914, Nr. 53, S. 3.

<sup>155</sup> AWPR, KDM, S. 258; APO. 203. Stach Józef; O. F[ranciszek]. Z[alasiński], *Ziomkowie nasi w Przybram*, in: *Chorągiew Maryi*, Jahrgang 11 (1915), Nr. 3, S. 44; *Polská škola*, in: *Horymír*, Jahrgang 44 (1914), 5.12.1914, Nr. 49, S. 3.

<sup>156</sup> Josef Tumpach (1862–1916), Priester und Kanonik der Prager Erzdi-

visitierte. P. Stach verzeichnete bei dieser Gelegenheit dickes Lob.<sup>157</sup> Im Lebenslauf vom P. Stach lesen wir dazu:

In Příbram wurde eine polnische Vier-Klassen-Schule gegründet. Pater Stach wurde Katechet. Der Kanoniker des Prager Kapitels, welcher die Hirtenbriefe von Erzbischof [Józef] Bilczewski übersetzte, der zum Besuch der tschechischen Schulen kam, besuchte auch die polnische Schule. Die öffentliche Prüfung fand nur für die Religion statt. Als der Kanoniker an das Lehrerpult trat, begrüßte ihn Pater Stach kurz und dankte ihm, dass er die polnischen Kinder nicht ausließ und auch sie besuchte. Am Ende sangen die Kinder ein bekanntes tschechisches Lied: „Kde domov můj“ („Wo ist meine Heimat“). Bei der Erwähnung ihrer Häuser, die während des Krieges verloren gingen, haben Kinder, Lehrer, der Katechet und alle Anwesenden geweint, so dass der Kanoniker vor Erregung kein Wort sagen konnte.<sup>158</sup>

Die polnische Schule in Příbram existierte vom 28. November 1915 bis 8. Juli 1915, nachdem die Kinder zwei Tage vorher unter dem Vorsitz der Delegaten des galizischen Landeschulrats die Jahresschlussprüfungen abgelegt hatten.<sup>159</sup> Im Schuljahr 1915/16 ist in den zeitgenössischen Quellen keine Rede mehr über die polnische Schule. Man kann deswegen vermuten, dass sie nach den Ferien ihre Tätigkeit nicht erneuerte.

### 3.1.1.5. – *Abreise der Polen*

Bereits Anfang 1915 war die Belieferungs-Situation in Příbram kritisch. Die zuständige Behörde hat über die Verschiebung von Flüchtlingen ins Barackenlager nach Choceň auf Staatshilfe entschieden.<sup>160</sup> Das betraf vor allem die Christen, weil die in

---

özese. Zu seiner Person siehe: Vladimír KORONTHÁLY, *Almanach*, Bd. II, S. 461.

<sup>157</sup> ARSH, KSH, Bd. III., S. 272; AWPR, APO, S. 203. Stach Józef a *Různé zprávy*, in: *Spravedlnost*, Jahrgang 9 (1915), 17.6.1915, Nr. 12, S. 1.

<sup>158</sup> Władysław SZOŁDRSKI, *Redemptoryści w Polsce*, Bd. 3, S. 269.

<sup>159</sup> *Poděkování*, in: *Středočeský Kraj*, Jahrgang 4 (10) (1915), 10.7.1915, Nr. 28, S. 3.

<sup>160</sup> Barackenlager in Ostböhmen, vor allem für Polen. Es lebte dort mehr als 20.000 Flüchtlinge unter den schweren Lebensverhältnissen. Auf das Leiden der Einwohner machte oft die polnische Presse *Głos Narodu*, *Dziennik Poznański*, *Nowa reforma* die Aufmerksamkeit. *Různé a místní zprávy. Poláci a Rusníní z ulic našich zmizí*, in: *Středočeský Kraj*, Jahrgang 4 (10) (1915), 20.2.1915, Nr. 8, S. 2.

Příbram wohnende Juden im Allgemeinen reicher waren. Der Chronist des Klosters in Svatá Hora bemerkte dazu: „Für die armen Polen hatte die Stadt kein Geld, deswegen wurden einige Hundert nach Choceň geschickt, doch als statt ihnen die polnische Juden kamen, bekamen sie alles, auch Kohle zum Baden, Mehl und Brot. Und es kamen 500.“<sup>161</sup> Schließlich aber wurden aus Příbram und Umgebung weniger Flüchtlinge übersiedelt als man rechnete, weil mehrere von ihnen verschiedene Ausnahmen bekamen und sie blieben, bis sie endlich zurück in die Heimat abgereist sind.<sup>162</sup>

Als es bereits sicher war, dass die gemeinsame Offensive der Streitmächte Deutschlands und Österreich-Ungarns die Stadt Lemberg zurückerobern werde, machten die Polen in Příbram eine Geldsammlung, die sie bei der Zelebration der Dankmesse als Opfergabe brachten. Der festliche Gottesdienst fand am 20. Juni um 8.00 Uhr in der Basilika auf dem Heiligen Berg statt. Zum Schluss wurde das Lied „Gegrüßet seist du, Maria aus Svatá Hora“ (sog. „Svatohorský Zdrávas“) gesungen und die Marienstatue von Svatá Hora geehrt. Anschließend wurde ein Gruppenfoto der polnischen Gläubigen gemeinsam mit P. Józef Stach gemacht.<sup>163</sup>

Am Donnerstag den 1. Juli 1915 verabschiedete sich bei dem Mittagessen offiziell die Ordensgemeinschaft in Svatá Hora von P. Stach, der von seinem Provinzial nach Galizien zurück gerufen wurde. Er sollte bei dem Roten Kreuz in der Gegend zwischen Lemberg und Mościska seelsorglich wirken.<sup>164</sup> An diesem Tag kamen auch die zwei anderen polnischen Patres nach Svatá Hora, die während den abgelaufenen Monaten in Prag wirkten, nämlich P. Wojciech Styka<sup>165</sup> und P. Feliks Krajewski.

<sup>161</sup> ARSH, KSH, Bd. III., S. 246.

<sup>162</sup> Vgl. ŠOKA Příbram, f. Farní úřad v Březových Horách, Pamětní kniha Duchovní správy na Březových Horách 1896–2008, S. 94; *Různé a místní zprávy. Odchod části uprchlíků polských*, in: *Středočeský kraj*, Jahrgang 4 (10) (1915), 29.5.1915, Nr. 22, S. 4; *W sprawie powrotu do Galicji zachodniej*, in: *Głos Narodu*, Jahrgang 23 (1915), 11.2.1915, Nr. 75 (Abendausgabe), S. 2; *Polské a rusínské vystěhovalce*, in: *Horymír*, Jahrgang 45 (1915), 27.2.1915, Nr. 9, S. 2. Diese Nachricht wurde zensuriert und ein Teil des Artikels in der Zeitung fehlt.

<sup>163</sup> ARSH, KSH, Bd. III., S. 273.

<sup>164</sup> AWPR, KDM, S. 248 und 256. Siehe auch: AKRK, KDK, S. 45 und 47.

<sup>165</sup> Wojciech Styka CSsR (1864–1932), siehe: AWPR, APO. 110. Styka Wojciech; AKRK, KDK, S. 55; *Wspomnienia pośmiertne. Śp. O. Wojciech Styka C.Ss.R.*, in:

Der Chronist des Klosters notierte:

Bei der Abfahrt P. Stach wurde seine opferwillige und segensreiche Tätigkeit unter den Polen und Italienern besonders hervorgehoben. Alles, was er konnte, hatte er für sie gemacht und suchte ihr Elend und ihre Verlassenheit mildern. Er bat für sie um Unterstützung und Nahrungserwerb, besorgte Kleidung und für manche sogar Wohnungen. Er befürwortete sie, damit sie nicht an Lebensmitteln übervorteilt wurden. Sontags hielt er für sie die polnische Predigt. Ausserdem ginge er auch anderswohin, um anderen Polen bei den seelischen Bedürfnissen zu helfen. Wofür er sich bei P. Říha besonders bedankte, war, dass er ohne Hindernisse unter den polnischen Eisenbahnangestellten wirken konnte, die sich normalerweise nie an einer Mission beteiligten konnten und jetzt hier sozusagen eine halbjährige Mission hatten.<sup>166</sup>

Nach der Abreise von P. Stach sank auch die Zahl der Polen schnell. Der Chronist des Klosters schrieb: „*In der letzten Zeit schickt Herr Hauptmann täglich 10 Polen nach Galizien. 25. VII. hatte P. Raczko bei der Predigt nur 15. Das ist die letzte Predigt für die Polen auf dem Heiligen Berg.*“<sup>167</sup>

P. Stach kehrte noch einmal nach Svatá Hora zurück, aber nur, um die letzten zwei polnischen Patres, P. Franciszek Zalasiński und P. Rafał Raczko, mitzunehmen. Alle reisten am 2. August 1915 nach Galizien ab.<sup>168</sup>

Doch auch nach der Abfahrt der polnischen Redemptoristen interessierten sich diese weiter um das Leben in den Klöstern im Königreich Böhmen, wo sie mehrere Monate als Flüchtlinge verbracht haben. Es sind vier Briefe vom P. Franciszek Zalasiński an P. Josef Říha erhalten, die diese engen Kontakte bezeugen.<sup>169</sup>

In Ganzen kann man sagen, dass die polnischen Flüchtlinge, die in der Umgebung von Příbram ihre Zuflucht suchten, sowohl große Teilnahme von Seiten der einheimischen Bevölkerung als auch dem Klerus fanden.<sup>170</sup>

---

*Kronika diecezji przemyskiej O. Ł.*, Jahrgang 32 (1932), Nr. 5–6, S. 179–181.

<sup>166</sup> ARSH, KSH, Bd. III., S. 275 a 276.

<sup>167</sup> ARSH, KSH, Bd. III., S. 277.

<sup>168</sup> ARSH, KSH, Bd. III., S. 277, AKRK, KDK, S. 50; LAPP, 1915, S. 32.

<sup>169</sup> SOkA Třeboň, f. RČB, Inventarnummer 74, Schachtel 4. Korrespondenz P. Josef Říha mit polnischen Redemptoristen 1916–1917.

<sup>170</sup> *Poděkování*, in: *Horymír*, Jahrgang 45 (1915), 23.1.1915, Nr. 4, S. 3–4;

### 3.1.2. – Die Ukrainer und Ruthenen

#### 3.1.2.1. – Ankunft

Bei den ukrainischen und ruthenischen Flüchtlingen (in den zeitgenössischen Quellen wurde zwischen ihnen meistens nicht unterschieden) waren die Verhältnisse anders als bei den polnischen Evakuanten. Die Ukrainer und Ruthenen mussten an beiden Seiten der Front kämpfen. Die Angehörigen dieser Nationalitäten waren ebenso in der Zarischen, wie in der Österreichisch-Ungarischen Armee. Sie wurden oft der Kollaboration mit dem Feind verdächtigt. Die Staatsorgane der Donaumonarchie haben ihre Loyalität in Frage gestellt. Es wurde registriert, dass manche die Russen begrüßten und viele zur Orthodoxie konvertierten. Es ist zwar richtig, dass hier eine kulturelle und religiöse Neigung vorlag, man wusste aber wenig über die Tatsache, dass die Konversionen zum orthodoxen Glaube auf den okkupierten Gebieten oft unter Zwang geschehen sind. Jedenfalls verursachte diese unklare Situation den zuständigen Ämtern ein Dilemma, ob sie diesen Menschen überhaupt helfen sollten, und wenn ja, in welchem Ausmaß. Am 12. September 1914 bat man das erzbischöflichen Konsistorium in Prag um Hilfe für 46 griechisch-katholische Geistliche aus Galizien, die der Russhophilie verdächtigt waren und nach Entbrand des Kriegskonfliktes zwischen dem Zarenreich und Österreich-Ungarn ohne jede Vorbereitung aus ihrer Heimat abgeführt und in der Feste Terezín (dt. Theresienstadt) inhaftiert wurden.<sup>171</sup>

Das einfache Volk wurde in den Barackenlagern in den Prager Stadtvierteln Nusle, Kunratitz bei Prag, Choceň und Svato-bořice konzentriert. Einige kleinere Gruppen wurden in den Kreis Příbram geschickt. Die erste Ukrainer und Ruthenen kamen mit den Polen Mitte November 1914 an. Die meisten von ihnen – ca. 200 Personen<sup>172</sup> – wurden in Březové Hory untergebracht.<sup>173</sup>

---

*Poděkování*, in: *Spravedlnost*, Jahrgang 9 (1915), 21.1.1915, Nr. 2, S. 4.

<sup>171</sup> NA, f. APA III, Inventarnummer 39, Schachtel 1143, Aktennummer 17053.

<sup>172</sup> Nach der Erinnerungen P. Stach, kamen Mitte November 1914 nach Březové Hory 300 Ruthene. AWPR, KDM, S. 257.

<sup>173</sup> SOKA Příbram, f. Děkanský úřad Příbram, Pamětní kniha 1836–1962,

### 3.1.2.2. – Seelsorge für Ukrainer und Ruthenen

Die Pastoration für die Ukrainer und Ruthenen war nicht einfach, weil sie zwar katholischer Konfession, doch nach dem östlichen d.h. byzantinischen Ritus waren. Wie sie einerseits bei den Staatsbehörden verdächtigt waren, zeigten andererseits manche von ihnen Misstrauen gegenüber dem abendländischen lateinischen Ritus und den römisch-katholischen Geistlichen. Sie fürchteten, ihre Traditionen, Fastendisziplin, Gewohnheiten und liturgischen Feiertage, die vom julianischen Kalender abhängig waren, zu verlieren. Die sie in der Umgebung von Příbram zuerst keinen eigenen Priester gehabt haben und sich an den römisch-katholischen Gottesdiensten nicht beteiligt haben, ist ihr religiöses Leben gesunken.

Um diese Situation zu regeln, wurde, wie oben gesagt, Protoigumen der Basilianer Platon Petro Filas als Vikar der griechisch-katholischen Gläubigen ernannt.<sup>174</sup> Er konnte aber nicht in jede Gemeinde, in der sich griechisch-katholischen Gläubigen befanden, einen Priester schicken, oder sie persönlich besuchen.

Deswegen öffnete sich auch in diesem Bereich ein Arbeitsfeld für die Redemptoristen in Svatá Hora. Der bereits mehrmals erwähnte polnische Pater Józef Stach versuchte auch in diesem Bereich zu helfen. Da er die Sprache der genannten Flüchtlinge konnte, entschied er sich zusammen mit einem polnischen Studenten aus Lemberg<sup>175</sup> nach dem unweit liegenden Dorf Obořište, wo sich die theologische Anstalt der Redemptoristen befand,

---

S. 182. Nach der Pfarchronik Březové Hory kamen am 15. November 1914 insgesamt 180 polnischer und „kleinrussischer“ Flüchtlinge. ŠOkA Příbram, f. Far-ní úřad v Březových Horách, Pamětní kniha Duchovní správy na Březových Horách 1896–2008, S. 94; siehe auch: SOkA Příbram, f. Okresní zastupitelstvo Příbram, Inventarnummer 201, Schachtel 99 a *K ubytování polských uprchlíků*, in: *Horymír*, Jahrgang 44 (1914), 14.11.1914, Nr. 46, S. 4. SOkA Příbram, f. Okresní zastupitelstvo Příbram, Inventarnummer 201, Schachtel 99 a *K ubytování polských uprchlíků*, in: *Horymír*, Jahrgang 44 (1914), 14.11.1914, Nr. 46, S. 4.

<sup>174</sup> *Mianowanie generalnego wikarego dla wygnańców wojennych obrządku grecko-katolickiego*, in: *Głos Narodu*, Jahrgang 23 (1915), 25.1.1915, Nr. 44 (Abendausgabe), S. 2.

<sup>175</sup> NA, f. 43. ŘR, Inventarnummer 17, Kronika studentátu C.SS.R. v Obořišti – Čechy 1912–1915 (weiter nur KSO), Bd. 3. Eintrag vom 22.5.1915.

zu gehen, um den dortigen Evakuanten aus Galizien am römisch-katholischen Pfingst-Sonntag seelsorglich zu dienen:

Warum kam P. Stach? Er nahm die Idee auf, den katholischen Ruthenen in unserer Umgebung durch die Sakramentenspendung zu dienen. Wie mir gesagt wurde, Fr. Ignác<sup>176</sup> brachte die Einladung unserem Verwalter, der Verwalter seinen Ruthenen in der Wirtschaft, und die den anderen in Svaté Pole und in Ouběnice. Gestern besuchte er sie noch einmal und er lud sie ein. Die Ruthenen sind misstrauisch. Doch P. Stach gebärdete sich klug, sodass sie gedacht haben, dass er ein Priester ihres Ritus gewesen sei. Sie fragten ihn, warum er die heilige Messe nicht nach ihrem Ritus zelebrierte. Er erwiderte, dass er dort kein entsprechendes Messgewand habe. Er musste sie ebenfalls befriedigen, dass sie dadurch nicht sofort latinisiert würden, wenn sie die heilige Kommunion unter einer Gestalt aufnehmen.<sup>177</sup>

Wir wissen nicht, welche Auswirkungen diese Aktivität P. Stachs hatte. Ein paar Monaten später, Ende September 1915, kam nach Příbram ein griechisch-katholischer Priester aus Prag, Vasilij Mascjuch<sup>178</sup>. In der Basilika auf dem Heiligen Berg zelebrierte er die byzantinische Liturgie in Kirchenslawisch. Die anwesenden römisch-katholischen Gläubigen entrüsteten sich und suchten Rechtfertigung was dort der hochwürdige Herr beim Altar macht. Erst nach der Erklärung, dass er die Liturgie im östlichen Ritus zelebriert hatte, fanden sie Ruhe.<sup>179</sup> Mitte Oktober begleitete der junge Redemptorist P. Metod Dominik Trčka, der selbst ein paar Jahre später den byzantinischen Ritus aufgenommen hat, Vasilij Mascjuch nach Obořiště. An der griechisch-katho-

---

<sup>176</sup> Ignác Zakopal (1864–1944), Ordensbruder, siehe: NA, f. ŘR, Inventarnummer 19, Kronika obořišťské koleje z válečných let 1939–1945. Bd. VII.A., S. 87–92.

<sup>177</sup> NA, f. 43. ŘR, Inventarnummer 17, KSO, Bd. 3. Eintrag vom 23.5. 1915; AWPR, APO. 203. Stach Józef.

<sup>178</sup> Vasilij Mascjuch (1873–1936), griechisch-katholischer Priester; Doktor des kanonischen Rechts und Professor im Seminar in Przemyśl und an der Universität in Lemberg. SOkA Příbram, f. Das Stadtarchiv Příbram, Inventarnummer 250; Ewa GAJDA, *Vazyli Masciuch e il suo „Церковне право супруже [...]“*. *Le prime note della ricerca*, in: *Studia iuridica toruniensia*, 2010, Bd. VII, S. 163–167.

<sup>179</sup> ARSH, KSH, Bd. III., S. 279; LAPP, 1915, S. 41.

lischen Liturgie und Predigt beteiligten sich viele Leute und auch die Ordensbrüder, die dem byzantinischen Ritus angehört haben.<sup>180</sup>

Sicher half auch diese Pastoral-Reise dazu, das Vertrauen zu den römisch-katholischen Redemptoristen zu gewinnen. Das wurde auch durch die Tatsache bestätigt, dass die griechisch-katholischen Flüchtlinge aus dem nahegelegenen Ort Krásná Hora (dt. Schönberg) auf dem Heiligen Berg um die geistliche Hilfe baten. Am 19. März 1917 notierte der Hauschronist: „*Reverendissimus Pater Trčka reiste mit der Post nach Krásna Hora, um den dortigen 14 Ruthenen durch die heiligen Sakramente zu dienen.*“<sup>181</sup>

Im Jänner 1918 kam ein griechisch-katholischer Priester der Eparchie Lemberg nach Příbram, der unter den Flüchtlingen im Barackenlager in Gmünd wirkte. Am Tag der Erscheinung des Herrn (nach julianischem Kalender) zelebrierte er die Heilige Liturgie und hörte die Beichten der griechisch-katholischen Gläubigen. Er besuchte auch die Kranken im Ortslazarett. Für die anwesenden römisch-katholischen Gläubigen waren die Zeremonien als etwas Außergewöhnliches interessant, obwohl sie die östlichen Rituale nicht verstanden.<sup>182</sup> Er besuchte auch das Redemptoristen-Kloster auf dem Heiligen Berg und in der Basilika zelebrierte er die byzantinische Liturgie. Es beteiligten sich ca. 80 Ruthenen daran, die die Liturgie mit schönen Gesängen begleiteten.<sup>183</sup>

Die Zahl der ukrainischen bzw. ruthenischen Migranten in der Umgebung von Příbram war im Vergleich mit den anderen Nationalitäten nicht besonders hoch. Es ging meistens um einige Dutzend Menschen.<sup>184</sup>

### 3.1.2.3. – Abreise

Ähnlich wie die Polen, sollen am 25. Februar 1915 auch die Ukrainer und Ruthenen ins Flüchtlingslager nach Gmünd versetzt werden. Wie im Fall der Polen, sind trotzdem auch bei

<sup>180</sup> ARSH, KKO, Bd. II, S. 80. Vgl. auch: LAPP, 1915, S. 12 und 50.

<sup>181</sup> ARSH, KSH, Bd. III., S. 332.

<sup>182</sup> SOKA Příbram, f. Děkanský úřad Příbram, Pamětní kniha 1836–1962, S. 190.

<sup>183</sup> ARSH, KSH, Bd. III., S. 371–372; LAPP, 1918, S. 25–26.

<sup>184</sup> Vgl. NA, f. APA III, Inventarnummer 42, Schachtel 1250, Aktennummer 11156, 11690, 14408, 14958. Liste der ausländischen Kriegsflüchtlinge in der Erzdiözese Prag.



diesen Einige dageblieben. Mehrere von ihnen kehrten nach der Durchbruchsschlacht bei Gorlice-Tarnów im Sommer 1915 nach Galizien zurück.<sup>185</sup> Sie ahnten nicht, dass sie in Kürze wieder evakuiert werden mussten. Die große Brussilow-Offensive der russischen Armee an der Ostfront im Juni 1916 hat für eine längere Zeit die Repatriierung der Zivilbevölkerung nach Ostgalizien vollständig zum Stillstand gebracht. Erst als im März 1918 der Friedensvertrag von Brest-Litowsk zwischen – damals schon bolschewikischem – Sowjetrussland und den Mittelmächten geschlossen wurde, konnten die Flüchtlinge aus Galizien und der Bukowina endlich wirklich in ihre Heimat zurückkehren. Eine Gruppe der Ruthenen verließ die Umgebung von Příbram im April 1918<sup>186</sup>, die andere erst Anfang Mai. Diese kamen auch, um sich von den Redemptoristen in Svatá Hora zu verabschieden. In der Klosterchronik lesen wir: „Am 6. V. kamen die Ruthenen, um sich vom Heiligen Berg zu verabschieden. Sie erwarteten die baldige Repatriierung nach Ostgalizien. Am darauffolgenden Tag kamen sie wieder. Pater Trčka hielt für sie eine besondere Andacht.“<sup>187</sup>

### 3.1.3. – Die Juden

Die Juden haben nicht in den Seelsorgeradius der Redemptoristen gehört, doch weil sie eine bedeutende Flüchtlingsgruppe bildeten, muss man ihrer Anwesenheit zumindest eine kleine Aufmerksamkeit widmen.

Hochwahrscheinlich waren Juden bereits unter den Flüchtlingen an der Wende des Jahres 1914/1915. Die erste direkte Erwähnung stammt aber erst vom 24. Januar 1915. An diesem Sonntag sind laut einer Quelle 68 (laut anderer 63) arme Juden aus Galizien und der Bukowina eingereist. Sie wurden von den politischen Repräsentanten der Stadt sowie von dem hiesigen Judengemeinderat willkommen geheißen.<sup>188</sup> Im Laufe der nächs-

---

<sup>185</sup> ŠOKA Příbram, f. Farní úřad v Březových Horách, Pamětní kniha Duchovní správy na Březových Horách 1896–2008, S. 94.

<sup>186</sup> ŠOKA Příbram, f. Farní úřad v Březových Horách, Pamětní kniha Duchovní správy na Březových Horách 1896–2008, S. 102.

<sup>187</sup> ARSH, KSH, Bd. III., S. 380; LAPP, 1918, S. 8; František Xaver HOLAS, *Dějiny Svaté Hory*, S. 669.

<sup>188</sup> Příbram – Břez. Hory. *Příjezd dalších uprchlíků*, in: *Naše Obrana*,

ten Wochen kamen mehrere Gruppen von Juden,<sup>189</sup> so dass, trotz der Tatsache, dass einige abgereist sind, eine ziemlich große Gemeinschaft der Judenflüchtlinge in der Stadt blieb. Anfang 1915 registrierte man hier 231 jüdische Personen.<sup>190</sup>

Wie bereits gesagt wurde, die jüdischen Kinder haben im Schuljahr 1914/1915 zuerst die polnische Schule besucht, wobei sie damals sogar 40% Prozent aller Schüler stellten. Die polnischen Kinder der Schule wurden von P. Józef Stach in katholischer Religion unterrichtet, der dadurch auch den anwesenden jüdischen Kindern regelmäßig begegnete.

Als die polnische Schule aufgehoben wurde, schickten die Juden ihre schulpflichtigen Kinder im Schuljahr 1915/1916 in die einklassige deutsche Gemeindeschule in Příbram. Hier stellten die jüdischen Kinder sogar die Mehrheit der Kinder. Unter 39 Schülern waren nur 12 christliche Kinder, von denen die Hälfte nicht Deutsch verstanden hat.<sup>191</sup> Erst im Schuljahr 1916/1917 wurde eine selbständige jüdische Elementarschule gegründet.<sup>192</sup>

Die gegenseitigen Beziehungen zwischen den Flüchtlingen und der hiesigen Bevölkerung änderte sich in Abhängigkeit von Platz und Zeit. Bereits im März 1915 versuchten die zuständigen Behörden in Böhmen solche feindliche Stimmungen zu hemmen.<sup>193</sup> Doch die kritischen Stimmen sind im Laufe der Zeit angewachsen. Zuerst wurde im Allgemeinen über die Flüchtlinge aus Galizien geredet, später öffentlich über die Juden. Es wurde ihnen vorgeworfen, dass sie im Jahre 1917 nicht nur die erhöhte Staatsunterstützung erwarben, sondern sich am Schwarzhandel bereicherten. Sie wurden als jene Leute gesehen, die das hiesige

---

Jahrgang 15 (1915), 29.1.1915, Nr. 5, S. 3; *Různé a místní zprávy. Uprchlíci z Bukoviny*, in: *Středočeský kraj*, Jahrgang 4 (10) (1915), 30.1.1915, Nr. 5, S. 2.

<sup>189</sup> ŠOKA Příbram, f. Das Stadtarchiv Příbram, Pamětní kniha horního města Příbram, S. 848.

<sup>190</sup> ŠOKA Příbram, f. Děkanský úřad Příbram, Pamětní kniha 1836–1962, S. 188.

<sup>191</sup> NA, f. APA III, Inventarnummer 42, Schachtel 1219, Aktennummer 1907.

<sup>192</sup> Siehe: Příbram židovské osídlení. [online]. [zit. 2017-06-10]. Erhältlich auf der Website: <<http://docplayer.cz/600104-Pribram-zidovske-osidleni.html>>.

<sup>193</sup> NA, f. Cirkuláře a vyhlášky II. 1850–1920, Schachtel 47, Aktennummer 13.154/1915.

Volk um Lebensmittel, Verbrauchsmaterial und Kohle benachteiligten und wurden zur Rückkehr in ihr Land aufgefordert.<sup>194</sup> Im April 1918 wurde in die Zeitschrift *Naše Obrana* ein Artikel mit dem Titel „Warum ziehen sie nicht ab?“ veröffentlicht. Der Autor des Artikels hat darüber nachgedacht, warum sich die galizischen Juden weiter hier aufhielten, nachdem der Krieg an der Ostfront beendet sei.<sup>195</sup> Die antijüdischen Stimmungen gipfelten in Přeboram und Umgebung am 6. Dezember 1918 mit Plünderungen der jüdischen Geschäfte.<sup>196</sup>

Zu diesem Geschehnis sowie zur jüdischen Frage als solche fanden wir aber keine Anzeige in der Klosterchronik bzw. in anderen Quellen, daher können wir die Ansicht der Redemptoristen in *Svatá Hora* nicht beschreiben.

### 3.2. – *Flüchtlinge aus Südtirol*

#### 3.2.1. – *Die Italiener*

##### 3.2.1.1. – *Ankunft*

Laut Zählung, die das Ministerium des Inneren wegen der Staatshilfe für Bedürftige gemacht hat, schätzte man die Zahl der italienischen Flüchtlinge im Hinterland Zisleithaniens auf 75

---

<sup>194</sup> *Různé zprávy. Příjmy haličských uprchlíků*, in: *Spravedlnost*, Jahrgang 11 (1917), 6.9.1917, Nr. 17, S. 2; *Různé zprávy. Stížnost*, in: *Spravedlnost*, Jahrgang 11 (1917), 19.10.1917, Nr. 20, S. 1; *Různé zprávy. Mazanost haličských uprchlíků*, in: *Spravedlnost*, Jahrgang 11 (1917), 1.11.1917, Nr. 21, S. 2.

<sup>195</sup> „Wenn die arbeitswilligen Istrianen weggehen konnten, die hier in den Fabriken und in der Brettermühle gearbeitet hatten, den Verlust der zum Heer berufenen Arbeiter ersetzend, können auch diese weggehen. Sicher wartet man auf sie in Galizien und wir überlassen sie mit Freude, denn wären sie noch eine gewisse Zeit geblieben, hätte ein Liter Milch nicht 1 Krone sondern 3 Kronen gekostet. Ein Ei, wenn überhaupt für uns eins geblieben wäre, hätte 2 Kronen gekostet und von Butter, Quark sprechen wir gar nicht. Deswegen wird gut sein, wenn sie sich von uns verabschieden und uns verlassen. Wir gewinnen Wohnungen und Lebensmittel. Sie sind Parasiten auf unserem Körper...“ *Proč se nevystěhují?*, in: *Naše Obrana*, Jahrgang 18 (1918), 26.4.1918, Nr. 17, S. 1–2.

<sup>196</sup> *Přeboram – Břez. Hory. Protižidovské bouře v Příbrami*, in: *Naše Obrana*, Jahrgang 18 (1918), 13.12.1918, Nr. 50, S. 2; *Přeboram – Břez. Hory. Protižidovské bouře v Příbrami*, in: *Naše Obrana*, Jahrgang 18 (1918), 20.12.1918, Nr. 51, S. 1; *Sud'te spravedlivě!*, in: *Středočeský Kraj*, Jahrgang 7 (13) (1918), 14.12.1918, Nr. 50, S. 1; *K pátečním výtržnostem*, in: *Středočeský Kraj*, Jahrgang 7 (13) (1918), 14.12.1918, Nr. 50, S. 1.

tausend.<sup>197</sup> Auch in Příbram war diese Nationalität reich vertreten. Die erste Gruppe kam am 26. Mai 1915 aus dem tridentinischen Valle di Ledro (dt. Ledrotal), das sich aus dreizehn kleineren Orten zusammensetzte und dessen Einwohner sich selbst als die „Österreicher, die italienisch sprechen“ aufgefasst haben.<sup>198</sup> Von dem ersten Transport blieben ca. 200 in Příbram und 150 in Březové Hory.<sup>199</sup>

Die Flüchtlinge aus Südtirol waren durch das „Komitee für die tridentinische Aussiedler“ vertreten, dessen Sitz im Kloster der Barmherzigen Schwestern in Prag III war. Dieses Komitee sammelte die Informationen über die italienischen Flüchtlinge und half nach Möglichkeit auch bei den materiellen Bedürfnissen dieser Leute.<sup>200</sup> Es existierte auch das „Komitee für die Sachen der Flüchtlinge“ direkt in Příbram und Březové Hory, dessen Stellvertreter Boccagni G. Batta war.<sup>201</sup> Diese Komitees waren dem Hilfskomitee für die Flüchtlinge aus dem Süden in Wien untergeordnet. Vom 28. Juni 1915 bis Ende des Krieges erschien auch ein *Bollettino del Segretariato per richiamati e profughi*.<sup>202</sup>

<sup>197</sup> Táňa VÁCLAVÍKOVÁ, *Uprchlíci z jižního Tyrolska v Čechách a na Moravě 1915–1919*, in: Marcela ZEMANOVÁ, Václav ZEMAN, *První světová válka a role Němců v českých zemích*, Ústí nad Labem 2015, 75.

<sup>198</sup> Dario COLOMBO, *Boemia: l'esodo della Val di Ledro 1915–1919*, [Tione di Trento] 2008, 33.

<sup>199</sup> *Příbram – Břez. Hory. Italští vystěhovalci*, in: *Naše Obrana*, Jahrgang 15 (1915), 28.5.1915, Nr. 22, S. 2; *Různé zprávy*, in: *Spravedlnost*, Jahrgang 9 (1915), 3.6.1915, Nr. 11, S. 2; ŠOKA Příbram, f. Das Stadtarchiv Příbram, Pamětní kniha horního města Příbram, S. 855; *Transport uprchlíků*, in: *Horymír*, Jahrgang 45 (1915), 29.5.1915, Nr. 22, S. 2.

<sup>200</sup> *Různé zprávy. Vld. duchovenstvu, sl. městům a obcím a všem dobrodincům, kteří se ujímají tridentských vystěhovalců*, in: *Spravedlnost*, Jahrgang 9 (1915), 1.6.1915, Nr. 13, S. 3.

<sup>201</sup> Dario COLOMBO, *Boemia: l'esodo della Val di Ledro 1915–1919*, 137.

<sup>202</sup> „Gira che ti gira dopo cinque giorni di viaggio un 700 profughi del rivano capitarono a Příbram, ai piedi del santuario della Madonna, visitato da tutta la Boemia e nella conca ineguale, tutta circondata da fumaioli e da alte torri che segnalano al viaggiatore i pozzi delle ricche miniere di carbone e d'argento.“ *Bollettino del Segretariato per richiamati e profughi* (Ufficio Informazioni della Croce Rossa di Trento), Settembre 1915, Nr. 11, Siehe: L'esodo. [online]. [zit. 2017-06-10]. Erhältlich auf der Website: <[http://www.fenarete.it/diario/index.php?option=com\\_content&view=article&id=122%3Alesodo&catid=39%3AProfughi&Itemid=59](http://www.fenarete.it/diario/index.php?option=com_content&view=article&id=122%3Alesodo&catid=39%3AProfughi&Itemid=59)>.

## 3.2.1.2. – Die Italiener in Svatá Hora

Sofort nach der Ankunft der italienischsprechenden Flüchtlinge nahmen sich ihrer der polnische Redemptorist P. Franciszek Zalasiński und Antonín Bořek-Dohalský, der Kaplan von der Pfarrei hl. Jakobus der Ältere, an.<sup>203</sup> Doch verließ P. Zalasiński bereits im August 1915 Svatá Hora und Bořek-Dohalský musste Anfang September 1916 als Feldkurat einrücken. Die Seelsorge für die italienischen Pilger, die sonntags kamen, übernahmen die Patres Karel Plešek und Josef Kučera. Bei der Beichte und den Predigten half ihnen P. Robert Brunner aus. Von Zeit zu Zeit kamen auch die Redemptoristen aus dem Kolleg in Obořište, P. Jan Haderka und P. Josef Pejška. Sie alle versuchten den Italienern eine angenehme Umgebung zu verschaffen, damit sie sich, soweit es möglich war, wie in der Heimat fühlen konnten. In der Umgebung der Basilika konnte man daher den mächtigen italienischen Gesang mit Orgelbegleitung hören.<sup>204</sup>

Zusammen mit den Gläubigen kamen auch ihre heimatlichen Seelsorger nach Böhmen. Sie wurden auf verschiedene Stellen disloziert und gelegentlich besuchten sie auch die Landsleute in der Umgebung von Příbram, wobei sie auch in den Wallfahrtsort Svatá Hora kamen.<sup>205</sup>

Um die Flüchtlinge aus dem Tal im Südwesten des Trient – Valle di Ledro kümmerte sich besonders Lucillo Sartori<sup>206</sup>. Er wohnte zwar 40 km südlich vom Příbram in Písek, doch besuch-

---

<sup>203</sup> ARSH, KSH, Bd. III., S. 268; SOA Třeboň, f. RČB, Inventarnummer 74, Schachtel 4. Korespondenz P. Josef Říha mit den polnischen Redemptoristen 1916–1917; František Xaver HOLAS, *Dějiny Svaté Hory*, 667.

<sup>204</sup> ARSH, KSH, Bd. III., S. 278, 391 a 394; NA, f. 43. ŘR, Inventarnummer 16.a., KPP. Eintrag vom Jahr 1916; *LAPP*, 1915, S. 9; *LAPP*, 1916, S. 8 a *LAPP*, 1917, S. 5.

<sup>205</sup> Die Hauschronik erwähnt folgende Priester der Diözese Trient, die zusammen mit ihren Landsleuten Svatá Hora besuchten. Am 12. Juli 1915 don Massimiano Mazzarini (1868–1916), am 19. Juli don Riccardo Marzadro (1864–1935), am 24. Juli don Angelo Del Convitto (1877–1962). Das nächste Jahr am 26. Juli 1916 kam don Gerolamo Viviani (1876–1968) und don Riccardo Marzadro, der dort noch einmal am 12. Juni 1917 erschien. Vgl. ARSH, KSH, Bd. III., S. 277, 303, 338; *LAPP*, 1915, S. 41.

<sup>206</sup> Lucillo Sartori (1859–1929), Priester der Diözese Trient, Emeritierte Pfarrer in Legos-Molina. Remo STENICO, *Sacerdoti della Diocesi di Trento*, 383.

te er auch diese Umgebung. Obwohl er selbst ein Flüchtling – und dazu im vorgerückten Alter – war, sorgte er sich nicht nur um die geistlichen, sondern auch die elementaren Bedürfnisse seiner Landsleute.<sup>207</sup>

Außer dem genannten pensionierten Priester, der von Zeit zu Zeit kam, kümmerte sich in der Regel P. Karol Plešek um die geistlichen Bedürfnisse den Evakuanten. Dank der Aktivität von Gerolamo Viviani, Pfarrer in Molina di Ledro, fanden auch einige Wallfahrten der Italiener auf den Heiligen Berg statt. Diese Veranstaltungen dienten nicht nur der Verstärkung des religiösen Bewusstseins der Flüchtlinge, sondern ermöglichten auch die Begegnung mit Verwandten und Freunde, weil die Leute aus einer Gegend nicht selten zerstreut und auf mehrere Stellen disloziert wurden. Die Gläubigen schickten den Bekannten oft Ansichtskarten aus Svatá Hora oder sogar gemeinsame Fotografien, die bei dieser Gelegenheit hergestellt wurden.<sup>208</sup>

Beim Besuch der Pilger setzten sich auch die Patres aus Svatá Hora ein. Als zum Beispiel im August 1917 eine Gruppe von hundert italienischsprechenden Pilgern unter der Leitung des Geistlichen Liberio Clamer<sup>209</sup> kam, hörten auch die Redemptoristen die Beichte der Gläubigen.<sup>210</sup> Als diese Gruppe in ein Jahr wiederkam, begrüßte sie der Rektor des Redemptoristen-Kollegs, P. Karel Plešek und auch P. Brunner stand den Pilgern zur Verfügung.<sup>211</sup> Das bedeutsamste Ereignis war aber sicher die gemeinsame Wallfahrt der in den Ländern der Böhmisches Krone

---

<sup>207</sup> Dario COLOMBO, *Boemia: l'esodo della Val di Ledro 1915–1919*, 131–138; *Různé zprávy. Na Březových Horách*, in: *Spravedlnost*, Jahrgang 10 (1916), 18.5.1916, Nr. 10, S. 3; *Různé zprávy. Úmrtí*, in: *Spravedlnost*, Jahrgang 12 (1918), 6.4.1918, Nr. 7, S. 2.

<sup>208</sup> Dario COLOMBO, *Boemia: l'esodo della Val di Ledro 1915–1919*, 247, 250, 259. Über diese Wallfahrten wurde auch in den regionalen Zeitungen berichtet Vgl. *Pouť tyrolských uprchlíků*, in: *Spravedlnost*, Jahrgang 11 (1917), 19.7.1917, Nr. 13–14, S. 4; oder ausführlicher *Cirkevní věstník. Magnifikat*, in: *Čech*, Jahrgang 42 (1917), 20.7.1917, Nr. 196, S. 5.

<sup>209</sup> Liberio Clamer (1874–1942), Priester der Diözese Trient, seit 1. September 1906 Pfarrer in südtirolischem Marter. Remo STENICO, *Sacerdoti della Diocesi di Trento*, S. 105.

<sup>210</sup> ARSH, KSH, Bd. III., S. 347–348 a František Xaver HOLAS, *Dějiny Svaté Hory*, S. 668.

<sup>211</sup> ARSH, KSH, Bd. III., S. 393.

weilenden Flüchtlinge aus Südtirol am 18. August 1918. Es beteiligten sich mehr als tausend Gläubigen.<sup>212</sup> Anwesend war auch der bischöfliche Visitator Germano Dalpiaz. Außer den erwähnten Patres aus dem Kloster Svatá Hora, halfen bei dieser Gelegenheit auch zwei Redemptoristen aus der naheliegenden Kommunität in Obořište, die Italienisch sprachen, nämlich P. Josef Pejška und P. Jan Haderka.<sup>213</sup>

Es scheint so, dass die italienischen Flüchtlinge aus Südtirol bei der hiesigen Bevölkerung in der Umgebung von Příbram mehr Sympathie bekamen als die aus Galizien. Den Leuten imponierte deren Bescheidenheit und Frömmigkeit.

### 3.2.1.3. – *Italienische Schulen in Příbram und in Březové Hory*

Auch die italienischsprachigen Schüler hatten hier eigene Schulen:

In Březové Hory wurde die Schule für die Kinder der Kriegsflüchtlinge errichtet, die 36 Schüler besuchten. – In Příbram, in dieser Schulstadt, haben wir neben den böhmischen Schulen die deutsche und jetzt auch die italienische Volksschule. Die polnische Schule wurde nach der Abreise der polnischen Flüchtlinge aufgehoben.<sup>214</sup>

In Březové Hory begann mit der Bewilligung des hiesigen Schulrates bereits am 1. August 1915, also in der Ferienzeit, der Seminarist Jan Chalupický Religion und Tschechisch zu lehren. Er unterrichtete in einem gemieteten Gebäude ca. 50 Kinder von 6 bis 14 Jahren. Am 29. November 1915 begann er mit dem regulären Unterricht, der regelmäßig in den Vormittagsstunden stattfand.<sup>215</sup> Zwei Woche danach wurde auch in Příbram mit einem ähnlichen Unterricht begonnen.<sup>216</sup> Hier mussten sie das Gebäude ab Jänner 1916 mit den kroatischen Schülern teilen:

<sup>212</sup> František Xaver HOLAS, *Dějiny Svaté Hory*, 669.

<sup>213</sup> P. Robert Brunner schrieb darüber in der Hauschronik einen ausführliche Bericht, Vgl. ARSH, KSH, Bd. III., S. 396–397.

<sup>214</sup> *Příbram-Břez. Hory. Italské školy*, in: *Naše Obrana*, Jahrgang 16 (1916), 1.1.1916, Nr. 1, S. 1.

<sup>215</sup> SOKA Příbram, f. Leitung der Knabengemeindeschule in Březové Hory. Schulchronik, Bd. II. 1911–1928, S. 49, 58, 66.

<sup>216</sup> *Italská škola v Příbrami*, in: *Horymír*, Jahrgang 45 (1915), 18.12.1915, Nr. 51, S. 3.

Als die Flüchtlinge aus Galizien von den Italienern und Kroaten aus Tirol und dem Küstenland abgelöst wurden, wurde die italienische und kroatische Schule gegründet. Beide waren in der „Sokolovna“ [Turnhalle des Sokol-Vereins, Anm. d. Ü.], wo abwechselnd unterrichtet wurde. In der Weihnachtszeit wurden die Kinder beider Schulen mit Bekleidung, Schuhen, Christstollen, Süßlichkeiten und mit schönen Spielzeugen reichlich beschenkt, die sich die Schüler aller hiesigen Schulen von den Eltern und der Öffentlichkeit erbettelt haben.<sup>217</sup>

Auf den beiden Schulen lehrten italienischsprechende Lehrerinnen. Hochwahrscheinlich funktionierten diese Schulen bis Ende des Krieges, als die Flüchtlinge aus Südtirol in ihr Land abreisten.

#### 3.2.1.4. – Abreise

Nach der Kapitulation der Zentralmächte und der darauffolgenden Beendigung des Krieges wurden die Voraussetzungen für die Repatriierung der Bewohner aus Südtirol begründet. Manche von ihnen hatten aber keine Personaldokumente. Das galt auch betreffs der kirchlichen Urkunden. Das Prager Erzbistum veröffentlichte deswegen dazu eine Instruktion.<sup>218</sup>

Am Donnerstag den 5. Dezember 1918 kam eine grosse Prozession von Flüchtlingen aus der Diözese Trient, die sich noch immer in Příbram und Březové Hory befanden, auf den Heiligen Berg. Sie wurden von den Geistlichen Lucillo Sartori, Attilio Rosa<sup>219</sup> und dem inzwischen zum Priester geweihten Jan Chalupecký begleitet.<sup>220</sup> Die Pilger haben an dieser Stelle auch für ihren Diö-

---

<sup>217</sup> SOKA Příbram, f. Knabengemeinschaftschule A in Příbram. Chronik der Knabengemeinschaftschule B in Příbram, Bd I., 1902–1940, S. 155–156.

<sup>218</sup> „Wir ersuchen die wohlehrwürdigen Pfarrämter, für die Flüchtlinge aus der Diözese Trient möglichst bald *ex offio* Matrikelscheine in lateinischer Sprache auszustellen und diese Scheine den Geistlichen der genannten Diözese, welche sich im Pfarrsprengel aufhalten, einzuhändigen, bzw. an das hochwürdigste Ordinariat von Trient oder an den bischöflichen Kommissär, hochwürdigsten Germano Dalpiaz in Wien I. Landkronengasse Nr. 1 zu senden.“ APA, OB, Jahr 1918, Nr. 12, N.E. 15.665. Matrikelscheine für Flüchtlinge aus der Diözese Trient, S. 207.

<sup>219</sup> Attilio Rosa (? – 1921), Priester der Diözese Trient. Remo STENICO, *Sacerdoti della Diocesi di Trento*, 370.

<sup>220</sup> ARSH, KSH, Bd. III., S. 412.



zesanbischof Celestino Endrici gebetet. Endrici wurde 1916 wegen seiner proitalienischer Haltung auf Betreiben des k.k. Armeekommandos interniert und später nach Stift Heiligenkreuz überführt, wo er bis zum Untergang der Monarchie blieb. Seine Gläubigen ermunterte er immer durch die Hirtenbriefe. Die Gläubige machte für ihn eine Sammlung und sie schickten ihm auch Devotionalien und Erinnerungsgegenstände aus Svatá Hora. Den Begleitungsbrief zum Paket schrieb P. Plešek. Der Bischof antwortete mit einem Brief (siehe Anhang), in dem er sich bei den Redemptoristen für die Seelsorge-Tätigkeit für die tridentinischen Flüchtlinge bedankte.<sup>221</sup>

Genau eine Woche danach, am 12. Dezember 1918, kamen die Südtirolischen Flüchtlinge aus dem ganzen Kreis Příbram noch einmal, um sich von Svatá Hora zu verabschieden. Sie kamen in erstaunlicher Zahl in die Messe. *„Anschließend stiegen sie gemeinsam zum Altar, um zum letzten Mal die Muttergottes von Heiligen Berg, die ihre Trösterin bei ihrer langen Landesverweisung war, zu grüßen und ihr den letzten Kuss auf ihr Gewand zu prägen.“* An diesem Tag und den darauffolgenden Tagen halfen auch die Redemptoristen P. Karel Plešek und P. Václav Vošahlík bei dem Sakrament der Buße<sup>222</sup>.

Am 14. Dezember 1918 nachmittag sammelten sich die Flüchtlinge auf dem Bahnhof von Příbram. Bei der Verabschiedung fehlten P. Plešek und Kaplan Chalupecký nicht, die sich von der Ortsgeistlichkeit am meisten um diese Leute gekümmert haben. Auch viele hiesige Einwohner kamen zur Verabschiedung. Die Repatriierten schicken ihrerseits viele Ansichtskarten und Postkarten von überall, wo der Zug auf der Rückreise hielt. Das alles wird von der Tatsache bestätigt, dass die Beziehungen mit den italienischsprechenden Flüchtlingen herzlich und korrekt waren. Die Regionalzeitung *Spravedlnost* veröffentlichte am 19. Dezember 1918 eine Lobrede an P. Plešek und die anderen Redemptoristen betreffs ihres Seelsorge-Engagement, welche in die Redak-

---

<sup>221</sup> Vgl. ARSH, KSH, Bd. III., S. 399; LAPP, 1918, S. 26; Remo STENICO, *Sacerdoti della Diocesi di Trento*, 148; Dario COLOMBO, *Boemia: l'esodo della Val di Ledro 1915–1919*, 245.

<sup>222</sup> Václav Vošahlík CSsR (1882–1974), siehe: ARM, f. Parte a nekrológy. Václav Vošahlík.

tion die Gläubigen aus Südtirol zusandten.<sup>223</sup> Der Chronist des Klosters Svatá Hora notierte zum Schluss: „Wir wünschen ihnen Glück und in ihrer Heimat bessere Zeiten, als jene, die sie in ihrem Exil hatten.“<sup>224</sup>

### 3.3. – Flüchtlinge aus dem Küstenland

#### 3.3.1. – Die Kroaten

##### 3.3.1.1. – Ankunft

Am 2. Januar 1916 kamen ca. 300 Kroaten und Slowenen nach Příbram und ca. 70 nach Březové Hory. Der Chronist des Redemptoristen-Kollegs in Svatá Hora notierte, dass die Leute in sehr schlechtem Zustand waren. Sieben Monaten fuhren sie in Ungarn von einem Ort zum anderen. Wegen der unzureichenden Nahrung und Hygiene starben manche von ihnen unterwegs. Aus einem Dorf blieben von den 57 Evakuanten nur vier am Leben, eine Mutter verlor alle sieben Kinder, wobei ihr eingerückter Mann vermisst war.<sup>225</sup> Diese südslawischen Flüchtlinge stammten aus Istrien und wurden aus dem Barackenlager in Gmünd nach Příbram geschickt, weil in Gmünd katastrophale Verhältnisse herrschten.<sup>226</sup>

Laut der veröffentlichten Angaben in der Zeitung *Hrvatski list* lebten im Oktober 1916 in 9 politischen Bezirken der Markgrafschaft Mähren insgesamt 2342 kroatische und 434 slowenische Flüchtlinge. In den 24 politischen Bezirken des Königreichs Böhmen waren es 1008 kroatische und 1665 slowenische Flüchtlinge.<sup>227</sup>

<sup>223</sup> *Zasláno*, in: *Spravedlnost*, Jahrgang 12 (1918), 19.12.1918, Nr. 24, S. 3–4; ARSH, KSH, Bd. III., S. 412–413; *LAPP*, 1918, S. 8.

<sup>224</sup> ARSH, KSH, Bd. III., S. 413.

<sup>225</sup> ARSH, KSH, Bd. III., S. 287; ŠOkA Příbram, f. Farní úřad v Březových Horách, Pamětní kniha Duchovní správy na Březových Horách 1896–2008, S. 94. Die Zeitung *Středočeský Kraj* führt andere Zahlen der gekommenen Flüchtlinge. Vgl. *Různé a místní zprávy. Uprchlíci*, in: *Středočeský Kraj*, Jahrgang 5 (11) (1916), 8.1.1916, Nr. 2, S. 3.

<sup>226</sup> *Srdečné »S Bohem« dávají istriánští uprchlíci*, in: *Naše Obrana*, Jahrgang 18 (1918), 22.3.1918, Nr. 12, S. 5.

<sup>227</sup> *Slovenske i hrvatske škole u Češkoj i u Moravi*, in: *Hrvatski list*, Jahrgang 2 (1916), 14.10.1916, Nr. 459, S. 2.

## 3.3.1.2. – Die Kroaten in Svatá Hora

Das Damenkomitee in Příbram sowie andere Vereine versuchten den armen Kroaten zu helfen. Auch die Redemptoristen beteiligten sich sehr aktiv. P. Dominik Metod Trčka erledigte, dass Ende Januar 1916 im Redemptoristen-Kloster in Plzeň die öffentliche Sammlung für die Kroatischen Flüchtlinge in der Umgebung von Příbram organisiert wurde. Die Redemptoristen gewährleisteten auch den Transport der gesammelten Sachen mit dem Zug nach Příbram.<sup>228</sup> Von Anfang an nahm sich vor allem P. František Sorko der Kroaten an. Da er aus Bosnien stammte, verstand er sie sprachlich sowie kulturell. Nach Bedarf besuchte er sie auch im Ortsspital.<sup>229</sup> P. Sorko sehnte sich danach, einmal unter den Kroaten wirken zu können und nahm deswegen diese Gelegenheit gern an. Leider brach bei ihm bald die schwere Krankheit aus, der er am 10. Mai 1917 erlag. Solange er dazu fähig war, interessierte er sich von seinem Zimmer aus für das Leben der kroatischen Flüchtlinge. In der kroatischen Tageszeitung *Hrvatski list*, die in der Stadt Pula auf dem Halbinsel Istrien erschien, wurde sogar einen Bericht über die Kroaten in der Umgebung von Příbram veröffentlicht.<sup>230</sup>

Nach P. František Sorko diente P. Michal Jahoda den Kroaten, wurde aber bald von dem Prager Provinzial nach Obořiště versetzt. Die Seelsorge dieser Gläubigen übernahm dann in der zweiten Hälfte des Februar 1916 P. Dominik Trčka, der nur kurz vorher eine schwere Grippe überstanden hat.<sup>231</sup> Sonntags zelebrierte er für die Kroaten Gottesdienste, predigte auf Kroatisch und leitete verschiedene Andachten; er half aber auch bei den materiellen Bedürfnissen.<sup>232</sup> Trčka bereitete 24 kroatische Kinder auf die Aufnahme der Eucharistie vor. Die Erstkommunion feierte am 3. Mai 1916 ein Priester aus Istrien, Vjekoslav Visković<sup>233</sup>,

<sup>228</sup> ARSH, KKPl A, Eintrag vom 23. und 26.1.1916; *LAPP*, 1916, S. 13.

<sup>229</sup> ARSH, KSH, Bd. III., S. 287.

<sup>230</sup> *Domaće vijesti. Iz naše Družbe!*, in: *Hrvatski list*, Jahrgang 2 (1916), 7.4.1916, Nr. 267, S. 3.

<sup>231</sup> ARSH, KSH, Bd. III., S. 287, 290, 291.

<sup>232</sup> *LAPP*, 1916, S. 8.

<sup>233</sup> Vjekoslav Visković (1875 – ?), SOkA Příbram, f. Das Stadtarchiv Příbram, Inventarnummer 250. Seznam uprchlíků válečných v měsíci lednu roku

der auch die kroatische Predigt hielt. Dieser kam zwei Tage vorher nach Svatá Hora, um die Beichte der Kinder zu hören.

### 3.3.1.3. – Kroatische Schulen

Für die kroatischen Kinder in Příbram wurde am 20. Januar 1916 in der Turnhalle des Sokol-Vereins eine Schule gegründet. Die Schule sollte von 74 Schülern besucht werden, 24 von ihnen kamen aus Březové Hory. Schließlich wurde aber in Březové Hory in der dortigen Schule eine selbständige kroatische Klasse eröffnet. In der Příbramer Schule blieben also nur die Kinder, deren Familien in dieser Stadt weilten. Sie studierten nachmittags, da das Gebäude vormittags von den italienischen Kindern benutzt wurde.<sup>234</sup>

In der einklassigen kroatischen Schule in Příbram begann P. František Sorko römisch-katholische Religion zu unterrichten,<sup>235</sup> doch wegen seines Gesundheitszustands sollte er durch den oben erwähnten Priester Vjekoslav Visković vertreten werden. Während des ganzen Schuljahres 1916/1917 kam jener aber nur zweimal. Er, der selbst Flüchtling war, wohnte nämlich in der Nähe von Prag und bekam von den zuständigen Behörden keine Reise-Subvention. Die kanonische Jurisdiktion für den Religionsunterricht erhielt schließlich P. Dominik Metod Trčka, der ziemlich gut kroatisch konnte. Im Schuljahr 1917/1918 unterrichtete er insgesamt 35 kroatische Kinder.<sup>236</sup>

Wir wissen nicht genau, wann diese Lehrtätigkeit des P. Trčka begann. Sicher ist nur, dass sie nur von kurzer Dauer war. Bereits am 1. November 1917 wurde nämlich der Unterricht wegen des Mangels von Kohle auf allen Schulen in Příbram auf un-

---

1916 do Příbrami přidělených; *Domaće vijesti. Dopisi*, in: *Hrvatski list*, Jahrgang 2 (1916), 9.1.1916, Nr. 178, S. 3.

<sup>234</sup> *Chorvatská škola*, in: *Horymír*, Jahrgang 46 (1916), 22.1.1916, Nr. 4, S. 3.

<sup>235</sup> *Dopis Uredništvu dušobrižnika Vjekoslava Viškoviča*, in: *Hrvatski list*, Jahrgang 2 (1916), 29.1.1916, Nr. 198, S. 4. Siehe auch: DAVOR MANDIĆ, *Pulski Hrvatski list (1915.-1918.) – zapisi o „evakuircima“ s područja Pomorske utvrde Pula*, in: *Časopis za suvremenu povijest*, 2010, Nr. 3, S. 792.

<sup>236</sup> Vgl. NA, f. APA III, Inventarnummer 42, Schachtel 1243, Aktennummer 12051; Inventarnummer 731. Elench 1917.

bestimmte Zeit abgebrochen.<sup>237</sup> Als dann im Februar 1918 die Flüchtlinge aus Istrien abreisten, wurde die kroatische Schule nicht mehr geöffnet.

#### 3.3.1.4. – Abreise

Eine kleinere Gruppe der Kroaten, 25 Personen an der Zahl, reiste aus Příbram bereits am 21. Juli 1916 richtung Süden ab, um näher zu ihren verlassenen Wohnungen zu sein.<sup>238</sup> Die eigentliche Rückkehr wurde aber erst im Februar 1918 organisiert. Das Zentralkomitee für die Rückkehr und den Wiederaufbau des Küstenlandes (kroatisch Središnji odbor za povratak bjeGUNACA i obnovljenje Primorja), das in Wien residierte, erteilte die Voraussetzungen, unter denen die Flüchtlinge in ihre Wohnungen zurückkehren konnten.<sup>239</sup>

Am 6. Februar 1918 verabschiedet sich eine Gruppe von 70 Kroaten und am 26. Februar alle übrigen. Mit ihrer Abfahrt endete die Seelsorge ihres „Ersatz-Geistlichen-Vater“ P. Trčka. Die letzte Ansprache für sie hielt er am Sonntag den 3. Februar und er begleitete sie auch zu den Zügen. Die dankbaren Gläubigen schickten ihm dann Erinnerungsschreiben aus ihrer Heimat.<sup>240</sup> Mehrere Danksagungen den istrischen Flüchtlingen an die Adresse der Einwohner des Příbramer Kreises erschienen auch in Regionalzeitungen.<sup>241</sup> Die ausführlichste Danksagung wurde in der Zeitung *Naše Obrana* veröffentlicht, wo wir unter anderem lesen:

Ganz besonderen Dank dem geehrten H. Bürgermeister Dr. Max Ritter von Alleman, dem Herrn Konsistorialrat, dem hoch-

---

<sup>237</sup> ARSH, KSH, Bd. III., S. 356; NA, f. APA III, Inventarnummer 43, Schachtel 1261, Aktennummer 2863.

<sup>238</sup> *Různé a místní zprávy. Chorvatští uprchlíci*, in: *Středočeský Kraj*, Jahrgang 5 (11) (1916), 29.7.1916, Nr. 31, S. 2.

<sup>239</sup> ŠOKA Příbram, f. Farní úřad v Březových Horách, Pamětní kniha Duchovní správy na Březových Horách 1896–2008, s. 101–102; *Povratak bjeGUNACA*, in: *Hrvatski list*, Jahrgang 4 (1918), 23.1.1918, Nr. 915, S. 2; *Izvršbena naredba k novom zakonu o ratnim bjeGUNcima*, in: *Hrvatski list*, Jahrgang 4 (1918), 28.1.1918, Nr. 920, S. 2.

<sup>240</sup> ARSH, KSH, Bd. III., S. 374–376; LAPP, 1918, S. 8; František Xaver HOLAS, *Dějiny Svaté Hory*, S. 669.

<sup>241</sup> *Zasláno*, in: *Horymír*, Jahrgang 48 (1918), 23.2.1918, Nr. 8, S. 3; *Poděkování*, in: *Spravedlnost*, Jahrgang 12 (1918), 7.3.1918, Nr. 5, S. 4.

würdigen Herrn Em. Hrdlička für die kostenlose Abhaltung der Begräbnisse sowohl für die Katholiken, als auch für unsere Landesleute des orthodoxen Bekenntnisses und dem hochwürdigen Herrn P. Dominik Trčka aus der Orden den Redemptoristen auf dem Heiligen Berg für den erteilten geistlichen Trost.<sup>242</sup>

### 3.3.2. – Die Slowenen

#### 3.3.2.1. – Ankunft

In der Umgebung von Příbram lebten auch die slowenischen Flüchtlinge, doch es stehen uns nicht viele Angaben über ihren Aufenthalt zur Verfügung. Es ist nur bekannt, dass sie zusammen mit den Kroaten am 2. Januar 1916 mit demselben Transport gekommen sind. Ob einige Slowene auch in anderen darauffolgenden Transporten waren, weiß man nicht. In der Gemeindechronik des Dorfers Podlesí (Nachbarort der Städte Příbram und Březové Hory) lesen wir: „Auf dem Bahnhof zu Příbram weilen die meiste Zeit des Tages die Slowenen. Sie blicken nach jedem Zug aus, ob er ihre Landleute mitbringt.“<sup>243</sup>

#### 3.3.2.2. – Die Slowenen in Svatá Hora

Ähnlich wie die anderen Nationalgruppen besuchten auch die Slowenen den Wallfahrtsort Svatá Hora. Auch sie hatten einige eigene Priester, die zusammen mit ihnen evakuiert wurden. Einer von ihnen war Ciril Vuga<sup>244</sup>. In der zeitgenössischen slowenischen Presse findet man einige Berichte über seine Seelsorge-Tätigkeit unter seinen Landesleuten in Böhmen. Er mitorganisierte z.B. am 3. Juni 1917 in Prag die Feier der Firmung von 79 slowenischen Jugendlichen, die der Prager Erzbischof persönlich gefirmt hat.<sup>245</sup>

<sup>242</sup> *Srdečné »S Bohem« dávají istriánští uprchlíci*, in: *Naše Obrana*, Jahrgang 18 (1918), 22.2.1918, Nr. 12, S. 5.

<sup>243</sup> Gemeindeamt Podlesí, *Kronika obce Podlesí 1922–1977*, Bd. I, S. 58.

<sup>244</sup> Ciril Metod Vuga (1875–1922). Zu seiner Person siehe: *Ciril Metod Vuga*, in: *Goriška straža*, Jahrgang 5 (1922), 18.7.1922, Nr. 30, S. 1; *Iz Jugoslavije*. + *Kurat Ciril Metod Vuga*, in: *Edinost*, Jahrgang 8 (1922), 5.8.1922, Nr. 91, S. 1.

<sup>245</sup> *Slovenci pri sv. birmi v Pragi*, in: *Slovenec*, Jahrgang 45 (1917), 9.6.1917, Nr. 130, S. 1.

Auf dem Heiligen Berg bei Příbram erschien Ciril Vuga das erste Mal Ende September 1916, als er dort die Messe zelebrierte.<sup>246</sup> Das zweite Mal zeigte er sich dort Mitte Juni 1917, um die gemeinsame Wallfahrt der Slowenen vorzubereiten.<sup>247</sup> Diese fand am 1. und 2. Juli 1917 aus Anlass des 200-jährigen Jubiläums der Krönung der Mutter Gottes auf dem Heiligen Berg zu Görz statt. Wegen der Kriegsergebnisse war es unmöglich, auf den Heiligen Berg zu Görz zu pilgern, deswegen wurde die Ersatzfeier auf den Heiligen Berg zu Příbram verlegt. Unter der Führung Ciril Vugas kamen über hundert Gläubige aus verschiedenen Orten Böhmens. Die Gruppe wurde von P. Dominik Metod Trčka begrüßt, der für die Zeit der Wallfahrt zur Verfügung stand und eine tschechische und slowenische Ansprache hielt. Nach der feierlichen Segnung wünschte P. Trčka bei der Verabschiedung den versammelten Pilgern eine baldige Rückkehr in ihrer Heimat, damit sie auch ihren Marianischen Heiligen Berg besuchen können.<sup>248</sup> Über die Wallfahrt schrieb Ciril Vuga einen slowenischen Bericht in der in Ljubljana (slowenisch Ljubljana) erscheinenden Zeitung *Slovenec*.<sup>249</sup> Tschechisch wurde darüber in der Zeitung *Čech* berichtet.<sup>250</sup>

Da die Wallfahrt unter den Slowenen eine gute Aufnahme fand, wurde sie im darauffolgenden Sommer wieder organisiert. Die Pilger kamen mit dem Zug am Abend des 18. August in Příbram an und am nächsten Tag verweilten sie zu den Gebetszeiten und Andachten in der Basilika auf Svatá Hora. Über das Ereignis wurde wieder in den obererwähnten slowenischen und tschechischen Zeitungen informiert. Von Seiten der Redemptoristen kümmerte sich wieder P. Trčka um die Pilger.<sup>251</sup>

---

<sup>246</sup> ARSH, KSH, Bd. III., S. 310.

<sup>247</sup> ARSH, KSH, Bd. III., S. 338.

<sup>248</sup> ARSH, KSH, Bd. III., S. 341 und 348; František Xaver HOLAS, *Dějiny Svaté Hory*, 668.

<sup>249</sup> *Slovinci na češki Sveti Gori*, in: *Slovenec*, Jahrgang 45 (1917), 31.7. 1917, Nr. 173, S. 2. Fast den ganzen Artikel wurde auch in der Zeitung *Goriška Straža*, als Erinnerung an Ciril Metod Vuga nach seinem Tod veröffentlicht. Vgl. *Slovinci na češki Sveti gori*, in: *Goriška Straža*, Jahrgang 10 (1927), 3.8. 1927, Nr. 60, S. 3.

<sup>250</sup> *Církevní věstník. Pouť Slovinců na Svatou Horu*, in: *Čech*, Jahrgang 42 (1917), 4.7.1917, Nr. 180, S. 6.

<sup>251</sup> Vgl. *Slovenskim beguncem na Českem*, in: *Slovenec*, Jahrgang 45

### 3.3.2.3. – Abreise

Wie bereits erwähnt, wissen wir nicht viel über den Alltag der slowenischen Flüchtlinge. Zur Verfügung stehen uns nur lückenhaften Angaben wie z.B., dass das Damenkomitee und die Sängerschaften *Lumír* und *Dobromila* auch zu Gunsten der Slowenen wirkten und vor allem ihre Kinder und die schulpflichtige Jugend unterstützten.<sup>252</sup>

Im Oktober 1917 gelang es der von der 14. deutschen Armee unterstützten Armee der k.k. Monarchie den Durchbruch an der Isonzofront zu erzwingen. Die italienischen Streitkräfte waren zum Rückzug in die venezianische Tiefebene bis zum Fluss Piave gezwungen. Die evakuierte slowenische Bevölkerung konnte die Rückkehr in die Heimat erwägen. Einige Monate danach kam Anfang April 1918 Ciril Vuga ins Redemptoristen-Kloster auf dem Heiligen Berg, um sich im Namen seiner Landesleute zu verabschieden. Er äußerte sich, dass diese Stelle „*ihm und seinen Schafen sehr lieb und kostbar gewesen sei und ihnen in der Zeit des Exils einen Trost gegeben habe.*“<sup>253</sup>

Die Leute kehrten aber in das Land zurück, wo zwei und halb Jahre lang grausame Kämpfe geschehen sind und die das Land völlig zerstört haben. Das bischöfliche Ordinariat in Görz hat in seiner Bittschrift vom 17. April 1918, in der es um Kirchengüter und Paramente ersucht, referiert: „*70 Kuratkirchen liegen in Trümmer, ohne die Filialkirchen, Oratorien usw. mitzuzählen. In den übrig gebliebenen Kirchen, die durch die Kriegsergebnisse viel zu leiden hatten, fehlt es an allen.*“<sup>254</sup>

Mitte September 1918 hat auch das Hilfskomitee für die Flüchtlinge aus dem Süden das Prager Erzbistum um Hilfe gebittet. Es wurde eine Sammlung anlässlich der Heimkehr der Flücht-

---

(1917), 13.8.1917, Nr. 184, S. 4; *Na Sv. Gori na Češkem*, in: *Slovenec*, Jahrgang 45 (1917), 27.8.1917, Nr. 195, S. 5; *Církevní věstník. Druhá pouť Slovinců na Svatou Horu*, in: *Čech*, Jahrgang 42 (1917), 24.8.1917, Nr. 231, S. 5.

<sup>252</sup> Vgl. Die Berichte in der Zeitung *Horymír*, Jahrgang 46 (1916), 22.1.1916, Nr. 4, S. 3; vom 5.2.1916, Nr. 6, S. 2; vom 12.2.1916, Nr. 7, S. 3; vom 19.2.1916, Nr. 8, S. 2 und vom 4.3.1916, Nr. 10, S. 5.

<sup>253</sup> ARSH, KSH, Bd. III., S. 378; Vgl. auch *LAPP*, 1918, S. 26.

<sup>254</sup> APA, OB, Jahr 1918, Nr. 5, N.E. 5.472. Ansuchen des fürst-erb. Ordinariates in Görz um Kirchenwäsche, Paramente und heilige Gefäße, S. 108–109.



linge nach Görz-Gradiska organisiert, an deren Spitze selbst Erzherzogin Maria Josepha von Sachsen<sup>255</sup> getreten ist. Das Komitee wollte, dass der Aufruf auch bei dem böhmischen Teil der Bevölkerung verbreitet werde, und ließ deswegen auch eine tschechische Sprachvariante in Höhe von 600 Exemplaren anfertigen. Das „hochwürdigste fürsterzbischöflichen Konsistorium zu Prag“ wurde gebeten, durch die Ortsseelsorger das Volk auf diese Sammlung aufmerksam zu machen. Die obengenannte Protektorin des Hilfskomitees besuchte kurz vorher persönlich die getroffene Gegend und beschrieb die gesamte Situation folgenderweise:

Fast alle Häuser sind zerstört, ja es gibt Orte, die in Steinhaufen verwandelt sind, vor denen man sich fragen muss, ob es möglich ist, dass dort eine Ortschaft gestanden ist. Diese armen Flüchtlinge besitzen also nichts mehr, als was sie an ihrem eigenen Leibe tragen; alles ist verloren, Haus, Hof, Einrichtungsgegenstände; alles, alles! Zum Wiederaufbau der Wohnungen wird der Staat beitrage, aber, wenn auch die vier Wände stehen, ist noch immer nicht genug getan. Wie sollen die Heimkehrenden kochen, wie beleuchten, wie sollen sie schlafen, wie sitzen, wie sonst ihren Haushalt einrichten? Es fehlt ja vollständig an allem. Da ist nun den Plan entstanden, überall Gebrauchsgegenstände zu sammeln.<sup>256</sup>

Im welcher Mass sich an der erwähnten Sammlungen die Redemptoristen aus Svatá Hora beteiligten, ist zwar nicht bekannt, doch man kann vermuten, dass sie das Ersuchen nicht gleichgültig gelassen hat.

#### SCHLUSS

Zu Ende des Krieges – im September 1918 – versuchte das Episkopat in den Ländern der Böhmischen Krone eine Statistik über die Tätigkeit der katholischen Kirche auf dem Gebiet der Caritas in der Zeit des Krieges zu gewinnen. Im Teil „Seelsorge der Flüchtlinge“ führte das Provinzialat der Redemptoristen in

---

<sup>255</sup> Maria Josepha von Sachsen (1867–1944), Prinzessin von Sachsen, Erzherzogin von Österreich, Mutter des letzten Kaisers von Österreich und Königs von Ungarn, Karl I.

<sup>256</sup> NA, f. APA III, Inventarnummer 43, Schachtel 1292, Aktennummer 14026.

Prag, bezüglich des Klosters Svatá Hora an: „1. Seelsorge der Polen von 22.9.1915 bis Juli 1916: Jeder Sonntag und Feiertag Predigt mit der heiligen Messe und in der Advent- und Fasten-Zeit immer zwei Exerzitien, eine für die Männer und eine für die Frauen. – 2. der Italiener: von 1.6.1915 bis jetzt vollkommene Seelsorge, Besuche und Versorgung der Kranken, Übermittlung bei den Behörden, jeder Sonntag und Feiertag gespielte Messe und Predigt. – 3. der Kroaten: von Herbst 1916 bis März 1918 eine Nachmittagsandacht und Predigt, Beichtdienst. – 4. der Ruthenen: von 1917 bis Frühling 1918 ab und zu die Nachmittagsandacht. – Nach Anspornung des Kollegiums wurden auf dem Heiligen Berg gemeinsame Wallfahrten der Kriegsflüchtlinge realisiert: der Slowenen 2x, der Kroaten 1x, der Italiener 4x.“

Aus dem Fragebogen geht hervor, dass die Redemptoristen sich auch an den karitativen Veranstaltungen und Sammlungen für die Flüchtlinge, die Frontsoldaten sowie Verwundeten, Weisen und Witwen aktiv beteiligten. Den Armen borgten sie kostenlos die Wagen für die Zeit der Feldarbeiten.

Es ist also klar, dass das Schicksal der Kriegsmigranten in den Jahren 1914–1918 den Redemptoristen in der Umgebung von Příbram, wozu das Kloster Svatá Hora und im weiteren Sinn auch das Kloster Obořiště gehörten, sicher nicht gleichgültig war. Außer für die Fürsorge der Flüchtlinge engagierten sich die Redemptoristen der genannten Klöster auch in anderen Bereichen der außerordentlichen Kriegsseelsorge, über die in der vorliegenden Studie nicht näher gesprochen wurde. Beide meldeten sich als Mitglieder des Roten Kreuzes für das Königreich Böhmen. Die Patres des Kollegiums Svatá Hora zelebrierten seit Januar 1915 Sonntags die Gottesdienste im k.k. Militär-Reservespital in Příbram. Ab Oktober 1917 übernahmen sie die ganze Seelsorge-obhut über das Militärlazarett, die Messe wurde täglich gefeiert, täglich wurden auch die Kranken besucht, es wurden auch die entsprechenden Matrikelbücher geführt. Oft hörten sie die Beichte oder hielten verschiedene Ansprachen in mehreren Sprachen. Der schwerste Schlag kam ganz am Ende des Krieges, als die Stadt und Umgebung im Jahr 1918 von der Spanischen Grippe heimgesucht wurde. Den wahrscheinlichen Ansteckungsherd bildete gerade das örtliche Militärlazarett.

Es darf nicht vergessen werden, dass an den Gottesdiensten in der Basilika auf dem Heiligen Berg auch manche Kriegsgefangene, die in der Umgebung von Příbram vor allem als Landwirtschaftsarbeiter eingesetzt wurden, teilnahmen. Es ging um hunderte Personen, deren Mehrheit vom orthodoxen Bekenntnis war. Doch auch diese kamen im großen Maß zu den katholischen Gottesdiensten und deswegen standen sie im Fokus der dortigen Redemptoristen-Seelsorge.

Nicht zuletzt muss die Tatsache berichtet werden, dass viele Patres als Feldkuraten einrückten. Oft konnten sie zwar in ihren Ordensgemeinschaften bleiben, aber sie mussten im Rahmen ihrer Sprengel dienen, und außer den Besuchen den Soldaten in den Kasernen, Spitälern und Rekonvaleszenzheimen, besuchten sie auch die Militärzüge. Das alles sind Themen, die eine ausführlichere Archivforschung erfordern und worüber mehrere selbständige Studien erscheinen könnten.

#### ANHANG

*Abschrift des Dankbriefs des Bischofs von Trient, Celestino Endrici an den Rektor des Redemptoristen-Kollegs in Svatá Hora, P. Karel Plešek, die in der Hauschronik bewahrt wurde. ARSH, KSH, Bd. III., 399–400.*

Heiligenkreuz p.Baden  
10 Agosto 1918.

Molto reverendo Padre Rettore.

La sua lettera dei 22 Luglio 1918 esprime i nobili e figliali sentimenti dei miei diocesani, profughi in codesta regione. Mi ha commosso l'atto di ricordarsi di me con oggetti benedetti ai piedi della Vergine tanto venerata costì. Essi saranno per me un caro ricordo di figli affezionati verso il loro Pastore e devoti a Maria santissima. Essi devono portare una croce lunga, con molte preoccupazioni per i loro cari che amano assai, per quello spirito di famiglia, che è sì fortemente sviluppato nel nostro popolo. Essi

ricorrono ad attingere pazienza e forza, ai piedi di Colei che fu la regina dei Martiri: e lo fanno con vero trasporto perchè posso dire con soddisfazione che nel popolo nostro la divozione alla Madonna è un bisogno dell'anima, qualche cosa di concreciuto nella famiglia. Questa bella tradizione è frutto di quella intimità di quella religione, di cui il culto della Madonna è parte integrante; è frutto dell'apostolato di quei grandi Santi, che formano la nostra più pura gloria. Mi è grato il ricordare soltanto il caro s. Alfonso, di cui Ella, reverendo Padre, è degno figlio. Le sue „Massime eterne“, le sue „Glorie di Maria“, le sue canzoncine in onore di Maria sono popolari a noi tutti. Io godo sempre all'aprendere che i santuari della Madonna sono affidati alla custodia dei figli di s. Alfonso, il Santo prediletto di Maria. Assicuri i miei diocesani profughi che io mi ricordo di loro ai piedi della Madonna, e ne raccomando alla di lei materna bontà tutti i loro bisogni, le loro pene, le loro trepidazioni. Spero che essi saranno ancora un poco, pazienti, e fiduciosi sempre nel valido patrocinio di Maria s.s. Ben di cuore gli benedico tutti, i loro cari, le loro famiglie, e tutti gli metto sotto le ali protettrici di Colei che la Chiesa chiama „onnipotenza supplice“ ed invoca col titolo „di ajuto del popolo christiano“.

Ringrazio di cuore V. Riv. delle cure affettuose verso i miei profughi che raccomando alla sua benevolenza. Mi ricordi qualche volta ai piedi della Vergine benedetta e mi creda

devmo nel Signore

+ Celestino Endrici Vescovo.

#### ZUSAMMENFASSUNG

Thema dieser Studie ist das Schicksal der Kriegsflüchtlinge, die sich während des Ersten Weltkriegs in der Stadt Přebram und ihrer Umgebung im Herzen Böhmens aufhielten. Die ersten Transporte dieser notleidenden Menschen waren schon im Herbst 1914 angekommen. Die letzten Gruppen von Flüchtlingen verließen die Stadt erst nach Ende des Krieges.

Obwohl der Staat durch die Schaffung von Hilfskomitees und Notmaßnahmen tätig wurde, rechnete er doch auf Unterstützung von Seiten der einheimischen Bevölkerung. Ohne deren Beitrag hätte man nichts erreichen können. So fanden die Flüchtlinge zunächst freundliche Aufnahme und materielle Hilfe. Einige zogen trotz des andauernden Krieges wieder in Richtung Heimat; dafür aber kamen andere an, so dass die solidarische Haltung mancher Einheimischer allmählich verunsichert wurde. Fehlte es doch schon überall an Grundnahrungsmitteln und an Kohle zum Heizen: Grund genug, dass es gegenüber den Zugezogenen manchmal auch Missstimmung gab.

Den Flüchtlingen materiell beizustehen war sehr schwierig und mühevoll. Doch war es ebenso wichtig, den geprüften Menschen auch geistlich Hilfe anzubieten. Sie waren dabei, den Lebenssinn zu verlieren, ihren Glauben sowie die Hoffnung, nach dem Ende des Leidens zu ihren Lieben in die alte Heimat zurückkehren zu können. Diese Sorge machten sich besonders die Redemptoristen von Svatá Hora, dem Heiligen Berg bei Přebram. Sie nahmen Flüchtlinge aus der Stadt und vom Umland auf, auch wenn sie als Wallfahrer von nah und fern herkamen. Es war wichtig, die Pilger nicht nur in der Basilika willkommen zu heißen, sondern sich für ihre aktuellen Nöte zu interessieren, um dann einzuspringen, etwa bei der Suche nach einer Wohnung oder eines Platzes in der Schule für die Kinder. So waren alle Mitbrüder am Apostolat für die Flüchtlinge so gut sie konnten beteiligt. Grundbedingung war der Wunsch, den Menschen helfend nahe zu sein; besser noch wenn es möglich war, sich in ihrer fremden Sprache verständlich zu machen. Diese von den Redemptoristen geleistete Arbeit war insgesamt bedeutsam und fruchtbar, wie es die Danksagungen seitens der Vertreter verschiedener ethnischer Gruppen beweisen.

## SOMMARIO

Il tema di questo studio sono le sorti dei profughi di guerra, i quali vivevano durante la prima guerra mondiale in Příbram e dintorni nella regione della Boemia centrale. I primi trasporti di questa gente miserabile arrivarono già in autunno di 1914. Gli ultimi gruppi di rifugiati lasciarono la città dopo la fine della guerra.

Lo stato, mentre cercava di aiutare queste persone attraverso la creazione dei comitati di soccorso e dei sistemi di supporto, contava anche sull'aiuto dei benefattori. Senza l'aiuto della popolazione locale, questo non potrebbe farlo. La gente ha ricevuto i rifugiati con grande comprensione, hanno cercato di aiutarli, in particolare materialmente. Comunque, resta inteso che, quando la guerra non finiva, ed ancora si combatteva, alcuni rifugiati partivano a casa, ma in seguito venivano gli altri, e così alcuni residenti gradualmente cambiavano la loro posizione. La mancanza dei prodotti alimentari di base e di materie prime, come per esempio carbone, e la mancanza dei fondi necessari per assicurare il normale funzionamento della famiglia, erano i motivi principali per cui cresceva scontento verso dei rifugiati.

Fornire assistenza materiale ai rifugiati era molto difficile e faticoso. Non di meno era importante il sostegno spirituale per questa gente miserabile, di non perdere il senso della vita, la buona fede e la speranza che tutta la loro sofferenza una volta finirà e loro saranno in grado di tornare con i suoi cari alle loro case originali. Proprio questo compito presero su di sé anche i Redentoristi di Svata Hora. Accoglievano profughi della città e dei suoi dintorni, celebravano per loro i sacramenti, incoraggiavano con le parole e se era in loro capacità, aiutavano anche materialmente. Era importante che non solo aspettavano che i rifugiati arrivassero alla basilica della Svata Hora ma cercavano di vedere i loro bisogni attuali ed aiutarli, per esempio per ottenere un alloggio o nell'insegnare i loro figli. Apostolato tra i rifugiati esercitavano tutti i confratelli, secondo le proprie possibilità. Una delle condizioni importanti era la volontà di aiutare e simpatizzare con queste persone come anche le competenze linguistiche di base. Il loro lavoro era significativo e produceva frutti positivi come è evidente dagli ringraziamenti dei vari gruppi etnici e dei loro rappresentanti.

JOOP VERNOOIJ, C.SS.R.

FIRST REDEMPTORIST BISHOP OF SURINAM  
JAN SWINKELS, 1810-1875

*Material; Family; Missions; Vice-Provincial; Provincial; DUBIA; Mission in Surinam; Vicar Apostolic; At work; Council 1867; Finances; Confusing; Sponsors; Cooperators-colleagues; Catechisms; H. Family; Visitation 1871; Follow-up; Death and Burial; Elegy-Necrology; Afterwards*

In 1865 Jan Swinkels was the first Dutch Redemptorist nominated by the Holy See as Vicar Apostolic for Surinam. He served as Vicar Apostolic from 1866 till 1875, when he died in Surinam. He led the mission during the first 10 years of the Redemptorist presence in Surinam. He was not the first vicar apostolic, but he and the other Redemptorists introduced a new type of church in the Dutch colony. Before that he was Vice-Provincial in Holland and Provincial of the Dutch-English province of the Redemptorists, 1854-1865. It was an interesting decade in the growing presence of the Redemptorists in that part of Europe. It is worthwhile to remember him and to indicate his place in the history of the Surinam Catholic Church.

*Material*

There is a lot of material around concerning Jan Swinkels.<sup>1</sup> The archives of the Dutch Redemptorists in St. Agatha Cuyk have a good deal of material, especially his letters: letters to the Provincial Superior of the Dutch province (96 letters), a letter to the Catholics of Surinam (15.10.1865), a letter in the *Kerkelijke Courant* (20.4.1867), and one to the Superior General in Rome (19.1.1873). There is a collection of 26 letters both to and from his family, one from his mother to him, 2 from his father to him, 3 letters from him to his friend Cato Diddens, and a letter of

---

<sup>1</sup> See J. VERNOOIJ, *The Seven Redemptorist Bishops of Surinam*, in: SHCSR 60 (2012) 226-234.

Mgr. Henricus den Dubbelden of the vicariate of Den Bosch (1769-1851). In the general archives of the Redemptorists in Rome, there is a total of 93 letters (Jan Swinkels to the Superior General Nicolas Mauron 21; Mauron to Swinkels 20; Jan Schaap to Mauron 18; Mauron to Schaap 14; Anton Konings to Mauron 3, Piet Oomen to Mauron 6). They are written in Dutch and French, but also in Latin. We are missing the complete correspondence because many letters had been lost especially the letters in Surinam, due understandably to the tropical climate at that time. Nevertheless we can develop a picture of Swinkels and his life. The archives, also those of the diocese of Haarlem and the National Archives of North Holland (Haarlem), have good, useful material. Father Adriaan Bossers<sup>2</sup> presented us with the first, standard narrative, and we also researched the Dutch bulletin *De Godsdienstvriend* and *De Volksmissionaris*, a bulletin edited by the Dutch Redemptorists from 1879. We had to be selective, because mission literature is a special genre, with a focus on promotion and begging for money.

### *Family*

Joannes Baptista Swinkels was born April 14 1810 at Woensel (Brabant, the South of the Netherlands). His father was J.B. Swinkels and his mother Anna Maria Leurs.<sup>3</sup> The couple had 10 children and Joannes was the oldest of all. In the beginning the family stayed in or near the former monastery Mariënhage at Woensel, but moved to the small city of Helmond.<sup>4</sup> Jan did his

---

<sup>2</sup> [A. BOSSER], *Beknopte geschiedenis der katholieke missie in Suriname*, Gulpen 1884.

<sup>3</sup> J. HEEREN, *Biografisch woordenboek van Helmond*, Helmond, 1920, 210. Joannes Baptista zou geboren zijn op het oude klooster Mariënhage te Woensel. Gesteendrukt portret van hem door D. J. Sluijter, uitgegeven door B. Lening. In Aug. SASSEN, *Historische en Topografische atlas van Helmond*, Helmond 1881: *De Reijdt*, plaat 13; Lud. SCHUTJES, *Geschiedenis van het bisdom 's Hertogenbosch*, St. Michiels-Gestel 1872, II, 303; IV, 133; V, 938. Cfr. *Noord-Brabantsche Almanak*, 1890, 332.

<sup>4</sup> A. WEILER & N. GEIRNAERT, *Domus beata Mariae in Domu prope Endoviam (Eindhoven-Weert, Mariënhage, Woensel)*, in: W. KOHL, E. PERSOONS & Anton G. WEILER (red.), *Monasticon Windeshemense*, 3: Niederlande (Archief en Bibliotheekwezen in België, 16/3 (Brussel, 1980), 203-240.



primary and Latin school education in Helmond. As a young boy he was a victim of tuberculosis. From 1829 on he studied philosophy and theology at the new seminary of Herlaar, St. Michiels Gestel, the diocesan seminary of the vicariate of Den Bosch (Brabant). According to the stories, he was the first student.<sup>5</sup> In 1830 his tender and careful mother died and Jan, together with his father, took care of the education of the rest of the family. He was ordained to the priesthood in 1834 by Mgr. Cornelis Baron de Wijckerslooth at Warmond, the diocesan seminary of Haarlem.<sup>6</sup> After a year he started to work as a lecturer at the College of Oudenbosch, a Latin (secondary) school, in the vicariate of Breda. In 1830 the College (Latijnse School) Oudenbosch was founded by a priest of the Apostolic Vicariate of 's Hertogenbosch, P. van Kessel. He was the school leader. The lecturers he recruited came from the vicariate of Den Bosch. In 1833 the number of students was 39, external and internal.<sup>7</sup> Van Kessel was an opponent of the Vicar apostolic of Breda, J. van Hooydonk, who wanted to send him away as a stranger and foreigner in the Breda vicariate. He was looking for someone to replace Van Kessel, who was a wild and willful man. As headmaster of the College he wanted Zwinkels (=Swinkels), who was especially liked by the students and in a friendly relation with his superiors.<sup>8</sup>

In November 1838 J.B. Swinkels left Oudenbosch, to become rector and leader of the Latin School of Helmond in the region where he was born. Perhaps the closing of Oudenbosch

---

<sup>5</sup> *De Volksmissionaris* 12 (1891) 216. Swinkels had een vrij hooge, mannelijke gestalte, 221. Cfr. 1<sup>ste</sup> Redemptorist-Bisschop van Suriname, Mgr. J. Swinkels. *Petrus Donders Tijdschrift* 21/1, sept. 1940, 11-13.

<sup>6</sup> *Waar eens een Franse kostschool stond. Opstellen over Warmonds studentenleven*. Jubileumboek ter gelegenheid van het honderdvijftig-jarig bestaan van het Groot-Seminarie Warmond, Warmond, 1949.

<sup>7</sup> J. DE LEPPER, *De voorgeschiedenis van het seminarie Ypelaar*, Tilburg, 1950; W. BERGMANS, 40. Cf. W. KNIPPENBERG, *150 jaar klein-seminarie van het bisdom 's Hertogenbosch 1815-1965*, z.p. 1965, 16; Cf. L. HEEREN, *De Latijnse school te Helmond*, in: *Taxandria*, 27 (1920) met het eerste reglement van 18-5-1797, 224-231. Cf. J. DE LEPPER, *De voorgeschiedenis van het Seminarie Ypelaar*, Tilburg, 1950, 41-68.

<sup>8</sup> *Ibid.*, 56-57.

was at hand. The Premonstratensian Herman J. Beugels founded this school in 1797.<sup>9</sup> In Helmond, De Lepper called Swinkels the same *man of high caliber*, as he was during his time at Oudenbosch.<sup>10</sup> Also working at Oudenbosch at the time was Lambert van Roosmalen, a priest who left Holland in 1842 for the Dutch Antilles, for Curaçao.<sup>11</sup>

In the reports of 1836 the inspector of the Latin Schools in the Netherlands, H. Wijnbeek, wrote for the minister of Internal Affairs Zaken in regard to Helmond that the inspection took place during the time of carnival.<sup>12</sup> The reports of 1843 concerning Helmond say *a better name for the school should be a piggery*.<sup>13</sup> Seven years previously the mayor had promised that the school would be improved. That was not realised.

The education there, by the rector Swinkels, was quite sufficient, but that of the senior co-rector Smids was insignificant. The number of students was 28. In Helmond, J. Swinkels had heard about the spiritual missions of the new religious group of the Redemptorists in Holland, in parishes in the south of Holland, for example in Den Bosch, Uden, Schijndel, Helmond. Swinkels wanted to join the new group but the ecclesiastical authorities did not agree with his idea, because they were busy building up a diocesan clergy. Swinkels could not be persuaded and retained his desire. The provincial of the Redemptorists, Frederik von Held, in Belgium, asked him to delay for some years and go to his position in the Dutch Antilles. Even the bishop of Luik, the Dutch C. van Bommel (1790-1852) was involved and asked for advice. He too supported the delay.<sup>14</sup> Swinkels was a

---

<sup>9</sup> Regionaal Historisch Centrum Eindhoven, A-2118, Inv. 4: Archief van de Curatoren van de Latijnse School te Helmond, 1814-1878 (Inventaris is van M. van Boven (1982) van de gemeentelijke Archiefdienst Helmond). Cf aldaar ook: Literatuur Latijnse School 1814-1878 (o.a. H. Ouwering 1909). *Schetsen uit de oude Brabantsche Schoolwereld en Helmonds Heem*.

<sup>10</sup> *Ibid.*, 57.

<sup>11</sup> Hij gaf uit *Roosenmor*, Den Bosch; Cf. *De Godsdienstvriend*, 49, 41-44; G.V. 55, 145; 47, 313 e.v. en 49, 300 en 50, 281.

<sup>12</sup> DE LEPPER, 282.

<sup>13</sup> *Ibid.*, 285.

<sup>14</sup> M. LANS, *Pater Joannes Baptista Lans (18-8-1886)*. Een stuk geschiedenis uit het kerkelijk leven der 19<sup>e</sup> eeuw. Handschrift van M. Lans, bewerkt en

Dutch diocesan priest and it was not a welcome idea to move a priest to Belgium because Catholic Holland needed priests, just at a time when there was more freedom of religion.

Von Held was Provincial Superior of the Redemptorists in Belgium with one monastery in the Netherlands at Wittem.<sup>15</sup> Even the internuncio of Brussels had the opinion that it was questionable that a Dutch priest should move to Belgium, especially after the separation of the Netherlands into a southern part (Belgium) and a northern part (Holland) in 1831 and 1839. Swinkels was not the first diocesan priest to join the Redemptorists or other orders and congregations. Before him, the well-known mission leader and famous preacher, and former diocesan priest of Amsterdam, Bernard Hafkenscheid, had joined the Redemptorists. In total there were 49, 21 from 1833 till 1855 and 28 from 1856 to 1954.<sup>16</sup>

The Novitiate was situated at St. Truiden, Belgium. On May 24, 1833 the Redemptorists, founded by Alphonsus de Liguori in 1732 at Naples, founded from Vienna (Austria) a monastery and Novitiate at St. Truiden.<sup>17</sup> Father Bernard Hafkenscheid organized the missions during 1840-1844 in Northern-Brabant and Swinkels heard about the phenomenon. So Father Bernard was busy with missions. In 1842: February in Tilburg, March in Grave and Uden, November in Schijndel. In 1843: February in Tilburg, March in Megen, August in Eindhoven, November in

---

voltooid door J. Bogaerts C.Ss.R., Den Bosch, 1911: G. Mosmans Zoon, 1911, 216-217: gedeelte van een brief van Mgr. Van Bommel aan Pater von Held over den Eerw. Heer Swinkels, dato 19 febr. 1844. Cf. H. MOSMANS. Mgr. van Bommel en de Redemptoristen. *Monumenta Historica*, IV (1952), 129-139. Brief in het Frans van Mgr. van Bommel is in het Archief Noord-Belgische provincie van de Redemptoristen (KADOC Leuven), 6.4.3.2/5. In deze brief gebruikt Van Bommel de namen Zwinkels en Zwingels. Daar zijn ook foto's te vinden: KFA411940/KFA411961.

<sup>15</sup> J. BECO, *Les Rédemptoristes en Belgique*. 2ème partie: *La Province belge de 1841 à 1855*, in: *SHCSR* 55 (2007) 273-345. Cf. *Les Rédemptoristes en Belgique* Fasc. 1, *Les Débuts (1831-1841)* 3-83.

<sup>16</sup> L. DANKELMAN, *Roepingen tot de congregatie onder de seculiere priesters*, in: *Monumenta Historica* 5 (1953) 121-140.

<sup>17</sup> L. PAQUAY. *Het klooster van St. Truiden en Mgr. Van Bommel*. Bij gelegenheid van het eeuwfeest der congregatie van den Allerheiligsten Verlosser in 't bisdom Luik 1833-1933, Lummen, 1933: Drukkerij St. Ferdinandus, 31.

Den Bosch. In 1844: January in Helmond. All were cities around Helmond and Woensel.<sup>18</sup> Swinkels entered the novitiate in March 1844. His Novice-master was a man from Alsace, Leopold Ottmann (1805-1881), who functioned as such from 1838 till the end of 1847.

It was a practice to make a list of the possessions of the new novices. Jan Swinkels's list had the following items: 11 shirts, 9 pairs of pants, 24 handkerchiefs (12 coloured), 8 pairs of stockings, 3 trousers, 1 coat, 3 pairs of shoes, 17 towels, 2 breviaries, 14 sheets, 2 woolen blankets, 7 pillow-slips, 1 habit, 1 strap. He had given his brother 2 woolen shirts.<sup>19</sup> It is strange that the list does not mention his books. After his profession on March 25, 1845, he was transferred to the monastery of Wittem to do Redemptorist work such as retreats, missions, and days of recollection in convents and cities.

The Swinkels family had old roots in Brabant and was big. Genealogical studies have been done.<sup>20</sup> The grandfather of Jan Swinkels was J.B. Swinkels. He was baptized 17.3.1743 at Helmond, married Elisabeth van Aerle, and died there in October 1822. He was the dean of the weaver's guild, and not at all poor. A brother of his grandfather was a diocesan priest, Leonard Swinkels; he was a parish priest of Deurne from 1780 till 1815. The overall situation of Helmond during that time was

---

<sup>18</sup> M. LANS, *Het leven van pater Bernard. Priester van de Congregatie des Allerheiligsten Verlossers*, Den Bosch, 1877: W. VAN GULICK, p. 222-223. Hfst. XIII: P. Bernards apostolische arbeid in Noord-Brabant, 188-218.

<sup>19</sup> KADOC, Archief Noord-Belgische provincie van de redemptoristen, 6,4.3.3.2 *Voorwerpen der novicen meegebracht naar het noviciaat*. Cf. Greet de Neef, Yves Segers, Ann Taverniers. m.m.n. Annelies Vanparijs 2001. *Inventaris van het Archief Noord-Belgische Provincie van de Congregatie van de Allerheiligste Verlosser (Redemptoristen) 1773-1997*, Leuven: KADOC

<sup>20</sup> Regionaal Historisch Centrum Eindhoven, Serie A. 027: Maasakkers, Fr. van *Swinkels*, Soerendonk, 1983-1985, 6 delen. Deel 1 (1983), 87; Deel 5 (1984), 48-79 (over JB. Swinkels, 49-70, over Lambertus, 71-75 en over Mattheus, 76-77), 110 (Hendrik en familie), 114 (Leonard en familie). Deel II is van 1984, deel III van 1986, deel IV van 1985 en deel VI van 1985. Het betreft 25.000 personen van 6.000 huwelijken vanaf ongeveer 1550. Het woord swinkels betekent *de man van de hoek* (*Huizinga's complete lijst van namen* (eindred. D. Valk), Tirion Baarn, 1998, 245.

houses (1815)		inhabitants (1815)	
head place	170	head place	1199
hamlets and farms	<u>193</u>	hamlets and farms	<u>1293</u>
	363		2492
Profession (1815)		Religion (1822)	
renters	5	Roman Catholic	2976
farmers	81	Reformed	64
traders	6	Lutheran	5
men (1822)		women (1822)	
single	905	single	1012
married	484	married	484
widower	51	widow	109

Clearly Helmond was a farmers' village, with many single people, more women than men. The Swinkels family was part of the group of traders.<sup>21</sup>

The father of Jan Swinkels was born at Gemert on 2.10.1784 and died in 1863. He married Anna Maria Leurs on 11.6.1809 (born 19.5.1787 and died 9-1-1830 at Helmond) and was a manufacturer (fabrikant), as he mentioned at the city hall when registering the birth of a child. The father was also land agent of the Domains of Eindhoven and stayed in Woensel, where J. B. Swinkels was born on 14.4.1810. He was baptized on the same day. His godfather was the father himself and his godmother Catharina Leurs, an aunt.<sup>22</sup> Afterwards were born: Henricus Etiënne (Stefanus) 14.7.1811, a manufacturer at Boxtel and royal provider of Prince Hendrik and Maria Elisabeth, born on 10.1.1813, and others. On 26.6.1846 Maria entered the religious community of the Franciscan sisters of Etten with the new name Baptista and died in 1870. Theresia Maria was born in 1814 and married A. Schutjes; Lambertus was born in 1816 and entered the Redemptorist congregation as a laybrother;

<sup>21</sup> A. SASSEN, Bevolking van Helmond. *Taxandria*, III, (Bergen op Zoom, 1896, 107-110.

<sup>22</sup> Regionaal Historisch Centrum Eindhoven, Inv. Nr. 48.3, fiche 6, fols. 150-180. Cf. *Acht eeuwen Helmond, de Hlemonders en hun rijk verleden. Ach lieve tijd*, Waanders, 1990-1992 (p. 136 foto van de Latijnse School); A. SASSEN, *Historische en topografische atlas van Helmond*, Helmond, 1881: J. de Reijdt.

Gerardus was born in 1819 and died in 1827; Leonard was born in 1821 and married Joanna Smeets (who died) and later on Maria Gertruida Leontina Poosse; Wilhelmus Matheus, born in 1826, entered the Redemptorist order as a brother; Anna Catharina, born 30.3.1825, entered the congregation of the Sisters of Charity as sister Remigia (her godfather was Henricus J.D. v.d. Voort and her godmother the widow of J. van Moorsel). She died 3.1.1884 at Borgloon; and Helena Maria Antoinette who was born on 15.6.1827 (her godfather Maur. v.d. Voort and her godmother Maria Swinkels) and died in the same year.

Arnoldus M. Chr. J. Swinkels, the secular priest, working in Surinam when Jan Swinkels became Vicar apostolic there, was born at Maren on 6.1.1824. We cannot find him in the Jan Swinkels' genealogy. On the same day Arnoldus Cornelius Joannes Swinkels was born in Maren. He is part of the genealogy (part 2). Vicar Apostolic Jan Swinkels mentions Arnold in his letters but never refers to family ties with him. He was his secretary in Surinam.<sup>23</sup>

Two brothers of Jan became Redemptorist brothers. Mathieu, born in Helmond in 1823, entered the novitiate and made his religious profession on 25.3.1847. His religious name was Matheus. Perhaps Jan made the religious life attractive for him. He proposed to the superiors, though without success, to send him to Surinam when his brother Jan was seriously ill. He was exemplary, cared for the sick and fell seriously ill himself in November 1887. On January 31, 1888 he died at Roeselaere, Belgium and was buried there. His love for the sick was significant, as was also his patience and love for his vocation. His legs gave him pain.<sup>24</sup> Brother Matheus (or Matthias) was an example of patience, as recorded in the *Memorial*.<sup>25</sup>

---

<sup>23</sup> Hij komt voor in *De Godsdienstvriend*, 61, 263; 62, 105; 66, 261; 69, 234-235; 78, 41-43.

<sup>24</sup> M. DE MEULEMEESTER, *Mémorial de la Province Belge de la Congrégation du T.S. Rédempteur 1831-1931*, Louvain, 1931: Saint-Alphonse; Archief C.S.S.R. België (KADOC Leuven) *Digesta Chronica Collegiarum Congregationis S.S. Redemptoris Provinciae Belgicae VIII Rollarium* (Roeselare), p. 39.

<sup>25</sup> *Memoriaal van de Nederlandse Provincie*, Studiehuis Wittem, 1961, 10.

The younger brother Lambertus Justinus, born at Helmond on 27.11.1816, entered the Redemptorist Novitiate and made his profession on 15.4.1852 at St. Truiden. He stayed a short time in the monastery at Brussels and in 1856 at Wittem. In 1858 he stayed in the monastery at Amsterdam (with his brother Jan as provincial). He became the first Redemptorist brother for the mission in Surinam, and arrived together with his brother Jan, who was Vicar Apostolic, in Surinam on 26.3.1866. Within a couple of months he was a victim of the tropical climate, and he died at Paramaribo on 6.8.1866, and was buried in the cemetery at the Rust & Vredestraat (now the Ferd. Derbystraat).<sup>26</sup>

We can make a sketch of the family with the testament Jan formulated in 1875. This testament is an addendum in the letter of 20.9.1875 written by his successor Jan Schaap, after the death of Jan, to Hendrik (Driek), the oldest brother of Jan at Boxtel. Schaap mentions the In Memoriam of Jan and includes the following from the testament.<sup>27</sup>

I am asking that, after my death, our family-chalice be sent to my brother at Boxtel. He shall give the chalice to August van der Voort.<sup>28</sup>

With thanks for his many services, P. Broos<sup>29</sup> shall receive all my sermons, meditations and conferences of Alphonsus<sup>30</sup>, my Vademecum or prayer book.

Salva paupertate, I am asking that the following things, received in early times, be sent as souvenirs:

1. To my brothers Hendrik and Leonard my 2 walking sticks.
2. To the lay-brother Matthieu my latest snuff-box (1).
3. To my sister in law Helena [the wife of Hendrik] my small silver snuff-box.
4. To Leontine [the second wife of Leonard] the small silver pectoral cross. It was the possession of Pope Pius IX and was given to me. The internuncio Oreglia, now a cardinal, has himself put relics in the cross. I was consecrated with this cross.

---

<sup>26</sup> *Ibid.*, 64.

<sup>27</sup> Archief Redemptoristen Nederland, 8605.

<sup>28</sup> Till now we cannot discover this person.

<sup>29</sup> Pater J. B. Broos, geboren 1847, kwam in 1871 in Suriname werken en keerde in 1883 ziek naar Nederland terug (was a leper).

<sup>30</sup> Broeder Alphons Koenen, geboren in 1839, kwam in 1869 in Suriname werken en overleed er in 1912.

5. To my sister Remigia, my Rosary of the 7 Sorrows.
6. To my nephew Jan, the small pectoral cross of the Congregation. Br. Lambertus used it when dying, which I hope to do (2).
7. To Janus [son of Theresia] my pocket-knife.
8. To Constant[son of Theresia] my folding rule.<sup>31</sup>
9. To Louis [son of Theresia] my small normal rosary.
10. To Sr. Xaveria [she is Johanna (Jeanette) daughter of his sister Theresia] the silver medal of the Immaculate Conception which I received from the pope himself and always used.

It is a pity that I have nothing more for the children of Leonard and Leontine, but father, mother and children all belong together.

Most of all I ask them to pray for me continuously.

*(signed) J.B. Swinkels CSSR, Bischof ap. Vic Surin.*

(1) The modest and simple man never used this silver snuff-box, as far as I know. I did not know he even had it.

(2) During the night before his death, the deceased used this small cross, kissing it a 100 times over. His nephew had to be really careful.

Jan Schaap, so he writes, shall send the things and is asking Hendrik to inform him about the number of children of Leonard and Leontine. Possibly he can look for souvenirs for them. Jan Schaap is informing the provincial superior Piet Oomen that he had sent something for the youngest son of Theresia, married Schutjes. Perhaps, the six years old nephew Jan is Joannes Bapt. Dominicus, a son of his brother Hendrik. Leonard and Leontine had 4 children, namely Maria Anna Hendrique Alphonsine (1861), Anna Maria Jeanne Pauline (1864), Jean Louis Joseph Baptist Leon (1867), a child who was born dead (1871) and Marie Josephine Joanne Anna (1874) who died in 1952 at Tongeren. Aug. van der Voort is not a member in the family line, without a place in the genealogy of the Swinkels family of F. van Maasakkers, but in the family line of his mother. A sister of hers,

---

<sup>31</sup> Constant was geboren op 23 februari 1846 te Helden. Hij trad in 1866 bij de redemptoristen in, werd gekleed in 1867 maar werd in januari 1868 weggezonden bij gebrek aan inwendige spiritualiteit. (Archief Redemptoristen Nederland, 747: *Catalogus Novitiorum Fratrum servientium, Sylvae Ducis in Hollandiae ab anno 1856* (chronologisch).



Catharina Johanna Theresia (born 6.9.1790 at Eindhoven) married Henricus Justinus Dominicus van der Voort, a manufacturer, on 14.1.1816. The couple had 11 children, of whom August was perhaps a cleric. It is possible he received the family chalice. In the diocesan archives of Den Bosch we cannot find anything about him. Perhaps he was a member of a religious congregation. The sister of Catharina Johanna Theresia, Maria Antonia, born 16.2.1792 at Eindhoven married Marinus Petrus van der Voort. This couple was without children.<sup>32</sup>

Jan's sister Elisabeth (born 10.1.1813) entered the convent of the Sisters Penitenten Recollectinen of Etten on 10.8.1845 with the name of Sister Baptista. She made her perpetual vows on 4.10.1846. In April 1849 she became a teacher at Etten and later at Standaardbuiten, Ulvenhout, Prinsenbeek and again at Etten where she died 13.11.1870.<sup>33</sup> Sister Xaveria was named in the testament. She was Jeanette, the daughter of Adrianus Schutjes and Maria Theresia Swinkels, born at Meyel on 4.11.1840. She was a niece of the Monsignor. She entered the convent of her aunt, Sister Baptista, in 1861, made her perpetual vows on 5.4.1862, got her diploma as a teacher, got fluent in French and became headmistress of the school of Beek. She was a teacher and superior. In 1898 she was chosen as General Superior of the Congregation and died 11.4.1919.<sup>34</sup>

### *Missions*

After becoming a Redemptorist Swinkels worked as a priest in Wittem in 1845. He is mentioned in the list of members in 1845 and 1846, with the information that he was Sub-Minister (treasurer) and prefect of the sick.<sup>35</sup> In Wittem he was involved

---

<sup>32</sup> J. HEEREN, De familie van Moorsel. *Taxandria*, 37 (Berg op Zoom, 1930), 26-94, 32

<sup>33</sup> Mededelingen van de archivaris zr. Monique Luykx, 28-11-2007.

<sup>34</sup> Zr ANETTE P.R. (o.l.v. Pater Gerlach, ofm. cap.), *Geschiedenis van de congregatie van de Penitenten Recollectinen van Etten*, Etten-Leur, 1951, 172-195 en *Gedenkboek bij het honderdjarig bestaan van de Congregatie Recollectinen-Penitenten Wihof Etten 1820 – 19 maart – 1920*, Etten-Leur, 1920, 30-36.

<sup>35</sup> Chronicon C.S.S.R. Coll. Witt. ad S. Alphonsum, pars III, lib. II, 1 fols. 116, 131, 147, 149, 153-154 (terugkomst uit Brugge), 160, 165 en 167 (14 april naar Amsterdam).

in the specific Redemptorist work at that time: giving missions and retreats.<sup>36</sup> In September 1846 he gave a mission together with other fathers at Echt and Gratum, in 1847 at Uden (Brigitinessen), Maastricht (Brothers) and Oudenbosch (minor-seminary)<sup>37</sup>, in 1849 at Herten (February 6-16), Linne (February 17-28), Melick (March 10-20), Montfort (March 21 to April 2), Nieuw Valkenburg (April 14-22), Baexem (May 1-11), Ell (May 12-22), Hunsel (May 22-June 1), Venlo (June 4-18) and Maasbracht (October). And from the 4th to the 10th of September a Priests' Retreat at Warmond. It is a list of very intensive work, almost without a break.<sup>38</sup> In 1847 it was difficult for him to get jurisdiction in the diocese, when he planned to give a retreat to the Birginitessen Sisters of Uden, not only on account of the vicar apostolic Mgr. J. Zwijsen but also because on account of the sisters for whom it was difficult to give permission to him who was a former diocesan priest but was now a religious. Father Bernard Hafkenscheid advised him on this matter. The retreat was a great success.<sup>39</sup> In 1849 he was busy in Belgium, using Dutch and French. That was important for hearing confessions<sup>40</sup>.

In Wittem Swinkels was Prefect of the sick.<sup>41</sup> In 1847 that meant coping with the victims of a typhoid epidemic which was due to a considerable lack of hygiene in the monastery. The number of members in Wittem on 1.1.1847 was 108: 26 fathers, 57 students, 11 professed brothers, 7 novice-brothers, 4 candidates and 3 resident house personnel. During the typhoid in No-

---

<sup>36</sup> K. VAN WELY, *Gestalte en structuur van de missie bij S. Alfonsus. Een historisch-theologische studie van een pastorale praktijk*, Amsterdam, 1964: Drukkerij Koersen.

<sup>37</sup> Archief C.SS.R. Wittem, Tabula Chronologica B V, recessus spirituales extra domum.

<sup>38</sup> Archief C.SS.R. Wittem, Tabula Chronologica B 1, exhibens sanctae missiones. Een chronologische weergave.

<sup>39</sup> Archief C.SS.R. Wittem, Chronicon Pars III, Lib. II, 3. Labores Apostolici: fol. 627, 1847 Recessus Uden.

<sup>40</sup> Archief C.SS.R. België (KADOC, Leuven), *Degesta Chronica Collegiorum Congregationis SS. Redemptoris Provinciae Belgicae. III Trudonopolis* (St. Truiden), p. 36.

<sup>41</sup> Archief C.SS.R. Wittem, Chronicon C.SS.R. Coll. Witt. Ad S. Alph. Pars III, liber II, 1 fol. 131; cf. fol. 147.

vember 1847 there were a number of victims in Wittem: 27 students and 8 brothers. The remaining 12 students were sent for 6 weeks to St. Truiden. Together with Fr. Jan Swinkels, Fr. L'Hoir (1822-1885) was busy as Prefect of the sick, with 7 helpers (4 brothers and 3 students). Eight died in Wittem, 5 in the first month, 2 some months later, and 1 in May 1849.<sup>42</sup>

In 1848, from January 2 until December, Swinkels was Rector of the new monastery of the Redemptorists at Bruges (Belgium), a so-called Hospitium because it was a new monastery with few members. He was also rector of the convent of the Redemptoristines, founded at Bruges in 1840.<sup>43</sup> In the chronicles he was called Director, an unusual name in Redemptorist circles.<sup>44</sup> In that year Belgium was restless and chaotic, according to the chronicles. The sisters and fathers had to stay outside the convents.<sup>45</sup> The bishop of Luik, Mgr. C. van Bommel, visited the convent of the Redemptoristines that year. On December 26 1848 Swinkels departed for Wittem, and became director of the missions in Wittem. He was also a conductor of retreats in convents of men and women. He was involved in missions at Ja-beek, Beegden, Roosteren, Merkelbeek, Wessem, Buchten and Maastricht; in 1851 at Gent (St. Niclaas, Belgium), Lanswaarde, Tilburg ('t Heike) and Nijmegen. He was retreat conductor at Maastricht (Sisters of Charles Borromeo), Warmond (priests), Amsterdam (Maagdenhuis and Bernardus), and at the minor seminaries of Oudenbosch, Hageveld, and Rolduc.

In 1851 Swinkels was nominated superior of the new Redemptorist monastery in Amsterdam. He departed on April 4, 1851 from Wittem. He had worked hard.<sup>46</sup> In Amsterdam he was

---

<sup>42</sup> M. MULDER, De Typhus-Epidemie te Wittem in 1847. *Monumenta Historica*, jg. III, 1951, p.12-18.

<sup>43</sup> M. DE MEULEMEESTER, *De Redemptoristinnen. Hare levenswijze, haar ontstaan en ontwikkeling, haar nut voor de kerk*, Gulpen, 1925: M. Alberts, 38. Een zus van Mgr. G. Wulfingh, Moeder Clementina, was een van de pioniers van het redemptoristinnenklooster te Sambeek

<sup>44</sup> KADOC. Archief Noord-Belgische provincie v.d. Redemptoristen, 4.1.3.2. (Brugge 1841-1850), *Extraits de chroniques des Rédemptoristines de Brugge 1840-1851*, fol. 20.

<sup>45</sup> *Ibid.*, fol. 24.

<sup>46</sup> A. DANKELMAN, *Uit de stichtingsjaren van ons klooster te Amsterdam*.

occupied with the building of the church beside the monastery.<sup>47</sup> Swinkels enlarged the chapel, built a temporary church, and afterwards the definitive church. He was helped by Fr. Jan van Rijckevorsel (1818-1890), who came from a rich family of the nobility, and was a member of the community. The minister of External Affairs in the Netherlands, Mr. A. van Sonsbeeck, who was head of the Department charged with the affairs of the R.C. Religion, and himself a Catholic, was a help to him. More than that the lawyer of the Department was Mr. A. Lux, who had a son, Ludovicus, a member of the Redemptorists, professed in 1842, ordained priest in 1847, and appointed to England.<sup>48</sup> That was fortunate for issues such as permissions from the city board of Amsterdam, which sometimes made difficulties. The *Memorial* speaks of him during the building activities in these terms:

With his prudent progress and unresistable perseverance. With his natural sensitive and quick-tempered character.<sup>49</sup>

He followed the Holy Rule seriously during this period of giving missions and retreats in 1852 at Lobith, at Goor, Soesterberg, Velp near Arnhem October 1851, for example to the Sisters of Charity at Tilburg in Amsterdam, the Maagdenhuis, the Pius-house, the Bernardushouse and the minor-seminary at Voorhout.<sup>50</sup>

---

*Monumenta Historica*, III (1951), 20-32 met 2 brieven van Swinkels aan Waarde Broeder en Zuster van 29 sept. 1851 en 12 febr. 1852; L. DANKELMAN, Amsteloamensia: I. Klooster en Kerk te Amsterdam. *Monumenta Historica*, II (1950), afl. 1 en 3 [history of the convent].

<sup>47</sup> *Gedenkboek bij het 75-jarig jubelfeest van de vestiging der Eerwaarde Paters Redemptoristen te Amsterdam. 1850 - 13 november - 1925*, Amsterdam 1925, p. 23-24. Cf. J. Vis, *Liefde het fundanment. 400 jaar Roomsche Catholijk Oude Armen Kantoer in Amsterdam*, Amsterdam, 2004: Boom, waarin de redemptoristen enkele keren worden genoemd. [memorial books]

<sup>48</sup> *Monumenta Historica*, I (1949) 58-59.

<sup>49</sup> *Gedenkboek bij het 75-jarig jubelfeest van de vestiging der eerwaarde parers Redemptoristen te Amsterdam 1850-1925*, s.n. 1925, 37 en 51-57. [memorial book].

<sup>50</sup> Archief Redemptoristen Nederland, Huisarchief Amsterdam. Kronieken van de Congregatie des Allh. Verlossers 1850-73. Kronieken van het hospitaal te Amsterdam, fols. 14-39. L. DANKELMAN, Amsteloamensia I: Klooster en Kerk te Amsterdam. *Monumenta Historica*, II (1950) 1-22; Amsteloamensia

The Protestant and Catholic (and not just the diocesan) clergy were troublemakers, expecting to lose terrain and money on account of the new building and foundation. On November 19, 1854 he blessed the new church. In 1865 he consecrated the church as bishop.

Swinkels interfered in one matter with a lot of energy. It concerned the question of Vriezeveen, now part of the conglomerate town of Twenterand, in 1852. In January 1852 the Redemptorists of Amsterdam gave a mission at Vriezeveen. A Catholic man, married to a Dutch Reformed wife, presented his child for baptism into the Catholic church, but later on the child was educated as Reformed. The father got a fresh insight during the mission and decided to educate his child as a Catholic. His wife did not agree with this move and she fled with the child. The Protestants at Vriezeveen were very angry, threw stones at the church where the mission was going on, and during the sermon people knocked on the windows of the church and the parish house. Protestants shouted at the fathers of the mission, as the newspapers frequently reported. Swinkels wrote and defended the fathers in *De Tijd* of February 2, 1852. He referred to the case in a letter to his brother on February 12, 1852.<sup>51</sup>

In a short, unsigned article in *De Tijd*, Swinkels, taking responsibility for the fathers of Amsterdam, refers to an article in *Het Handelsblad* from the day before and pinpoints the inaccuracies. The affair of the Catholic father and the Dutch Reformed wife was a story that went on for a long time. The parish priest was involved, but the fathers on the mission had nothing to do with it. The child, a girl, was already 11 years old. Swinkels ends his clarification as follows:

The whole history of this horrible question is once again a demonstration of how many Protestants are really tolerant, but how some of them are stimulated to bad behavior by a small

---

II: B. VAN DER EERENBEEMT, De eerste tijd in Amsterdam. *Ter Informatie*, nr. 67 (nov. 1996) p. 33-36. Inleiding bij gelegenheid van 125 jaar bestaan in 1975. [history of the convent of Amsterdam].

<sup>51</sup> L. DANKELMAN, Uit de stichtingsjaren van ons klooster te Amsterdam. *Monumenta Historica*, III (1951) 32. [history].

group of them, who bring shame to the agents and make them unfortunate, even to the extent of their being jailed.<sup>52</sup>

The monastery of Amsterdam was in the beginning a guest house until 1854. After the phase of a difficult beginning, it became formally a Collegium with a good number of members.

The community of the monastery of Amsterdam registered the following status of their activities.

	Missions	Communions	Renewals	Retreats,	Novenas	Communions in their church
1852	16	14.157	2	5	2	22.200
1862	10	14.060	1	35		69.000
1870	28	53.775	2	2	5	74.400. <sup>53</sup>

During almost two decades the numbers increased, partly because more and more priests joined the community. The memory of 25 years presence of the Redemptorists in Amsterdam in 1891 was not a reason for a great festival in the convent and church.<sup>54</sup> We have to remark that the confreres in Suriname sent Surinamese wood for a new floor in church and sacristy.<sup>55</sup>

#### *Vice-Provincial*

On July 2, 1841 Pope Gregory XVI issued a decree in *Praesbyterorum saecularium* for a new composition of the growing congregation of the Redemptorists in 6 provinces: Rome, Naples, Sicily, Switzerland, Austria and Belgium. The last 3 were under the guidance of a Vicar-General, who was at that time Joseph Constant Passerat (1772-1858, at Tournai). He was followed by Fr. R. Smetana as Vicar-General from 1850 till 1855. Till that time the Province of Naples was autonomous. At the General Chapter of 1855 Fr. Nicolas Mauron was nominated as first Superior General or Rector Major, with Rome as his permanent dwelling-place (1855-1893).

<sup>52</sup> *De Tijd*, 2 februari 1852, nr. 1454, 2.

<sup>53</sup> Archief Redemptoristen Nederland, 74: *Accepta et Expensa domuum Provinciae Hollandicae et Labores Apostolicorum extra ecclesiam*.

<sup>54</sup> Archief C.SS.R. Kronijken Amsterdam II, fol. 206.

<sup>55</sup> Archief C.SS.R. Kronijken Amsterdam IA, fol. 79.

But then a problem or conflict arose. The congregation was growing widely in Western and Northern Europe. For the chapter in 1855 representatives of the Congregation had to be chosen. The Province of Belgium numbered a lot of members from Belgium, North America, England, the Netherlands and Ireland. Now the distribution code for representatives of the provinces was unfavourable for the Belgian province, which had so many members in comparison with the other provinces. The government of the Congregation was looking for a new distribution code. The solution was to split the Belgian Province. In May 1854 the split was effective: a Belgian Province and a provisional Dutch-English Vice-province, the *Provincia Hollandica-Anglica*.<sup>56</sup> Surprisingly on July 19, 1854 J. Swinkels was nominated as Vice-Provincial, subordinate to the Belgian Provincial. That was a quick promotion inside the Dutch region. He was Rector of the monastery in Amsterdam.<sup>57</sup> He was a real newcomer in the Congregation apart from his training in Wittem. His firm and determined approach during the building of the monastery and church in Amsterdam had brought him respect in the other houses, except in Rome. In England and Ireland monasteries were founded at Falmouth (1843), Hanley Castle (1844), Great Marlow, Lanhern, Clapham (1848), Bishop Eton (1851), Limerick (1853). His nomination is somewhat puzzling. Perhaps his neutral position as a newcomer was attractive.

On November 13, 1854 the Vice-Provincial Chapter had a meeting at Wittem as a preparation for the General Chapter in Rome in 1855. Swinkels was the chairman. The task for the Vice-Provincial Chapter was the election of representatives for the General Chapter. Participants in the Wittem meeting were the Rectors of the houses in England (Paul Reyners of Clapham, J. Lans of Bishop-Eton, Limerick). Frs. Bernard Hafkenscheid and A. Konings were elected from Holland.<sup>58</sup> In 1855 Swinkels,

---

<sup>56</sup> Gerardusbode, aug. 1941, 197 en 226-230.

<sup>57</sup> G. RONDELEZ, België en Nederland. Vreedzame en vruchtbare samenwerking tussen Noord en Zuid ten voordele van de ganse C.Ss.R. (1831-1855), *Monumenta Historica* 7 (1955), 65-94 [history].

<sup>58</sup> *Ter Informatie*, no. 27 (mei 1988), p. 33-34. Het verslag heeft 't over een provinciaal kapittel. Mosmans, p. 91.

A. Konings and Bernard Hafkenscheid participated in the General Chapter of 1855.<sup>59</sup> Shortly after the General Chapter, on November 21, the provisional Dutch-English Vice-Province was ended and received the status of a Province.<sup>60</sup> On May 24, 1865 it was followed by a split in the Dutch and the English province.<sup>61</sup>

### *Provincial*

Jan Swinkels was now Provincial at Amsterdam. In 1859 the Congregation on this side of the Alps, the transalpine area, numbered 520 priests (in 1852, 343), in 1862, 576, and in 1867 and 664.<sup>62</sup> The date of May 24, 1865 was the end of the Provincialate of Jan Swinkels, who had been nominated three times (each time for a triennium).

During his Provincialate he sometimes had great worries about the studentate at Wittem with its students of different language traditions, students from Germany and England, who sometimes did not get on together. Swinkels wrote at the end of 1855: *'In Wittem nationalism is the big evil'*. He sometimes had problems with the Rector, the professors and lecturers. In those cases he visited Wittem and could ward off the biggest problems in special meetings and private conversations.<sup>63</sup>

As Provincial Swinkels bought a piece of ground in Den Bosch for the foundation of a new monastery. On February 18, 1854 the Vicar-general R. Smetana agreed with an act of the notary under the name of J. Swinkels. The new foundation came

---

<sup>59</sup> *Capitulum Generale anno 1855 Romae celebratum. Acta Capituli Generalis 1855*, Romae: Cuggiani, p. 299-634, *Acta*, 487 e.v.; 489 verslag van het vice-provintieaal kapittel van 13 nov. 1854 te Wittem.

<sup>60</sup> B. VAN DER EERENBEEMT, Het ontstaan der Nederlandse provincie. *Monumenta Historica*, jg. 1, afl. 2 (maart-april 1949) 33-41.

<sup>61</sup> EERENBEEMT, B. v.d., Het ontstaan der Nederlandse provincie. *Monumenta Historica*, I (maart-april 1949) 33-41. Cf. L. DANKELMAN, Praenotanda bij de Geschiedenis van onze Nederlandse Provincie. *Monumenta Historica*, I (maart-april 1949) 22-27.

<sup>62</sup> M. DE MEULEMEESTER, *Histoire Sommaire de la Congrégation du T.S. Rédempteur*, Louvain: Imprimerie St. Alphonse, 1958, 170.

<sup>63</sup> Th. DE CALIWE, *Emmaus aan de Geul. Het verhaal van een grootseminarie. Wittem 1836-1968*, (Wittem) 2007, 34 en 37.



under de guidance of Fr. J. Koemans as Rector with the Consultants L. Hochtin and J. te Vaarwerk.<sup>64</sup> That was strange because Jan Swinkels was not in charge as Vice-Provincial in Amsterdam, where he was Rector. It would perhaps be logical that Swinkels should be the most prominent member in Holland at that moment. Within a short time, the need was growing for a church in Den Bosch. On March 19, 1858 the laying of the first foundation-stone took place silently, and on December 4, 1859 this church dedicated to St. Joseph was blessed.<sup>65</sup> There was competition between the Archbishop J. Zwijsen and the Rector J. Koemans.<sup>66</sup> That was the reason why in October 1865 Mgr. J. Swinkels himself could consecrate the church.

As Vice-Provincial he opened in Den Bosch in March 28, 1856 the Novitiate for candidates for the priesthood (frater clericus). Up to that time they had to go to St. Truiden, like Swinkels himself.<sup>67</sup> On December 27, 1855 the Superior General agreed with the planning. On Sunday March 31, 1856 the monastery was solemnly opened.<sup>68</sup>

Swinkels was the initiator of the monastery in the South of the Netherlands, at Roermond, Kapel 't Zand (1863). The rector of Wittem, Fr. Anton Konings, contacted him before the building of the Catholic church of Roermond. On October 19, 1862 the act of handing over of church and parish house took place and

---

<sup>64</sup> B. VAN DER EERENBEEMT, Den Bosch en de Redemptoristen. *De Boschboom. Bladeren*, 10, april 1972, 2-23, 6-7. Cf. M. MULDER, De vestiging van de redemptoristen in Den Bosch. *Monumenta Historica*, 6 (1954) 37-72; 7 (1955) 119-128 en 8 (1956) 27-39 (met als slot: wordt vervolgd. Dat is niet gebeurd). Mulders noemt Swinkels al vice-provinciaal (48) maar dat wordt hij pas later in het jaar.

<sup>65</sup> *Ibid.*, *Monumenta Historica*, 6 (1954), 64.

<sup>66</sup> *Ibid.*, *Monumenta Historica*, 6 (1954) 51-63: Het conflict tussen Mgr. Zwijsen en Pater Koemans. Cf. L. DANKELMAN, Uit het leven van de Eerw. Pater Joannes Hubertus Koemans. *Monumenta Historica*, 5 (1953) 65-104.

<sup>67</sup> Cf. M. MULDER, De vestiging van de redemptoristen in Den Bosch. *Monumenta Historica*, 6 (1954) 16-17.

<sup>68</sup> P. VAN ASSCHE, *Inventaris van het generalaatsarchief van de Broeders Xaverianen 1840-1996*, Leuven, 1999: KADOC; Prudent JANSSENS, *L'influence des Rédemptoristes sur la fondation des Frères Xavériens*, in *SHCSR* 10 (1962) 395-423.

Swinkels as Provincial gave his signature on December 13, 1863.<sup>69</sup> Swinkels together with 2 fathers and 2 brothers settled there in June 14, 1863, and on June 21, he took over the whole complex of buildings at Roermond. The bishop attended the ceremony. Swinkels noted that the fathers would take over the priestly services only when they had been invited to that service. During visits the fathers should not take drinks or smoke cigars. Swinkels was Rector provisionally at the request of the Superior General (from June 14). Before that he had to settle the question with the verger. He himself wanted a brother Redemptorist as verger of the church but in that case he had to discharge the old verger. It was a hell of a job to discharge that man because, according to the chronicler or Swinkels, *self-interest was the main reason for such behavior*.<sup>70</sup> On July 1, 1862 the old verger was discharged with a fee of 60 francs per year. He was allowed to sit down in the choir on a special seat, and he could serve sometimes. It was not necessary for him to wash the church vestments. On July 27, 1862 Swinkels returned to Amsterdam, because on July 14 the new Rector J. Koemans had arrived at Roermond.

Swinkels had to accept some mistakes like the foundation at Frenswegen (1858), the negotiations about the adoption of the new mission of the Dutch Antilles (1862-1863), Rijsenburg (1864) where the Redemptorists lived during 1848-1850, and Hoge Zwaluwe (1864).<sup>71</sup> During his term as Provincial foundations started in England and Ireland. We have some letters of his to the communities during this period.

We cannot find serious comments on his policy and strategy. The letters to the members of the communities show us a strict leader with occasionally an emphasis on small points of the Rule, like smoking, correspondence, going out, the organiza-

---

<sup>69</sup> Archief Redemptoristen Roermond, Codex Chronicorum C.S.S.R., Collegii Ruremunda. Tomus Primus 1863-1878, fols. 1-3. Cf. J. DANKELMAN, *Niet op zand gebouwd. De redemptoristen 125 jaar aan de kapel in 't Zand te Roermond 1863-1988*, Roermond, 1988, 14.

<sup>70</sup> *Ibid.*, fol. 5.

<sup>71</sup> L. DANKELMAN, Niet geslaagde stichtingspogingen. *Monumenta Historica*, jg. 1, afl. 1 (jan.-febr. 1949), en jg. 1 afl. 4 (juli-aug. 1949) 97-99.

tion and behavior on missions.<sup>72</sup> The Holy Rule and the Constitutions contained for him sufficient material about spirituality, but that was not an issue for him anyhow. He did the prescribed visitations in the monasteries and travelled once a year to England and Ireland. Father Jan Lans was the Vice-Provincial and in 1862 Fr. Robert Coffin.<sup>73</sup> We can assume that Swinkels did not know the English language, but had a good facility with French. The archives recesses (in French) have been preserved in the houses, giving us a good insight into the manner of living in a monastery.<sup>74</sup>

The Dutch province of the Redemptorists was flourishing, with a lot of former secular priests. Fr. Bernard Hafkenscheid made a powerful impression as a preacher of missions and retreats with his loud and theatrical voice. He was a promoter of the Redemptorist life and functioned as a spiritual guide.<sup>75</sup>

In the meantime Swinkels continued giving missions and retreats, for example to the Sisters of Tilburg in Amsterdam (Maagdenhuis, Piushuis and Bernardusgesticht), like in 1857, but also at Zwolle, Zutphen, Tilburg.<sup>76</sup> In 1859 he was on a mission at Groningen in the North but also on retreats at Amsterdam and Tilburg. He was doing that when he was Provincial.<sup>77</sup>

Swinkels studied the manner of giving missions, the outlines, timetables and the contacts with the secular priests in the parish houses, especially on the basis of his own experience. On April 26, 1863 he sent to the monasteries a *Circulaire* with 27

<sup>72</sup> Zie Archief C.S.S.R. Wittem 30, fols. 15-21.

<sup>73</sup> Michel LANS, *Pater Joannes Baptista Lans (1808-1886). Een stuk geschiedenis uit het kerkelijk leven der 19<sup>e</sup> eeuw*. Bewerkt en voltooid door pater J. Bogaerts C.S.S.R., Den Bosch 1911: G. Mosmans Zoon.

<sup>74</sup> Archief Redemptoristen Nederland, 489: Visitaciones Canonicae 1. Wittemii 1837-1867 (pag. 1-44) 2. Amstelodami 1853-1867 (pag. 45-54) 3. Buscoduci [Den Bosch] 1856-1867 (pag. 55-68) 4. Ruraemundae 1866-1867 (pag. 69-71).

<sup>75</sup> M. LANS, *Het leven van Pater Bernard*, Maastricht, 1886: St. Paulus-Vereniging. P. 311-319 hebben een lijst van de missies, retraites en andere godsdienstige oefeningen gegeven door pater Bernard in Nederland en België.

<sup>76</sup> Archief C.S.S.R., Kronieken Amsterdam I (1850-1873) fols. 173, 179, 185-186.

<sup>77</sup> Fols. 197-198. In 1860 zie fols. 213-214; 1861 fols. 223-224; 1862 fol. 232; 1863 fols. 239-240, 249-250; 1865 fols. 253, 257.

questions for discussion during the Academy of Missions. We can mention a number of issues: the mission plan, the ceremonies, the confessions, the dedication to the Virgin Mary, the placing of the Mission Cross, the general communion, the papal blessing and the renewal of the baptismal vows. The latest question concerned the behavior of the fathers on mission *a. when there are abuses in the parish; b. when there are problems between the parish priest and the parish council, c. or between the parish priest, the chaplains and the members of the parish*. He was emphasizing these issues because the fathers on the missions met all kinds of situations in the parishes.<sup>78</sup>

On June 2, 1865 the general board of the Congregation in Rome announced that Fr. Anton Konings was nominated as provincial of the Dutch province. He was thus the successor of Jan Swinkels with his 3 terms of office (maximum of 3x triennium). Swinkels had been installed on June 13 as the interim superior of Wittem (till August 18), because Wittem had to wait for the arrival of the newly nominated rector G. Dielemana, who was living in Annapolis (Md) Amerika, and on May 25 was nominated for that office.<sup>79</sup> He arrived at Wittem on August 18, 1865. It was the end of the official religious functions of Jan Swinkels.

He went on with the question regarding the acceptance of the mission of Surinam by the Dutch Redemptorists. Maybe he saw himself as a good candidate to go there, even perhaps as Vicar Apostolic, the high point of his functions in the church and Congregation.

We can give a brief insight into the financial situation of the Dutch-English province, from 1855 till 1865.

In 1855 the Redemptorists of the Dutch province were in the monasteries of Wittem, Amsterdam and Den Bosch in the Netherlands, and Clapham, Bishop-Eton (England) and Limerick (Ireland).

---

<sup>78</sup> M. MULDER, De vestiging van de Redemptoristen in Den Bosch. *Monumenta Historica*, 7 (1955) 126-127. Cf. Archief Redemptoristen Wittem, 32, s. 6-8. [history of the convent of Den Bosch].

<sup>79</sup> H. MOSMANS, *Het Redemptoristenklooster Wittem. Een bijdrage tot onze vaderlandsche kerkgeschiedenis 1836-1936*, Roermond/Maaseik: J. J. Roman en Zonen, 1936, 106.

	1855	1865
Income of missions, stipendia, donations, foundations	122.130.12	7823.11½
Expenses (convents, churches saldo	117.130.12 5. 000.0	7269.20½ 553.91. <sup>80</sup>

We see great differences during these years. The province was in a process of growth, with a phase of extension (Den Bosch 1856 and Roermond 1863) and with a greater number of fathers and brothers. A moment of consolidation was necessary, but they also needed to find their relevance in the midst of many new congregations. The Province even had the money for extension (Roosendaal and Rotterdam).

#### DUBIA

As Vice-Provincial, and from 1855 as Provincial, Swinkels had as one of his duties the passing on of the letters and decrees of the Superior General Nicolas Mauron in Rome. These *Communicanda* concerned a lot of questions regarding observance of the H. Rule, the reporting, registration, the Novitiate, publications, the decrees of the Pope or of the different dicasteries and Vatican congregations in 1865 about the founding of the Dutch province, and the separation of the English province.<sup>81</sup> We can give an impression of what was going on in religious congregations and monasteries during those days and years.

In 1861 the Provincial Superior J. Swinkels wrote to the Superior General about 18 dubious issues, *dubia*, questions of religious life. He refers to the text of the Constitutions of that time. The Superior General sent an answer.<sup>82</sup> We want to give brief attention to the correspondence, which gives us an insight into the lifestyle and religious influence.

---

<sup>80</sup> Archief Generaal Redemptoristen Rome, 900 Prov. Holl. V. C. Status Realis 1863-1865.

<sup>81</sup> *Litterae circulares reverendissimi patris Nicolai Mauron, superioris generalis et rectoris majoris Congregationis SS. Redemptoris*. Ad alumnos ejusdem Congregationis, Romae 1896: Ph. Cuggiani, p. 1-111 en p. 149-179.

<sup>82</sup> Archief Redemptoristen Nederland, 455: Decreta Generalium Collegiorum Congr. SSmi Redemptoris 1850-1952, fols. 19-26.

A prescript for the mission fathers was that, according to the tradition of the Redemptorists, they had to present a special prayer formula at the end of the mission. In the Netherlands people were educated and the formula caused the people to laugh. Swinkels suggested to the Superior General the idea of distributing the prayer at the end of the mission. The Superior General agreed with Swinkels and saw it as a practical and wise correction.

According to Swinkels it was sometimes impossible on missions to present a second *catechism* instruction, as was prescribed. Praying a decade of the rosary would be a good substitute, or an instruction of a quarter of an hour about an aspect of the Ten Commandments or about the point of confession. The Superior General insisted that the prescriptions be abided by. It was clear that it was an inconvenience to organize a general communion as the purpose of the mission because people had to go to confession, which was already prescribed for the end of the mission. On a mission there was hardly time for a second confession. In the Netherlands it had become the custom to have a general communion only on the occasion of a retreat or a recollection. According to the Superior General a general communion was not an obligation, but was always held at the end of a mission.

During the mission it was customary to light candles on the altar and before the statue of the Virgin Mary. Some of the parish priests did not like that custom. Swinkels now asked permission to examine every case in turn. The Superior General acknowledged the special circumstances and the confreres were to act in accordance with these circumstances.

Swinkels had a problem about the drinking of beer. The rule was to have a litre of beer at dinner and supper. In the Netherlands people did not like beer that much. Swinkels now asked for permission for half a litre, perhaps a full litre, for 2 persons (it is impossible to preserve the rest of the beer for the next meal). The Superior General agreed.

There were problems in regard to post and stamps. Some monasteries had the same name and the same stamps. What should be done in these confusing circumstances? For the Superior General everyone with a right mind would know what to do. Another question was the number of members in a monas-

tery who were obliged to take part in the common exercises. What does that mean: is it confreres who are official members of the monastery, or those confreres who at the moment are living there? In which circumstances were they obliged to organize the common exercises? Were they always obliged to take part in them? The answer was: It always needs 6 confreres, exclusive of the Rector and the minister. So, 8 confreres had to pray the Divine Office, according to the Superior General.

Since one of the most important Redemptorists outside Italy, P. Passerat (1772-1858) was Rector of Wittem, it was a custom in Wittem and the monasteries in Belgium, to walk in the garden after dinner, and after that to pray the breviary. One is free, according to the Superior General, to use the garden without the permission of the superior or Rector.

When does the Great Silence really begin? Immediately after night prayers or after the Angelus? The reason for the question is that the confrere who has to ring the bell is often being sought for confession in the church? According to the Superior General, everybody is obliged to keep the regulations.

Can the rector give permission to the brothers who are busy with their work not to be present at the midday meditation, but to be present only for the spiritual reading? According to the Superior General, the Rector himself can make the decision. The rector however had to be careful that the brothers were doing their spiritual reading.

Can the Rector of Wittem nominate a priest as confessor for the Sisters, as Mgr. J. Zwijsen is demanding? That is good, according to the Superior General.

A question in the big monastery of Wittem is: Has the rectorian to put a litre of beer or half a litre on the table? The Superior General had no comment (in the French publication).

Is it allowed on Tuesday and Thursday afternoon to go for a walk like they do in Amsterdam, Den Bosch and Wittem? In Wittem there was very little entertainment. The Superior General did not give a general permission, but allowed it if health was in question or if it were prescribed by a doctor.

Are the lecturers in Wittem allowed to read forbidden books, if they have the bishop's permission, or is the permission

of the General necessary? According to the General, his written permission was necessary. Everybody needs an individual permission.

The students in Wittem, because of the heat, usually took a walk in the afternoon from Easter on, until the end of the long holidays. Normally they came back before the evening meditation. The General did not agree with this use. From time to time it may be permitted, especially during the holidays. But the Rector had to give individual permission for that.

Had the Rector of Wittem to distribute the portions of fruit at table because so many members were living there? That is possible without the permission of the Superior General, according to himself. And finally, can the fathers of Amsterdam take evening recreation during the supper on Saturday and on the eve of feasts, because they have to hear confessions from 4 till 8.30? The Superior General did not agree with that proposal. Exceptions, of course, were possible.

We see that the superior had to work very carefully and in detail, in accordance with the Holy Rule and the Constitutions.

#### *Mission in Surinam*

During his term of leadership as Provincial the negotiations concerning the mission in Surinam were carried on between the Superior General, the Provincial, the Internuncio at The Hague and the Congregation of Propaganda Fide. According to the newspapers, in 1860 the Redemptorists, the Liguorians, were asked to take over the mission in the Dutch Antilles, a colony of the Netherlands. Swinkels had heard about this mission-field from his former colleague L. van Roosmalen. The question ended because the Redemptorists objected, because of the small number of their members in the Netherlands.

In Surinam, a colony of The Netherlands, the Vicar Apostolic Gerard Schepers died in 1863 and the secular priest Stefan Meurkens, the assistant vicar, informed the Nuncio at The Hague and Propaganda Fide. From now on the official institutions focused on the Dutch province of the Redemptorists.

In 1846-1847 they offered the Redemptorists a mission in Java, a Dutch colony, but it was cancelled too, because the



number of members was too small. In 1844 Belgium had started a mission in the United States of America. At that time Belgium and the Netherlands were one in the Redemptorist Congregation.

Now in 1865 Swinkels as Provincial was not totally opposed to the idea of the mission in Surinam. It was an unusual idea for the Redemptorists to have an outside mission field. The Redemptorists did not have any relation to a mission outside Europe. It was not an issue in the Rule and Constitutions. Both of the mission fields were well known from the articles in *De Godsdienstvriend*. We could not discover if Swinkels had personal interests. He was at the end of his third triennium as Provincial, without a chance of being nominated again. He would be a confrere without any official job. Perhaps therefore he saw a future in the mission. In a letter he suggests that he could be a pioneer and forerunner, making place for another confrere. He was already old for the job and not the most healthy due to blood-spitting. Negotiations about the split of the province into 2 parts, the Dutch and the English, were on the agenda. After the founding of the 2 provinces Swinkels was no longer in an official position. Perhaps he was hoping for a new job, as a highpoint of his career as a priest and a religious. It is not clear how the list of 3 candidates came about and by whom it was made. Needless to say, he did his jobs well and prudently.<sup>83</sup> He took part in the negotiations and visited Rome, and was perhaps not without success in this question.

The number of Dutch Redemptorists at that time was:<sup>84</sup>

	fathers	students	brothers	total
1867	47	5	37	89
1876	59	23	43	125

---

<sup>83</sup> A. SAMPERS, De zorg voor de Surinaamse missie in 1865 opgedragen aan de paters Redemptoristen. *Honderd jaar woord en daad. Gedenkboek bij het eeuwfeest der Redemptoristen in Suriname 1866 – 26 maart – 1966*, Paramaribo 1966, 5-24. Cf. A. SAMPERS, The transfer of the Catholic Mission in Surinam to the Dutch Redemptorists, 1864-1865. *Studia Dondersiana. Beato Petro Donders CSSR leprosororum apostolo*, Romae, 1982: Collegium S. Alfonsi de Urbe, Bibliotheca Historica Congregationis SSmi Redemptoris Vol. XI, 104-128.

<sup>84</sup> L. DANKELMAN, Groei van de Nederlandse provincie in ledental. *Monumenta Historica*, II (1950) 190-191.

We can speak about an increase of the members but we have to mention the number of the deceased:

1851-1855	10
1856-1865	10
1866-1875	14

We can speak about a healthy growth. The number will grow in Surinam too. At the beginning of the mission in Surinam non-ordained members were sometimes sent there, even a novice brother.

Swinkels became a religious after years of priesthood. As a diocesan priest he had more freedom and independence, and could use his own money. He learnt in the monastery another way of life. As Rector and (Vice)provincial Superior he had to care for community life and communication between the members. That is why he travelled to Rome to discuss with the Superior General, in view of the possible acceptance of the mission in Surinam. His nomination meant that he was to be a Church Leader, Leader of the Redemptorists as Vice-Provincial, and leader of the first monastery, and even church Prefect.

#### *Vicar Apostolic*

In a decree of August 13, 1865 the pope committed the mission of the Dutch colony to the Dutch province of the Redemptorists. On September 12, 1865, Jan Swinkels was nominated Vicar Apostolic, the first Dutch Redemptorist in this kind of office. It is remarkable that the Provicar in Surinam was Arnold Swinkels, the successor of S. Meurkens, after his departure to the Netherlands and no relation of Jan Swinkels. S. Meurkens departed to the Netherlands to organize a new Vicar Apostolic for the mission. His health was not excellent. In Holland he had talks with the internuncio in The Hague. Meurkens suggested that a religious congregation or order be contacted, with an option for continuation of personnel. Via the internuncio, the Congregation of Propaganda Fide contacted the Superior General of the Redemptorists in Rome, and through him, the provincial in Holland (Jan Swinkels). It is clear that Meurkens found himself able to do the job, and made himself important by his bad stories about the priests in Surinam. During the negotiations Meur-

kens disappeared into the shadows and in 1866 he was appointed parish priest at Apeldoorn.<sup>85</sup>

Before his consecration Swinkels participated in the provincial council of the Dutch Church Province in September 1865.<sup>86</sup> The arrival of the Nuncio Luigi Oreglia di S. Stefano in 1863 created a new atmosphere and the Church Province could plan a local council. Present at the Council was also the Vicar Apostolic of the Dutch Antilles J. Kistemaker (since 1860 Vicar Apostolic and then ill for two years in Holland) and the Vicar Apostolic of Batavia since 1847, P. Vrancken.<sup>87</sup>

Jan Swinkels was consecrated bishop on October 15, 1865 at Den Bosch in the new church of the Redemptorists, the St. Jozefkerk, which had been established under his guidance. On October 19 he himself solemnly consecrated the church. The man who consecrated him was the archbishop of Utrecht, Jan Swijsen. The bishop of Breda, J. van Genk was a concelebrant, as was the bishop of Den Bosch, J. Deppen. The former assistant vicar S. Meurkens of the mission in Surinam was present, and was nominated Secret Chamberlain to the Holy See during the reception in the Redemptorist monastery in Den Bosch. The nomination was announced by the internuncio Mgr. Oreglia di Santo Stefano.

The same day Mgr. Swinkels wrote a pastoral letter to the Catholics of Surinam. Not long after, Swinkels stayed at Wittem from the 21st to the 23rd October 1865, ordaining priests, deacons and subdeacons. Now he was busy preparing for the departure to Surinam.<sup>88</sup> The text on the episcopal cloak of Swinkels was *funda nos in pace*, settle us in peace.

At his audience on October 1, 1865 the future Vicar Apostolic had asked the internuncio for indulgences and faculties for the priests, nuns and brothers in Surinam and he got 28, concerning, for example, who was allowed to hear the confessions of the

---

<sup>85</sup> *De Godsdienstvriend*, 96 (1866) 254.

<sup>86</sup> J. PEIJNENDURG, *Joannes Swijsen, bisschop*, Tilburg, 1996: Stichting Zuidelijk Historisch Contact. Het Provinciaal Concilie van 1865, 231-236.

<sup>87</sup> J. VAN LAARHOVEN, *Een kerkprovincie in concilie*, Nijmegen, 1965: Dekker en van de Vegt.

<sup>88</sup> Archief Redemptoristen Wittem, Chronicon C.S.S.R. Wittem, Pars III, Lib. II, I, fols. 270-273.

Sisters, how to pray the rosary, hearing confessions from the moment of the embarkation, the blessing of the chalices, the installation of the Way of the Cross, blessing the holy Oil, the maintaining of the regulations of fasting, the faculty of dispensing in marriage questions.<sup>89</sup> On the occasion of the audience with Pope Pius IX he got 12 more indulgences. They were not for himself but for the mission and the priests.<sup>90</sup>

The question arose: how to address the new vicar apostolic? The Superior General in Rome was asked for advice. His advice was to use the official term, *His Excellency Serene Highness*. In the refectory the first place was for him, and for the rest he had to be regarded as a Rector. One ought not to genuflect before him, and one had to give him the holy-water sprinkler for the blessing of the community. Such were the directions of the Superior General on September 27, 1865. On November 7 Swinkels, together with Mgr. G. Wilmer, visited the bishop of Haarlem, the editor Judocus Smits, and the internuncio Mgr. Oreglia.<sup>91</sup>

On June 27, 1867 internuncio Cattani wrote to the Provincial Chapter of the Dominicans of the Netherlands, who replied negatively when he asked them to undertake the mission of the Dutch Antilles on May 1867. He told them that the Redemptorists in the beginning had refused to accept Surinam, and that it was now going well there *et ils font dans cette Mission un bien immense*.<sup>92</sup>

---

<sup>89</sup> *Ibid.*, fols. 339-342.

<sup>90</sup> *Ibid.*, fol. 343.

<sup>91</sup> Swinkels in *SHCSR* 5 (1957) 208 (naamlijst); 10 (1962) 404 (artikel van Janssens: p. 395-423); 21 (1973) 171, 332 (naamlijst). In *Petrus Donders Tijdschrift*, 21 (1940-1941) p. 11-13; 32; 52; 76.

Otto WEISS, *Rudolf Ritter von Smetana. Der dritte Generalvicar der Transalpinen Redemptoristen (1802-1871)*, in *SHCSR* 54 (2006) 37-150. Het *Nieuw Nederlandsch Biographisch Woordenboek*, Leiden 1924. Deel VI zegt van Swinkels: 1271-1272: "rusteloze werkzaamheid en groote bestuurdersgaven", 1272 "voorbeeldig kloosterling, ijverig missionaris, groot kerkvoogd, "leeft hij voort in de nagedachtenis van het katholiek Nederland". M. DE MEULEMEESTER. *Les Évêques de la congrégation du T.S. Rédempteur*, Louvain: Imprimerie Saint Alphonse, 1939, 12; 28, nr. 15. *De Volksmissionaris* 12 (1891) Vijf en twintig jaren in Suriname. 26 maart 1866-26 maart 1891, I, 162-174; II, Mgr. J. B. Swinkels, 215-225, III, Mgr. J. B. Swinkels, 266-272.

<sup>92</sup> *Gouden Jubileum der Dominicaner Missie op Curaçao W.I. 1870-1920*.

In 1865 another Dutchman, Fr. Ferdinand Hamer (1840-1900) of Nijmegen, departed for his mission field in China and Mongolia, on the other side of the world.

On Wednesday December 13, 1865 his companions departed from Amsterdam by ship to Nieuw Diep, the most northern harbour of the Netherlands, as the first phase of the trip to Surinam. The group was composed of Fr. Jan van der Aa (born 1822), Fr. Jan van Rooij (1830) and the brother of the monsignor, brother Lambertus (1816). Shortly after them the Monsignor departed together with Mgr. Smits, head editor of the Catholic *De Tijd*. It was a strategy, because he was sorry to have to say farewell to so many people in Amsterdam, the city where he lived for 14 years. The wind was not favorable and suddenly dropped. It was impossible to leave the harbour. The group had to wait in parish houses in the neighborhood, for example at Schagen, where the dean van Lith invited them. The four of them had to wait till February 20, 1866.<sup>93</sup> They were allowed, all four, to stay on board. The priests could say Mass in the church of Nieuw Diep and had breakfast with the clergy. At the end of the year the internuncio Mgr. Oreglia (1863-1866) visited them together with Mgr. Smits. So did the Provincial Anton Konings and the Rector of Amsterdam and Fr. Gerard Baptist, a candidate for the next journey to Surinam. Mgr. Smits was the last visitor on board on February 20, 1866. On that day the flag waved at the top of the church and the wind was good. A letter of the Superior General of October 20, 1865 mentioned that Swinkels planned to invite the Brothers of the Christian Schools to teach in the schools. For the time being, the Superior General suggested, the Redemptorists could do that work. The confreres were allowed to wear thin cassocks due to the hot climate. The General was of the opinion that the Vicar Apostolic should wear his normal Redemptorist habit, with his pectoral cross and his episcopal ring. On Sundays and feast days and on special occasions he was allowed to wear his violet cassock, as their founder St. Alphonsus did.

---

Ter dankbare herinnering door eenige missionarissen bewerkt, Nijmegen: N.V. Centrale Drukkerij, 16.

<sup>93</sup> Regionaal Archief Alkmaar, Inv. Nr. 4.

Brother Lambertus wrote a report of the sea journey.<sup>94</sup> It was a successful journey, according to his report. In the Isle of Wight in southern England the wind dropped for the second time, for 5 days this time. Jan v.d. Aa and Jan van Rooij were sea-sick. The welcome at Paramaribo on March 26, 1866 was wonderful. *The whole population was present on the quay.*<sup>95</sup>

The priests working in Surinam together with the sisters of Roosendaal and others organised the welcome. Provicar Arnold Swinkels came on board. On the waterfront at Paramaribo the priests Theo Kempkes and Jan Romme were waiting. Fr. Peter Donders stayed at the leper colony far away on the Coppename river. The church bells had been ringing. In front of the church door a lot of orphan girls were standing, dressed in special clothes. The organist played the *Te Deum* and the new Vicar Apostolic delivered his first sermon and blessed the people.

The following day he visited the governor (R. F. van Lansberge) and the Sisters. In the afternoon a reception was organized for him, and many of the most important people in the colony were present, Catholics and non-Catholics. On Maundy Thursday the Vicar Apostolic celebrated a solemn Mass for the first time. On the second Easter day Fr. J.v.d. Aa preached in Sranantongo, which he had learnt on board. After Easter a welcoming feast was celebrated in the convents and churches.

The newcomers wanted to work as quickly as possible with the priests who were already there and who had to introduce them to the work in the city, the administration of the sacraments, the catechetical methods, the local language and help them to learn the local way of life. They entered on a new kind of pastoral life, visiting the plantations, the poor people and the lepers. The plantations to be visited were Killenstein, Goudmijn, Brunswijk, Ellen, Pieterszorg, Resolutie, Boxtel, Dijkveld, Esthersrust. Also the military post Fort Nieuw-Amsterdam. At the end of June 1866 the Vicar Apostolic got fever, something like yellow fever. He recovered slowly and was ready to work again on July 10th. One point the Redemptorists learnt was a good

---

<sup>94</sup> Archief Redemptoristen Nederland, 8708.

<sup>95</sup> *Kerkelijke Courant*, 32, nr. 488, 5 mei 1866, 3.

and helpful administration of baptism, communions, confessions and funerals.<sup>96</sup>

*At work*

Once he was in Surinam he had to deal with the Provincial of the Redemptorists in the Netherlands and with the Redemptorist General in Rome, in regard to their spiritual and material responsibilities. But he remained continually in contact with the Congregation of Propaganda Fide in Rome and the internuncio in The Hague. He had to be careful in using the different communication channels from such a great distance. He continued to depend on them and wrote about a lot of questions to these ecclesiastical institutions which were more important than himself. Fortunately we have good material on these questions. For us today they were rather trivial issues which he himself could solve. For example he had a problem with the bed-clothes. The Redemptorist Constitutions prescribed the use of straw. In Surinam there was no straw. Swinkels asked advice from Rome. The General advised him to follow the practice of the Sisters in Surinam, namely *le cadre de toile* (canvas, or duck in Surinam), as *le matelas* (mattress). Further the Superior General, at his request, allowed the use of silver and iron spoons, knives and forks. The General emphasised that the Vicar Apostolic, as superior of a monastery, had more power than any superior at all. He emphasised also the good management of the mission.

He has to have serious regard for the Congregation, so that it does not get more problems.<sup>97</sup>

There were constant problems for himself and others in Swinkels' life in Suriname, due to his personal make-up and his different jobs, even after these different jobs were removed. He was placed in a serious jam.

On May 5, 1867 the Superior General informed him about the wearing of white stockings, like the Sisters. As well as that,

---

<sup>96</sup> Archief Redemptoristen Nederland, 4433: Kronijken der P.P. Redemptoristen aanvangende in December 1865 tot 13 October 1866.

<sup>97</sup> Archief Redemptoristen Nederland, 462: Beslissingen en verklaringen getrokken uit de brieven van Rector Major betreffende Suriname, 1.

the paintings, prescribed by the Constitutions in every monastery and room needed frames because of the cockroaches.<sup>98</sup> The new missionaries could live together with the secular priests, and permission was given that these secular priests could participate in the common exercises and other monastic events. The Superior General informed the members in Surinam that it would be better (and cheaper!) to travel by freight ships, as the cruise ships were to be avoided because of possible immoral circumstances.

There was a mutual correspondence concerning the Nominations policy. The Vice-Provincial could nominate at local level. Other nominations should be made by the Superior General and his assistants (General Consultors), rather than dealing through Rome with Amsterdam in regard to the office of Vice-Provincial or the Rector of the first house in Surinam. One issue in this regard was the amount of money the Vice-Provincial could use without permission of the Superior General. It was about f. 1.000. According to the General the relationship between the Vicar Apostolic and the Redemptorists was just like the relationship between the various members of the (vice) province. Issues concerning the vow of poverty were frequent, in spite of the best intentions. One question was: is the Holy Rule of the Redemptorists the standard for the Vicar Apostolic? Or has he the right to make his own decisions? It was a constant problem for the different functionaries. The principle in religious congregations (the Holy Rule) was: the Vicar Apostolic has a relative freedom on condition that he lives as a Redemptorist. In practice the Roman Catholic church made the distinction between *potestas* i.e. the power and faculty of a local church leader, the *ordinarius localis* (like Swinkels) and *potestas regularis*, the powers of religious superiors.<sup>99</sup> The best thing was to act wisely in special circumstances, for example in regard to the Sisters, who in 1866 were not yet ready to formulate their own H. Rule.<sup>100</sup>

---

<sup>98</sup> Archief Redemptoristen Nederland, 462, fol. 329 (Beslissingen en verklaringen getrokken uit de brieven van rector Major betreffende Suriname).

<sup>99</sup> Fols. 344-347. Cf. een schrijven van de generale overste, Rome 2 juni 1871 aan Mgr. Swinkels; Archief CSsR Nederland, 4074.

<sup>100</sup> *Ibid.*, fol. 344.



### *Council 1867*

In the 19th century the Apostolic Vicariate of Surinam became part of the Archdiocese of Port of Spain, together with the English colonies and the Dutch Antilles. Port of Spain had to organize a Provincial Council and invited Mgr. Swinkels. Poirier, the bishop of Roseau (Dominica) published in the *Annalen van het Genootschap tot Voorplanting des Geloofs* in 1865 an account of his mission in the Caribbean. Gonin, the bishop of Port of Spain, did the same in 1868. Already in 1854 a Provincial Council was organized, and Surinam was invited. The new Vicar Apostolic Gerard Schepers was in Holland for his consecration and Peter Donders was Provicar. But he did not speak the English language and preferred the mission work in Surinam.

In preparation for the First Vatican Council of 1870 every church province had to prepare and discuss the issues. Swinkels, not knowing the English language, did not receive the papers and the documents for work (lineamenta). A very small group of church leaders participated with Swinkels. The *Decreta* were almost the same as those of 1854. The main goal was to streamline the pastoral work in the different colonies with their different languages and cultures. The issues were: the administration of the sacraments, the behavior of priests and their parishioners, the union with Rome. Ecumenism was not an item, and neither was dialogue between religions. The *Decreta* of the synod of 1854 and of 1867 had been published and have an historical value for the Vicariates and dioceses at that time and also for the Church today.<sup>101</sup>

### *Finances*

Over the years a special arrangement was made in regard to a journey to Surinam. The government introduced a colonial pass (accessible to everyone), given by the Minister of Justice of the Netherlands. A certificate of the birth registry was necessary. It was prudent not to mention that one was a father or brother

---

<sup>101</sup> *Acta et Decreta sacrorum conciliorum recentiorum*. Collectio Lacensis. Tomus Tertius, Fribourg, 1875, 1089-1104.

of a Redemptorist. The nunciature was paying for every journey f. 200., also for brothers or sisters. It was noted particularly that, for a brother or sister, the bed clothes and the Mass wine would be paid by the mission of Surinam. It was possible to travel via Southampton (England) or St. Nazaire (Paris), without however being paid by the Surinam mission. Via Southampton one had to pass Demarara (the former British-Guyana) and travel the rest of the way in the Dutch steamboat to Surinam. The journey via St. Nazaire was preferable, because that way you were going straight on without having to use the English language, which at that time was not as common in Europe as French.

Each year the Vicariate got f. 1.400. from the St. Willibrordusfonds, founded by Mgr. C. van Wijkerslooth. The Vicariate owned a fund of 6 certificates of Russia, to the value of f. 5.895 and a collection to the value of nearly f. 8.000. The most important source of money was the Brotherhood of the H. Spirit, together with the Society of Paris (Propagation de la Foi). The Vicar Apostolic had each year to make a budget, of which he had to send a copy to the internuncio and to Paris (and to Propaganda Fide and the Superior General of the Redemptorists). These institutions were able to give money via bills for exchange by the internuncio. Dean Quant of Leiden was an intermediary. Meurkens projected the following budget for 1866:

Subsidy for the Sisters' house f. 1.400.-; subsidy for the orphanages f. 1.100.-; for the oarsmen and canoes f. 1.000.-; yearly repairs of churches at Batavia, Coronie, the Sisters' house and the orphanages f. 4.300.<sup>102</sup>

On April 4, 1867 Fr. J. Koemans (1811-1875), Rector of the Redemptorist monastery beside the Internuncio, knew nothing about the Willibrordusfonds (yearly about f. 1.400.-). Six priests made a deposit, to be given after their death, to the West-Indian missions, parallel to the Willibrordusfonds. This manner of financing was hidden from the internuncio Belgrado, in case he made financial errors in its regard. It was an act of goodwill.<sup>103</sup>

---

<sup>102</sup> *Ibid.*, fols. 330-331.

<sup>103</sup> *Ibid.*, fols. 331-332.

Swinkels sent his budget in 1867 to the Society for the Propagation of Faith (Paris). According to the report, the Vicariate received f. 23.490 from the government, to pay the Vicar Apostolic and 5 priests, and f. 6.650 for the school children; in total f. 31.180. The collections from among the faithful came to f. 1.040.

The expenses in 1867 were: for each of the 9 priests f. 3.200, in total f. 28.800. For each of the 3 lay brothers f. 3.000, in total f. 9.000; travelling money for 3 priests and 2 brothers from the Netherlands f. 2.350; travelling inside Suriname f. 3.000.00; contributions for the Sisters f. 5.650; maintenance of the buildings f. 3.200; material for 2 students f. 1.000; in total f. 53.000.

Swinkels made a budget for extraordinary expenses. In 1867 for a new school for poor children f. 425; necessary repairs on the church of Coronie f. 1.058; the same for the church of Batavia f. 3.000; expenses for 8 new Sisters from the Netherlands f. 6.000; and the return of a Sister to Holland f. 470, in total f. 8.553.<sup>104</sup> Swinkels made a note that one of the secular priests (A. Swinkels) gave a donation of thousands of guildens from his own capital and that the Redemptorist fathers had nothing to give. Swinkels wanted to buy a small steamship of f. 6.000. The Vicariate was without debts with f. 9.863.36 in the funds. In short: *the financial situation does not give any reason for depression.*<sup>105</sup>

We can give more insights into the budgets of the Swinkels' years. The value of money changed enormously. We have a view of the relations and changes.

	1866	1867	1868	1869	1871
Income	11.038.64	52.047.68	29.364.03	26.012.23	57.683.86
Expenses	10.800.04	46.513.44	23.695.94	25.462.92	55.710.81
	1872	1873	1874	1875	1876
Income	65.100.38	66.708.57	76.486.88	39.232.69	39.377.61
Expenses	59.246.43	66.454.09	57.898.02	28.813.59	34.540.36 <sup>106</sup>

<sup>104</sup> *Ibid.*, fol. 332.

<sup>105</sup> *Ibid.*, fol. 333.

<sup>106</sup> Archief Redemptoristen Nederland, Bestuur, 74: Accepta et Expensa

*Confusing*

Beginning in 1870, Fr. Jan van Mens (who arrived in Surinam in 1869) was nominated by Rome as superior of the first numerically very small monastery and community. Mgr. JB. Swinkels did this job since his arrival in Surinam. He was nominated only for the community of Paramaribo. The Vicar Apostolic was also Vice-Provincial, with a superior status above the priests of the mission stations Coronie and Batavia, and with the faculty of nominating priests for this job. In a letter of 5.5.1870, at the request of Swinkels, the Superior General replied that he had the faculties of a superior without consultors and that he could spend without permission f. 250. The parish priest who was superior of Coronie and Batavia, was totally dependent on the superior in the city of Paramaribo, as he lived in so-called filial houses. The superior of Paramaribo was also the Procurator under the supervision of the Vice-Provincial and each month had to provide for the needs of the members of Batavia and Coronie. That was somewhat confusing.

During the 10 years of Swinkels leadership of the mission, 19 fathers and 9 brothers, including the Vicar Apostolic and the 2 secular priests Petrus Donders and Jan Romme (professed as Redemptorists in 1867), worked in Surinam. In 1866, 2 members died: his brother Lambertus in August and Fr. Gerard Baptist in November. During the 10 years 2 other fathers died: Jan van Rooij (1871) and Jan v.d. Aa (1872) and also brother Michael Louwy (1872). 2 fathers, both of them former secular priests before becoming Redemptorists, left the mission and the Redemptorist congregation and became secular priests again: Anton van Koolwijk (1871) and Jan van Mens (1874).

Swinkels made a schedule of new regulations for the church council, for the council for the poor, and for the funerals. They had a strong clerical character. On July 2, 1868 he published regulations (in Latin) promoting the uniformity of pastoral administration and service. It was for a handful of priests. He was concerned about the practice of baptism (children as early as

---

domuum Provinciae Hollandicae et Labores Apostolicorum extra ecclesiam.

possible; converts to Catholicism (protestants) only after a long catechesis; the registration in case of illegitimacy (for a quick insight into the family circumstances); marriage (like the decision of the Provincial Council of Trinidad); rules about fasting and abstinence (dispensations for the military, for people staying on the plantations or in the Interior) and finally the registration of the deceased.<sup>107</sup> In the beginning he acted in conformity with his predecessors, but developed his own parish system, without any real experience in the Netherlands in that regard.

Experience with secular priests was not easy, especially in regard to the feeling for religious community life. In the beginning it was clear that they had expected that one of them would be the new Vicar Apostolic. The relationship of secular/diocesan priests and the religious priests was not always agreeable, and was sometimes filled with tension. The accumulation of jobs of the Monsignor led to conflicts of interest with the colleagues, because he did or wished to do a great deal of things by himself. Having a common Purse with the Sisters was not successful. It was a crime for the administration. His brother died early and he himself developed problems with his health. He felt himself to be too old for the job. In 1871 he returned to Holland in order to recover.

He was rather severe with his confreres. He was fortunate to welcome the secular priests Peter Donders and Jan Romme into the Congregation. He decentralized the pastoral work for the natives, and some of the plantations. Donders and Romme took the first steps from 1868 and followed up very well. Batavia was an important station for contacting the natives. Peter Donders was a pioneer in this field. In his first year and the year after his death the religious situation was according to the *Koloniale Verslagen*, as follows:

Inhabitants 1866

	Reformed	Ev. Lutheran	R.C.	EBG	hindu	muslim	Jew
50.097	7000	3300	12.200	23.396			

Inhabitants 1867

	Reformed	Ev. Lutheran	R.C.	EBG	hindu	muslim	Jew
51.255 (Nickerie 1500)			13.000	22.383			1.306

---

<sup>107</sup> Archief Redemptoristen Nederland, 3519.

The Maroons and the native people of the Interior were excluded, due to the difficulties of registration. It was the period after the abolition of slavery (1.7.1863) and during a period of 10 years of apprenticeship by the colonial State. The indentured labourers from Asia were coming.

#### *Sponsors*

The vicariate was orientated internationally, regarding donations and gifts. For example from the Society for the Propagation of Faith, compared with the neighbor vicariate.

	Surinam	Dutch Antilles	Native Mission in French Guyana
37/1865 (192)	9.500	29.500	
38/1866 (195)	9.000	22.000	
39/1867 (191)	9.000	22.000	
40/1868 (214)	14.000	27.000	5.000
41/1869 (187)	9.050	5.000	
42/1870 (195)	12.000	22.000	5.000
43/1871 (399)	8.000	15.000	3.000
44/1872 (319)	12.000	22.000	4.000
45/1873 (320)	14.000	24.000	
46/1874 (328)	14.000	22.000	
47/1875 (320)	12.000	24.000	
48/1876 (312)	15.000	22.000	

The *Annals* of the Society of the H. Childhood for the baptism and abolition of non-christian children in China and other superstitious countries (included Surinam) collected money from 1843 onwards. The contributions of the Dutch people were

16/1866 (72)	50.141.36 in 1865
17/1867 (77)	48.263.39 in 1866
18/1868 (39)	51.486.93 in 1867
19/1869 (75)	53.934.92 in 1868
20/1870 (45)	50.678.86 in 1869
21/1871 (111)	62.662.10 in 1870
22/1872 (39)	62.810.73 in 1871
23/1873 (39)	66.668.12 in 1872
24/1874 (99)	75.149.51 in 1873
25/1875 (69)	74.564.96 in 1874
26/1876 (67)	66.257.62 in 1875

The money for the mission in Surinam was more than welcome, as it was always in trouble because of shortage of money.

*Cooperators-colleagues*

Sometimes Swinkels was not gentle with his co-workers. In letters to the Provincial in Holland he wrote freely and sometimes with a *solli* (i.e not for another public). After some months, on 16.5.1866, he wrote:

It has been decided that the priests A. Swinkels and P. Masker shall depart during the month of July. I want that, as it will be the end of their stupid and intolerant conversations.

In a letter of June 18, 1866 he wrote about Jan van de Aa:

He is healthy now ... but was so excited, that I thought he was losing his head. I have calmed him down totally.

And about Fr. Jan van Rooij:

He is doing well but is lacking in knowledge of people and is not very obedient.<sup>108</sup>

On July 1, 1867 Swinkels wrote to the Provincial mentioning that all the fathers and brothers were getting on well, *healthy, good and cheerful*. In a letter of June 4, 1868 to Amsterdam he wrote about his journey to Batavia:

I am taking Fr. Bossers with me and am leaving him there, because we can do without him here. He is unable to please our people here.

Sometimes Swinkels is really not very nuanced. In the letter of March 5, 1868 about the Negroes, he states, *you cannot trust them, never*. In the letter of October 31, 1868 he wrote:

Talents are necessary here (in truth I have been accused on this point in regard to all our fathers (father v.d. Aa is an exception). Here one can meet on the plantations men and women who are very well educated and well-read, but nevertheless rather self-conceited.

---

<sup>108</sup> Archief Redemptoristen Nederland, 4075. Citaten uit de brieven van 4075.

In the same letter Fr. Jan Romme is the victim:

I am begging Your Reverence once again, not to think of nominating Fr. Romme as my successor. He knows his theology very well, but he is far from being a good religious, in fact the least good of all. He is a gentle confrere. He wants to continue the life of the past missionaries. So he is hindering the other fathers, by not joining in their methods of pastoral work. He cannot refuse anything for the people and is too tolerant and indulgent. He suffers when I am very severe towards him, or when I am grumbling at home or in the church. He wants to deal with the slave population by love. He stutters vehemently, talks frequently without using verbs, and is very often unintelligible. He cannot deal with adults and is without power. In one word, he is not able for the job. I have nominated father Bossers provisionally, without consulting the others. He is the least unsuitable.

He also wrote:

The last time I had problems with the brothers. Under Fr. Bossers they were very inclined to independence. The Holy Rule and prayers had suffered a lot. I held the reins tight, even used the whip. Now all is going well.

The Sisters were also an issue. In a letter of April 27, 1867:

Till now 2 Sisters showed great attachment to Fr. Sw [A. Swinkels]. I have put an end to that, though not in a friendly fashion. They are 2 spoiled, emotional women, though they do a good job in the school.

We believe that the conditions of life in such a small and new society as Surinam were confusing for the missionaries from the Netherlands and that a period of home-formation in Surinam was necessary for the transition to a new kind of behavior with the sense of being at home.

Sometimes Swinkels changes his feelings and behavior. In a letter of 1.8.1868 he wrote:

It is a delight for me to see how uniformly and enjoyably the members are living; how zealous and univocal is their effect on the people, and the result of this can be seen in the Church. The good God will help us to continue like that.



At the end of 1868 he is quite content and wrote to the Provincial that the fathers and brothers are living very well: *they care well and are working amazingly*. He is not flattering about the superior:

Who can take my place for a short time? P. Bossers is not capable in any way and is incapable of caring for the spiritual affairs and, even worse, incapable of handling the frequent and critical contacts with the high political leaders of this colony. It is with anxiety that I nominate him, and I'm even afraid of him as a temporary substitute after my death.

In a letter of January 2, 1869 he mentions that Bossers has changed very *unfavorably* and that the Provincial would not recognize him. Nevertheless he is *the least unable of all the fathers*. At the end of that year, December 20, Swinkels wrote to the Provincial:

In spite of the fact that Fr. P. Luijben and Fr. v.d. Aa are two best friends, they are not in good relationship with their superiors.

In a letter of November 17, 1869 he wrote to the Provincial:

When Fr. v.d. Aa is leaving here (nearly the total community and parish shall agree with the decision).

and

Much more than in the Netherlands it is necessary that the fathers and brothers are at least more than mediocre subjects and that they are not deaf.

He liked to make his own comments for the provincial, they were to be trusted. He got satisfaction, which was, of course, impossible in the circle of Paramaribo. So, he wrote on January 3, 1870:

I am quite content with P. van Mens. I like to see him as the leader of the church and the house. He is a little too much the parish priest and somewhat too extravagant with tobacco, wine etc. He can change this behavior. He is well known both inside

and outside the house. When P. v.d. Aa is on route to Batavia, then it will be good for the house and the parish. Everything else is going very well.

In a letter of November 20, 1870 to Amsterdam he is very sharp about some confreres:

I sent Br. Edmond to Coronie, which is a more healthy place for him. Here he was not sick, but depressive, thoughtless, rather doting and totally unable to manage the naughty boys of the school.

Br. Frans, our architect and builder, is giving me a lot of problems. He is persistent. He keeps buying and pays constantly many thousands per year, here in the city. Everybody finds his work so wonderful that no other carpenter boss could be as good as he. In view of this heavy attitude of enchantment, I'm afraid he has not enough strength. He had to/should pray more and more and should/had to be ready when people asked him for other work. Luckily, he has a pleasant character, but more fortunately, since we should have a less good carpenter, who could take his place and he should cease to be *persona necessaria* [to be dependent].

At least, as a summary in this letter:

I have been assured that in the Dutch province the confreres are imagining that only narrow-minded persons would be sent here. They are calling them 'lubbers', because they are alright for here. In spite of the fact that I know that they are using the word humorously, I believe that many are just that, 'lubbers'. I must protest against this language, as it is not the truth and is disadvantageous for the mission.

Swinkels proposes that Redemptorist students who are not yet ordained to the priesthood be sent. In Surinam they can receive further training. He sums up 3 points essential for missionaries:

1. virtue,
2. savoir faire,
3. really clever and rather well-read.

These points were the points he complained about. In a letter of July 2, 1873 he puts forward another example:

As to bringing as far as possible P. van Vlokhoven into a structured community, we have decided to let him come here.

Swinkels was not enthusiastic about the religious life of this father. This stigma of having second-rate personnel in Surinam lasted a long time. Fr. A. Verheggen had also in 1946 the same kind of problem.<sup>109</sup>

It is not clear what criteria the superiors were using in sending missionaries to Surinam. We can suppose that Swinkels himself, after his experience in Surinam, had other criteria and that he was sometimes disappointed. Tensions brought about an imbalance. And Swinkels was not a very balanced person. In a letter of July 1, 1871 he wrote:

I cannot live at a distance from my confreres, or to put it better, my superiors are living at a distance from me or opposing me. I have to confess that your previous letters frightened me, and that you do not like that. I am hoping that all will be okay within a short time. Until then, I am ready for everything.

Swinkels was living with relationship tensions, and he himself was sometimes the cause of the tensions, in spite of himself. Community life was missing the help of a change of confreres, we can say now. It is remarkable that Peter Donders was seldom involved. Swinkels had no problems with him, as he was living far away and dedicated to his work.

#### *Catechisms*

The priests in Surinam were using the Dutch catechism. In 1822 the priest Paul Wennekers published in Sranantongo the *Roomsch-Catholijke Catechismus of Kort begrip der Christelijke leering in de Neger-Engelsche taal voor de Colonie Suriname* (Amsterdam: Wed. van Tetroode). He himself was the editor. In that time very few people (enslaved) could read or write. It is remark-

---

<sup>109</sup> A. VERHEGGEN. *Herinneringen*, Rotterdam, 1946.

able that Wennekers opened, as a preamble, with the emergency baptism with prayers, litanies and songs. The catechism contained 20 pages with 18 lessons. Mgr. Jacob Grooff re-edited this catechism in 1847. In 1863 the Vicar Apostolic Gerard Schepers published his *Beknopte Katechismus* and a translation in Sranan: *Pikien Katechismus*.<sup>110</sup> This small catechism begins with 10 Bible texts, which clarify the practice and morals of daily life. This catechism contains also 28 lessons, with 8-10 question-answer models (the 12 articles of Faith, the 10 commandments, the 7 sacraments, the faith) and prayers and songs. The priests Masker and Meurkens were the translators. They published a booklet for the Way of the Cross (*Som Begi na Kroisipassi*, 1863) and a prayer book *Gado Rosoe* (1865) in succession to their *Joe nem moesoe de Santa* of 1857.

Mgr. Swinkels composed his own catechism in Sranan *Pikien Katechismus foe den Katholiki Pikien foe Sranam* (Den Bosch: Lutkie en Cranenburg).<sup>111</sup> It was intended for school children. This catechism is composed in traditional form: Our Father, Hail Mary, the 12 articles of Faith, the 10 commandments, the 5 precepts of the Church, the acts of faith, hope and charity, Repentance, morning- and evening prayers, and at the end the 15 mysteries of the Rosary. The Sranan translation has a lot of Dutch words, like biecht, vormsel, sacramenti, kerki zielie, pausoe. Swinkels gives special attention to sin, to the unity of the Catholic church and to monogamous marriage.

#### H. Family

Mgr. J. Swinkels published in Sranantongo for the members of the Archconfraternity of the H. Family the small *Boekoe*

---

<sup>110</sup> *Beknopte Katechismus voor de katholieke jeugd van Suriname*, Paramaribo 1862: J. Morpurgo en *Pikien Katechismus foe den Katholiki Pikien foe Sranam*, Paramaribo 1863: J. Morpurgo.

<sup>111</sup> *Pikien Katechismus foe den katholiki pikien foe Sranam*, Den Bosch 1873: Lutkie en Cranenburg. Dit boekje heeft 46 bladzijden. A. Schalken (*Lectuurrepertorium van de R.K. gemeente in Suriname 1811-1989*, Paramaribo, 1989, 24 nr. 207 en 206) vermeldt van JB. Swinkels ook nog *Eerste onderricht in de christelijke leer ten dienste der R.K. Jeugd in Suriname* (herdruk van de catechismus van A. Swinkels van 1855: *Hollandse catechismus*), Den Bosch, 1873: Lutkie en Cranenburg. Die hebben we nog niet gevonden.

*foe da Kongregasi foe da S. Famili.*<sup>112</sup> The secular priests had introduced the system of confraternities, such as for the Rosary and the Sacred Heart, but Swinkels introduced the Holy Family Confraternity for men and women, even in Dutch and in Sranan.

In Paramaribo he founded on January 19, 1868 the Holy Family Confraternity, such as it was in Holland and Belgium. In 1875 he approved of the construction of a building, intended specially for the members, and for the men the *Familiekring*. Shortly after the foundation the number of members was 500, men and women.<sup>113</sup>

The booklet of 1870 had 85 pages, with an outline of the history, the regulations, plus an explanation of the indulgences, the good works and the spiritual communion, the hymns, both Christmas hymns, hymns in veneration of Mary, Joseph and Jesus, in Latin and Sranan. Swinkels and his co-workers appreciated the value of the confraternities, which brought the members together, in the face of the influence of the Protestant colony, and shaped a *societas perfecta*, a society with only Catholics.<sup>114</sup>

#### *Visitation 1871*

From January 26 till March 1, 1871 the provincial Jan Schaap (1823-1889) made an official visit to the mission at Surinam, at the request of the Superior General, stimulated perhaps by the many letters of Swinkels. Swinkels had known him in Holland, as an intelligent man, introvert but knowing well his own capacities. He was Provincial for a second time. The visitation was intended to evaluate the first years of the mission.

---

<sup>112</sup> *Boekoe foe da Kongregasi foe da S. Famili*, Roosendaal, 1870: J. van Poll-Suykerbuyk). Een tweede druk is *Begi en Boekoe gi den Lidmati foe da S. Famili*, Amsterdam 1909: Bern. Bunders.

<sup>113</sup> (Bossers, A.): *Beknopte geschiedenis der katholieke missie in Suriname*, Gulpen 1884, 302-304.

<sup>114</sup> Enkele paters die in Suriname kwamen werken waren directeur van de Brioederschap van de H. Familie in Wittem geweest, zoals G. Baptist (1856-1860), W. Wulfingh (1874-1877), E. Eykemans (1944-1945) en E. Baneke (1945-1947). Dankelman, L., Bij het eeuwfeest van de H. Familie (afd. mannen) in onze kerk van Wittem. *Monumenta Historica*, 8 (1956) 1-15.

Schaap made, as usual, a report for the Superior General.<sup>115</sup> The report is the first analysis and review.

Beginning the report, Schaap underlines the observance of the Rule and Constitutions. He put an end to the administrative unity of Swinkels and the Sisters of Roosendaal. It meant the end of a lot of problems.

He proposed to make the monastery of Paramaribo and the mission stations of Coronie and Batavia into a unity on the material side. The superior of the monastery of Paramaribo, as well as the Procurator in the mission and the Vice-Provincial, had to take care of Coronie and Batavia. The orders of both of the mission stations were headaches to the superior of Paramaribo. The superiors of both of the mission stations (filial houses) had to make a monthly financial report. He added:

At least I combine this with a serious warning to all without exception, superiors and subordinates, fathers and brothers, that they always continue to deal with much delicacy of conscience the question of poverty and never use false principles in forming their conscience. Few issues are so dangerous!

The nomination of the consultors of the Vice-Provincial, the superior of the house of Paramaribo and his consultors, had to be the duty of the Superior General of Rome. So he had proposed. Because the stations of Batavia and Coronie were dependent as filial houses of Paramaribo, the Vice-Provincial (also Vicar Apostolic) should have the duty of nominating the superiors of Batavia and Coronies, while of course informing the Provincial Superior in the Netherlands. The members of Coronie and Batavia had the right to spend some days once a year in Paramaribo.

In the report Schaap continued with the issue of asking the superior of the Monastery's permission for all kind of things:

---

<sup>115</sup> Archief Redemptoristen Nederland, 4141: Recessus van het huis der E.E. Paters van de Congregatie der Allerheiligste Verlossers te Paramaribo en van de filiaalhuizen Coronie en Batavia bij gelegenheid van de Visitatio Canonica op die verschillende plaatsen gehouden van den 26en Januari tot den 1sten Maart 1871. En ook: Archief Redemptoristen Nederland, 4141: Rapport fait au Rme Père Supérieur Général sur la visite canonique faite à Surinam du 26 Janvier au 1er Mars 1871.

A Provincial or Vice-Provincial who is normally busy with a thousand things, likes to work without being involved in the internal affairs of a monastery. In some cases the subordinates on their side have to avoid knocking on his door for permissions, because the local superior can give them. For us it is, of course, difficult and unpleasant to refuse.

Schaap is very detailed in his report. So he decided that before the morning meditation the Hail Mary had to be prayed together by all the members and not only by a hebdomadary. He wanted to introduce another regulation i.e. that for the brother door-keeper or some one else temporarily charged, it is totally forbidden:

To give somebody, whether father or brother, letters addressed to them, or to accept letters from them for the post office. But on the other hand they are strictly forbidden to show to lower superiors letters addressed to the Superior General and the Provincial or his Consultors by the members, and letters from the latter to the members.

We emphasise that the brothers are not to lose reverence for the superiors; but perhaps they can have an advantage in this regard; they can protest quite easily and must not kneel immediately when they are rebuked; they must not stand up immediately when the superior is standing up...

He focuses also on a continuous problem in the communities: the use of alcoholic drinks. Schaap can understand the use of drink and writes:

You know that the use of liquors and alcoholic drinks is not usual in the Province, as far as I know. But I am far from forbidding these because here in the tropics the needs are other than elsewhere. Apart from this, if a medical doctor prescribes the use of liquors, then it is a necessity, obliged by the H. Rule. In all of this, every superior but especially a higher superior has the duty to prevent all misuses.

And for the safeguarding of my conscience and the conscience of the Vice-Provincial and the local superior I decide now

a) that all kind of liquors and alcoholic drinks, prescribed by the medical doctor for a member of the community, shall be willingly offered by the superior with affection.

b) that all liquors and so-called strong drinks have to be preserved under lock; the key can be found in the room of the minister.

c) that only the local Superior or, in his absence, the minister has the competence to permit the subjects the use of alcoholics ad actum for a strictly defined time (and not more).

Schaap goes so far as to make remarks about the clothes (wearing a single jockey in a closed habit; wearing linen trousers or linen pantaloons *-on the foreside closed*). It is interesting for us that he continued the statements of Mgr. Swinkels in his Lenten letter of 3.2.1871:

We are asking you not to speak for the future in a negative way about Surinam, but simply to admonish each other. No. Do not speak about the people entrusted to you! Such a thing cannot bring about anything good. On the contrary, if it becomes common, it can lead in some cases to an indirect material violation of the seal. And furthermore, is it at all appropriate to lose reverence and respect for immortal souls?

It is not in place here to mention the number of issues of Schaap (e.g., about religious life or ascetical life and his pastoral directions). We finish with his own closing remarks:

We are begging and praying you to create in your heart a holy indifference, disdain and abstinence in relation to the opinions and taunts of the world! Let us continue with a gentle, devote, zealous, pure and careful life according to the H. Spirit; do not worry any more! Let them talk and write from here to Holland and from Holland to here. Let them continue to torment you, even to slander you, but don't worry! The good witness of your conscience is enough for you! In this and in a fraternally developing society you can find abundant strength to overcome all that. And God lives; he lives also for you! He will deal with all sin in such a way that the malice of the people shall promote his glory and your glory and the salvation of souls.

The rather hidden agenda of Schaap was to relax the mutual relationship between the members, living so close and so



poor in a very small environment. Sometimes the report was shocking for Swinkels. The suggestions of Schaap were to correct religious life according to the H. Rule and Constitutions, but he could understand the special impact of the circumstances. He was indeed a forerunner of the theory of adaptation and accommodation, a religious life which would be different in the Netherlands and in Surinam. It was a recognition of another mode of life, to be understood in its context.

Swinkels slowly became unable to do his job and wrote on 4.1.1871:

Je n'aime plus jamais, jamais, de ma vie de mettre le pied sur le sol de l'Europe, les jours de mon exil ne seront plus nombreux.

Schaap was successful in stimulating him to travel to Europe in 1871. On March 6, 1871 in Paramaribo, Swinkels wrote to the Superior General that he wanted to visit the Congregatio de Propaganda Fide, to explain his position after Schaaps report. He was afraid because Schaap had decided some measures «nuisibles au bien du Vicariat et contraires au droits et devoirs que j'ai comme vicaire apostolique».

In fact Jan Schaap advised Swinkels to travel with him to Holland to recover his health. Swinkels later thought it was a trick of Schaap to bring him back permanently to Holland and to finish his mission. On March 7, they departed for Holland, but Swinkels returned in good condition on September 28, 1871.

He was always busy with the parishes in Paramaribo, Batavia (on the Coppename river) and Coronie (at the seacoast), busy with expensive travelling via canoe, rowed by Surinamese. To Coronie via the sea. Nowadays we would say it was a tourist attraction. The whole Catholic presence and image was not so imposing as the Moravians in Surinam. The status of the R.C. church between the term of Jan Swinkels:

	baptism	adults	confirmation	1st communion	communions	marriages
1866	433	95	258	188	10.000	20
1867	553	158	290	250	12.150	35
1868	725	228	200	265	13.600	54

1869	859	239	354	361	18.295	49
1870	755	149	135	190	16.500	57
1871	684	222	174	340	17.690	63
1872	677	228	286	234	16.636	83
1873	741	293	85	314	18.085	83
1874	604	234	223	243	17.810	29
1875	692	200	6	196	20.148	56. <sup>116</sup>

The report of 1872 shows us the details. In Paramaribo the number of baptisms was: 42 legitimate and 149 illegitimate children; in Coronie 14 legitimate and 40 illegitimate; on the plantations 8 legitimate and 112 illegitimate; at Batavia 3 legitimate and 4 illegitimate; in the whole country 677 children had been baptized, of whom 73 were legitimate and 316 illegitimate. 160 adults had been baptized as well, 60 children of the natives and 68 adults of the natives. In total the schools numbered 1.158 children in the schools of the Sisters and the brothers (70 of whom were poor and 24 able to pay). At Batavia there were 23 children and at Coronie 139.<sup>117</sup>

The highest expenses concerned food, travel clothes, (mixta) and unforeseen things, but also the expenses for visits, gardens, library, alms, church and furniture. The church got its income through the Mass stipends, the pensions and subsidy of the government, unforeseen letters, apostolic labours, immobile goods. It was far from a grease-pot, but it got room for extension of the church through church buildings and schools as self-presentation in the Surinamese society, positioning itself in the midst of the protestant churches.

It is remarkable that Jan Schaap wanted to return to Surinam with Jan Swinkels after his recovery. It was impossible at that moment. In 1874 he returned (till his death in 1889).

At the end of 1875 Provicar Schaap, Swinkels successor, reported in French to the Nuncio in The Hague,<sup>118</sup> about the Surinam mission.<sup>119</sup> According to him, the number of Catholics was

<sup>116</sup> Archief Redemptoristen Nederland, 118 fol. 33.

<sup>117</sup> Archief Redemptoristen Rome, Prov. Hollandicae, 30090001, Labores

<sup>118</sup> R. RITZLER & P. SEFRIN, *Hierarchia Catholica medii et recentioris aevi*, Vol. VIII 1846-1903, Patavii 1978: Il Messaggero di S. Antonio.

<sup>119</sup> Archief Redemptoristen Nederland, 3440.

about 7.000 in Paramaribo and its environment; 1.164 at Coronie, 169 at the leper colony of Batavia and about 4.000 at the plantations in the districts. In that year 692 people had been baptized (195 adults, 497 children, of whom 371 were illegitimate). Only 6 persons received the sacrament of Confirmation, due to the illness and death of the Vicar Apostolic. First Communion was for 196 Catholics. All together there were 20,148 communions, 2,572 more than in 1874. In Paramaribo itself 14,700, 1,474 more than in 1874. In Coronie the number of communions was 3,250, 350 more than in 1874; at Batavia 1,450, 1,220 more than in 1874. 56 ecclesiastical marriages took place and at least 96 children and 263 adults were buried. In his report Schaap did not forget to mention the devotional practices. The number of members of the Archconfraternity of the H. Family in Paramaribo was 296 men and 623 women with a Dutch section in the cathedral and a Sranan section in the Rosa church; in Coronie 126 men and 194 women members, at Batavia 32 men and 38 women. There was an Archconfraternity of the Sacred Heart of Jesus, and a growing number of youth groups. Concerning the schools, the Sisters' schools with 1.085 children (680 poor and 195 non-Catholic), the schools of the Redemptorist brothers (107 boys); in Coronie 112 boys and girls. In the orphanages were a lot of children, of whom the mother was the only parent. The government was a very bad subsidiser. In 1875 the sugar plantation Livorno was bought for f. 5,500 gld. with the goal of making an orphanage there, teaching the pupils to find a job in agriculture. At the end of 1875 12 boys stayed there. A word now about the financial situation: 2 years previously the debts were f. 60,000. In the meantime a new monastery was built (for 15 men), in Coronie a new church (with a parish house and school) for f. 12,000 gld. With donations from the Netherlands, the debts in 1875 were around f. 12,000. Now the plantation needed around f. 5,000 gld., where the reconstruction cost f. 10,000 gld. More money was needed.

It is remarkable that Schaap was more interested than Swinkels in the apostolic work of Peter Donders and Jan Romme. He asked them for reports and plans and suggested bringing to the native villages teachers and catechists (1 gulden per day,

teaching about 30 children and some adults). That would be a new branch in pastoral work for the Redemptorists.

*Follow-up*

In 1865 Swinkels started his new mission project, but he had overtasked himself, and had handicaps owing to his age and the tropical climate. He was too old for physical and psychological adaptation. The Dutch Redemptorists were not amused. He saw himself as a transitional figure, a forerunner, preparing the way for those who followed. His position was really complex: the accumulation of jobs and responsibilities in a new series of roles, as Vicar Apostolic, Vice-Provincial and religious superior. On 23.4.1871 he wrote to the Provincial in Holland: «Des dévoirs de ces trois qualités ils sont trop souvent en collision».

And in a letter of December 1, 1873: «I am sitting in my room as an old man from morning till evening».

From the moment of his return to Holland in March 1871 he wanted to resign as Vicar Apostolic, suspecting that the policy of Schaap was an option for re-emigration as a punishment for himself. He acknowledged his tensions: from September 1870 till the end of January 1871, he was very upset (*emporté*) only 3 times: once against a negro servant; once against a big schoolboy and once against a father, challenging and abusing him for his gentleness. He was searching for a quiet conscience, and again the question: how far does he have to be obedient to the H. Rule as Vicar Apostolic (*son dévoirs et pouvoirs*)? The Superior General had been involved in the question and was persuading him to be a Redemptorist in the first place, and in the second place Vicar Apostolic, and the General informed him: «c'est la Congregation, et non pas le Vic. apostolique qui gouvernerait la mission».

In that context Schaap reported to the Superior General that it was difficult to work with Swinkels. He could not rely on Swinkels himself, who was so often changing his mind. He asked the General not to listen to his stories and not to yield even to his tears:

Je prie instamment Votre Paternité de ne se pas fier un seul moment aux promesses, aux protestations, aux larmes mêmes de Mgr. C'est bien l'homme le plus politique et le plus double que l'on puisse rencontrer.

That is a sign of mistrust and a significantly undermining strategy. Swinkels gave the assurance to the General that he was in the first place a Redemptorist. Swinkels did not trust the internuncio (*qui n'a nullement ma confiance*), according to a letter of 13.6.1871 to the Superior General.

The different actors had an hidden agenda in the new, strange situation. It is important to note that the Superior General wrote clearly and strictly that the Congregation was the leader of the mission. That was not an appropriate remark for Mgr. Swinkels.

After his return to Surinam, the situation did not change: his feeble health was a continuous issue in his letters, over and over again.

On November 30, 1872 Swinkels wrote to the Superior General that the Sisters intended to leave Surinam due to the quarrels with the fathers. He mentioned that the regulation of Schaap concerning the separation of the finances did not work: the Sisters were washing and repairing the clothes for the Redemptorists: how much should he charge now? In a letter of 20.11.1872 to the Superior General (*en toute confiance*) he wrote that he could not put this question to the Provincial superior, because he was reflecting too much in favour of the Sisters *just when I am searching always for justice*. The question was that the Vicar Apostolic received the money for the salaries of the Sisters, paid and subsidized by the government, and Swinkels was using a lot of that money to build schools. Swinkels had put the question to his confessor, but the latter would not give absolution. So what was he to do? It was in reality a hard and unique matter because each one was confessor of the others in the very small community. An open communication was impossible.

In a letter of 5.2.1874 Swinkels wrote to the General asking for only one thing: before he leaves this earth, to forgive him for all he had done against the Congregation of the Redemptorists. It was a heavy load for him, and he mentions also that everything was going well since Fr. Rector Jan van Mens had left. He himself had given the suggestion for the nomination. Schaap wrote in 1874 to the Superior General that Swinkels himself made the proposal to nominate Jan van Mens as superior of the

monastery of Paramaribo. According to Swinkels Van Mens was not a good religious and had a lot of trouble with the sisters. According to Schaap in the same letter one cannot trust Swinkels: Swinkels is a man of the moment:

c'est l'homme du moment; agissant selon l'impression du moment. A mon avis, les choses n'iront jamais bien, aussi longtemps que J.B.S se trouvera a la tête.

According to Schaap it will never go smoothly, as long as Swinkels is the head of the mission, in spite of the fact that Jan van Mens had left.

The situation around Swinkels was going up and down. He wanted, according to letters of May 5 and 20, 1874, to return to Holland. Afterwards he wanted to resign as Vicar Apostolic. The Superior General wrote him that he could travel to Rome for a meeting, in case he would resign, but suggested that he hold, after resigning, the title of Vicar Apostolic but without a Provicar.

In 1874 the nominations of superiors were coming. After 2 triennia as Provincial Schaap wanted to resign. Swinkels asked him to search for a place for him in Holland, but outside the Congregation. Schaap had been nominated superior of Paramaribo, especially as a help to Swinkels, according the letter of the Superior General of 15.6.1874, who asked him to respect Swinkels also in financial affairs: *toujours été une pierre d'achoppement*. In a letter of 20.11.1874 of Schaap to the Superior General he informed him that Swinkels had told him he was never so happy as now.

In a letter of 1.9.1874 Swinkels informed the Superior General that he agreed with the nomination and that he was waiting for better times. Schaap promised to consult Swinkels concerning important issues *je ne crains plus l'avenir*. The new superior, Schaap, wrote in his first letter 1.9.1874 to the Superior General that Swinkels' health was okay and that the Redemptorists in Surinam were living in a good harmony, and in good religious obedience.

The Provincial Piet Oomen informed Swinkels in a letter of 15.12.1874 that his job as Vice-Provincial was ended and that

Schaap would be superior of the superiors of Coronie and Batavia. Piet Oomen declared himself to be very happy about the good relationship between Schaap and Swinkels.

In the meantime, Swinkels' health became more and more feeble. He wanted to finish the job. Swinkels wrote Oomen a confidential letter 18.5.1875 (and Oomen translated a piece and sent it to the Superior General): Swinkels wants to leave Surinam, his health is ruined, he could not celebrate Mass and is making the suggestion that Schaap be nominated as his successor, because he achieved in 3 months more than he himself did in the last 3 years. Furthermore, Piet Oomen wrote on 20.8. 1875 to the General about the sick Swinkels. But he remarked that Schaap had good talents for the Congregation and Surinam, but he is anxious that he might overrule his superiors. He had, according to Oomen, a dominating and independent character and, during his preparation to travel to Surinam, *on dirait qu'il a de loin préparé son avenir*. According to Oomen he lived above his level during the farewell tour in Holland, in a fashion that conflicted totally with the vow of poverty. After his arrival in Surinam he annulled all the suggestions he made before, according to the letter. Altogether, Oomen was of the opinion that Schaap was just not capable for the job of Vicar Apostolic.

#### *Death and Burial*

Shortly after his arrival in Surinam Swinkels was complaining about his health. In a letter of June 1866 he wrote:

I am feeling very good, but the climate is diminishing my powers. My health is exhausting me but is not depressing me. The miasmas of our swamps make for fever, if one is not very careful.

and in a letter of March 22, 1867: «No, no, one has to leave me here quietly, till my death».

On December 2, 1867 he wrote to his superior in Amsterdam:

Very Rev. Is it possible to have finished my vocation as a forerunner? I arranged it so, for I am hoping out of my love for God to lay down my life, if it only means losing my head, because one tells the truth freely to sinners, and great men especially do so.

His attitude to the idea of death was free and not at all anxious. He sometimes used the idea as a threat. Life was difficult for him personally, as he was an old and feeble man. In the Netherlands his life was fine and successful. The situation in Surinam was different and difficult. Having to maneuver between missionaries was not his specialty. His relationship with the Provincial in Holland and the Superior General was not ideal. His way out was to write to them, over and over again, in a dubious and insecure manner. He was sometimes heavy-hearted, sometimes depressive, complaining about his health and threatening to give up the job. Schaap gave him a helping hand.

Swinkels died at 8.30 a.m. on the morning of September 11, 1875 at Paramaribo in the arms of Fr. Schaap, who had been sent to Surinam to help him in the administration and as his successor. On September 20 Schaap sent a report to the Provincial.<sup>120</sup>

From the beginning of September Mgr. Swinkels, according to Schaap, had attacks of 5 to 10 minutes of continuous pressure and breathlessness. The medical doctor and the medicines prescribed were quite helpful. But on the evening of September 10th he asked the father, who awoke at the same time as he did, for Fr. Schaap. During his last days that was his custom, because, according to Schaap, Monsignor had to live with a hypersensitive conscience. At that moment the attack was more powerful and dangerous than before. Swinkels had a talk with Schaap about the current issues of the Vicariate. Swinkels informed him that in the morning he had had a dream in which a Redemptorist of 30 years ago appeared to him, and assured him that his death was near at hand. Swinkels said to Schaap that he was telling only him. He also told Schaap that he loved everybody and put Schaap's hands on his heart.

---

<sup>120</sup> Archief Redemptoristen Nederland, Chronica Amsterdam I A, fols. 57-62.



After this he fell into his last agony. For the last time he made his confession. The lack of air was terrible. Schaap called the community to pray. He lit 3 candles, recalling the three terrible hours of Jesus on the cross. The agony was intense because Swinkels' physical strength had been great. Afterwards Schaap sent the members to bed. Only his confessor, Fr. A. Bossers was with him now, together with the 2 brothers he appreciated, Frans and Fidelis. After midnight he was crying out: *I cannot last any more*. But he listened to the little prayers, the comforting sermons and kind words of the bystanders. At 2.30 in the morning Jan Schaap started to celebrate Mass, in the house chapel just near the dying man's room. Afterwards Fr. Bossers celebrated the Mass. Monsignor did not lose consciousness. His agony ended at 8.30 in the morning. Schaap had asked him about 7.00 a.m. if he wanted absolution, but he did not agree to that. Schaap's finding was: «As only a good, zealous religious can be willing to die, so Mgr. Swinkels C.SsR. died quietly ...».<sup>121</sup>

J. Swinkels had prepared very well for his death. His testament was made and his funeral was scheduled by himself. Schaap reported about Swinkels:

My burial

I, Episcoporum sub omni respectu minimus, I am asking that my body be clothed as the Ceremoniale Episcoporum (Lib. Cc. Cap. XXVIII, No. 8.10) regulates, but however like an ordinary father, with the Violette Solidé, the normal pectoral cross with chain round my neck, the ring on my finger, the small wooden cross in my hands. Exposing my corpse then, one has to place the mitra simplex at the head of my bed and the felt hat at the end of the bed outside the coffin; the staff cross above the coffin with the scroll on the left. Before the coffin is finally closed, please take away the small wooden cross and the large rosary, as they are the ones I used to use, and replace them by other rather small ones. Please take away the cross, the chain and the ring from my corpse. And do not replace them. Finally, I would like the men of the H. Family and the H. Covenant [burial fund] to carry me.

Requiescam in pace!

+ J.B. S C.SsR.

Ep. Am. Vic. Ap.

---

<sup>121</sup> *Ibid.*, fol. 58.

So it was. According to Schaap the funeral was magnificent. All high authorities had been invited to the funeral. They came themselves or sent a representative. Schaap estimated the number of the crowd as 12,000. The whole cemetery was full of people. It was really packed. It was difficult for Schaap to bring silence: he intended to preach about the resurrection of the flesh for the people (most of all non-believers). Before his death Monsignor had asked Schaap repeatedly to greet all the confreres in the Netherlands, asking them for forgiveness and recommending his poor soul to the merciful Heart of Jesus.

On October 22, 1875 a mourning ceremony took place in the church of the Redemptorists in Amsterdam. The papal Nuncio Capri was present, and also Mgr. J. Peppen of Den Bosch, the Provincial superior of the Netherlands, the Rector of the Redemptorist monastery. Many people attended the mourning ceremony. The altar was decorated with black robes. On the altar were placed the best silver candlesticks.

#### *Elegy – Necrology*

In Amsterdam an elegy for Mgr. Jan Swinkels was published. He had lived so long in Amsterdam and many people remembered him. The homage in the elegy has an extremely transcendent quality, with a vivid mixture of word and deed, reality and metaphor.<sup>122</sup>

In a necrology Swinkels was characterized as zealous and caring, a gentle bishop and missionary. His name was glorious, because he never fled from dangers during his apostolic life.<sup>123</sup> Furthermore the statement made was that neither the Netherlands nor the Dutch West Indies can ever forget this wise counsellor, *gentle father and trustful carer of so many thousands of Catholics*.<sup>124</sup>

The chronicles of the Redemptorist monastery in Amsterdam has a necrology of Mgr. Jan Swinkels, something excep-

---

<sup>122</sup> By J.J. van Tooren In 1866 uitgegeven bij den boekhandelaar Huver. (Archief Redemptoristen Nederland, 2526). Cf. *Pius IX. Katholiek Zondagsblad*, 24 October 1875.

<sup>123</sup> *De Katholieke Missiën*, 2 (1876), nr. 1, 8.

<sup>124</sup> *Ibid.*, 10.

tional, seeing that he died in Paramaribo. He was the founder of the church and monastery of the Redemptorists in Amsterdam. And he worked in the neighborhood. He was according to witnesses a man with religious ideals, like St. Alphonsus, a man of inspiration, who gave life and brought about fruits in perfection.<sup>125</sup>

He and his confreres had to face new challenges, more difficult than in the Netherlands. Things were not really perfect, and he recognized that. However in Surinam he developed a church with religious men and women, who grew in number and were full of service, for example in the schools.

#### *Afterwards*

After the death of Swinkels on the 15.9.1875 the Superior General wrote to Oomen on 24.9. On the basis of what Oomen told him about Schaap, he did not think it necessary to nominate a new Vicar Apostolic. It wasn't necessary for the pastoral service of a Vicar Apostolic or for the missionaries either, or for the ministry to the faithful and unfaithful. He communicated the issues to Propaganda Fide, according to a letter of Oomen 22.11.1875, advising them not to nominate a new vicar apostolic for Surinam.

In a letter of 22.11.1875 to the prefect of Propaganda Fide he told about the death of Swinkels, praising him for progress in the number of baptisms, and for building churches and an orphanage. According to him Swinkels did a great deal for the improvement of the life of the Catholics. Then he mentioned the bad climate. And he added that Swinkels was nominated as bishop with the intention simply of giving the church more status. All that is now over, he wrote, and Surinam did not need a bishop:

1. Priests can do all that is necessary for the ministry; the task of mission-leader did not require episcopal dignity (except for administering the sacrament of Confirmation); the Vicar Apostolic and the priests can speak Dutch and the government sub-

---

<sup>125</sup> Archief Redemptoristen Nederland, Chronica Amsterdam IA, fols. 263-289. Bossers (*Beknopte Geschiedenis*, 1884), 363-294.

sidizes them as Dutch citizens; the Dutch Province of the Redemptorists is lacking in members; as a result the choice limited.

2. The country is not a healthy place. Old people cannot be sent to Surinam. Many of the priests died within 10 years.; missionaries have to be very healthy; a bishop must be there a long time, but he will die quickly; the Dutch province has very few candidates.

3. Episcopal dignity is not necessary; the priests are members of the same Congregation and in the Congregation it is unusual to be nominated as bishop (except when the pope makes a strict demand). The missionaries did not need a bishop; there are a lot of possibilities for consultation. It would be better not to make missionaries dependent on a prelate (superior).

According to Mauron the members of the Dutch province did not want a head of the mission with episcopal dignity. We believe that Mauron wrote that for his own sake, without checking it out. He proposed to nominate an apostolic prefect, such as there was in the mission of the neighbouring country French Guyana.

Propaganda Fide followed the same idea as in the letter of the Superior General. According to him, it would be the solution of all the problems Swinkels had. Schaap received the title of Monsignor. He did not agree with this proposal for the sake of the Surinam mission (and for his own sake). He wrote and wrote, and travelled to Rome to plea for his views.

He was successful at Propaganda Fide and was nominated as bishop in 1880. On 10.10.1880 his consecration took place in Wittem and he chose as text for his episcopal cloak the Redemptorist slogan '*copiosa apud eum redemptio*, i.e with Him is fullness of redemption. He arrived on 6.1.1881 in Paramaribo and died there on 19.3.1889.

The name of Swinkels, the first Redemptorist to be Vicar Apostolic of Surinam, is still used in Surinam today in the Mgr. Swinkels Foundation, the fund of the Redemptorists, begun after the Second World War as a self-generating fund for Redemptorist projects, and making them more independent of the Vicariate. It was a project with Redemptorists on the board. But times changed. The Dutch Redemptorists left Surinam and now lay-

people run the board with a full safe, and are responsible and accountable. In the Netherlands the Swinkels family is involved in the breweries of *Bavaria*, well known all over the country and beyond the borders as far as Surinam.

#### SUMMARY

This article gives an account of the life of Fr. Jan Swinkels (1810-1875), first Redemptorist Bishop of Surinam. He was one of ten children in a rather wealthy area in Holland that contributed many members to the Redemptorists and other orders. Ordained a diocesan priest in 1834 he worked successfully in education and became rector of the Latin School of Helmont. Becoming a Redemptorist in 1845 he labored on missions and retreats in Holland and Belgium. He was the first superior of the Amsterdam community, Vice-Provincial in Holland and Provincial of the Dutch-English Province 1854-1865. Fr. Jan Swinkels is important because he led the first Redemptorist venture on the foreign missions. As Vicar Apostolic in Surinam 1866-1875 he marked a turning-point in Redemptorist history. The article recounts how this came about, the new type of apostolate there, the tensions between being bishop and religious superior, the influence of Father General in Rome and his meticulous attention to the Rule. With a delicate conscience he felt tensions deeply. The missionaries to their credit were well aware they were but beginning a long process of inculturation.

#### RÉSUMÉ

Cet article a pour but de décrire la vie du Père Jan Swinkels (1810-1875), premier évêque Rédemptoriste du Surinam. Issu d'une famille assez aisée de dix enfants en Hollande, pays qui a donné beaucoup de vocations aux Rédemptoristes ainsi qu'à d'autres Congrégations. Ordonné prêtre diocésain en 1834, il travailla avec succès dans le domaine de l'éducation et devint recteur du Collège Latin à Helmont. Devenu Rédemptoriste en 1845, il donna des missions paroissiales en Hollande et en Belgique. Premier Supérieur de la maison d'Amsterdam, Vice-Provincial de Hollande, puis Provincial de la Pro-

vince Hollando-Anglaise de 1854 à 1865. Son rôle fut important car il dirigea les premiers Rédemptoristes en terre de missions étrangères. En tant que Vicaire Apostolique au Surinam de 1866 à 1875, il marque un tournant dans l'histoire rédemptoriste. Cet article en raconte les origines, ce nouveau genre d'apostolat, les tensions entre le fait d'être évêque et Supérieur religieux, également l'influence du Supérieur Général à Rome et l'observance méticuleuse de la Règle. D'une conscience délicate, Swinkels ressentit profondément ces tensions. Les missionnaires eux-mêmes étaient bien conscients de n'être qu'au début d'un long processus d'inculturation.

ROBERTO ETCHEVERRY, C.SS.R.

EL PADRE FEDERICO GROTE, C.SS.R.  
Y LOS CÍRCULOS DE OBREROS ARGENTINOS  
(1892-1912)<sup>1</sup>

1. - *Aspectos biográficos del P. Federico Grote C.Ss.R. (1853–1940)*; 2. - *Vocación misionera*; 3. - *Llegada a la Argentina: Salta y Buenos Aires*; 4. - *La realidad social de Argentina (1880-1903)*; 5. - *El P. Grote y la estrategia papal*; 6. - *Prensa e instrucción*; 7. - *El espíritu de la fundación de los Círculos de Obreros*; 8. - *Mítines y disputas de los Círculos de Obreros*; 9. - *Manifestaciones religiosas-sociales de los Círculos y peregrinaciones al Santuario de Ntra. Sra. de Luján*; 10. - *Los Círculos de Obreros y la agremiación*; 11. - *El P. Grote y la acción política*; 12. - *La renuncia del P. Grote: “que yo llevo resignado mi cruz, mejor dicho, mis cruces”*; *Conclusión*

1. – *Aspectos biográficos del P. Federico Grote C.Ss.R. (1853–1940)*<sup>2</sup>

El P. Federico Grote nació en Münster (Alemania) el 6 de julio de 1853 y fue bautizado el 19 de julio en la Iglesia de San Mauricio de dicha ciudad. Sus padres fueron José Grote y Elisabeth Herbst y sus hermanos José y Francisca. Comparte con su familia una profunda fe cristiana, enmarcado en la sociedad eminentemente católica de Westfalia. Su padre era propietario y director de una imprenta-librería y desde muy niño se benefició del ambiente de letras y tinta:

---

<sup>1</sup> El presente artículo es una síntesis del libro de Roberto ETCHEVERRY C.Ss.R., *El P. Federico Grote, un misionero entre los trabajadores*, Federación de Círculos Católicos de Obreros, Buenos Aires 2017.

<sup>2</sup> Los textos fundamentales para una biografía son: A. SÁNCHEZ DE GAMARRA, C.Ss.R., *Vida del Padre Grote (redentorista)*, Studium, Buenos Aires 1949; N.T. AUZA, *Aciertos y fracasos sociales del catolicismo argentino. Grote y la estrategia social*, I, Editoriales Docencia, Don Bosco y Guadalupe, Buenos Aires 1987; Varios Archivos Redentoristas, necrologías y crónicas de varias comunidades.

Vivíamos plácidamente. La imprenta y la librería de mi padre trabajaban cada día más. No éramos ricos pero nada nos faltaba para sentirnos cómodos y seguros. Yo ya estaba por cumplir los seis años [...] ya sabía leer y escribir, pues la vecindad de los tipos de imprenta [...] anticipó en mí, así el conocimiento de la lectura y la escritura, como el desarrollo intelectual.<sup>3</sup>

Este aspecto fue elemental en la formación del carácter de Grote, por un lado la influencia del trabajo y la disciplina impartida en la familia y las convicciones católicas grabadas en la formación espiritual del joven Grote. La afición y cercanía con la imprenta y los libros serán fundamentales a la hora de ver la actitud del Apóstol social interesado por la prensa católica destinadas a difundir los ideales sociales de la Iglesia. Este influjo del padre será fundamental para entender el pensamiento y la importancia dada a las letras por el misionero y al espíritu abierto y emprendedor que recibió desde niño. Junto con su madre y a temprana edad, tras la muerte de su padre, Grote tendrá que asumir mayor responsabilidad en el trabajo familiar, sin dejar sus estudios medios. De la madre, Grote recibe una fina educación de conciencia católica, nutrida por el acceso a una rica literatura religiosa.

Cursó cinco años en el *Gymnasium Paulinum*, los estudios medios en el contexto del conflicto entre la Iglesia y los liberales prusianos. Estudió literatura, filosofía, ciencias y los clásicos latinos y griegos con buenos profesores católicos, muchos de ellos en abierta controversia con el gobierno de tendencia liberal y

---

<sup>3</sup> SÁNCHEZ DE GAMARRA, *Vida del Padre Grote*, 19. El libro aludido hace hablar al P. Grote en primera persona, citando un diario personal que redactó durante 16 años, pero que hasta el momento se encuentra desaparecido. Sólo sabemos de él por el relato del P. Sánchez de Gamarra. Nada hace suponer que estas citas sean apócrifas, porque al momento de publicarse la biografía (1949) había muchos redentoristas argentinos y alemanes que conocían la vida y obra de Grote y no objetaron o minimizaron dicha biografía. El P. Sánchez de Gamarra no cita al pie de página ni al final del libro, pero nombra las fuentes donde se encuentra concordancia entre lo expuesto y las fuentes que cita, comprobadas en la investigación de nuestro trabajo. Lamentablemente dichos diarios y los escritos personales de Grote como conferencias, homilías y mucha correspondencia personal se encuentran desaparecidos.



anti-católica.<sup>4</sup> Entre sus profesores destaca Stoerck, eminente hispanista, quien lo introduciría en el estudio del castellano. Durante estos años se desarrolló la guerra entre Austria y Prusia (1866) que agregaba ingredientes nacionalistas y religiosos al conflicto, dado que Westfalia católica, gobernada por Prusia protestante, se enfrentaba a Austria por el dominio germano. El ambiente controversial religioso y político de la Alemania de finales del siglo XIX, marcaron el espíritu de Grote con un temple batallador y racional que dominaron su carácter y la acción que desarrollará en el futuro. Entre los pensadores y hombres de acción que influyeron en el joven Grote se encontraba el obispo von Ketteler, defensor acérrimo de la Iglesia frente a las intervenciones del Estado en cuestiones eclesiásticas<sup>5</sup>. Desde muy temprana edad, Grote se forjó en las claras convicciones religiosas y sus consecuencias sociales y notoriamente supo distinguir los enemigos a vencer.

## 2. – Vocación misionera

La vida religiosa y parroquial había sido revitalizada por el obispo Juan Gregorio Müller con la construcción de templos e implantación de religiosos en su diócesis de Münster, entre ellos el convento redentorista de María-Hamicolt. Este obispo promovió las misiones parroquiales predicadas, entre otros, por los redentoristas y en estos trabajos es donde Grote toma contacto con los hijos de San Alfonso.

En el segundo año del bachillerato, durante la guerra del año 1866, por falta de lugar para alojar las tropas, se ordenó que cada familia hospedara a un soldado. La familia Grote recibió al soldado Enrique (Ambrosio) Kamp (1841-1909) y su amigo Antonio (Vito) Stockhausen (1842-1915) que tenían pensado entrar con los redentoristas de María-Hamicolt. Durante largas charlas con el joven Grote, en la casa familiar, sobre la vida y

---

<sup>4</sup> *Ibid.*, 31-38.

<sup>5</sup> Barón Wilhelm Emmanuel von Ketteler (1811-1877) obispo de Maguncia, se distinguió por defender la unidad alemana y exhortar a los católicos al compromiso social. Ketteler escribió la plataforma política del Partido de Centro de extracción católica-anti liberal, e importantes panfletos contra la política del *Kulturkampf* prusiano.

obra de San Alfonso, San Gerardo, San Clemente Hofbauer y las misiones, fue surgiendo en el joven la inquietud por consagrar su vida en la misión. Con ellos conoció el carisma redentorista y personalmente fue llevado por sus amigos a visitar el convento. Al finalizar la guerra, estos dos soldados ingresaron en el noviciado redentorista y profesaron como hermanos coadjutores, el primero en el año 1872 y el segundo en el año 1869. Los dos religiosos más adelante serán enviados a la nueva fundación de Argentina y compartirán la comunidad con el P. Grote en Salta; iglesia y convento fueron instituidos por los redentoristas en el año 1892, que tuvieron como fundadores a los PP. Didier, Johannemann<sup>6</sup> y Grote<sup>7</sup>.

El 22 de octubre de 1871, en presencia de su madre y sus hermanos, hace la profesión religiosa. Durante esta época la política liberal de Bismarck (1815-1898)<sup>8</sup> se fortalece contra la enseñanza religiosa (1868) y son sancionadas la ley de matrimonio civil (1869) y la llamada ley mordaza sobre el clero católico, la ley contra los jesuitas (1872), la ley sobre los viejos católicos (anti-romanos 1874) y la ley sobre la situación jurídica de la Iglesia frente al Estado (1874). Así, la política oficial dirigida a

---

<sup>6</sup> R.P. José Johannemann C.Ss.R. (1860-1934) alemán, murió en Argentina. Fue misionero itinerante, maestro de novicios, Superior, Visitador (Vice-provincial) y Rector de varias comunidades. Durante los años 1918-1919, Visitador Apostólico de la Arquidiócesis de Montevideo en momentos que la sede estaba vacante. Cuando terminó su tarea se nombraron tres obispos para Uruguay. Fue Visitador Apostólico de la Vida Religiosa argentina durante el período comprendido entre los años 1928-1932. Hombre de confianza de Grote, fue propuesto por él para suplantarlo en el Círculo Central como Director Espiritual.

<sup>7</sup> Cf. Carlos WISZNIOWSKI, «Provincia de Buenos Aires», en *Historia de los redentoristas en Hispanoamérica*, I, N. Rivera C.Ss.R. (Coord.), Offset El Gráfico, Asunción 1995, 392-394.

<sup>8</sup> Cf. sobre la política del *Kulturkampf*, H. JEDIN, *Manual de historia de la Iglesia*, VIII, Herder, Barcelona 1978, 930-944; H. FISCHER, *Historia de Europa*, III, Sudamericana, Buenos Aires 1958, 253-260; E. LUDWING, *Historia de Alemania*, Anaconda, Buenos Aires 1941; P. VOLTES BOU, *Bismarck*, Ediciones Palabra, Madrid 2004, 217-221; V. CÁRCEL ORTÍ, *Las relaciones internacionales de la Santa Sede durante el pontificado de León XIII (1898-1903)*, en *León XIII y su tiempo*, A. Galindo García – J. Barrado Barquilla (Eds.), Publicaciones de la Universidad de Salamanca, Salamanca 2004, 57-82; Otto WEISS, *I Redentoristi tedeschi durante il Kulturkampf (1871-1893)*, SHCSR 42 (1994) 382-415.

establecer iglesias de estado, choca contra el sentir de los católicos, acusados generalmente de francófilos y pro-romanos. Esta política hizo reaccionar a los católicos con la formación de partidos políticos en los distintos estados alemanes. Destacamos el ambiente político-social de Alemania al inicio de los estudios filosófico-teológicos de Grote, el espíritu combativo que la situación forjó en el joven estudiante y las ideas político-sociales que nunca abandonaron sus convicciones frente a las contrariedades y desafíos. En 1871 los redentoristas y otras congregaciones son expulsadas de Alemania. Los misioneros parten al exilio de Luxemburgo; eran 25 sacerdotes, 14 estudiantes y 14 hermanos.

En 1877 el obispo de Luxemburgo, Mons. Nicolás Adames ordena a Grote subdiácono y diácono y el 8 de junio de 1878 es ordenado sacerdote a la edad de 25 años junto con los PP. Barth y Ballmann. Al año siguiente y por seis meses, realizan el segundo noviciado. Al poco tiempo, en el año 1879, reciben la noticia de sus nuevos destinos: a la República del Ecuador irá Grote, y el P. Barth a Chile; los dos viajarán a Francia para emprender la migración. Excepto las dos comunidades alemanas en Luxemburgo y una en Holanda, todos los redentoristas alemanes parten a distintos países, y es en este contexto que se realiza la fundación en Argentina (1883) por la Viceprovincia de Baja Alemania (Colonia), que en ese momento no contaba con tantos congregados, pero por la situación política narrada se ven en la obligación de expandirse fuera de Europa.

El P. Grote es enviado al Ecuador con miras a establecer en pocos años la fundación en Argentina y para aprender el idioma e ir tomando contacto con la realidad americana. Llega al puerto de Guayaquil en 1879 y es recibido por el P. Didier<sup>9</sup>

---

<sup>9</sup> Cf. J. QUIGNARD, *Vie du T.R.P. Didier*, Ed. Charles Douniol, Paris 1903, y otras fuentes en Necrologías y Crónicas redentoristas. R.P. Juan Pedro Didier C.Ss.R, considerado el San Clemente Hofbauer de América por las numerosas fundaciones que tuvo que presidir. Nace en Luxemburgo en 1837 y muere en Buenos Aires en 1896. Organizador y diplomático, supo ganar voluntades y superar desventajas para establecer la Congregación redentorista, primero en el Pacífico latinoamericano y en Argentina-Uruguay después. Fue Visitador General de las misiones en el Pacífico latino y en el Río de la Plata, fundador de las Casas de Las Victorias (1883), Montevideo (1889) y Salta (1892), Rector de Las Victorias y de Salta, durante las primeras estadias del P. Grote en esas dos comunidades.

para seguir el camino a la comunidad de Cuenca. En el año 1880 se le confía el cargo de director de la Escuela Apostólica de Cuenca sólo con cuatro jóvenes que no terminarán el año. El P. Grote, posiblemente desde esta época se transforma en un insistente y perseverante defensor de la necesidad de formación de candidatos naturales del País. Más tarde, con ese afán característico de su genio, logra fundar el primer jovenado redentorista en Las Victorias en 1902.

En el año 1883, el P. Grote asume como Superior de la comunidad de Cuenca, integrada por las siguientes nacionalidades: Alemania, Ecuador, España, Francia, Italia y Suiza. Al finalizar el año recibe la orden de traslado a Buenos Aires.

### 3. – *Llegada a la Argentina: Salta y Buenos Aires*

En el año 1883 la provincia redentorista alemana del P. Grote comienza su presencia en Buenos Aires. En ello, tuvo mucho que ver la intervención del P. Didier directamente con el General redentorista. Grote, junto a su condiscípulo el P. Barth, desde su residencia en Chile, comienza su viaje a la Argentina. El P. Grote consigue el permiso para hacer el viaje de Cuenca a Salta en mula, singular incursión de 67 días. Durante este viaje de más de 1000 leguas, predica misiones y celebra sacramentos a su paso<sup>10</sup>. Llega a Salta el 20 de agosto de 1884, no sin antes mantener contacto con el obispo para seguir viaje en tren a Buenos Aires. La singular forma de viajar hasta la Argentina describe el espíritu misionero, abnegado y perseverante del misionero alemán.

Ya instalado en la precaria casa-convento de Las Victorias y durante todo el año 1884 se dedica al estudio, a la perfección del castellano y a la dirección espiritual de la recientemente fundada cofradía Ntra. Sra. del Perpetuo Socorro. Se le encarga la atención espiritual de los alemanes católicos que vivían en la ciudad. Igualmente visitaba asiduamente el Hotel de Inmigrantes, buscando atender, especialmente a los miembros de su nación<sup>11</sup>. Uno de los problemas de los primeros redentoristas era lo

---

<sup>10</sup> Cf. SÁNCHEZ DE GAMARRA, *Vida del Padre Grote*, 134ss.

<sup>11</sup> Sobre el Hotel de los Inmigrantes dice la crónica de Las Victorias del

precario de la casita junto a la capilla, que produjo algunas idas y venidas a distintos lugares, hasta que se construyó una casa más acorde con las necesidades mínimas para la vida regular-comunitaria. Ese año se suma a la comunidad el R.P. Víctor Loyódice<sup>12</sup>, fundador de la Congregación en Colombia y luego enviado a fundar la Congregación en España, quien, junto a Grote, tenía la misión de visitar a los inmigrantes que arribaban a la Argentina.

A partir del año 1885 Grote comienza a misionar, siempre acompañado por otro sacerdote, como era costumbre según la Regla y en su caso con el P. Grisar, en el interior de la Provincia de Buenos Aires y del país. En el año 1892 funda Grote en Buenos Aires el primer Círculo de Obreros<sup>13</sup> luego llamado Central. Ese mismo año es trasladado a Salta para iniciar una nueva fundación redentorista y el C.O. queda en manos de su Presidente el Dr. Santiago O'Farrell. La pesada carga cayó fundamental-

---

año 1887: «Ya desde su llegada a nuestras playas, donde se los arrojaba como fardos, los pobres inmigrantes se veían en una miseria física y moral, que nadie que no lo haya visto, se puede figurar. Venían sin recursos. Eran recibidos por cinco días en un gran edificio, más bien un galpón de madera. Allí estaban los 5 días amontonados como los fardos en los depósitos de la aduana. Ya venían así en los buques más o menos. Luego enfermedades de toda clase, especialmente tifus y viruela. Pasando 5 días los sanos a la calle sin un mendrugo de pan, los enfermos al lazareto y de allí a la incineración de los hornos. En tal virtud era nuestro deber visitar el Hotel de los Inmigrantes, para salvar lo que se podía de sanos y enfermos. Sobre una palabra del P. Visitador (Didier) unos Señores compasivos nos ayudaban con unos 300 o 400 \$ semanales para sobrevivir a las necesidades más apremiantes; que hasta las madres daban a luz bajo algunos arbustos de las plazas y paseos públicos!!!. Las criaturas casi todas morían en ese hotel de inmigrantes», *Crónicas de Las Victorias*, 1887, 103.

<sup>12</sup> R.P. Víctor Loyódice, C.Ss.R., (1834-1916), napolitano, Siervo de Dios, trabajó fundamentalmente en Buenos Aires y Montevideo donde descansan sus restos. Ardiente misionero itinerante, predicador de retiros y profundamente piadoso, supo ganarse fama de excelente director espiritual. Entre sus obras principales en Las Victorias se destacan el acompañamiento de la Archicofradía del Perpetuo Socorro, el Taller del Sagrado Corazón y La Obra del Servicio Doméstico, dirigido a las mujeres que trabajaban o se iniciaban en el servicio doméstico. Escribió una biografía de San Alfonso y otras obras: V. LOYÓDICE, *Hijos esclarecidos de San Alfonso M. de Ligorio*, Imprenta San Martín, Buenos Aires 1898. Cf. T. RAMOS, *Vida del R. P. Víctor Loyódice*, Ed. Perpetuo Socorro, Madrid 1921.

<sup>13</sup> En adelante: C.O., singular y plural.

mente sobre Antonio Solari<sup>14</sup> dado que el primero había sido elegido diputado y contaba con poca dedicación. Para todo el Círculo recién fundado seguramente habrá sido una fuente de preocupación la lejanía física del fundador.

En el año 1896 muere el P. Didier en Buenos Aires y un año después Grote es nombrado Visitador de la Viceprovincia del Plata y las unidades del Brasil. La elección le llega luego de un viaje a Europa donde aprovecha para pedir una bendición de León XIII para los Círculos y se entrevista con el General de la Congregación en Roma. Allí recibe el apoyo fundamental para sostener la presencia redentorista en los Círculos. Nombra como superior de la comunidad de Las Victorias al P. Santiago Barth condiscípulo suyo y hombre de confianza. Su función de Visitador le da cierta libertad para viajar y seguir acompañando los procesos de nacimiento-consolidación de los Círculos en el país y para continuar tomando contacto con laicos, sacerdotes y obispos, para así extender la obra. Ese año y durante todo el periodo 1887-1904, siendo Visitador el P. Grote, coincide con la gran expansión de los Círculos en el país.

#### 4. – *La realidad social de Argentina (1880-1903)*<sup>15</sup>

Para establecer el contexto nacional donde Grote desarrolla su actividad, analizaremos sintéticamente en la llamada genera-

---

<sup>14</sup> Antonio Solari (1861-1945), laico, Siervo de Dios, nace en Italia y a los cinco años emigra a la Argentina. Mons. Aneiros lo nombra en la Colecturía de rentas del Arzobispado, cargo que ejerció durante casi sesenta años. Sus restos descansan en la Iglesia Ntra. Sra. de Las Victorias, Oblato Redentorista desde el año 1889; J.C. VILLALONGA, C.Ss.R., *Una vida llena de Dios, Siervo de Dios Antonio Solari*, Ediciones Redentoristas, Buenos Aires 1946; Antonio SOLARI, *Apuntes de una vida para la historia de una obra*, en «Lábaro» N° 68/69, 1942.

<sup>15</sup> N. AUZA, *Católicos y liberales en la generación del ochenta*, Ediciones Culturales Argentinas, Buenos Aires 1981; C. BRUNO, *Historia de la Iglesia en Argentina XI-XII*, Don Bosco, Buenos Aires 1972; N.R. BOTANA, *El Orden Conservador, La política argentina entre 1880 y 1916*, Edhasa, Buenos Aires 2012; G. DI MEGLIO, *Historia de las clases populares en la Argentina, desde 1516 hasta 1880*, Sudamericana, Buenos Aires 2012; R. DI STEFANO – L. ZANATTA, *Historia de la Iglesia Argentina*, Sudamericana, Buenos Aires 2009; G.T. FARRELL, *Iglesia y pueblo en Argentina: historia de 500 años de evangelización*, Patria Grande, Buenos Aires 1992.

ción del 80 que estableció un modelo de país, enraizado en las ideas liberales. Esta etapa finaliza en la segunda presidencia de Julio A. Roca y el gran cambio producido en la Argentina con la inmigración europea y el choque de ideologías. Primeramente entre liberales y católicos, y después, hacia finales de siglo, entre los socialistas-anarquistas y la Iglesia por la nueva realidad social. Esta coyuntura social es la que encuentra Grote en su llegada a la Argentina.

La República Argentina, hacia la década de 1880, se encuentra mejor organizada. Es un país moderno que trata de salir de su pasado bárbaro y oscurantista, según la visión de toda una generación de intelectuales, políticos y militares que asumieron el poder hasta principios del siglo XX. Ciertamente y tratando de superar antinomias, la Argentina en esta época logra, luego de innumerables luchas intestinas, establecer limitadamente la Constitución de 1853. El Estado centralizado había puesto muchos recursos materiales y humanos en el desarrollo y la gobernabilidad. Las funciones administrativas se habían profesionalizado y en todo el territorio había un interés marcado por la educación y la modernización de todos los aspectos institucionales argentinos:

Como parte de este proceso, el ejército se había modernizado y profesionalizado. La estructura social argentina había devenido más compleja y diferenciada, adquiriendo un carácter marcadamente urbano. La alfabetización de la población había dado grandes pasos, al igual que los niveles sanitarios, la infraestructura de la cual se servía, por lo menos en las ciudades. También la vida intelectual brillaba por su dinamismo y riqueza.<sup>16</sup>

Con sus límites indiscutidos, especialmente en amplios sectores populares del interior del país, donde esta situación era muy distinta y percibida como un fenómeno exclusivamente porteño, pues todos los recursos estaban vinculados con el puerto de Buenos Aires y su proyecto nacional.

La inmigración de origen europeo cambió para siempre el perfil demográfico del país<sup>17</sup>. Los liberales del 80 pretendían que

---

<sup>16</sup> DI STEFANO – ZANATTA, *Historia de la Iglesia Argentina*, 318.

<sup>17</sup> En 1853 se sancionó la Constitución Argentina cuyo artículo 25 dice: «El Gobierno Federal fomentará la inmigración europea; y no podrá restringir,

éstos procedieran del norte de Europa, especialmente anglosajones y alemanes, pero la realidad impuso que la inmensa mayoría de estos inmigrantes fueran de origen latino, la inmensa mayoría católicos:

En 1869 ya había un 13.8% de extranjeros; en 1914 llegarán a ser casi la mitad del país (42.7%). Esta política en verdad revolucionaria, permitió multiplicar la población argentina doce veces en doce años.<sup>18</sup>

Esta nueva realidad demográfica cambió no sólo el mapa estadístico argentino sino también el de las ideas: con los inmigrantes llegaban miles de anarquistas y socialistas que engrosaron las escuálidas filas criollas y lucharon por los derechos de los trabajadores y por establecer sindicatos libres. Los gobiernos liberales argentinos se enfrentaron decididamente contra estos grupos que, especialmente en Buenos Aires y Rosario, estaban más organizados. En el parlamento muchos proyectos socialistas fueron apoyados por representantes católicos que defendían los derechos de los trabajadores<sup>19</sup>. Grote, desde el principio, identificó, en estos dos grupos ideológicos, a los que representaban el mayor peligro para la Iglesia, no así la imperante liberal, siendo ésta la gran oposición de la Iglesia.

En medio de esta situación encuentra Grote en su arribo a la Argentina las relaciones entre la Iglesia y el Estado. La Iglesia trataba de organizarse y de responder en varios frentes a la vez: político, educativo, periodístico, etc., y a las innumerables necesidades pastorales de la nueva y cambiante realidad nacional y mundial. Ella necesitaba responder imperiosamente a la llegada de una multitud de inmigrantes y al ensanche de las fronteras,

---

limitar ni gravar con impuesto alguno la entrada en el territorio argentino de los extranjeros que traigan por objeto labrar la tierra, mejorar las industrias e introducir y enseñar las ciencias y las artes».

<sup>18</sup> FARRELL, *Iglesia y pueblo en Argentina*, 95.

<sup>19</sup> «Con motivo del proyecto de ley del “Trabajo de mujeres y niños”, en 1906, Alfredo Palacios recuerda: *Al firmar el despacho, el Dr. Santiago O’ Farrell, líder católico, se dirigió al diputado socialista diciéndole: en la tarea de hacer el bien al obrero siempre nos daremos la mano*. El mismo Palacios testimonia que aún los dirigentes conservadores, cuando eran católicos, comprendían más y estaban abiertos a la legislación social». FARRELL, *Iglesia y pueblo en Argentina*, 163.



evangelizando a estos nuevos pueblos<sup>20</sup>. El escaso clero no podía abarcar la nueva realidad social y los obispos recurrieron a introducir religiosos y religiosas para ayudar en la tarea evangelizadora. Dentro de este marco, en 1883, llegan los redentoristas alemanes a la Argentina y Uruguay. Su tarea fundamental será misionar primero desde Buenos Aires, y luego desde Uruguay y Salta, todos los vastos territorios de la Patria.

Ya en tierras argentinas, el P. Grote vio la urgente necesidad de enfrentar los desafíos de esta nueva realidad, creando un año después de la *Rerum Novarum*<sup>21</sup>, el Círculo de Obreros en 1892<sup>22</sup>. Esta encíclica será fundamental para todo el movimiento católico-social a nivel mundial y fuente de inspiración cristiana para las asociaciones gremiales de trabajadores no socialistas y anarquistas.

##### 5. – El P. Grote y la estrategia papal

Con la aparición de la encíclica *Rerum Novarum*, Grote tenía planificada la creación en Buenos Aires de los Círculos de Obreros a imagen de los alemanes. Pero a diferencia de ellos, por estas pampas no contaba con el apoyo del conjunto de los obispos, sólo con la simpatía de muchos laicos y algunos hermanos de la Congregación, entre ellos el Visitador y el Superior General. Especialmente en Buenos Aires los católicos habían querido organizarse social y políticamente para enfrentar a los liberales y la formación de la conciencia social cristiana. Espe-

---

<sup>20</sup> “Población total argentina: 1869 = 1.800.000 h.; 1895 = 4.000.000 h.; 1914 = 7.900.000 h. Extranjeros en la Argentina: 1869 = 210.300 h.; 1895 = 1.004.500 h.; 1914 = 2.358.000 h.”: INDEC [en línea], <<http://www.indec.gov.ar/>> [consulta: 25 mayo 2012].

<sup>21</sup> LEÓN XIII, Encíclica *Rerum Novarum* (15 de mayo, 1891), en: ASS, XXII, 641ss; *Doctrina Pontificia*, III, Madrid, B.A.C. 178, 1959; en adelante: R.N.

<sup>22</sup> Anterior a los C.O. fundados por el P. Grote podemos señalar a la Asociación de Obreros Católicos, fundada en 1870 en Córdoba por el R.P. Cayetano Carlucci SJ; en: L. CHÁVES, *Tradiciones y rupturas de las Elites Cordobesas (1870-1880)*, Ed. Ferreyra, Córdoba 1997, 205ss. También existía un Círculo de Obreros fundado por los salesianos en Bahía Blanca que pronto se afilió al C.O. fundado por Grote. Los salesianos, desde la primera hora apoyaron y fomentaron la obra de los Círculos y sus grupos de ex alumnos tuvieron mucho que ver con el desarrollo de los demócratas cristianos en Argentina.

cialmente guiados por Goyena, Estrada, Lamarca, Pizarro, O'Farrel, Achával Rodríguez, Aneiros, etc., se realizó la Primera Asamblea de los Católicos Argentinos<sup>23</sup> del año 1884, con muchos delegados del país. Participaron asociaciones católicas, organizaciones laicas, representantes de los obispos, cabildos eclesiásticos y diarios católicos. El congreso se desarrolló del 16 al 30 de agosto, con 13 sesiones, donde se pusieron las bases fundamentales de un programa de acción religioso-política para enfrentar al proyecto liberal.

Grote asume, conoce y se inscribe dentro de esta estrategia papal y desde el primer momento toma contacto con intelectuales católicos como Pedro Goyena, Emilio Lamarca, Alejo de Narváez, y con los Obispos, fundamentalmente Mons. Federico Aneiros y el de Salta, Mons. Pablo Padilla y Bárcena. Así va reuniendo voluntades entre los laicos, especialmente de la Sociedad Vicentina, en cercana relación con los redentoristas. Entre ellos, el que sería 1° Vicepresidente de los Círculos y mano derecha de Grote en todo: Antonio Solari. El P. Grote, en todos sus trabajos misioneros en el interior de la provincia de Buenos Aires y del país, contactó eclesiásticos, laicos y animó a todos a organizar a los trabajadores en aras de una mayor dignidad.

Junto a la organización de los Círculos, Grote se propone, como estrategia, formar a los obreros en moral y en ciencias, y para ello quiere atraer a los jóvenes universitarios y profesionales. Se propone editar diarios obreros, publicar libros y dictar conferencias sobre la cuestión social, ganar la calle en los barrios de las ciudades y enfrentar a los socialistas con procesiones-manifestaciones de fe obrera. De esta forma buscaba presionar al parlamento por leyes sociales en coordinación con los legisladores católicos.

Una característica fundamental de Grote será la visión de futuro. Siempre estará proponiendo avanzar estratégicamente para que los Círculos no se quedaran en los logros alcanzados. El estancamiento podría derivar en un cómodo mutualismo, o transformarse en una institución de caridad eclesial dependiente

---

<sup>23</sup> *Diario de Sesiones de la Primera Asamblea de los Católicos Argentinos*, Igon Hermanos, Buenos Aires 1885.

del clero. Grote estará en una búsqueda constante de concreciones sociales para todos los trabajadores. Más adelante propone la organización sindical (agremiación) y la acción política partidariamente organizada<sup>24</sup>.

Sin lugar a dudas, Grote es en la Argentina el personaje social más importante a la hora de instrumentalizar y encarnar el pensamiento del Papa de los obreros.

#### 6. – Prensa e instrucción

Dentro de la estrategia de hacer presente los ideales sociales de los católicos, Grote recurre a la prensa. Si bien la Iglesia se hacía presente en la prensa con distintas publicaciones, en el ambiente obrero no existía ninguna publicación que reflejara las ideas católicas-sociales. Los socialistas y anarquistas, sin embargo, tenían mucho material impreso, fundamentalmente en formato de pasquín. Ante esto, Grote evalúa la posibilidad de tener una publicación propia del Círculo de Obreros, luego de su primer viaje a Europa, en 1895, entre otras cosas para dar a conocer los Círculos en forma personal a los superiores provinciales y al P. General. En una visita a su hermana monja en Budapest recibe una donación para una imprenta destinada a un diario obrero<sup>25</sup>. Así nace el primer órgano de difusión de los C.O., bimensuario llamado *La Defensa*<sup>26</sup>.

---

<sup>24</sup> En Grote y los Círculos influye, en el aspecto político, la encíclica de León XIII, *Graves de communi*, de 1901, sobre la democracia cristiana. Con la conformación de la Liga Católica Cristiana (1902), Grote se encuentra en la génesis de la Democracia Cristiana ya asumida en Italia, Alemania, Francia, Bélgica y otros países.

<sup>25</sup> Cf. N. AUZA, *Aciertos y fracasos sociales del catolicismo argentino. Grote y la estrategia social*, I. Editoriales Docencia, Don Bosco y Guadalupe, Buenos Aires 1987, 46ss., cita como fuente a Antonio Solari. En una Carta de Grote a Reuss (desde Aachen, al Provincial de Colonia), 23 de agosto, 1897, (en alemán), Archivo General Histórico Redentorista (AGHR), N. 302200090078, da aviso de su visita al convento de su hermana y relata el buen recibimiento de las hermanas y el regalo que éstas le hacen de una estola finamente bordada, pero no nombra la donación del dinero para la imprenta, posiblemente porque esta donación estaba destinada a una obra fuera de la Congregación redentorista.

<sup>26</sup> Lamentablemente no hemos podido acceder al diario *La Defensa*, porque la única copia que sabemos que existe, está en la Biblioteca Nacional Ar-

Si bien el diario tenía administrador y una comisión de dirección y redacción, casi toda la carga recaía sobre el fundador, que se desvelaba por los problemas económicos, dado que el dinero aportado por los suscriptores y por un subsidio del Círculo Central no era suficiente. Hacia 1900 el P. Grote tenía proyectado un nuevo diario. *La Defensa* duró seis años y dio lugar a uno distinto, con una visión más amplia en respuesta a múltiples intereses eclesiales y a los pedidos del Primer Congreso de los Círculos de Obreros de 1898, que se realizó en Buenos Aires.

En el inicio del nuevo siglo Grote lanza desde los Círculos el diario *El Pueblo* llamado a permanecer hasta 1960 como una de las más importantes publicaciones católicas<sup>27</sup>. Junto a esta publicación, en los distintos Círculos del interior argentino, se crean periódicos y distintas publicaciones enmarcados en los temas sociales, políticos y eclesiales.

#### 7. – *El espíritu de la fundación de los Círculos de Obreros*

El P. Grote imprimió el espíritu de la R.N. en los Círculos y sumó la experiencia de los Círculos alemanes e italianos, principalmente para estructurar las ideas sociales del catolicismo en un proyecto concretado e iniciado con la fundación en 1892. Pero su personalidad y carisma social influyó positivamente en el proceso de crecimiento, no sólo en números y actividades en los distintos C.O., sino en el compromiso con la causa obrera, dinamizándola con la incorporación de elementos no obreros, intelectuales y profesionales<sup>28</sup>. El pensamiento de Grote intervino para que muchas personas, de distintos estratos sociales, participaran incluso políticamente, alentados por la fe y la causa social. Así como Grote atraía voluntades y organizaba infinidad de acti-

---

gentina y se encuentra en proceso de microfilmación; no se encuentra disponible para la consulta.

<sup>27</sup> Sobre el diario *El Pueblo*, véase AUZA, *Aciertos I*; SÁNCHEZ DE GAMARRA, *Vida del P. Grote*; DI STEFANO – ZANATTA, *Historia de la Iglesia Argentina*; M.I. DE RUSCHI, *El diario "El Pueblo" y la realidad socio cultural de la Argentina a principios del siglo XX*, Guadalupe, Buenos Aires 1988.

<sup>28</sup> El C.O. es una asociación mixta, en cuanto a su configuración, no sólo la integran obreros.

vidades para los socios, también dentro de la Iglesia agrupaba elementos que percibían en las actividades de los Círculos ideas socialistas. Desde el primer momento, el espíritu que el Fundador imprimió en torno a los Círculos, encontró opositores internos que acusaban a la asociación de no ser explícitamente católica, o de no estar dependiendo del ámbito eclesiástico. Estas acusaciones estaban promovidas especialmente por elementos conservadores, que hacia finales del siglo XIX surgen con fuerza dentro de la Iglesia, como contrapartida a los movimientos de inspiración marxista dentro del entramado social. El espíritu que el Fundador imprime en los Círculos es claramente católico y orientado, según la teología de la época y su Congregación, a la *salvación de las almas*, especialmente a las más desprotegidas. Pero Grote comprende que dicha salvación no es solamente una tarea espiritual y así define la finalidad de los C.O:

Lo que principalmente me movió a iniciar las obras sociales a favor de los obreros fue la convicción de que la acción directa del sacerdote ya no es, por lo común, suficiente para atraer a los hombres indiferentes y alejados de la práctica religiosa a la Iglesia. Y esto, no sólo a causa del espíritu positivista que todo lo invade y de la propaganda activa del liberalismo, sino principalmente por la funesta propaganda del socialismo entre las masas obreras, el que les quita mediante promesas efímeras de futura felicidad temporal, la fe y los precipita en la ruina temporal y eterna.

La acción social a favor del obrero, es decir, los esfuerzos para promover con toda clase de medios lícitos el bienestar temporal y moral de los obreros no era pues, en mi intención el fin último que me proponía, sino más bien un medio para alejar a los obreros de los antros de perdición y ponerlos bajo el influjo saludable de la Iglesia.<sup>29</sup>

Para Grote, la finalidad de los Círculos es promover el bienestar temporal y moral de los obreros, quienes para esa época, carecían de todo tipo de beneficios y derechos sociales. En el ámbito eclesial de la Ciudad de Buenos Aires había muchas obras de caridad que socorrían a los más necesitados; entre todas sobresalían las Conferencias Vicentinas, con muchas obras

---

<sup>29</sup> SÁNCHEZ DE GAMARRA, *Vida del Padre Grote*, 168-169.

de ayuda a los más necesitados y escuelas gratuitas. Claramente, Grote no quería que los Círculos fueran una institución de caridad eclesial, sino una institución a nivel nacional que supiera defender y promover los derechos de los obreros, por medio de la participación activa.

#### 8. – *Mítines y disputas de los Círculos de Obreros*

En el convulsionado final de siglo, en la sociedad pluricultural de Buenos Aires, la acción de los Círculos según su Fundador tenía que estar arraigada en el espacio público. La amplia experiencia de Grote como misionero itinerante, frente a grupos y comunidades grandes, su entusiasmo y convicción de oratoria, sumado a un claro carisma social y liderazgo en las tareas que emprendía, lanzaron a los hombres del C.O. a proponer proyectos y atraer voluntades para que dichos deseos se concretaran. En la lucha por la calle los circulistas y los sacerdotes organizaban mítines y manifestaciones de fe enmarcadas en la cuestión social. Esta tarea de ocupar el espacio público con la propuesta social era sostenida por la prensa, la formación y las distintas concreciones sociales de los Círculos. La acción de mítines y manifestaciones en los Círculos estaban enmarcadas y fundamentadas en la democracia, un valor fundamental de la sociedad, que los «católicos sociales» creían era la más eficaz forma de llegar a los obreros. Los liberales, desde el tiempo de Rivadavia, querían limitar la libertad de la Iglesia y acorralarla en ámbitos culturales. Grupos de socialistas y especialmente los anarquistas preferían aniquilarla.

Avanzada la década de 1890, el P. Grote y los C.O. creyeron que la tarea de consolidación y formación debía dar lugar a la exposición callejera de las propuestas de los «católicos sociales». Una de las formas más usadas en esos tiempos fueron los mítines (*meeting*), donde uno o más oradores ofrecían discursos que muchas veces, luego de la aprobación de la multitud, podía incluir disputas o controversias.

El ambiente controversial, sobre todo entre socialistas y católicos, en la ciudad de Buenos Aires tiene el carácter de confrontación de ideas, no una batalla campal sin reglas. El recurso a la violencia física no era lo más común. Se desarrolló en un

marco de confrontación abiertamente democrático. La prensa es reflejo de ello; *La Vanguardia* (socialista) y *La Voz de la Iglesia y El Pueblo* (católicos) y *La Nación* y *La Prensa*, entre otros (liberales), eran también espacios de controversias católicas-socialistas.

La idea de Grote de ganar la calle y enfrentar a los liberales y socialistas en este terreno, crea espacios populares para que los obreros escuchen las propuestas de los Círculos. Así, los católicos-sociales formados al interior de la institución se lanzarán a la arena de la discusión. Con este objetivo Grote propone tempranamente manifestaciones religiosas-sociales para afirmar internamente las convicciones y luchar en las calles contra los enemigos de los obreros.

9. – *Manifestaciones religiosas-sociales de los Círculos y peregrinaciones al Santuario de Ntra. Sra. de Luján*

Surge del análisis de las fuentes consultadas, que el P. Grote imprimió el sello católico en todas las actividades de los C.O. Ellas, también estaban destinadas por la finalidad misma de los Círculos y sus miembros, a tener un carácter de manifestación social-cristiana:

Se pidió después que hablase el Reverendo Padre Grote, quien tuvo que hacerlo, diciendo que el acto que acababan de realizar los Círculos no era sólo una manifestación religiosa, sino también una manifestación eminentemente obrera y social.<sup>30</sup>

Las peregrinaciones al Santuario de Ntra. Señora de Luján se desarrollaron desde el año 1893, cuando el P. Grote regresa desde Salta a Buenos Aires, y tenían por objeto dar gracias a la Virgen por las actividades del C.O., consagrar la obra a María y pedir por la paz del país, todavía convulsionado por la revolución radical de 1890 y la posterior caída del gobierno central. En la primera peregrinación participaron 400 circulistas.

Tres años después peregrinaron a Luján 4.000 obreros acompañados por el Arzobispo Mons. Castellano. Una de las particularidades de las peregrinaciones de los Círculos a Luján es

---

<sup>30</sup> Diario *El Pueblo*, del 9 de octubre de 1911; Palabras del Padre Grote en La Gran Peregrinación de los C.O. a Luján y Desfile por la Avenida de Mayo.

que estarán compuestas exclusivamente por hombres, dado que para ese tiempo en los Círculos sólo participaban varones. Esta característica llamaba la atención, dado que al santuario arribaban muchas peregrinaciones pero ninguna exclusivamente de hombres.

Las peregrinaciones a Luján se dieron anualmente en los Círculos de Capital y Provincia de Buenos Aires y en la medida que aumentaban los miembros de los Círculos las manifestaciones se hacían más numerosas. La peregrinación de 1894 terminó en la estación de trenes de Once y desde allí los peregrinos se manifestaron pacíficamente por las calles de la ciudad hasta el Arzobispado. Así se dio comienzo a la estrategia de hacerse presente en las calles con la propuesta cristiana. Los medios gráficos reflejaron el paso de la peregrinación por las calles de Buenos Aires. En el ámbito puramente religioso, las peregrinaciones sirvieron para confirmar la pertenencia católica de los Círculos frente a los comentarios contrarios dentro de las filas de la Iglesia. A partir del año 1895 se realizaron anualmente las peregrinaciones al Santuario de Luján y, con el paso del tiempo y las circunstancias sociales, las peregrinaciones van tomando un carácter de manifestación, con petitorios de leyes sociales, enmarcadas en los enfrentamientos con socialistas y anarquistas.

Por el análisis de las distintas peregrinaciones de los Círculos, podemos constatar que contaban con dos partes diferenciadas pero complementarias. La primera era el viaje a Luján en tren. Los peregrinos llegaban al santuario marchando con estandartes y banderas que identificaban a cada Círculo, precedidos por la banda de música de alguno de los Círculos o de varios. Luego la misa en el santuario, con la participación de los Directores Espirituales, eventualmente el Arzobispo o un delegado, y al finalizar el acto religioso se proclamaba en el atrio de la basílica algún discurso dirigido por Grote u otro orador. Hacia la tarde, los peregrinos regresaban a Buenos Aires, dando lugar a la segunda parte de la jornada. Desde la estación ferroviaria Misere-re, de nuevo marchaban disciplinadamente con las banderas, estandartes y músicos, manifestándose hasta el arzobispado o hasta la Casa de Gobierno para entregar algún petitorio de leyes sociales para los obreros. Esta segunda parte de la peregrinación



tenía un carácter de afirmación interna de la institución y de presión sobre las autoridades para resolver problemas obreros. La peregrinación a Luján del año 1901 tuvo especialmente carácter de manifestación social, cuando los Círculos llevaron sus reclamos de leyes justas para los obreros y fueron recibidos por el Presidente Roca en la puerta de la Casa Rosada. Durante el trayecto a la casa de Gobierno los hombres del Círculos en número de 5.000, fueron agredidos por manifestantes socialistas y anarquistas.

Si pudiéramos definir con una palabra el año 1901, sería convulsionado. Es Presidente un desgastado General Roca. Se realiza la primera huelga general orquestada por los gremios anarquistas y los liberales se aferran al poder, mientras crecen los socialistas y los radicales. Buenos Aires es una gran ciudad que sigue recibiendo miles de inmigrantes y la Iglesia Argentina trata de reorganizarse hacia una cercanía mayor a Roma con el Congreso Plenario de la América Latina de 1899, y continúa su lucha contra los liberales-masones y los socialistas-anarquistas. En el senado se presenta una ley de divorcio apoyada por los liberales y socialistas; muchas fuerzas católicas se concentran en su rechazo, entre ellas los C.O. Sin embargo, Grote no aparta la mirada de la situación social de los obreros.

#### 10. – *Los Círculos de Obreros y la agremiación*

En el año 1902 y a partir de los movimientos de la Liga Demócrata Cristiana<sup>31</sup>, los Círculos deciden propiciar la conformación de gremios para defender a la clase obrera. Así se establece una *Comisión Gremial del Círculo*, con un representante de la L.D.C. Los circulistas se lanzaron a la agremiación, creando pequeños grupos de trabajadores en conexión con los Círculos locales. Así nace en Balvanera en 1904, el gremio de *planchadoras y costureras*<sup>32</sup>. Luego se organizó, en ese mismo lugar, el sin-

---

<sup>31</sup> Grote funda en los salones de la Iglesia N.S. de las Victorias en 1902 la Liga Demócrata Cristiana para influir en las decisiones políticas de la República en el marco democrático y lanza a los C.O. para organizar sindicatos. En adelante: L.D.C.

<sup>32</sup> Cf. N. AUZA, *Aciertos I*, 240ss.

dicato de los *empedradores* con el patrocinio de Santiago O'Farrell, logrando para sus socios aumentos salariales y una caja de beneficencia. Este grupo, sumado al de Flores con Adolfo Mancera, crea el gremio de *Cargadores* de Once en 1903. En el C.O. de Concepción surge el gremio de *Carboneros Unidos* en 1902 y de *Tipógrafos*. En el año 1902 se crea el sindicato de *Dependientes de Comercio (La Unión)*, que luego de varias reuniones deciden, en contra de los anarquistas, conformar un gremio de mucha influencia en Buenos Aires. A instancias de Grote, en 1905, luego de una peregrinación a Luján, se crea el gremio de los *Canillitas*<sup>33</sup>. En la ciudad de Rosario se fundaba en 1902 un gremio de *Estibadores* portuarios. Hacia 1911 nace *La Sociedad Cosmopolita de Obreros del Puerto*, de Buenos Aires, que agrupa tres gremios fundados por los «católicos sociales». Lamentablemente, estas iniciativas no centralizaban su accionar; por lo tanto, carecían de fuerza a la hora de la organización, descansando especialmente esta tarea en los hombres de la L.D.C. y muchas veces la actividad sindical de los demócratas causaba rispideces con los dirigentes de los C.O.

Los anarquistas de Federación Obrera Argentina<sup>34</sup> centralizaban con una mayor organización la tarea sindical que los demócratas, más desorganizados y con plena autonomía, denotando un carácter más desarticulado que los primeros. La actividad de los sindicalistas del Círculo y de la Liga, por limitada que aparezca, ya hacia principios del siglo crea inquietud en las filas anarquistas. En el Segundo Congreso de la F.O.A. de 1902, se toma la decisión de combatir a los gremios de inspiración católica:

Todos los trabajadores sin distinción de colores, creencias o nacionalidades, son hermanos nuestros. Las sociedades de obreros católicas deben ser combatidas por las sociedades gremiales y por todos los obreros consientes en general, por ser de resultados perniciosos para la clase trabajadora.<sup>35</sup>

---

<sup>33</sup> Cf. SÁNCHEZ DE GAMARRA, *Vida del Padre Grote*, 226.

<sup>34</sup> En adelante: F.O.A. Esta organización a partir de 1904 agregó la sigla (R) Regional, por eso pasó a llamarse: F.O.R.A.

<sup>35</sup> S. MAROTTA, *El Movimiento Sindical Argentino: Su génesis y desarrollo*, Liberia, Buenos Aires 1960, 221, en: N. AUZA, *Aciertos* I, 242.

La actividad gremial de los «católicos sociales» se mantiene así hasta 1910, cuando la dirigencia de los Círculos no estando la L.D.C. decide centralizar más el accionar de los sindicatos. Esta tendencia se incrementa con la renuncia de Grote en 1912, pero ese año Grote llega a conformar dentro de los C.O., la agremiación de los socios por oficios. El nuevo presidente de la junta central de gobierno, ingeniero Alejandro Bunge, con la influencia intelectual del Pbro. Franceschi<sup>36</sup>, y al asumir como Director Espiritual General de los Círculos, Mons. de Andrea, crean nuevos sindicatos, especialmente dirigidos a las trabajadoras; Sindicato Católico de Empleadas. En la denominación católica del nuevo sindicato, se avizora una nueva estrategia, en una línea distinta al espíritu de la fundación de los Círculos y la democracia cristiana. Este aspecto nos parece de suma relevancia porque adelanta los motivos de carácter político-sindical, por un lado y, por otro, el teológico-ecclesial y sus consecuencias en el alejamiento de Grote. Así, se abre un posible cambio ecclesial que se va gestando y se ve plasmado especialmente en la Arquidiócesis de Buenos Aires. La Iglesia porteña trata de reorganizarse y fortalecer sus instituciones, incluso mejorando la disciplina interna, en un contexto social de muchas décadas de intentos de relegamiento por parte del Estado.

#### 11. – *El P. Grote y la acción política*

Luego de 10 años de la fundación de los Círculos, el P. Grote lanza estratégicamente la acción sindical y política como una evolución natural de los mismos, y así llevar el tema social al ámbito de las decisiones nacionales. La génesis de la cuestión política de los actores sociales católicos es anterior a Grote y a los Círculos. Ella nace influenciada por la experiencia alemana

---

<sup>36</sup> Pbro. Gustavo J. Franceschi (1881-1957), intelectual, ligado a los C.O. y a los demócratas cristianos de la L.D.C. y más alejado de ellos a partir de 1908, se mantuvo cercano y asesoró la obra sindical de Mons. de Andrea. Fue Director durante un corto período del Diario *El Trabajo*, órgano oficial de los Círculos. Director de la revista *Criterio* (1932-1957). Escribe un interesante artículo sobre Grote a raíz de su deceso: G. FRANCESCHI, “*Un precursor*”, *Criterio* N.º636 (1940) 30-33. Sobre su cercanía a los C.O. y la sindicalización, AUZA, *Aciertos* II, 162-164.

del Partido de Centro, en el contexto de reacción católica a la de Bismarck, la *Volksverein für das katholische Deutschland* (Unión Popular de la Alemania Católica) y la Democracia Cristiana, especialmente italiana. Estas iniciativas fueron apoyadas, alentadas y encausadas por el magisterio de León XIII, con la Encíclica sobre la Democracia Cristiana: *Graves de communi*.

A los pocos años de la fundación de los C.O., Grote implementará el Círculo Universitario Antisocialista, que tenía el propósito de formar elementos laicos católicos en las cuestiones sociales. Así luego de varios años fortaleciendo la formación, se logró que muchos universitarios ingresaran a las filas de los Círculos. Esta paciente tarea no se limitaba al Círculo de Estudios, sino que se fomentaba a partir de la prensa, la impresión de folletos y libros y las conferencias y disputas en distintos ámbitos de las ciudades y pueblos. Las conferencias también eran dictadas al clero, en los primeros años por Grote y luego, especialmente por Pont y Llodrá. Los espacios de reflexión auspiciados por Grote y otros católicos interesados en las cuestiones sociales, fomentaron y catapultaron a la arena sindical y política a muchos hombres bien formados. Estos dos pasos que realizan los C.O., primero la sindicalización y luego la tarea política, son parte de la estrategia del Fundador para solidificar y ampliar los horizontes sociales, en vista al bien material y espiritual de los obreros. Así da comienzo la L.D.C. y el 27 de marzo de 1902 en el C.O. de Balvanera y el 13 de abril en el Círculo Central de forma oficial.

La Democracia Cristiana ya funcionaba como un partido político en varias partes del mundo, pero en Buenos Aires, por falta de interés de los católicos y por las suspicacias que surgían sobre su conveniencia en el pueblo y en el clero, este proyecto se retrasó. Nada hace suponer que Grote estaba en contra de ello.

Hacia 1908 la L.D.C. tenía presencia en distintas circunscripciones de la Capital y en el interior del país. Pero las oposiciones al interior de la Iglesia se dejaron sentir en el retiro de hombres de la primera hora<sup>37</sup>: los hnos. Acosta (fundadores en

---

<sup>37</sup> Cf. P. TESSI, "Monografía sobre la Democracia Cristiana", mecanografiada no publicada, dactiloscrita, en: Archivo Provincial Redentorista (1938),

1905 de la Cooperativa de Carboneros), Juan Freire, José Badaracco y especialmente los Doctores Marcenaro y Capurro, junto al fallecimiento de José Berraz. Esto sumado al regreso de Pont y Llodrá a España, y al poco tiempo que disponía Grote para dedicarle a la Liga, ocupado entre las tareas de su congregación religiosa y los C.O. La L.D.C. se disuelve a finales de ese año, dando inicio en 1908 a la Unión Democrática, caracterizada por el repliegue a los Centros de Estudios y a la poca actividad callejera. Por esa época, nace la Liga Social Argentina (1909-1919)<sup>38</sup> y comienza la tercera etapa de los demócratas argentinos, con la creación en 1911 de la Unión Democrática Cristiana<sup>39</sup> que aglutina a los miembros dispersos de la L.D.C. y elementos nuevos que se acercan especialmente por los Centros de Estudios y la actividad gremial. Publica los periódicos, *El Demócrata* (1911-1912) y *Acción Democrática* (1913-1919), y su acción social y política se extendió hasta 1919. La Unión Democrática Cristiana tuvo un gran desarrollo en la ciudad de Rosario de Santa Fe, donde obtuvo no sólo la aprobación sino el apoyo del obispo, Mons. Juan A. Boneo<sup>40</sup> y publicó un periódico *El Demócrata* (1916-1919):

La Unión Democrática Cristiana tuvo ocho centros en Rosario de Santa Fe y uno en el vecino pueblo de Roldán. Los de la ciudad se denominaban «Félix Frías, José Manuel Estrada, Tristán

---

16. Pedro Tessi fue el último presidente de la Unión Democrática Cristiana.

<sup>38</sup> Fundada por iniciativa de Emilio Lamarca en el 3° Congreso Católico Argentino.

<sup>39</sup> Sobre el programa de la Unión Demócrata Cristiana ver: J.E. NIKLISON, *Acción Social Católica Obrera*, Editorial Departamento Nacional del Trabajo, Buenos Aires 1920, 236-245; TESSI, "Monografía sobre la Democracia Cristiana", 17-28. En adelante: U.D.C.

<sup>40</sup> Juan Agustín Boneo (1845-1932), Obispo de Santa Fe desde 1898 a 1932. Siendo obispo auxiliar de Buenos Aires (Titular de Arsínoe) conoce al P. Grote y a los Círculos, con quienes siempre mantuvo una relación estrecha. Se desempeñó como Administrador Apostólico del Arzobispado de Buenos Aires. En 1923 escribe un carta pastoral referida al tema político: J.A. BONEO, *Pastoral; Sobre los deberes políticos de los Católicos*, Comercio e Industrias, Santa Fe 1923; E.G. STOFFEL, *Monseñor Juan Agustín Boneo: la consolidación de su proyecto pastoral en Santa Fe (1898-1910)*, Universidad Católica de Santa Fe, Santa Fe 2011; E. LEYENDECKER, *Diócesis de Santa Fe, su creación*, Castellví, Santa Fe 1947.

Achaval Rodríguez, Pedro Goyena, Federico Grote, León XIII, 15 de mayo y José Toniono». <sup>41</sup>

En el año 1919 la Unión Democrática Cristiana, junto a la Liga Social Argentina, fueron disueltas para crear la Unión Popular Católica Argentina. Mons. Espinosa firmaba el decreto denegando el reconocimiento a la Unión Democrática Argentina el 10 de abril de 1919<sup>42</sup>, dando por terminada la etapa comenzada con la L.D.C. fundada por el P. Grote en 1902. Si bien Grote delega y se aleja a partir de 1908 de la L.D.C. por el poco tiempo que tenía, dado por sus cargos en la Congregación y sobre todo por la gran actividad en los Círculos, siguió manteniendo contactos durante toda su vida con los demócratas cristianos, prueba de ello es la correspondencia de Grote. En ella Grote se queja amargamente de la incomprensión y oposición de la curia de Buenos Aires y del laicado conservador a las iniciativas de los demócratas y los felicita por su obediencia y fidelidad a la Iglesia.

12. – *La renuncia del P. Grote: “que yo llevo resignado mi cruz, mejor dicho, mis cruces”*<sup>43</sup>

La influencia de los acontecimientos que llevaron a la disolución, primero de la L.D.C. y luego la definitiva con la anulación de la U.D.C., son motivos que desembocaron en el pedido final de dimisión a Grote. Estos aspectos tenemos que contextualizarlos dentro del cambio de posturas con respecto a la cuestión político-social desde el magisterio de Pío X. La Iglesia de Buenos

---

<sup>41</sup> NIKLISON, *Acción Social Católica Obrera*, 245. Sobre la acción política del Círculo de Rosario, véase: MARTIN, María Pía, *Católicos, política y sindicatos*, [en línea], *Estudios Sociales* N°2, (1992) <<http://bibliotecavirtual.unl.edu.ar:8180/publicaciones/bitstream/.pdf>> [consulta: 18 de agosto, 2012].

<sup>42</sup> “Vista del Asesor y resolución del Prelado sobre la Unión Democrática Cristiana” del 31 de marzo de 1919, donde se hace una relación histórica de la institución desde la fundación en 1902 y se remarcan los entredichos y problemas, sobre los logros, en R.E. 1919, 302-340. Y “Declaración de Disolución” del 10 de abril de 1919, en R.E. 1919, 341; “Vista del Asesor eclesiástico y Auto del Excmo. Señor Arzobispo de Buenos Aires, Fecha 10 de abril de 1919, Sobre la agrupación denominada; Unión Democrática Cristiana”, Rosso & Cia. Buenos Aires 1919. N.B. El Asesor eclesiástico era Mons. Miguel de Andrea.

<sup>43</sup> Carta de Grote a Hudecek, 3 de diciembre, 1910 (alemán) AGHR, N° 302200090103.

Aires, a través de influyentes monseñores, sacerdotes y laicos, gira apresuradamente hacia principios conservadores políticos y sociales<sup>44</sup>. Los hombres que representan aspectos contrarios a esas posturas, serán obligados a desaparecer, entre ellos Grote. Las instituciones sociales católicas sufrirán el mismo destino; desaparece el movimiento demócrata cristiano (de matriz anti-conservadora) y la Liga Social Argentina y otras más grandes como los Círculos, sufrirán el alejamiento de figuras fundantes y un proceso de transformación. Este complicado andamiaje sostiene los motivos que llevaron al Arzobispo a pedir la renuncia de Grote a los Círculos de Obreros.

El pedido de renuncia al P. Grote como Director Espiritual de los Círculos de Obreros de la República Argentina fue presentado al Padre General redentorista, R.P. Patricio Murray, por el Arzobispo de Buenos Aires Mons. Mariano A. Espinosa, con una carta manuscrita datada el 25 de mayo de 1912. El original de la carta se encuentra en el AGHR<sup>45</sup>. Creemos que con la lectura atenta de la carta y su análisis podemos inferir en los motivos aparentes y más profundos que llevaron a tramitar el alejamiento de Grote.

El 15 de agosto llega la carta de respuesta desde Roma a Mons. Espinosa y el Viceprovincial Hellbach se la lee a Grote, que al día siguiente envía un telegrama con su renuncia al Arzobispo. El General no le pide la renuncia, sino que dice, que ese paso lo debe dar él mismo, porque Grote como Director Espiritual de los Círculos está bajo la jurisdicción del Arzobispo:

Aunque el R.P. [General] no accede a su petición, sino que le indica que él mismo me destituya, asegurando de mi parte la humilde sumisión, sin embargo, no me quedaba, en vista de la

---

<sup>44</sup> En el diario *El Pueblo* aparecen noticias de un nuevo partido político: “al que se le dará en nombre de Conservador y que tendrá como fin la resistencia al partido Radical.” *El Pueblo*, 27 de septiembre de 1912. En 1913 se funda el *Partido Constitucional*, en el que estará profundamente involucrado Mons. de Andrea, Ussher y por el diario *El Pueblo*, Pearson y Preck. “El Partido Constitucional no podía considerarse un partido de orientación social cristiana, sino más bien un partido conservador influido por algunas ideas católicas, o, si se quiere, un partido conservador católico.” AUZA, *Aciertos*, II, 38.

<sup>45</sup> Véase en: AGHR s/n.

petición del Sr. Arzobispo fundada en falsas acusaciones que había creído sin escuchar al acusado, otro remedio que el de presentar la renuncia indeclinable al Sr. Arzobispo, cosa que hice al día siguiente, después de haberse resuelto también este paso en la consulta provincial celebrada en la víspera.<sup>46</sup>

El 31 de agosto es aceptada la renuncia de Grote por el Arzobispo en «vista a su carácter indeclinable». Grote parte para su nuevo destino, Montevideo. El Arzobispo y los miembros de la Curia hacen trascender que Grote había abandonado los Círculos obedeciendo a sus Superiores redentoristas. Desde Grote y los redentoristas se guardaba humilde silencio. El pedido de alejamiento es aceptado y el Fundador renuncia inmediatamente de forma indeclinable:

Por las graves razones conocidas de V.S.I., vengo a presentarle la renuncia indeclinable del cargo de Director Espiritual General de los Círculos de Obreros.

Dando a V.S.I. las gracias por las benevolencias, con que me ha honrado durante el desempeño de mi cargo, quedo besando el anillo pastoral de V.S.I.

Su humildísimo S. y Capellán.

P. Federico Grote C.Ss.R.<sup>47</sup>

La actitud principal de Grote en la cuestión de la renuncia es de silencio y abnegación. Silencio frente a los comentarios que emanaban desde la Curia Metropolitana, relativos a la responsabilidad del alejamiento del Fundador. La comunidad redentorista mantuvo silencio, lo mismo que los Superiores. Grote asumió abnegado y obediente las decisiones del Arzobispo, al pedir su renuncia al P. General. Grote no tenía un espíritu melancólico ni revanchista, se mantuvo alejado todo lo que pudo de la situación, por lo demás injusta y se guardaba de criticar al Arzobispo y al silencio del diario *El Pueblo*. Había estado durante veinte años dedicado absolutamente a los Círculos y era natural que sufriera y extrañara, como también los circelistas lo extraña-

---

<sup>46</sup> SÁNCHEZ DE GAMARRA, *Vida del Padre Grote*, 297.

<sup>47</sup> R.E. 1912, 962. Con fecha 21 de agosto de 1912 es tratada la renuncia del P. Grote en los Círculos; Libro de la Junta Central de Gobierno de los C.O. Acta: 360. f. 82.



rían a él. El alemán no se dejó vencer por el mal momento y a las pocas semanas estaba misionando y dando conferencias en Argentina y Uruguay. Al momento de la renuncia Grote tenía 59 años, buena salud y muchos años por delante. Va a morir con 86 años. Mantenía la ilusión de que pronto sería llamado a continuar con sus amados Círculos de Obreros, algo que nunca sucedería.

### *Conclusión*

El P. Grote asumió los acontecimientos abnegadamente y se retiró todo lo que pudo de las actividades de los Círculos. En los años siguientes mantuvo la esperanza de ser llamado nuevamente. Los Obispos del interior propusieron el regreso de Grote para trabajar en los Círculos bajo sus jurisdicciones, pero la reticencia de Mons. Espinosa fue la principal causa para que el General redentorista rechazara el retorno del Fundador. Luego del alejamiento, sus actividades trascurrieron especialmente dedicadas a la vida misionera, la predicación de retiros y conferencias.

Un aspecto para destacar en nuestra investigación, es la verificación de un paulatino cambio de paradigma en la concepción de la caridad en la iglesia Argentina. Los nuevos tiempos de mayor diálogo social inaugurados con el magisterio de León XIII, su recepción inmediata por el grupo de católicos sociales y el inicio de los C.O. marcaron un cambio radical en la manera de canalizar la caridad cristiana con los más pobres. El modelo vicentino de beneficencia con escuelas, hogares y hospitales para pobres dio lugar a un modelo de asociación dirigida al bienestar (material y espiritual) de la clase obrera, no ya dependiente del estado o la limosna de los pudientes. Allí los obreros organizados bajo este ideal cristiano forjaran su dignidad participando en la lucha y construcción de la justicia social. Desde el principio, los C.O. con la dirección de Grote, establecieron grupos de formación obrera, acción política (legislación social), prensa católica social, distintas formas de protección a los obreros, eventos religiosos y festivos, teatro, música. Luego vendrá la sindicalización de raíz cristiana en contraposición al marxismo y la formación de cuerpos políticos imbuidos de estos ideales católicos con la Democracia Cristiana. Todos estos distintos aspectos conver-

gen en esta nueva concepción de la caridad. Los C.O. fueron desde sus orígenes una asociación de hombres, católica y abierta de carácter laical, acompañada por sacerdotes partícipes del mismo espíritu social. Luego, y a raíz del magisterio de Pío X y su recepción e interpretación por importantes prelados de Buenos Aires, se decide apartar a Grote de este movimiento social, que ya superaba la vida institucional de los C.O., y se modifica el espíritu original de los mismos eliminando la D.C. y el movimiento sindical cristiano. Luego de apartar a Grote y muchos laicos, los Círculos son dirigidos por elementos conservadores cuyo máximo exponente fue Mons. de Andrea. Sin embargo, este ideal primero de los católicos sociales va a perseverar y renacer luego en los movimientos sociales posteriores a 1950. Aquel cambio paradigmático y la nueva perspectiva de la caridad cristiana, será reafirmada por el magisterio de Juan XXIII y sus predecesores en el espíritu del Concilio Vaticano II.

Así damos por concluido nuestro trabajo sobre la figura más descollante del catolicismo social argentino, el R.P. Federico Grote C.Ss.R., un misionero entre los trabajadores. Su figura e ideales marcaron una época en la historia de Argentina. Su obra perdura hasta nuestros días y decididamente ha sido motivo para que muchos católicos se comprometan en la justicia social que emana del evangelio. El ejemplo de su vida entregada a Dios y a la grandeza de la República, sigue en nuestro tiempo iluminado el caminar y la santidad del Pueblo de Dios.

GIUSEPPE RUSSO, C.SS.R.

TRE MISSIONI POPOLARI CANTATE DA TRE  
CANTASTORIE: SAN CIPIRELLO (1909), CINISI (1913)  
E ALCAMO (1924)

*Introduzione. I. - Missione di San Cipirello (1909); II. - Missione di Cinisi (1913);  
III. - Missione di Alcamo (1924)*

Nell'archivio della casa di Agrigento sono custoditi con affetto tre poemetti in dialetto siciliano di tre missioni, predicate nel primo trentennio del ventesimo secolo.

Questi tre lavori in dialetto siciliano non sono stati commissionati, ma sono stati composti spontaneamente da tre cantastorie: Filippo Salvia di San Cipirello (PA) (1909), Vincenzo Biondo di Cinisi (PA) (1913) e Liborio Dia d'Alcamo (TP) (1924), che hanno voluto immortalare l'opera strepitosa di trasformazione operata da un gruppo sparuto di missionari redentoristi a beneficio degli abitanti di questi tre paesi.

È da notare che da qualche decennio i redentoristi si erano riorganizzati in Sicilia dopo la dura soppressione del 1860, subita con l'arrivo di Giuseppe Garibaldi. Le loro tre case di Uditore/Palermo, di Agrigento e di Sciacca (AG) e quella incipiente di Calatafimi (TP) furono sopresse e incamerate dal Demanio<sup>1</sup>.

La prima comunità si formò con alcuni padri siciliani, che vivevano nella dispersione, con sede a Mazara del Vallo nel 1882 presso il santuario della Madonna del Paradiso, voluta da mons. Carmelo Valenti<sup>2</sup>, redentorista, vescovo di Mazara del Vallo, ma non ebbe fortuna, perché i soggetti uno alla volta ritornarono nelle loro famiglie a causa dell'ambiente malarico, oppure per sovrana morte corporale<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> Giuseppe RUSSO, *L'Uditore e i Redentoristi*, Palermo 1997, 180-185. ID., *I Redentoristi in Agrigento*, Agrigento 2005, 315-337.

<sup>2</sup> Riccardo PITTIGLIANI, *Annales Provinciae Siculo-Calabrae Congr. SS. Redemptoris ab anno 1881 ad annum 1924*, Panormi 1939, 6-8.

<sup>3</sup> PITTIGLIANI, *Annales Provinciae Siculo-Calabrae*, 6-10.

Con l'intervento del superiore generale, padre Mattia Raus, la comunità incominciò a prendere consistenza coll'arrivo di qualche soggetto dalla Provincia romana<sup>4</sup>.

Nel 1897 dal Demanio fu acquistata la casa di Uditore e la comunità fu formata dal siciliano padre Antonino Impiduglia<sup>5</sup>, superiore, dai padri Michele Addrizza<sup>6</sup> e Giovanni B. Martini<sup>7</sup> e dai fratelli coadiutori Bernardo Carinci<sup>8</sup> e Costantino Martellacci<sup>9</sup>, provenienti dalla Provincia romana<sup>10</sup>.

Per il primo centenario del miracolo della Madonna del Paradiso dal 26 ottobre al 19 dicembre 1897 i padri Luigi Marzucchi<sup>11</sup>, superiore di Mazara, Antonino Impiduglia, Michele Addrizza e Giovanni B. Martini della comunità di Uditore con Luigi Cupani<sup>12</sup> e Gioacchino Garofalo<sup>13</sup>, che vivevano presso le loro famiglie, predicarono la santa missione secondo il metodo siciliano, tenendo sedici corsi di esercizi<sup>14</sup>. Vi furono frutti abbondanti, ma non straordinari<sup>15</sup>.

Con l'arrivo il 2 maggio 1902 dei padri Giacomo Gasparini<sup>16</sup> e Isidoro Fiorini<sup>17</sup> si incominciò a pensare a riprendere l'attività missionaria, apostolato fondamentale dei redentoristi in Sicilia, pur essendo un numero sparuto, poiché i soggetti, che componevano le due comunità di Mazara del Vallo e di Uditore, erano in tutto sette sacerdoti e quattro fratelli coadiutori. Questa attività apostolica del passato aveva creato una vera leggenda intorno ai redentoristi, tanto che venivano

---

<sup>4</sup> RUSSO, *L'Uditore e i Redentoristi*, 180-85. Id., *I Redentoristi in Agrigento*, 13-15. Cf. Id., *Il grande contributo che ha dato la Provincia Romana per la rinascita della Congregazione in Sicilia dal 1887 al 1936*, in *SHCSR* 65 (2017) 379-408.

<sup>5</sup> PITTIGLIANI, *Annales Provinciae Siculo-Calabrae*, 28-30.

<sup>6</sup> *Catalogus C.SS.R. Romae 1948*, 939.

<sup>7</sup> *Catalogus C.SS.R. Romae 1927*, 305.

<sup>8</sup> *Catalogus C.SS.R. Romae 1934*, 362.

<sup>9</sup> *Catalogus C.SS.R. Romae 1925*, 297.

<sup>10</sup> Russo, *L'Uditore e i Redentoristi*, 213-216.

<sup>11</sup> PITTIGLIANI, *Annales Provinciae Siculo-Calabrae*, 35.

<sup>12</sup> *Catalogus C.SS.R. Romae 1910*, 262.

<sup>13</sup> L'ultima volta lo troviamo elencato tra gli "Ordinariis locorum subiecti" nel *Catalogus C.SS.R. Romae 1910*, 27.

<sup>14</sup> PITTIGLIANI, *Annales Provinciae Siculo-Calabrae*, 17.

<sup>15</sup> Giuseppe RUSSO, *Ricerche ed appunti sulle missioni redentoriste in Sicilia*, Palermo 1984, 3.

<sup>16</sup> *Catalogus C.SS.R. Romae 1927*, 305.

<sup>17</sup> Giuseppe RUSSO, *Isidoro Fiorini missionario redentorista*, Palermo 1999.

chiamati in tutta la Sicilia con il vezzeggiativo “*i patruzzi*”, vezzeggiativo, che sottolineava l'affetto, la santità, e la stima per l'impegno ardente di salvare le anime, cosa, che non si estinse con la soppressione garibaldina del 1860.

Le tre comunità di Uditore, Agrigento e Sciacca, esistenti sino al 1860 in Sicilia, formate da circa una cinquantina di soggetti tra sacerdoti, studenti e fratelli laici, formavano due compagnie, una con i padri di Uditore, che erano come dei battitori liberi, perché non avevano alcun impegno verso la diocesi palermitana, e l'altra con i padri di Agrigento e Sciacca, queste avevano l'obbligo di privilegiare i paesi della vastissima diocesi agrigentina per le convenzioni stipulate negli atti della loro fondazione. Se queste comunità non avevano lavoro in diocesi, o perché comandati dal re, allora uscivano ad evangelizzare altre diocesi. Le due compagnie, se vi era necessità, si aiutavano vicendevolmente.

Nelle cronache non troviamo che una missione fosse stata osteggiata dalla popolazione. I missionari, anzi, erano sempre accolti con grande entusiasmo ed accadeva in qualche paese che, dopo pochi giorni della loro presenza, i confessionali erano assaliti dai penitenti.

Sia la predicazione in chiesa che nelle case sante o conventi, dove si ritiravano nell'isolamento assoluto i vari ceti di uomini per una settimana, riusciva fervorosa. L'uscita dagli esercizi chiusi di qualunque ceto era un momento forte per la popolazione, che spingeva alcuni renitenti a convertirsi. Forte era l'imbatto con il popolo l'uscita del clero dagli esercizi chiusi, perché vi era sempre qualcuno che chiedeva pubblicamente perdono dallo scandalo dato. Avveniva, anche, che dopo una predica di massima l'entusiasmo saliva così in alto che spontaneamente i fedeli organizzavano una manifestazione pubblica. A Naro, diocesi di Agrigento, dopo l'ascolto della meditazione sullo scandalo circa duemila persone andarono in giro per le strade del paese, battendosi il petto, piangendo e domandando pubblicamente perdono. Accadeva anche che qualcuno durante la predica interrompeva il missionario e pubblicamente chiedeva perdono, invitando gli altri a convertirsi<sup>18</sup>. A Camastra, sempre in diocesi di Agrigento, avvenne qualcosa di singolare. Il sindaco, il primo eletto e il cancelliere, che non avevano adempiuto il proprio dovere, al sentire le prediche si convertirono e

---

<sup>18</sup> AGHR XLI A 1.

decisero di rinunciare al loro ufficio per essere sostituiti da altri migliori<sup>19</sup>. A Scicli, diocesi allora di Siracusa, una monaca, fatta per forza, si svestì dagli abiti secolari, che portava sotto la tunica, emettendo i voti che aveva scimmiettato nel giorno della sua professione<sup>20</sup>. A Mineo, diocesi di Caltagirone, la morte improvvisa di una donna scandalosa in braccio al suo amante atterrò il popolo e accrebbe il fervore<sup>21</sup>. A Lercara Friddi, diocesi di Palermo, una fanciulla, che non era stata assolta, intervenne alla processione con cinquecento comunicandi, decisa di non accostarsi all'Eucaristia, ma, spinta dalla madre a comunicarsi, non riuscì ad inghiottire la Santa Ostia, benché fosse costretta a bere molta acqua<sup>22</sup>.

I missionari spesse volte anche dovevano faticare abbastanza per riportare la situazione ambientale estremamente degradata nella normalità, cosa che fecero a Sommatino, allora diocesi di Agrigento. Qui trovarono un degrado morale, che era arrivato al massimo. La popolazione imbarbarita, oltre ad aver ucciso nel 1820 durante una rivolta l'arciprete, era aggregata in due partiti contrapposti, che vicendevolmente praticavano la vendetta quotidiana, spargendo calunnie, devastando le campagne con tagliare alberi e viti, distruggendo case ed alveari, uccidendo animali e commettendo i delitti più spietati<sup>23</sup>.

La missione sempre apportava benefici tra le popolazioni. Attraverso il sacramento della riconciliazione, che era il momento fondamentale, veniva ricostruita la pace con Dio, ottenendo un equilibrio interiore, che sfociava nella riconciliazione degli sposi, nel superamento delle fazioni contrapposte, nel riportare la concordia tra il parroco e il clero, tra il parroco e il popolo, tra il clero secolare e religioso. Non pochi erano i matrimoni regolarizzati, dopo una vita vissuta nel concubinato, legittimando i figli<sup>24</sup>.

Molti in pubblico testimoniavano la propria conversione, portando sul palco ai piedi dei missionari armi proprie ed improprie, strumenti con i quali si erano serviti a tagliare gli alberi e le viti, libri scandalosi, maschere ... Vi era anche chi restituiva il maltolto e chi condonava il debito al debitore.

---

<sup>19</sup> AGHR XLI A 5.

<sup>20</sup> *Ibid.*

<sup>21</sup> AGHR XLI A 4.

<sup>22</sup> AGHR XLI A 6.

<sup>23</sup> *Ibid.*

<sup>24</sup> AGHR XLI A4 e AGHR XLI A 3

Una missione si protraeva sino a quaranta giorni ed anche di più e si chiudeva sempre con il triduo del SS. Sacramento, chiamato trionfo, preparato e praticato con grande solennità. Questi giorni davano l'occasione ai fedeli di accostarsi a folla all'Eucaristia. A Ravanusa, diocesi di Agrigento, in due giorni di trionfo si comunicarono circa seimila fedeli. A S. Caterina Villarmosa, allora in diocesi di Agrigento, la gente illuminò per le tre sere le strade del paese. La devozione di esporre il lume in una finestra o in un balcone il giovedì in ricordo dell'istituzione dell'Eucaristia fu propagandata nelle missioni dai redentoristi e fu praticata in diversi paesi sino a qualche decennio fa<sup>25</sup>.

In alcuni paesi i missionari, trovando chiese parrocchiali piccole, convincevano i parroci e i fedeli a costruirne una più grande per accogliere comodamente i fedeli, e alcune volte si prestavano a raccogliere i primi fondi per avviare la costruzione<sup>26</sup>.

P. Gasparini, venuto a conoscere dell'operato del passato, subito si mise all'opera per riprendere l'opera delle missioni secondo la tradizione siciliana. Stando di residenza a Mazara del Vallo, si rivolse al vescovo del luogo per invogliare i parroci a riprendere le missioni. La prima missione si svolse nel 1903 a Partanna, città in diocesi di Mazara e provincia di Trapani. Qui si tennero undici corsi di esercizi ai diversi ceti e i frutti furono abbondanti tanto che la fama della riuscita della missione si sparse ovunque e nello stesso anno furono richiesti a Sciacca (AG), ove si tennero quindici corsi di esercizi, a Villalba (CL), Calatafimi (TP), ove si tennero sedici corsi di esercizi e Castiglione (CT). La missione di Sciacca fu così strepitosa che il popolo interrompeva la predica e gridava: "Noi vogliamo di nuovo i Padri a Sciacca" e poi "I Padri non partiranno da Sciacca. Viva la misericordia di Dio, Viva la Missione, Viva i figli di Sant'Alfonso"<sup>27</sup>. I Padri con difficoltà partirono al termine della missione, ma il 27 luglio del 1904 ritornarono stabilmente nella chiesa del Collegio e per dimora ebbero l'antico noviziato<sup>28</sup>.

---

<sup>25</sup> AGHR XLI A 30.

<sup>26</sup> I padri Angelo Carvotta e Girolamo Romano a Valledolmo, diocesi di Cefalù, invogliarono la popolazione a costruire una chiesa più grande e raccolsero inizialmente delle somme per avviare il lavoro. Cf. *Libro di controllo riguardante gli introiti ed esiti a favore e beneficio della Nuova Chiesa di Maria SS.ma delle Grazie in Castelnormanno ossia Valledolmo per l'anno 1845/46*. Archivio parrocchiale, Valledolmo.

<sup>27</sup> RUSSO, *Isidoro Fiorini missionario redentorista*, 128.

<sup>28</sup> PITTIGLIANI, *Annales Provinciae Siculo-Calabrae*, 49.

Dopo questa esperienza iniziale di praticare il metodo siciliano, si resero conto che non si poteva portare avanti, perché le antiche strutture non esistevano più, poiché erano state requisite con l'unità d'Italia; allora padre Gasparini mandò a San'Andrea sull'Jonio due padri giovani per apprendere il metodo napoletano a fare esperienza e così si impostarono le missioni con la sola predicazione in chiesa secondo il metodo napoletano<sup>29</sup>.

Le richieste delle missioni andarono aumentando tanto che in trentacinque anni predicarono 159 missioni e non calcolando i mesi mariani, i mesi del Sacro Cuore, le novene e le altre predicazioni<sup>30</sup>.

### I. – MISSIONE DI SAN CIPIRELLO<sup>31</sup>.

10 gennaio / 2 febbraio 1909

Nella Cronaca della casa di Uditore (Palermo) leggiamo:

10 gennaio 1909 partono per la missione di Sancipirrello (sic) il P. Superiore Gasparini, il P. Biondi<sup>32</sup>, il P. Stirpe<sup>33</sup>, e il P. Dispensa<sup>34</sup>, che li raggiunge a Partinico (PA).

La Missione fu riuscitissima tanto più che la popolazione era molto indifferente. Vi furono apparizioni di maligni, ma tutte le difficoltà furono superate. Il popolo in massa e i civili ancora diedero bellissime testimonianze ai Padri volendo alla loro partenza accompagnarli con una splendida cavalcata<sup>35</sup>.

Il P. Michele Addrizza così annota la missione di San Cipirello:

Il 10 gennaio i padri Gasparini, Dispensa, Biondi e Stirpe furono a S. Cipirello (sic) per la missione. Il paese era molto indifferente per i

<sup>29</sup> RUSSO, *Isidoro Fiorini missionario redentorista*, 144-149.

<sup>30</sup> Cfr. RUSSO, *Ricerche ed appunti sulle missioni redentoriste in Sicilia*.

<sup>31</sup> Il comune di San Cipirello si trova in provincia di Palermo, e appartiene all'arcidiocesi di Monreale. Nel 1902 contava 4.185 abitanti. La stazione ferroviaria è quella di Partinico (Palermo), che dista 17 chilometri. Cfr. *Nuovo dizionario dei Comuni e Frazioni di Comuni del Regno d'Italia*. Enrico Voghera editore, Roma 1902.

<sup>32</sup> Il padre Giovan Battista Biondi fu mandato in Sicilia a Mazara il 17 aprile 1903 e ritorna in Provincia Romana il 27 giugno 1912. Cfr. *Annales Provinciae Siculo-Calabrae*.

<sup>33</sup> *Catalogus C.S.S.R. Romae 1948*, 939.

<sup>34</sup> *Catalogus C.S.S.R. Romae 1927*, 305.

<sup>35</sup> RUSSO, *Ricerche ed appunti sulle missioni redentoriste in Sicilia*, 10.



doveri religiosi, vi era un nucleo di così detti *intelligenti modicus contrari*. Pure con la divina grazia il popolo si scosse, corrispose alla chiamata di Dio e la missione riuscì molto.

I così detti intelligenti fecero dal canto loro l'opera del diavolo, ma restarono umiliati dal fervore del popolo, il quale, finita la missione accompagnò i missionari per lungo tratto di strada con una grandiosa calcata<sup>36</sup>.

Questa missione è stata immortalata da una composizione poetica, che è una relazione minuziosa della missione, dalla quale si ricavano tutti gli aspetti e i contenuti. L'autore di questo poemetto è "SALVIA FILITTO da SANCIPIRRELLO", infatti si firma così al termine della composizione. Dell'autore, fatte le dovute ricerche, non abbiamo trovata alcuna notizia biografica.

La copia che si conserva ad Agrigento è un dattiloscritto di sei pagine. Nella prima pagina brevemente, sempre in dialetto siciliano, descrive in prosa la cronaca della missione. L'opera è composta da trentasei quartine in endecasillabe a rima alternata.

Dal giurnu 10 al 31 gennaiu in Sancipirrellu ci foru li santi missioni fatti da li *patruzzi* Ligurini chiamati P. Gasperini, P. Dispensa, P. Biondi e P. Stirpe, li quali, pir grazia di Diu cunvirteru lu paisi interu.

Prima ficiru la confessioni e comunioni generali di li picciriddi, cu li curuni di spini 'ntesta e la corda 'ncoddu, poi chidda di li schetti, poi chidda di li maritati e all'ultimu di l'umini. Pochi peccaturi ostinati restaru senza cunfussarsi.

Piantaru na nova Cruci fora in Paisi, e bbruciaru tutti li libra proibiti e 'nsegnaru a lu populu tanti beddi

Dal giorno 10 al 31 gennaio (1909) in Sancipirrello (PA) vi fu la missione predicata dai padri Liguorini: p. Giacomo Gasparini, p. Salvatore Dispensa, p. Giovan E. Biondi e p. Pietro Stirpe, i quali per grazia di Dio convertirono l'intero paese.

Prima confessarono e comunicarono i bambini, con le corone di spine in capo e con la corda al collo, poi quella delle nubili e ancora quella delle maritate e in ultimo quella degli uomini. Pochi peccatori ostinati restarono senza confessarsi.

Piantarono una nuova Croce fuori il paese, fecero il falò dei libri proibiti e insegnarono al popolo tanti belle can-

<sup>36</sup> Michele ADDRIZZA, C.SS.R, *Annali della Provincia Sicula-Calabra della Congregazione del SS. Redentore (1902-1928)*, Vol. III, *Il Governo dei Visitatori con dimora stabile*. Trascrizione e note di Giuseppe Russo C.SS.R, Agrigento 2016, 86.

canzuncini. Nun si senti cchiù 'nta lu paesi na bitemia e tutti li famigli sciarriati ficiru paci.

L'ultimu iornu lu Patri supriuri fici l'ultima predica, dumannau perdunu di qualche errori e l'arcipreti ci rispunnì dumannannu pirdunu iddu e ringraziannu a tutti li *patruzzi* di li granni beni c'avianu fattu e tuttu lu populu chiancia di commozioni. L'indomani li missionarii parteru per Partinico e tuttu lu populu l'accompagnau fora lu paisi e qualchi 70 picciotti a cavaddu finu a la stazioni di Partinico.

Li *patruzzi* li benediceru e mannaru l'ultimu salutu a Sancipirellu.

1

Damu la menti a Diu, signuri mei  
Di l'esercizi mittemu a parlari  
Fu voluntati di Nustru Signuri  
Beatu Cui li iu a 'scoltari.

2.

Li predichi duravanu tri uri  
Di jornu a li donni la mittinu a fari  
La sira all'omini cu tant'amuri  
C'ogni persuna metti a lacrimari.

3.

Ora incomincia la cunfissioni  
Prima cumincia di li ragazzini  
Ddi canzuncini e ddi so duci toni...!  
E 'ncurunati di pungenti spini ...!

4.

Tutti per due 'nta la prucissioni ...  
Li cordi a gruppu comu disciplini  
Ognunu va vutannu opinioni  
Per penitenza di tutti i bambini.

zoncine. Non si senti più nel paese una bestemmia e tante famiglie litigate fecero pace.

L'ultimo giorno il padre superiore tenne l'ultima predica domandando perdono per qualche errore commesso. L'arciprete, rispondendo, gli rispose chiedendo perdono e ringraziò tutti i *patruzzi* per il grande bene che avevano fatto. Il popolo commosso piangeva. L'indomani i missionari partirono per Partinico e tutto il popolo li accompagnò alle porte del paese, mentre circa 70 giovani a cavallo sino alla stazione di Partinico.

I *patruzzi* li benedissero e mandarono l'ultimu salutu a Sancipirrello.

1.

Diamo la mente a Dio, signori miei  
Mettiamoci a parlare degli esercizi  
Fu volontà di mostro Signore  
Beato chi li andò ad ascoltare.

2.

Le prediche duravano tre ore  
Di mattina li facevano alle donne  
La sera agli uomini con tanto amore  
E ogni persona si metteva a lacrimare.

3.

Ora incomincia la confessione  
Prima incomincia dai ragazzi  
Quelle canzuncine e quei dolci toni...!  
E incoronati da pungenti spine ...!

4.

Tutti per due in processione ...  
Le corde con gruppi come discipline  
Ognuno cambia la sua opinione  
Per la penitenza di tutti i bambini.

5.

Ludamu tutti nui la missioni  
Lasciamu ogni peccatu e li catini  
Rumpemu di li nivuri dimoni  
Lasciamu li malvagi e li rapini.

6.

Li Virginelli a la cunfissioni  
Con cori puru, che Gesù lu viri  
Tutti vutaru la so pinioni  
A Dio unn'offenniri, megghi muriri.

7.

Li madri da li figli convertute  
Tutti vutaru la so voluntati  
A confessarsi tutte sunnu iute  
E per lasciare tutti li peccati.

8.

Uomini ci nni sunnu sostenuti  
Continuamenti chi fannu peccati  
Rinnovanu a Dio li peni suffruti  
All'inferno si vidinu ddannati.

9.

Ora parlu per tia bestemmiaturi  
Nun vivi sempri, pensa c'à muriri  
Pensa pi l'anima e pensa c'à si mori  
E pensa ca lu 'nferno ti nn'à ghiri.

10.

Fattilla bona la cunfissioni  
Gettati ai piedi di lu confissuri  
Prima chi l'ura di dannarti suoni  
E fa paci cu Cristo Redenturi.

11.

Ora parlu pri tia, o giocaturi,  
La vita secuti sempre a giocare  
Del nostro Dio tu non hai timuri  
Pensa ca perdi l'arma e li dinari.

5.

Lodiamo noi tutti la missione  
Lasciamo ogni peccato e le catene  
Rompiamo con i neri demoni  
Abbandoniamo i malvagi e le rapine.

6.

Le verginelle vanno a confessarsi  
Con cuore puro, Gesù le vede  
E tutti cambiarono la loro opinione  
Non offendere Dio o meglio morire.

7.

Le madri delle figlie convertite  
Tutti cambiarono la loro volontà  
A confessare tutte sono andate  
Per lasciare tutti i loro peccati.

8.

Uomini ve ne sono pervertiti  
Continuamente che fanno peccati  
Rinnovano a Dio le pene sofferte  
All'inferno si vedono dannati.

9.

Ora parlo per te bestemmiatore  
Non vivi sempre, pensa ch'hai da morire  
Pensa per l'anima e pensa che si muore  
E pensa che all'inferno te ne vai.

10.

Fai una buona confessione  
Gettati ai piedi del confessore  
Prima che suona l'ora di dannarti  
E fai pace con Cristo Redentore.

11.

Ora parlo per te, o giocatore,  
Hai vissuto una vita sempre a giocare  
Del nostro Dio tu non hai timore  
Pensa che perdi l'anima e il denaro.

12.

A la Chiesa vattinni a cunfissari  
 Gettati ai piedi di lu cunfissuri  
 Un pentimentu di cori tu ha da fari  
 E fa paci cu Diu nostru Signuri.

13.

O disonesto, nun continuari  
 Li iorna, li minuti e tutti l'uri  
 Gesù Crustu li voli castigari  
 Pi i tuoi piaceri e li tò bassi amuri.

14.

A la chiesa vattinni a cunfissari  
 Gettati a li piedi di lu cunfissuri  
 Spassi e divertimenti à abbannunari  
 Lu Paradisu sulu è il nostr'amuri.

15.

O usuraiu, chi nun senti nenti  
 Continui la vita e tiri avanti  
 Sucannuti lu sangu di la genti  
 E di la bassa plebi tutti quanti.

16.

Tu lassa chissa vita prestamenti  
 E fa paci con Dio e cu li Santi:  
 La salvizza di l'arma eternamenti  
 Va cchiù di li ricchizzi tutti quanti.

La Predica 17.

Di patri Stirpi sintennu li canti  
 E li paroli dolci e commoventi  
 Tutti coi cuori abbondanti di pianti  
 Tutti chianciamu in chiesa veramenti

18.

“Fratelli, vi lu dicu caramenti  
 Lasciti li peccati tutti quanti  
 Da la bestemmia nunn'aviti nenti  
 Anzi perdiri e no tirare avanti”

12.

Vai alla chiesa a confessarti  
 Gettati ai piedi del confessore  
 Tu devi fare un pentimento di cuore  
 E fai la pace con Dio nostro Signore.

13.

O disonesto, non continuare  
 I giorni, i minuti e tutte le ore  
 Gesù Cristo li vuole castigare  
 Per i tuoi piaceri e i tuoi bassi amori.

14.

Vai alla chiesa a confessarti  
 Gettati ai piedi del confessore  
 Spassi e divertimenti devi abbandonare  
 Solo il paradiso è il nostro amore.

15.

O usuraio, che non senti niente  
 Continui la tua vita e vai avanti  
 Succhiandoti il sangue della gente  
 E della bassa plebe tutta quanta.

16.

Lascia questa vita prestamente  
 E fa pace con Dio e con i Santi:  
 La salvezza eterna dell'anima  
 Vale più di tutte quante le ricchezze.

La Predica 17.

Da padre Stirpe ascoltammo i canti  
 E le dolci e commoventi parole  
 Tutti coi cuori abbondanti di pianto  
 Tutti piangevano in chiesa veramente.

18.

“Fratelli, ve lo dico caramente  
 Lasciate i peccati tutti quanti  
 Dalla bestemmia non avete niente  
 Anzi da perdere e non tirare avanti”

La predica del figlio prodigo

19.

La predica del figlio prodigo faccia  
A tutti veramenti lacrimari  
Il Padre Eterno all'organo dicia  
"Vieni ti voglio, o figlio perdonare".

20.

Lu cooru duro nenti nni sintia.  
Tiranno ...! nun si volli cunfissari  
Cu troppu tirannia iddu dicia  
"Sti preti già mi vonnu a me imbroggiari".

La predica di lu rispettu umanu

21.

Umanamenti purtava turruri  
E veramenti faccia trimari  
Senza né virgogna, né russuri  
Tutti di spine n'amu a 'ncurinari.

22.

Di spini la purtau nostru Signuri  
Quannu a la Cruci lu eru a 'nchiudari  
E per lu nostru svisciratu amuri  
Cristu patiu la morti e passioni.

23.

La cruci nni piantau, cu tanta firi  
Lu venniri di marzo è visitata  
Cu fu quell'uomo chi vinni a morire?  
Fu Gesù Cristo, ch'appi la lanciata.

Parti della meditazione

24.

Cerco  
Dì, io essere umili a Dio  
In questa vita non esseri avaro  
E io ci prometto al Padre mio  
Di calcolare l'anima e il denaro.

25.

Penso

La predica del figlio prodigo

19.

La predica del figlio prodigo faceva  
A tutti veramente lacrimare  
Il Padre Eterno all'organo diceva  
"Vieni ti voglio, o figlio perdonare".

20.

Il cuore duro non sentì niente.  
Tiranno ...! non si volle confessare  
Con troppo tirannia egli diceva  
"Questi preti già mi vogliono imbroggiare".

La predica del rispetto umano

21.

Umanamente portava terrore  
E veramente faceva tremare  
Senza vergogna, senza rossore  
Tutti di spine ci dobbiamo incoronare.

22.

Di spine la portò nostro Signore  
Quando alla Croce lo andarono a inchiodare  
E per il nostro sviscerato amore  
Cristo patì la morte e la passione.

23.

La croce fu piantata con tanta fede  
È visitata il venerdì di marzo.  
Chi fu quell'uomo che venne a morire?  
Fu Gesù Cristo, che ebbe la lanciata.

Le parti della meditazione

24.

Cerco.  
Dì, a Dio devi essere umile  
In questa vita non essere avaro  
Promettendo al Padre mio  
Di valutare l'anima e il denaro.

25.

Penso.

Santificare voglio il Padre mio  
Santificarlo in terra e di poi in cielo  
Santificate l'alma, o Padre mio,  
Santificate a me nel vostro seno.

26.

Risolve

Di lasciare ogni peccato  
E non peccare cchiù in questa vita  
Per godiri la gloria più beata  
La mia preghiera fosse esaudita.

27.

Faccio la chiusura finalmenti  
Ora mi fermo e nun vaiu cchiù avanti  
Pirchè debuli e fiacca è la mia menti  
E l'aiutu vurrissi di li santi.

28.

Cunvirteru lu populu sti genti  
Ludamu tutti li missiunanti  
Fratelli, vi ripetu caramenti  
Di non peccari cchiù d'oggi nn'avanti.

29.

U'ncontra 'i l'arcipreti e suprariuri  
Faceva veramenti lagrimari  
Perdunu dumannau cu tant'amuri  
Di padri Dispensa nun v'ati a scurdari.

30.

Pirdunu dumannau a li civili  
"Signuri tutti m'aviti a scusari  
"Natra cosa dicchiù mi resta a diri  
"Si vaiu offisu, mati a pirdunari".

31.

"Semi finiti, duvemu partiri  
"L'anima mia un'aviti a scurdari  
"N'avemaria al giorno un'at'a diri  
"Pregu pill'alme vostri Diu salvarì".

Santificare voglio il Padre mio  
Santificarlo in terra e di poi in cielo  
Santificate l'alma, o Padre mio,  
Santificate me nel vostro seno.

26.

Risolve.

Di lasciare ogni peccato  
E non peccare più in questa vita  
Per godere la gloria più beata  
La mia preghiera fosse esaudita.

27.

Faccio la chiusura finalmente  
Ora mi fermo e non vado più avanti  
Perché la mia mente é debole e fiacca  
E l'aiuto vorrei dai santi.

28.

Convertirono il popolo questa gente  
Lodiamo tutti i missionari  
Fratelli, vi ripeto caramente  
Di non peccare più d'oggi in avanti.

29.

L'incontro dell'arciprete e il superiore  
Face veramente lacrimare  
Perdono domandò con tant'amore  
Di padri Dispensa non vi dovete scordare.

30.

Perdono domandò agli ambienti  
"Signori tutti, mi dovete scusare  
"Un'altra cosa di più mi resta a dire  
"Se vi ho offeso, mi dovete perdonare".

31.

"Abbiamo terminato, dobbiamo partire  
"L'anima mia non vi dovete scordare  
"Un'avemaria al giorno mi dovete recitare  
"Mentre io prego Dio l'alme vostre salvare".

32.

Primu febbraiu fu lo so partiri  
L'annu lu millinovicentonovi  
Omini e donni ci vosimu iri  
Del nostru affettu ci dettimu provi.

33.

Foru a la stazioni accompagnati  
Viva la missioni! Tutti uniti  
A lu mumentu foru ritornati  
Da li *patruzzi* foru beneditti.

34.

Dicennucci: Di nui nun vi scurdati  
N'avemaria al giorno ni diciti  
Li vostri casi sunnu cunsulati  
Priannu a Gesù Cristu tutti uniti.

Finale.

35.

L'ultima cosa a me mi resta a diri:  
A Diu tutti l'avemu a pregare  
Per chiddu c'un si vosi convertiri  
Spiritu Santu l'avissi a illuminari.

36.

Ludatu sia lu Santu Sacramentu  
Ognunu di vui dicissi cu mia  
Dicemulu cu veru sentimentu  
Viva Gesù Giuseppe e Maria.

32.

Il primo febbraio fu la loro partenza  
Dell'anno millenovecentonove  
Uomini e donne ci siamo andati  
Per dar prova del nostro affetto.

33.

Furono alla stazione accompagnati  
Viva la missione! tutti uniti,  
Al momento del ritorno furono  
Dai *patruzzi* beneditti.

34.

Dicendoci: Di noi non vi scordati  
Un'avemaria al giorno ci dovete dire  
Le vostre case saranno consolate  
Pregando Gesù Cristo tutti uniti.

Finale.

35.

L'ultima cosa a me resta dire:  
Tutti Dio dobbiamo pregare  
Per quello che non si volle convertire  
Lo Spirito Santo lo dovessi illuminare.

36.

Lodato sia il Santo Sacramento  
Ognuno di voi dica con me  
Dicendolo con vero sentimento  
Viva Gesù Giuseppe e Maria.

SALVIA FILIPPO  
da SAN CIPIRRELLO

II. – MISSIONE DI CINISI<sup>37</sup>.

13 ottobre / 9 novembre 1913

Nella Cronaca della casa di Uditore (Palermo) leggiamo:

9.10.1913: Domenica – partono per la Missione di Cinisi i RR. PP. Visitatore (Dispensa), Ministro (Fiorini<sup>38</sup>), La Lonia<sup>39</sup>, Martini<sup>40</sup> ed il Fr. Giuseppe Sellari<sup>41</sup>.

10.11.1913: Lunedì – alle 12.15 in circa giungono dalla Missione di Cinisi i RR. PP. Visitatore, Ministro e la Lumia.

Da Cinisi – Missione dei Padri Liguorini. Giornale “Centro”.

C'è stata presso di noi la missione dei PP. Redentoristi, che principiata il 19 ottobre s'è conclusa il 9 Novembre. La missione ha avuto un crescendo di simpatia e di bene, da soggiungere in ultimo un vero delirio di riconoscenza e di affermazione di fede cristiana. Veramente il P. Dispensa, Martini, Fiorini e La Lumia sono maestri in questo genere di predicazione.

La missione ha avuto un occhio per tutti; fu un vero piano di battaglia per dare l'assalto al demonio. Nella prima Domenica della missione una schiera lunghissima di fanciulli e fanciulle, dopo d'essere stati ben catechizzati dai Rev.mi PP., cantando in mesto tono l'inno del perdono con una corona di spine in testa e una fune al collo percorrono le vie del paese riducendosi poi in chiesa per cibarsi del pane eucaristico.

Nella seconda settimana, le ragazze in massa da non escluderne proprio nessuna raggiungendo il numero di ben cinquecento colle corone di spine in testa dentro la chiesa si assisero al banchetto della vita. L'ultimo sabato le donne maritate fecero la santa comunione, prima però di riconciliarsi con Dio pubblicamente in chiesa si riconciliarono con le nemiche e riuscì un vero spettacolo di gioia e di vera commozione. Ma lo spettacolo sublime dell'affermazione di fede fu dato venerdì sette novembre dall'impianto della croce a ricordo della santa missione. Le congregazioni del SS. Sacramento, dell'Anime sante, di S. Francesco al completo e i circoli Ameglio e democratico colle rispettive bandiere, sfilando ordinatamente precedevano la croce portata a spalle

---

<sup>37</sup> Il comune di Cinisi si trova in provincia di Palermo, e appartiene all'arcidiocesi di Monreale. Nel 1902 contava 6.086 abitanti. Cfr. *Nuovo dizionario dei Comuni e Frazioni di Comuni del Regno d'Italia*. Enrico Voghera editore, Roma 1902.

<sup>38</sup> RUSSO, *Isidoro Fiorini missionario redentorista*, 418-424.

<sup>39</sup> *Catalogus C.SS.R. Romae 1934*, 363.

<sup>40</sup> *Catalogus C.SS.R. Romae 1927*, 305.

<sup>41</sup> *Catalogus C.SS.R. Romae 1948*, 938.



dai PP. Missionari e dai sacerdoti e seguito da un mare di popolo di tutte le classi e di tutte l'età facevano pigliare alla nostra larga strada un aspetto fantastico e nella sua varietà coreografica degna di pennello.

La comparsa della croce, che piantata sopra elegante e svelta base guarda il paese sprigionò da tutti i petti un grido poderoso di viva la croce, che confuso alle note musicali della nostra banda, ai pianti, ai sospiri, ai gemiti delle donne lasciò nell'animo nostro un caro ricordo, che difficilmente potrà dimenticarsi.

Il medesimo ordine si conservò al ritorno pigliando poi la fisionomia di una vera dimostrazione d'affetto e di simpatia per i PP. Redentoristi, i quali accompagnati al grido incessante degli evviva giunti alla loro abitazione furono costretti ad affacciarsi al balcone per ringraziare.

Domenica testé scorsa fu la volta degli uomini, i quali ad eccezione di quel ceto che vorrebbe essere il più civile e il più cristiano, se n'eccezzuò tre che vi pigliaron parte, colle corone in testa e con la fune al collo percorsero le vie del paese intercalando alla canzone della croce gli evviva alla religione, al Cristo, sino a che riuniti nella matrice si fecero la santa comunione dandosi il bacio di pace fra loro e riconciliati con i loro nemici. Alla sera della stessa domenica in piazza vi fu la predica di licenza del P. La Lomia, il quale parlando della santa perseveranza indicò i mezzi come preservarci del peccato.

Lunedì mattina fu un trionfo per i padri missionari. Tutti si fecero un dovere di accompagnare coloro che avevano sperimentato come i veri e più sinceri amici. Alle tre bandiere che precedevano con il corpo musicale venivano i PP. e poi tutto il popolo.

All'Ecce-Homo, il punto in cui fu innalzata la croce P. Vitale lesse un discorso inneggiando alla religione. P. Maltese poi fece una dichiarazione e diede un saluto incontrando l'approvazione del pubblico, in ultimo P. Dispensa ringraziò tutti invitando a ritirarsi. Tutti piangevano e la memoria di questa S. Missione resterà imperitura a Cinisi<sup>42</sup>.

Il P. Michele Addrizza così annota la missione di Cinisi:

Col 19 ottobre principiò la missione a Cinisi sino al 9 novembre, vi presero parte i padri Dispensa, Martini, La Lomia e fratello Giuseppe Sellari<sup>43</sup>.

La missione ha avuto un crescendo di simpatia e di bene, da giungere in ultimo ad un delirio di riconoscenza e di affermazione di fede cristiana, veramente i padri sono maestri in questo genere di predica-zione.

---

<sup>42</sup> RUSSO, *Ricerche ed appunti sulle missioni redentoriste in Sicilia*, 40-42.

<sup>43</sup> *Catalogus C.S.S.R. 1948*, 938.

La missione ha avuto un occhio per tutti, fu un vero piano di battaglia per dare l'assalto al demonio ... Tutti si fecero il dovere di accompagnare coloro che avevano sperimentati come i veri e più sinceri amici ...<sup>44</sup>

L'autore di questo poemetto è "VINCEZU BIUNDU", cioè Vincenzo Biondo di Cinisi. Dell'autore, fatte le dovute ricerche, non abbiamo trovata alcuna notizia biografica.

La copia che si conserva ad Agrigento è un librettino di ventiquattro pagine, edito a Palermo presso l'industria Tipografica "LA COMMERCIALE", sita in Via Principe di Scordia, 28, 1914.

Nel frontespizio dell'operetta si legge:

VINCENZU BIUNDU – *Autori*

Memoria di la Santa Missioni  
PRINCIPIATA A CINISI  
DA LI PATRI LIGURINI  
Li 19 Ottoviru 1913

L'operetta contiene le seguenti composizioni: Memoria di la Santa Missioni PRINCIPIATA A CINISI DA LI PATRI LIGURINI Li 19 Ottoviru 1913, A Maria SS. di lu perpetuu succursu, Egluca pastorali a Gesù Bamminu, Cantu di li pasturi, Sunettu a Gesù crucifissu, Sunettu a Maria SS. Addulurata e Traduzioni di lu Miserere<sup>45</sup>.

L'opera è composta da trenta stanze in endecasillabe a rime alternate. Fa una relazione minuziosa della missione, dalla quale si ricavano tutti gli aspetti e i contenuti.

1.  
Spinta di tanta gioja ed alligria  
la sicula mia musa già m'invita  
a cantari cu jidda in compagnia  
una memoria sacra ed infinita

1.  
Spinta di tanta gioia ed allegria  
la sicula mia musa già m'invita  
a cantare con lei in compagnia  
la memoria sacra ed infinita,

<sup>44</sup> M. ADDRIZZA, *Annali della Provincia Sicula-Calabra della Congregazione del SS. Redentore (1902-1928)*, Vol. III, 120.

<sup>45</sup> Memoria della santa missione, che ha avuto inizia a Cinisi dai Padri Ligurini il 19 ottobre 1913, A Maria SS. del Perpetuo Soccorso, Egloga pastorale a Gesù Bambino, Canto dei pastori, Sonetto a Gesù crocifisso, Sonetto a Maria SS. addolorata e traduzione del salmo Miserere.

fu la gran missioni santa, e pia  
chi a Cinisi chiamau a nuvella vita  
un populu in piccatu e lu rimisi  
a Diu, chiancennu ognunu li so offisi.

2.

Lu novecentotridici fu l'annu  
li dicinnovi ottovriu lu jornu  
vinniru quattru patri pridicannu  
la missioni, cu lu cori odornu  
di grazia di Diu: e la guerra fannu  
contra l'infernù, pri sò duru scornu  
livannu l'armi di un piccatu riu  
e fari paci cu l'offisu Diu.

3.

Erano quattru figghi assai dilette  
du santu Alfonsu lusò fundaturi  
culmi di zelu, e ginirusi affetti  
di santa vita, e di paternu amuri  
di Maria santa jeranu prutetti  
Maria di lu succursu, in so favuri  
ch'era un gran quadru chi assieme purtaru  
e a nomu d'idda tuttu priricaru.

4.

Era patri Dispensa chi facia  
lu suprajuri di sti Liguorini  
nantru jera patri La Lumia  
patri Fiorini cu patri Martini  
eranu tutti quattru in cumpagnia  
quattru apostuli veru e serafini  
chi detturu ad un populu la vita  
mentr'era mortu cu la via smarrita.

5.

Patri Dispensa e lu patri Martini  
facianu tutti dui l'istruzioni  
e patri La Lumia e patri Fiorini  
prodigiosi meditazioni.  
Tutti ddi santi predichi divini  
cummassiru la pupulazioni

che fu la gran missione santa e pia,  
che chiamò a novella vita  
un popolo in peccato riportandolo  
a Dio, piangendo ognuno i suoi peccati.

2.

Il novecentotredici fu l'anno  
e il diciannove ottobre il giorno  
quando vennero quattro padri a predicare  
la missione con cuore adorno  
della grazia di Dio e fanno guerra  
all'inferno con duro scorno,  
levando le armi al rio peccato  
per fare pace con l'offeso Dio.

3.

Erano quattro figli assai dilette  
di sant'Alfonso loro fondatore,  
colmi di zelo e di generoso affetto,  
di santa vita e di paternu amore,  
erano protetti da Maria santa,  
Maria del soccorso, in loro favore  
v'era un gran quadro, che portarono  
e in nome di lei tutti predicarono.

4.

V'era padre Dispensa, che faceva  
il superiore di questi Liguorini,  
un altro era padre La Lumia,  
padre Fiorini con padre Martini  
erano tutti e quattro in compagnia,  
quattro apostoli veri e serafini,  
che dettero a un popolo la vita  
mentre era morto per aver smarrita la via.

5.

Padre Dispensa e il padre Martini  
facevano tutti e due l'istruzioni  
e padre la Lumia e padre Fiorini  
prodigiose meditazioni.  
Tutte queste sante divine prediche  
commossero la popolazione

a fari pinitenza e chiantu amaru  
chi cummossi, e cunvinti a Diu turnaru.

6.

Sti boni patri pii riligiusi  
pri convertiri l'animi un curannu  
di fari penitenzi strapazzusi  
battennusi cu cordi lagrimannu  
smuvevanu li cuori piatusi  
chi di li manu livati cci l'hannu  
e lu populu in chiesa quasi tuttu  
gran lacrimi virsava a chiantu ruttu.

7.

Facenu quattu predichi divisi  
dui lu jornu, e dui di poi la sira  
lu populu curreva a veli stisi  
e cu li primi dui nun si ritira  
aspetta l'altri dui, pirchè cumprisi  
li voli tutti, e chiancennu suspira  
durau pri vinti jorna stu gran beni  
pri scippari tant'armi di li peni

8.

Nun trovu sprissioni nè palori  
di putiri descriviri e cantari  
pri quantu fu la smossa di li cuori  
sintennu ddi patruzzi pridicari  
ddi canzuncini angelichi e sonori  
facevanu lu cori spiccarari  
ma fici chiassu ed un ricordu eternu  
la predica trimenna di l'infenu.

9.

Poi chidda di lu scannulu un vi cuntanu  
nè cuntari vi pozzu lu spaventu  
chi s'arrivau dda sira, a tali puntu  
chi stanchi tutti si chiancava a stentu  
uomini, donni, ognunu era cumpuntu  
cu cori apertu a lu ravvidimentu  
e multu cchiù chi s'affacciava spissu  
muvennu a pietà, lu crucifissu.

per fare penitenza e pianto amaro  
e tornare a Dio commossi e convinti.

6.

Questi buoni padri pii religiosi  
per convertire le anime non curavano  
di fare penitenze strapazzose,  
battendosi con corde, lacrimando  
smuovevano i cuori pietosi  
di chi dalle mani glieli levavano  
e il popolo in chiesa quasi tutto  
gran lacrime versava a pianto rotto.

7.

Facevano quattro prediche, divise  
due di giorno e due poi la sera  
il popolo correva a vele stese  
e dopo le prime due non si ritirava  
aspettava le altre due, perché convinto  
di ascoltarle tutte, e piangendo sospira.  
Questo gran bene durò per venti giorni  
per strappare tante anime dalle pene.

8.

Non trovo espressioni né parole  
per poter descrivere e cantare  
di come furono smossi quei cuori  
sentendo quei *patruzzi* predicare  
quelle canzoncine angeliche e melodiose  
che facevano i cuori intenerire,  
ma fece chiasso e un ricordo eterno  
la predica tremenda dell'infenu.

9.

Poi quella dello scandalo non vi dico  
né raccontare posso lo spavento  
che vi fu quella sera, a tal punto  
che tutti stanchi a stento si piangeva  
uomini, donne, ognuno era compunto  
con cuore aperto al ravvedimento  
e molto più che si mostrava spesso  
il crocifisso, che muoveva a pietà.

10.

Foru tutti efficci, e intrissanti  
li predichi chi ficiru a li genti  
sti patri dotti, umili e zilanti  
santificannu a ognunu e cori e menti  
ma ci nni foro di chddi tuccanti  
che rumperu li duri, e resistenti  
cuori ostinati, chi un sintenu scossa  
trapanannuli forti sino all'ossa.

11.

Chidda di la bistemìa attirriu  
uonini, e donni, tutti quantu foru  
li misi 'ntra un spaventu e l'aviliu  
gridannu piatati tutti a coru  
cu chiantu ognunu cci diceva a Diu  
pirdunatimi prima chi eu moru  
Patri di misericordia pirdunu  
pirdunu e pietà diceva ognunu.

12.

Li patri chi facenu istruzioni  
misiru a giorno tutti li cuscenzi  
cu tanta diligenza, e attenzioni  
pri cunfissari beni ognunu penzi  
o quantu foro sti confessioni  
quantu ravvidimenti e penitenzi  
uomini, e donni, quasi quasi tutti  
e nichì, e granni, un persiru sti frutti.

13.

Dipoi masculi, e fimmini, bambini  
nisceru a pinitenza in disciplina  
cu cordi in coddu, curuna di spini  
una prucissioni s'incammina  
comunicati tutti poi a lu fini  
ed una santa predica divina  
chi smossi a chiantu ruttu ddi ragazzi  
su di Gesù Bamminu amanti e pazzi.

10.

Furono tutti efficaci e interessanti  
le prediche che fecero alla gente  
questi padri dotti, umili e zelanti,  
santificando ad ognuno il cuore e la mente,  
ma ve ne furono di quelle toccanti  
che rupperu i duri e resistenti  
cuori ostinati, chi non sentendo la scossa  
furono trapassati sino alle ossa.

11.

Quella della bestemmia atterri  
uomini e donne, tutti quanti furono  
messi in un spavento e l'avvili  
gridando pietà con tutto il cuore  
e piangendo ognuno diceva a Dio:  
perdonami prima che io muoia,  
Padre di misericordia perdono  
perdono e pietà, ognuno diceva.

12.

I padri che facevano l'istruzione  
misero a tutto giorno le coscienze  
con tanta diligenza ed attenzione  
per confessarsi bene ognuno rifletta.  
Quanti furono queste confessioni,  
quanti ravvedimenti e penitenze  
uomini e donne, quasi tutti e piccoli  
e grandi, non persero questi frutti.

13.

Dopo i maschi e le femmine, i bambini  
uscirono ordinati in penitenza  
con corda al collo e corona di spine  
s'incamminano in processione  
poi alla fine tutti comunicati  
ed una santa predica divina  
che fece piangere tutti quei ragazzi  
su Gesù Bambino amanti e pazzi.

14.

Lu jornu setti di nuvembri in gloria  
a la punta di jusu, a lu paisi  
fu piantata la cruci pri memoria  
raccorti 'ntra lu populu li spisi  
la popolazioni cu vittoria  
cu giubilu, e cu musica si misi  
tutta in prucisioni e jiu piantari  
la santa cruci cu li patri cari.

15.

Dipoi pri li donni maritati  
cci fu dittu chi tutti in unioni  
fussiru di li schetti siparati  
e farsi ognunu la cumunioni  
li schetti suli senza sparitati  
chi furmavanu n'atra purzioni  
si l'avevanu a fari sularini  
cu la curuna a la testa di spini.

16.

Essennu ddà la massa riunita  
di tanti donni maritati e schetti  
cci fu prestu la predica nisciuta  
pri prepararli a li divini affetti  
fu predica 'ntrassanti e ognunu ascuta  
e cu lu cori commossu si metti  
sintennu diri, a lu patri: vi dicu  
chi ognunu pirdunassi lu 'nnimicu.

17.

Prima chi ricevissivu a Gesù,  
cari sorelle mei pri carità  
stu cricifissu un'offinniti chiù  
lu nostru patri di summa buntà  
e si ccà dintra sta chiesa cci sù  
qualcunu in cori ch'odiu avirrà  
non vi cibati di Gesù vi dicu  
si prima un pirdunati lu 'nnimicu.

14.

Il giorno sette di novembre in gloria  
all'entrata bassa del paese  
fu piantata la croce in ricordo  
con denaro raccolto tra il popolo.  
La popolazione con vittoria,  
con giubilo e con la musica si mise  
tutta in processione e andò a piantare  
la santa croce con i cari padri.

15.

Poi per le donne maritate  
fu detto che tutte riunite  
fossero dalle nubili separate  
e farsi ognuno la comunione  
le nubili sole senza eccezione  
formavano un'altra porzione  
e se la dovevano fare da sole  
con la corona di spine in testa.

16.

Essendo un gran numero riunito  
di donne maritate e nubili  
ci fu presto la predica uscita  
per prepararli ai santi affetti.  
Fu predica interessante e ognuno ascolta  
e con il cuore commosso si mette  
sentendo dire al padre: vi dico  
che ognuno perdona al suo nemico.

17.

Prima che riceviate Gesù,  
care sorelle mie, per carità  
questo crocifisso non offendete più,  
nostro padre di somma bontà,  
e se dentro questa chiesa vi è  
qualcuna che in cuore ha odio  
vi dico non si ciba di Gesù  
se prima non perdona il nemico.

18.

Chi nun ci fussi un giuda tradituri  
'mmenzu di vui surelli mei dilette  
nun vi cibati di stu Diu d'amuri  
si lu cori di l'odiu un s'annetti  
ognunu pirdunativi l'erruri  
e la paci a lu cori ognunu metti  
e pridicannu sti palori appena  
di chiantu succidiu na muta scena.

19.

Si vitti in chiesa un movimentu allura  
una donna chi l'altra abbrazzava  
cu lagrimi, cu chiantu, e cu primura  
la sua nimica ognunu si cercava  
una cu l'atra chiù virgogna un cura  
dumannava pirdunu, e si vasava  
o esempio mai vistu, in vita mia  
l'amuri di Gesù chi cosa sia.

20.

Cu l'omini poi ficiru li stissu  
na sira foru tutti riuniti  
dintra la chiesa: e nun ci fu prummissu  
di trasiri nu donna, e cosa ascuti  
lu patri prontu, a Gesù crucifissu  
si misi in manu, e tutti sodi, e muti  
s'intisiru una predica 'ntrissanti  
chi trimari li fici a tutti quanti.

21.

Chianceru tutti li cori chiù duri  
trattau di Gesù la passioni  
pri quantu furu acerbi li duluri  
li battituri e fraggillazioni  
trattau quantu all'omu purtau amuru  
e nui crudili e ingrati all'azioni  
l'avemu misu in cruci chiu ostinati  
cu fari scilaraggini e peccati.

18.

Che non vi fosse un giuda traditore  
in mezzo a voi, sorelle mie dilette,  
non vi cibate di questo Dio d'amore  
se il cuore pieno di odio non si pulisce  
ognuno perdoni l'errore  
e ognuno la pace metta nel cuore  
e predicando appena queste parole  
alla muta scena seguì il pianto.

19.

Allora in chiesa vi fu un movimento  
una donna abbraccia un'altra  
con lacrime, pianto e premura  
la sua nemica ognuno si cercava  
una con l'altra vergogna non cura  
domanda perdono, e si bacia  
o scene mai viste in vita mia  
l'amore di Gesù che cosa sia.

20.

Con gli uomini poi fecero lo stesso  
una sera furono tutti riuniti  
dentro la chiesa e non fu permesso  
che vi fossero delle donne, e così ascolta  
il padre pronto, tenendo in mano  
Gesù crocifisso, e tutti seri, silenziosi  
seguirono una predica interessante  
che li fece tremare tutti quanti.

21.

I cuori più duri tutti piangevano  
al sentire la passione di Gesù  
per quanto furono acerbi i dolori  
le battiture e la flagellazione  
e trattò quanto amore portò all'uomo  
e noi crudeli e ingrati con le nostre azioni  
l'abbiamo messo in croce, ostinati  
con commettere scellerataggini e peccati.

22.

Guarda lu tò Gesù com'è riduttu  
o populu di Cinisi ch'affattu  
te: ti in dugnu carpistatu tutto  
comu l'hai carpistato, ad ogni trattu  
fu pri l'ingrattitudini currutu  
cci apristi stu custatu, e scontrafattu  
tu lu mittisti in cruce cu sti chiova  
nun si cuntenti? un t'abbasta sta prova?

22.

Guarda il tuo Gesù com'è ridotto,  
o popolo di Canisi, che ti ha fatto?  
Tu indegno l'hai calpestato tutto,  
come l'hai calpestato, in ogni parte  
fu rotto con ingratitude indegnamente,  
gli hai aperto il costato e maltrattato  
tu l'hai messo in croce con questi chiodi.  
Non sei contento? Non ti basta questa prova?

23.

Lu populu cummossu cu gran chiantu  
dumannava pirdunu e pietati  
e fu cummossu veramenti tantu  
chi ognunu si chiancia li so piccati  
mentri lu patri pradicava intantu  
jittau na vuci, e dissi scillarati  
Gesù non vi pirduna, vi lu dicu  
Si prima un pirdunati lu 'nnimicu.

23.

Il popolo commosso con gran pianto  
domandava perdono e pietà  
e fu commosso veramentetanto  
che ognuno piangeva i suoi peccati,  
mentre intanto il padre predicava  
gettò un grido e disse: scellerati  
Gesù non vi perdona, ve lo ripeto,  
se prima non perdonate il nemico.

24.

Duviti fari sta sira la paci  
si a Gesù Cristu l'amuri purtari  
Gesù poi vi pirduna, e si compiaci  
si lu vostru nimicu pirdunati  
cu sti palori santi ed efficaci  
lu patri chi l'avìa tutti nutati  
ad unu, ad unu, va chiamannu ogn'omu  
a vuci forti cu nomu e cugnomu.

24.

Questa sera dovete fare la pace  
se a Gesù Cristo l'amore portate,  
Gesù poi vi perdona e si compiace  
se il vostro nemico perdonate.  
Con queste parole sante ed efficaci  
il padre che aveva i nomni annotati  
ad uno ad uno va chiamando ogn'uomo  
con forte voce con nome e cognome.

25.

A tia tali: ti chiama Gesù Cristu  
e ognunu di la fudda si partia  
ed arrivannu ddà dulenti e tristu  
umili a dunucchiuni si mittia  
chiamava lu numicu poi di chistu  
a nomu di Gesù, prestu curria  
essennu insiemì, un'inno si cantava  
e lu nimicu all'altu abbrazzava.

25.

A te tali, ti chiama Gesù Cristo,  
e ognuno dalla folla si partiva,  
e arrivando là dolente e triste  
umile in ginocchio si metteva  
chiamava il nemico, poi questo  
al nome di Gesù, sollecito correva,  
essendo insieme, un inno si cantava  
mentre il nemico l'altro abbracciava.



26.

Durau un gra pezzu, ed eranu bastanti  
chi in grazia di Diu pacificatu  
radichi vecchi, di tant'anni e tanti  
chi ognunu s'abbrazzau, e si pirdunaru  
o paradisu, o missioni santi  
quantu gran beni a Cinisi appurtaru  
cusì finiu la sira in unioni  
e l'indumani le cumunioni.

27.

Tutti li nimicizii fineru  
l'esempiu fu granni, e purtintusu  
e lu ravvidimentu fu sinceru  
pri amuri di Gesù patri amurusu  
l'indumani dipoi si riuneru  
dintra la chiesa, giustu comu è l'usu  
la pupolazione jera immenza  
partiu in prucissioni e pinitenza.

28.

Lu cumpimentu poi fu cummuventi  
Gesù misericordia ha usatu  
comu lu figliu prodigu dulenti  
a lu patri turnau a fu pirdunatu  
cusì chianceva ognunu amaramenti  
pri lu pirdunu nni fu consulatu  
finiu ristannu un populu cuntentu  
cci fu a lu fini lu ringraziamentu.

29.

O quantu e quantu dimostrazioni  
d'amuri affittuusu cci mustrau  
tutta l'intera pupolazioni  
chi cu voci di giubilu gridau  
viva li patri di la missioni  
viva la cruce e chi la purtau  
e li *patruzzi* foru stanchi a dari  
santi, midagghi, e cruce a tutti pari.

26.

Durò un gran pezzo ed erano tanti  
chi si pacificarono in grazia di Dio,  
estirpando vecchie radici di tanti e tanti anni  
abbracciandosi e perdonandosi.  
O paradiso, o missione santa,  
quanto gran bene a Cinisi apportasti.  
Così finì la sera in unione  
e l'indomani vi fu la comunione.

27.

Terminarono tutte le inimicizie,  
grande e portentoso fu l'esempio  
e il ravvedimento fu sincero  
per amore di Gesù padre amoroso,  
l'indomani poi si riunirono  
dentro la chiesa, giusto come è uso,  
la popolazione era immensa  
e partì in processione in penitenza.

28.

Il completamento poi fu commovente  
Gesù misericordia ha usato  
come il figlio prodigo dolente  
che ritorna al padre e fu perdonato,  
così ognuno piangeva amaramente  
per il perdono ne fu consolato  
restando infine un popolo contento  
e alla fine ci fu il ringraziamento.

29.

O quante e quante dimostrazioni  
affettuose d'amore gli mostrarono  
tutta l'intera la popolazione  
chi con voci di giubilo gridò  
viva i padri della missione,  
vive la croce e chi la portò  
e i *patruzzi* furono stanchi a dare  
immagini, medaglie e croci a tutti quanti.

30.

Lu iornu dieci tirminati intantu  
 foru li patri misi a partenza  
 la pupulazioni intera a chiantu  
 l'accumpagnava cu na gioia immenza  
 campaniati e battarii lu quantu  
 l'ultumu pridicau patri Dispensa  
 cu musica e fistinu in unioni  
 l'accumpagnaru poi la stazioni.

30.

Il giorno dieci terminò la missione  
 i padri si prepararono per la partenza,  
 la popolazione intera con pianto  
 l'accompagnava tra una gioia immensa,  
 scampaniate, spari d'artificio quando  
 padre Dispensa predico per ultimo  
 con musica e festino tutti insieme  
 l'accompagnarono poi alla stazione.

### III. – MISSIONE DI ALCAMO<sup>46</sup>.

12 ottobre / 23 novembre 1924

Nella Cronaca della casa di Uditore (Palermo) leggiamo:

6.10.1924: il P. Cordeschi<sup>47</sup> è qui in Uditore per partire il 12 per la missione di Alcamo.

12.10.1924: Muovono da Uditore il PP. Visitatore (Stirpe). Addrizza, Dispensa, La Lomia, De Caro<sup>48</sup>, Cordeschi per la missione di Alcamo. Alla stazione trovano Mons. Audino, vescovo di Mazara con i PP. Fiorini e Pagliaroli<sup>49</sup> venuti da Sciacca; nello stesso giorno si fece l'apertura.

1.11.1924: È di ritorno il P. Addrizza da Alcamo e lo supplisce il P. Superiore (Scolari<sup>50</sup>).

3.11.1924: Viene il P. Visitatore (per problemi della comunità).

7.11.1924: Primo mane, dopo di aver celebrata la Messa il Visitatore torna ad Alcamo.

16.11.1924: Nelle ore pomeridiane il P. La Lomia, avendo chiusi gli esercizi per gli uomini torna ad Uditore.

17.11.1924: Torna ugualmente il P. Superiore.

23.11. 1924: Si chiude oggi la missione di Alcamo.

24.11.1924: Il P. Visitatore con De Caro e Fr. Accursio sono in Uditore

<sup>46</sup> Il comune di Alcamo si trova in provincia e in diocesi di Trapani. Nel 1902 contava 51.798 abitanti. Cfr. *Nuovo dizionario dei Comuni e Frazioni di Comuni del Regno d'Italia*. Enrico Voghera editore, Roma 1902. La popolazione residente il 28 febbraio 2017 era di 45.374, cfr. ISTAT.

<sup>47</sup> L'ultimo accenno di questo padre si ha nel *Catalogus C.S.S.R. 1927*, 215.

<sup>48</sup> *Catalogus C.S.S.R. Romae 1955*, 877.

<sup>49</sup> *Catalogus C.S.S.R. Romae 1970*, 397.

<sup>50</sup> *Catalogus C.S.S.R. Romae 1970*, 395.

Di questa missione se ne parlerà da darne giusta relazione<sup>51</sup>.

Relazione sulla missione di Alcamo, tratta dalle  
“Letture Domenicali” dell’8 febbraio 1925:

#### TRIONFI DELLA GRAZIA IN ALCAMO

I trionfi della Grazia! Sotto questo attraente titolo compariva alle stampe un opuscolo in cui, come in breve sintesi un brillante scrittore delle Letture Domenicali raccolse i favori, le grazie di conversioni, i magnifici frutti di favore e pietà cristiana con i quali il Signore volle benedire le fatiche dei Rev.mi Padri Liguorini nella missione da loro predicata in Alcamo l’anno 1924<sup>52</sup>.

E questo titolo: “Trionfi della grazia”, ripetiamo oggi più commossi, e più convinti ancor noi quel titolo collochiamo a capo di queste cronache: tenne eco di quanto abbiamo potuto vedere, osservare, sperimentare nella nuova, grande Missione svoltasi dal 12 Ottobre al 24 Novembre dello scorso anno.

Ben nove Padri Liguorini fecero il loro solenne ingresso in questa nostra città, il cui magnifico corso era animato come nelle circostanze di pubbliche manifestazioni. Al Superiore della Missione, R.mo P. Stirpe Pietro, nel consegnare il Crocifisso ed ai PP. Missionari porse con alate parole, il riverente saluto questo nostro Arciprete Canonico Manno, che chiudeva le sue parole invitando i Padri ad operare per il bene del suo amato popolo, estirpandone il vizio e promovendone le virtù, coll’aiuto e grazia di Colei, che gli Alcamesi invocano la Gran Madre dei Miracoli.

Ringraziando delle squisite accoglienze ricevute, il R.mo P. Stirpe, a richiamo dei prodigi di grazia, che si riprometteva dalla Vergine, intonava le Litanie, mentre intanto snodavasi un superbo corteo con bandiere, vessilli ed insegne dei varii circoli, congregazioni e società cattoliche. Seguiva il Clero secolare, regolare con a capo S. E. Monsignor Vescovo Audino, che volle benignamente associarsi a questa manifestazione religiosa, venendo appositamente da Mazara.

Un popolo immenso si riversò alla Matrice, ove il R. P. La Lomia aprì la Missione, motivando il suo dire dalla circostanza che i Padri portavano Gesù Cristo, nuovamente mandato da Dio per arricchire della molteplice grazia di Lui ogni ceto, ogni stato, ogni sesso, ogni età.

---

<sup>51</sup> RUSSO, *Ricerche ed appunti sulle missioni redentoriste in Sicilia*, 69.

<sup>52</sup> Di questo opuscolo non vi sono tracce.

Il fatto ha realizzato pienamente l'augurio. La stessa sera il Clero, composto di 32 Sacerdoti e Mons. Vescovo, con la croce inalberata, al canto delle Litanie, attraversava la piazza e si portava alla Casa Santa per rimanervi raccolto in S. Esercizi, predicati dal R. P. Salvatore Dispensa.

Nel frattempo altri padri iniziavano il Ritiro a ben sei Monasteri e collegi di Vergini.

Il mistero delle coscienze rimane a noi sconosciuto ed occulto, ma senza tema di errare, possiamo pure affermare che il Venerabile Clero e le Sacre Vergini, colla loro corrispondenza alla grazia del Ritiro, ritrassero ubertosi frutti di santificazione e schiusero altresì colle loro preghiere i cuori del popolo alla parola, alla grazia di Dio.

Lo notammo subito nei bambini e nelle bambine, che quasi si fosse passata una parola d'ordine, inondarono le chiese loro assegnate, per partecipare alla grazia della Missione.

Con opportune spiegazioni e prediche furono disposti dai PP. De Caro e Fiorini, alla loro Comunione generale. La Domenica dopo aver percorso il paese e animato le vie con i loro canti, furono radunati in piazza Cirillo, dinnanzi un apposito altare, e là ci fu dato riammirar e, sia pure in miniatura, lo spettacolo della Comunione dei Bambini, quale si volse in Palermo nelle meravigliose giornate delle Assise Eucaristiche. Lo stesso entusiasmo, lo stesso fervore nei piccoli e nei grandi!

Spettacolo soave e commovente, specialmente quando quel numeroso stuolo d'innocenti, colle braccia protese verso il cielo invitati dal predicatore, gridavano con profondo sentimento "Signore Gesù, chiamate alla vostra grazia peccatori tutti! – Perdono, perdono, o Gesù, per il padre – e la mamma mia".

L'onda della grazia si avanzava sempre più a conquistare e travolgere irresistibilmente i cuori degli uomini e delle donne.

Ben presto la Matrice, San Paolo, Santa Maria di Gesù non poterono capire la folla accorsa. Si faceva a gara per assicurarsi un posto per l'ora della predica. Il Collegio pur così vasto, fu ripieno delle signorine, le quali per tre giorni, corsero con vera avidità ad ascoltare le conferenze speciali al loro stato, tenute da P. La Lomia: mentre le vergini le sentivano, nelle ore mattutine, dal P. Pagliaroli, alla Matrice.

E la loro profonda pietà e devozione si vide nella Comunione generale. Quale è quanta manifestazione ed espansione di giovanile e cristiana vitalità. Più di duemila giovanette diedero a Gesù i casti entusiasmi della loro anima: promettendo di condurre a Lui i padri, le madri, i fratelli loro.

È così fu. L'esempio delle figliuole scosse fortemente le madri ad approfittarsi della grazia della Missione, a cui Dio le chiamava. I confessionali s'affollarono in tutte le chiese. Si assicurava che più di quattro

mila signore partecipassero alla splendida funzione celebratasi per esse nel giorno della loro Comunione generale. Frequentatissime pure riuscirono e bene ascoltate le conferenze svolte dal P. Dispensa sui doveri delle spose e delle madri: opportunissime invero in questi tempi in cui, pur troppo, manca la sposa e madre cristiana.

Intanto il fenomeno d'un popolo intero, preso ed invaghito d'un altissimo ideale, si propagava sempre più, il fuoco sacro invadeva man mano che la divina parola veniva distribuita nelle Chiese delle più lontane contrade della città, come in quelle dell'Immacolata e dei Cappuccini. In questa l'entusiasmo per la Missione, fomentato da quell'anima ardente del Canonico Asta, esplodeva in pensiero generoso e delicato, verso i futuri Missionari Liguorini. Pensiero magnifico da additarsi alla pubblica ammirazione! Al termine di loro predicazione, al P. Dispensa e al P. De Caro fu presentato l'obolo di L. 1.300, raccolto da ricchi e poveri, i quali ambivano l'onore di dichiararsi colle proprie offerte "Amici di S. Alfonso, sostenitori dell'Opera sua missionaria".

Ma il trionfo, il prodigio più bello del prodigio della grazia parve che il Signore lo riserbasse a speciale profitto degli uomini. In pochi giorni il numero d'essi si triplicò, si quadruplicò alle istruzioni del P. Scolari, alle meditazioni del P. La Lomia, che parve una invasione! Giammai, correva la voce sulle labbra di tutti, giammai accolta più straripante di uomini fu la vista della Matrice! Contemporaneamente s'iniziava per soli uomini a S. Paolo dei PP. Stirpe e Pagliaroli, a Santa Maria di Gesù dei PP. Dispensa e Cordeschi, in'altro riuscitissimo corso.

Sorvolando sui particolari, non possiamo passare sotto silenzio in queste cronache la sera, che noi chiamiamo del perdono. Accennato il Padre, con forti motivi, all'obbligo, alla bellezza del perdono, egli scese alla pratica: bisognava perdonare, perdonare e riconciliarsi tra offesi e offensori, riconciliarsi senza ambagi e senza rispetti umani, là nella chiesa, ai piedi di Gesù Crocifisso.

Successe un cuore di fila: s'avanzarono allora uomini coraggiosi per chiamare le persone tra le quali esistevano disturbi e rancori, le chiamate, con mirabile crescendo, si susseguivano alle chiamate, gli abbracci ed i baci con alterna vicenda, in mezzo alla edificazione e commozione generale.

Basta questa sola funzione, esclamava con le lacrime agli occhi, già prevenuto sugli esercizi della missione, come di pagliacciate e simili, basta questa sola funzione per assistere in tutto rigore di termini che la Missione è propria per i tempi nostri, manierati di odii partigiani, più che mai opportuna per i nostri paesi, dove cova l'astio e la vendetta, la quale irrimediabilmente irrompe nello spargimento del sangue, nella distruzione dei vigneti, nei danneggiamenti scambievoli.

È una rivoluzione, più che una Missione, una rivoluzione spirituale che si effettua in mezzo agli uomini, esclamavano a coro alcuni sacerdoti, quando alla Domenica, li videro assieparsi, dopo la processione di penitenza, in Piazza Cirillo, per la predica di P. La Lomia, è una rivoluzione cui ha aderito ogni stato e condizione di persone dal giovane al vecchio, dal campagnolo al borghese, dal socio della Gioventù Cattolica al giovane universitario, all'insegnante, al professionista, al medico, all'avvocato, e tanti e tanti che da anni non pigliavano Pasqua.

Un calcolo approssimativo rivela che da sette ad otto mila uomini in massa s'accostarono alla Mensa Divina. Quali prodigi della grazia! Nel pomeriggio di questa Domenica, così cristianamente movimentata, la città dei vivi si riversò in quella dei morti, al Camposanto, ove il P. Pagliaroli si rese l'interprete, il portavoce degli ammonimenti solenni, dei savi consigli, che pur nel loro silenzio eloquente inviano i trapassati ai quali il popolo commosso consacrò grato il pensiero, l'accorato gemito della preghiera.

Siamo all'ultima settimana della Missione. *Motus in fine velocior.*

Alla matrice, a S. Paolo, a S. Francesco di Paola è un delirio: la grazia trionfa con i suoi prodigi sui procrastinanti, su i chiamati all'ultima ora della Madre del Perpetuo Soccorso, di cui esiste nella nostra Matrice una vaghissima cappella, con artistico altare su cui troneggia la venerata immagine.

Grazie guarigioni da molti anni l'avevano proposta alla pubblica pietà, ma orma ne languiva la devozione.

Il P. Addrizza istruzionista alla Matrice, per molte sere parlò a lungo della Santa immagine Miracolosa, invaghì a ricorrere alla Madre del Perpetuo Soccorso, a portare la medaglia, ad iscriversi alla di Lei Confraternita, e non può ridirsi quanto incendio di devozione e confidenza si sia destato, quanta brama di procurarsi un'immagine, una medaglia, una catenina della Madre del Perpetuo Soccorso.

Questa ultima settimana può intitolarsi a ragione: la settimana della Madonna del Perpetuo Soccorso, poiché i trionfi più ammirabili della grazia, le più incredibili conversioni di questi giorni, tutti riconoscenti l'attribuiscono alla medaglia, alle cartine di Lei.

E la Missione, come tutte le cose belle, volge al termine, ma affermandosi con un ultimo trionfo della grazia.

Nella Domenica 23 Novembre tutte le chiese aprirono i loro tabernacoli per dare il Pane degli Angeli a migliaia e migliaia di fedeli. Comunione generale per tutti, in tutte le chiese.

Gesù ha veramente trionfato in tutta la città di Alcamo, che Lui riconoscente Signore e padre. Basti dire che durante il corso della Missione sono state distribuite 65 mila Comunioni!

Siamo alle ultime ore della Missione. Alla Matrice, a S. Paolo, a S. Maria, a S. Oliva, a S. Francesco di Paola, i RR. Padri chiamano alla perseveranza, donano i ricordi del loro cuore per noi rimanere tutti di Gesù ed ecco come per incanto onde di popolo immenso s'avviano dalle parti disperate verso la Piazza Cirillo, ove si forma un corteo di oltre quaranta mila persone. Bandiere, labari, insegne sventolano da per tutto, da per tutto echeggiano canti e voci di trionfo. È tutto un popolo che insieme ai suoi sacerdoti applaude e benedice a Gesù, alla Croce, lo strumento delle di Lui grazie e trionfi.

Impiantata questa nel largo della Chiesa ex Cappuccini ricorderà a noi, dirà ai posteri, per anni ed anni, che la grazia di Gesù Cristo nell'anno 1924, non invano passò in mezzo al popolo di Alcamo, anzi d'esso ne riportò con ammirabili prodigi il più memorabile e pieno trionfo<sup>53</sup>.

Il P. Michele Addizza così annota la missione di Alcamo:

Riuscitissima fu la missione di Alcamo. Si aprì con grande solennità, perché intervenne il vescovo di Mazara, il quale si ritirò nella casa dei cappuccini con i sacerdoti in santi esercizi, predicati dal padre Dispensa.

I missionari furono Stirpe, Addrizza, Dispensa, Pagliaroli, Fiorini, La Lomia, De Caro, Cordeschi e fratello Accursio. Addrizza vi prese parte per quindici giorni, poi fu sostituito da Scolari.

Si volevano gli esercizi chiusi dei galantuomini, dei maestri, del popolino, dei borgesi<sup>54</sup>, ma nulla si ottenne, perché i primi non vollero, i secondi nemmeno, gli altri neppure e la principalissima ragione fu la quota da pagare, ci voleva un atto di generosità da chi dirigeva, ma non comparve somma alcuna, perciò restò un pio desiderio e poi l'arciprete pensava ai restauri della matrice, già incominciati, ciò non pertanto il popolo corrispose alla visita del Signore<sup>55</sup>.

1.  
Nta st'annu 24 su vinuti  
Di Cristu li *Patruzzi* a nui mannati  
Pi dari a l'armi nostri la saluti  
Chi 'ntra li spini semu cu piccati.  
Lu iornu 12 ottuviru trasuti  
Di tutti li stinnardi accumpagnati

1.  
Nell'anno 24 son venuti  
Da Cristu li *Patruzzi* a noi mandati  
Par dare alle nostre anime salvezza  
Perché tra le spine siamo coi peccati.  
Il giorno 12 ottobre son venuti  
Da tutti gli stendardi accumpagnati

<sup>53</sup> RUSSO, *Ricerche ed appunti sulle missioni redentoriste in Sicilia*, 69-73.

<sup>54</sup> Possidenti terrieri.

<sup>55</sup> M. ADDRIZZA, *Annali della Provincia Sicula-Calabra della Congregazione del SS. Redentore* (1902-1928), Vol. III, 154-155.

E 'nfini a la Matrici arridduciuti  
Cu populu di tutti qualitati.

## 2.

Qualitati d'onesti e mali spini  
Pi curiositati di sta missioni  
E Patri **La Lumia**: o cittadini,  
Profittati sta santa occasioni,  
Dissi, e anchi a tutti li parrini  
A Paracu ed Arcipreti e li pruponi  
Di farsi li sarcizij divini  
E pronti ognunu d'iddi si disponi.

## 3.

Disponi ognunu e cu li so' piccati  
Assemi cu lu Viscuvu riuniti  
Già stesiru ottu iorna ritirati  
Ascurtannu sti Patri assa' struiti.  
L'ottavu iornu po' foru turnati  
Esempiu d'un gran populu; e cuntriti  
Pintuti, si cu l'occhi soi vagnati  
Oh Eterno Diu Vui li bibiditi.

## 4.

Biniditi, o granni Diu, li picciriddi  
Armi sinceri graziusi e beddi  
Sarcizii foru fatti a maschuliddi  
E a la Matrici pri li fimmineddi.  
Mpricissioni poi comu ciuriddi  
Di li piccati soi cunfissateddi  
A milli a milli comu tanti stiddi  
Comunicati mpiazza virgineddi.

## 5.

Virgini digni di lu paraddisu  
Pridicava Patri **Petru** chiù amurusu  
E c'un discursu sò, santu e pricisu  
Cummirtia a un populu rinfusa.  
Li genti lagrimannusi lu visu  
Ognunu d'ascultari fu mpignusu  
E Patri **Più**, chi santu lu palisu  
Parrava contra di lu scannalusu.

E infine alla Matrice accompagnati  
Da un popolo di tutte qualità.

## 2.

Qualità d'onesti e male spine  
Per curiosità di questa missione  
E Padre **La Lumia**: o cittadini,  
Approfittatevi di questa santa occasione,  
Dissi, ed anche a tutti i sacerdoti  
Dal Parroco all'Arciprete propose  
Di farsi gli esercizi divini  
E pronti ognuno di loro si disponi.

## 3.

Disposto ognuno e con i suoi peccati  
Assieme al Vescovo riuniti  
Già stesero otto giorni ritirati  
Ascoltando questi Padri assai istruiti.  
L'ottavo giorno poi tornarono  
Esemplio a un gran popolo; e contriti  
Penitenti, con i loro occhi bagnati  
Oh Eterno Dio Voi benediteli.

## 4.

Benedite, o gran Dio, i fanciulli  
Anime sincere graziosi e belli  
Gli esercizi forun fatti a maschietti  
E alla Matrice per le femminucce.  
In processione poi come fiorellini  
Dei loro peccati confessati  
A mille a mille come tante stelle  
Comunicati in piazza verginelle.

## 5.

Vergini degni del paradiso  
Predicava Padre **Pietro** il più amoroso  
E con il discorso suo, santo e preciso  
Convertiva un popolo alla rinfusa.  
La gente con il viso che lacrimava  
Ognuno nell'ascoltare fu impegnato  
E Padre **Pio**, che santo si palesava  
Parlava contro lo scandaloso.



6.

Scannalusu, dicianu li *patruzzi*  
 Tu chi sempri pecchi e nni fa sfrazzi  
 Cu li to' mali esempi e tanti armuzzi  
 L'ammazzi, l'avveleni e li strapazzi.  
 Ci su' lattanti tenniri vuccuzzi  
 Bistimianu quasanti li patrazzi  
 Cu scannalizza sempri sti curuzzi  
 Pirdunu nun ci nn'è pi ssi gintazzi.

7.

Gintazzi brutti sunnu, cunz'ammenni  
 Dicia Patri **Stirpi** lu ciù granni  
 Beatu è ddr'omu chi prufitta a apprenni,  
 Malidittu cu puzza sempri spanni.  
 A tia bistimiatu c'un t'arrenni  
 Dintra lu nfernu l'arma tua cunnanni  
 Mentri si vivu mugghiu ti difenni;  
 Tu campi dispiratu anchi cent'anni.

8.

Anchi cent'anni campi, mai tu gori  
 Patri **Angilu** dicia, pridicatori  
 Cu roba d'atru teni scarsu mori  
 Malidittu di Cristu Redenturi.  
 Beatu cu si penti di gran cori  
 Dicia Patri **Micheli** cunfissuri  
 Patri **Fiorini** dissi sti paroli:  
 Lu latru perdi l'arma e lu s'onuri.

9.

L'onuri e l'arma si po' riscattari  
 Cu solu mezzu di ristituri,  
 Comu la quantità vosiri fari  
 Cu scarpi, robbi e tanti milli liri.  
 Aneddi, spilli e gemmi troppu cari  
 A centu a centu s'hannu ntisu diri  
 Lu mezzu è chistu sulu pi sarvari  
 Facennu, si, di Cristu lu vuliri.

10.

Vuliri sunnu, li cumannamenti  
 Dissi lu capu di missionanti

6.

contro, dicevano i *patruzzi*  
 Tu che sempre pecchi e ne fai pompa  
 Con i tuoi cattivi esempi e tante animucce  
 L'uccidi, l'avveleni e le strapazzi.  
 Ci sono lattanti teneri boccucce  
 Bestemmiano per colpa del patraccio  
 Che scandalizza sempre questi cuoricini  
 Perdono non ve n'è per questa gentaccia.

7.

Gentacce brutte sono, chi non s'ammenda,  
 Diceva Padre **Stirpe** il più anziano,  
 Beato è quell'uomo che approfitta e apprende,  
 Maledetto è chi sparge sempre puzza.  
 A te bestemmiatore che non t'arrendi  
 Dentro l'inferno l'anima tua condanni  
 Mentre sei vivo meglio difenditi;  
 Tu campi disperato anche cent'anni.

8.

Anche cent'anni campi, mai tu godi,  
 Padre **Angelo** predicatore diceva:  
 se tieni la roba d'altri scarso muori  
 Maledetto di Cristu Redentore.  
 Beato chi si pente di gran cuore,  
 Diceva Padre **Michele** confessore  
 Padre **Fiorini** disse queste parole:  
 il ladro perde l'anima e il suo onore.

9.

L'onore e l'anima si può riscattare  
 Con il solo mezzo di restituire,  
 Come la quantità si volle fare  
 Con scarpe, robe e tante mille lire.  
 Anelli, spilli e gemme troppu cari  
 A centu a centu s'hanno sentito dire  
 Il mezzo è questo solo per salvarsi  
 Facendo, si, di Cristu il volere.

10.

Il volere sono i comandamenti,  
 Disse il capo dei missionari

Patri **Petru Stirpi** sapienti:

1. Primu amari a Diu fermu e custanti
2. Nun numinarlu capricciosamenti
3. Santificari festi tutti quanti
4. Onura patri e matri ubbidienti
5. E unn'ammazzari, nò ... omi birbanti ...

11.

6. Nun furnucari li tò sentimenti
7. Nun'arrubbari, no, s'un si ngnuranti  
Pirchè la robba d'atru certamente  
Si mancia chidda tua, e nun v'avanti.
8. Si tistimoniu si, parra cuscenti  
Nun fari falsità, c'ha Diu davanti ...
9. E robba e donna d'atru finalmente
10. Guardali sinceru e pass'avanti.

12.

Si, passa avanti dunnì cè pirsuni  
Chi fannu veci di tentazioni  
Si tu li tratti perdi la ragiuni  
Pecchi e ti danni a la cunchiusioni.  
Invece si vai 'nchiesa, e addinucchiuni  
Farai spissu la cumunioni  
Godi la libirtà, mpaci, ncumuni,  
rammentati la santi missioni.

13.

Sta Missioni santa ed evangelica  
Di retta santità, no di pulitica  
Gran fruttu ha fattu, sì, qualunchi predica  
Comu a lu cimiteru assai scientifica.  
Triunfa oggi li fidi, a nui benefica  
Ognunu nni sti Patri si rittifica  
E cunvirtutu cu faccia gran chetica  
Dintra la santa chiesa un c'è cchiù critica.

14.

Critica un ci n'è cchiù, anzi li genti  
C'hann'ascurtatu sti Missiunanti  
Paci hannu fattu, sì, pubblicamenti  
Di sciarri avanti a Diu assa' mpurtanti

Patri **Pietro Stirpe** sapiente:

1. Primo amare Dio fermo e costanti
2. Non nominarlo capricciosamente
3. Santificare le feste tutte quante
4. Ubbidienti onora padre e madre
5. e non ammazzare, no ... uomo birbante

11.

6. Non fornicare i tuoi sentimenti
7. Non rubare, no, non sei ignorante  
Perché la roba d'altri certamente  
Si mancia quella tua, e non vai avanti.
8. Se sei testimone, parla con coscienza  
Non dire falsità, perché sei presente a Dio
9. E la roba e la donna degl'altri finalmente
10. Guardali con sincerità e passa avanti.

12.

Sì, passa avanti dove vi sono persone  
Che sono causa di tentazioni  
Se tu li tratti perdi la ragione  
Pecchi e ti danni in conclusione.  
Invece se vai in chiesa, e in ginocchioni  
Farai spesso la comunione  
Godi la libertà in pace e in comune,  
rammentati la santa missione.

13.

Questa Missione santa ed evangelica  
Di retta santità, non di politica  
Gran frutto ha fatto, sì, qualunque predica  
Come al cimitero assai precisa.  
Trionfa oggi la fede, a noi benefica  
Ognuno in questi Padri si rittifica  
E convertito chi faceva gran critica  
Dentro la santa chiesa non c'è più critica.

14.

Critica non c'è ne più, anzi la gente  
Che ha ascoltato questi Missionari  
Pace hanno fatto, sì, pubblicamente  
Di liti davanti a Dio assai importanti

O Eternu Patri, Vui c'Onnipotenti  
Biniditi sta città e a tutti quanti  
Datini grazii chi li sacramenti  
Friquintiremu, si, d'ora nn'avanti.

15.

D'ora nn'avanti avemu lu duviri  
Sti Patri santi nun diminticari  
Anzi lu iornu quannu hann'a partiri  
Cunveni a tutti nu' di lagrimari  
La sò partenza fa gran dispiaciri  
Oh quantu s'hannu fattu rispittari !...  
Sacrificati sunnu pri la firi  
L'Eternu Diu, si, l'av'aiutari.

16.

L'av'aiutari e dunnu vannu vannu  
Chianci lu cori me' mentri spatennu  
Qualunchi cittadinu prova affannu  
Pi sti *Patruzzi*, si. Sa quannu vennu!  
Mariti cu li mogli uniti stannu  
La paci a chisti Patri prumittennu  
E li figghi ubbidienti a lu cumannu  
Tanti famigghi, si, si vannu sciurennu.

17.

Vannu scurennu tanti peccatura  
Si genuflessi a la Divina spera  
Pi opira di sti santi cunfissura  
Marcianu allegri n'avutra carrera  
La fidi porta l'armi a la lustrura  
Arrassu di lu nfernu e di galera,  
La Via di *Gesuzzu* é assai sicura  
La megghiu di lu munnu e la cchiù vera.

18.

Vera è sta Via, beatu cu cci pigghia!  
Disgraziatu cui la strada sbagghia ...  
Beatu cu' s'adura quannu vigghia  
Madonna di Succursu e c'havi mragghia.  
O Matri, assuccurriti sta lampigghia  
Mittiticillu d'oghju n'atra scaglia ...

O Eterno Padre, Voi che Onnipotenti  
Benedite questa città e a tutti quanti  
Datene grazie con i sacramenti  
Che frequenteremo, sì, d'ora in avanti.

15.

D'ora in avanti avremo il dovere  
Di questi Padri santi non dimenticare  
Anzi il giorno quando dovranno partire  
Convieni a tutti noi di lacrimare  
La loro partenza fa gran dispiacere  
Oh quanto si sono fatto rispettare!...  
Sacrificati si sono per la fede  
L'Eterno Dio, sì, li deve aiutare.

16.

Li deve aiutare dove vanno vanno  
Piange il cuore mio mentre ci separiamo  
Qualunque cittadino prova dolore  
Per questi *Patruzzi*, sì. Chi sa quando verranno!  
Mariti con le mogli uniti stanno  
La pace a questi Padri promettemmo  
E i figli ubbidienti al comando  
Tante famiglie, sì, vanno fiorendo.

17.

Vanno fiorendo tanti peccatori  
Genuflessi alla Divina ostia  
Per opera di questi santi confessori  
Marciano allegri in un'altra carriera  
La fede porta l'anima allo splendore  
lontana dall'inferno e dalla galera,  
La Via di *Gesuzzu* é assai sicura  
La migliore del mondo ed è la più vera.

18.

Vera è questa Via, beato chi la prende!  
Disgraziato chi la strada sbaglia ...  
Beato chi adora quando veglia  
La *Madonna del Soccorso* e che ha la medaglia.  
O Madre, soccorrete questa lampada  
Metteteci d'olio un altro poco ...

Povira menti mia, chi s'assuttigghia  
Comu la nivì, lu mè ncegnu squagghia.

19.

Squagghia, e dicu a tutti li pirsuni  
Cacciamu sempri la tentazioni  
Triunfa l'**Eternu Diu** nostru patruni  
Pi opira di sti Patri santi e boni.  
Alcamu, oggi, chianci addinucchiuni  
Dintra li chiesi cu divuzioni  
Ora cunveni a nu' diri ncumuni  
Viva la sacra e santa Missioni.

20.

Missioni ch'è pi Alcamu trisoru ...  
Lu capu **Petru Stirpi** é un santu veru  
**Dispensa Sarvaturi** e **Isidoru**  
**Fiorini**, in vita mia, vidirli speru.  
**Adrizza** e **Piu** su gran menti d'oru,  
**Dicaru** e **La Lumia** n'assurvero! ...  
**Scolari** cu **Cordeschi** assemi foru,  
Biati mammi so' chi li nutreru!

Dia Liborio

Prezzo della presente poesia Cent. 10  
Stamperia JENNA, Via S. Oliva 22 – Alcamo

Povera mente mia, che s'assottiglia  
Come la neve, il mio ingegno squaglia.

19.

Squaglia, e dico a tutti le persone  
Cacciamo sempre la tentazione  
Trionfa l'**Eterno Dio** nostro padrone  
Per l'opera di questi Padri santi e buoni.  
Alcamo, oggi, piange in ginocchio  
Dentro le chiese con devozione  
Ora conviene a dire tutti insieme  
Viva la sacra e santa Missione.

20.

Missione che per Alcamo fu tesoro ...  
Il capo **Pietro Stirpe** è un santo vero  
**Dispensa Salvatore** e **Isidoro**  
**Fiorini**, in vita mia, vederli spero.  
**Adrizza** e **Pio** sono grandi menti d'oro,  
**Di Caro** e **La Lumia** ci servirono! ...  
**Scolari** con **Cordeschi** assieme furono,  
Beati le loro mamme che li nutrirono!

Dia Liborio

JEAN BECO, C.SS.R.

LOUIS DE BUGGENOMS  
*Biographie et Mémoires*

*HISTOIRE DE NOS FONDATIONS EN ANGLETERRE ET EN IRLANDE. 1 - Départ pour l'Angleterre et arrivée à Falmouth, etc; 2 - Fondation de Clapham depuis le 2 août 1848; 3. - Fondation de Limerick; 4. - Séjour à Bishop Eton depuis mai 1857 jusqu'en nov. 1859; 5. - Conclusion; 6. - Notes*

Louis De Buggenoms est une de ces personnalités rédemptoristes qui ont retenu l'attention de ses contemporains et méritent encore que l'on approfondisse leur œuvre et leur personne.

Né à Liège le 2 mars 1816 et destiné par sa famille à une carrière commerciale, il sentit plutôt l'appel à la vie religieuse et sacerdotale. À vingt-et-un ans, il entre dans la Congrégation des Rédemptoristes et prononce ses vœux au noviciat de Saint-Trond le 8 septembre 1838<sup>1</sup>. Après cinq années d'études au studendat de Wittem, il est ordonné prêtre à Luxembourg le 24 mai 1843 des mains de Mgr Laurent, avec Jacques Poirier<sup>2</sup> et Charles Vandelaer<sup>3</sup>. De son séjour à Wittem, on retiendra qu'il eût le mérite de traduire de l'italien en français l'ouvrage volumineux d'Antonio Tannoia relatant les faits et gestes de St Alphonse de Liguori<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> *Digesta Chronica Collegiorum CSsR* (s.d.) VI Bruxelles St Joseph, 66-69.

<sup>2</sup> Jacques Poirier (Offemont 1813-Baltimore 1857), profès le 8 décembre 1837 à St Trond, *Chronicae Provinciae et Collegiorum Provinciae Belgicae*, Bruxelles 1865, voll. I-VIII. Chroniques manuscrites, huit volumes à la fois aux Archives Rédemptoristes de la Province *Flandrica* [Kadok à Leuven] et aux Archives Rédemptoristes Générales à Rome = AGHR, [désormais cité: *ChPCprB*] I, 216. En automne 1844, part à Rosières, *ChPCprB* II, 116, 144. En août 1848, arrive à Monroe. Joseph WUEST, *Annales CSsR Provinciae Americanae*, voll. I-VI + suppl. (Ilchester 1888-1924) I, 200.

<sup>3</sup> Charles Vandelaer (Beringen 1818), profès à St Trond le 15 juillet 1838, I, 269 et II, 79. Professeur de philosophie à Wittem. Dispensé en septembre 1864, *ChPCprB* VI, 212-214, 229. *Cat. Gen. Patrum XIII* n° 258.

<sup>4</sup> A. TANNIOIA *Della vita e istituto del ven. S. d. D. Alfonso M. de Liguori*.

Deux semaines après l'ordination sacerdotale il s'embarquait déjà pour Falmouth en Cornouailles avec le P. Xavier Lempfridt et le Frère Félicien Dubucquoy. En 1845, Bernard Hafkenscheid de passage à Falmouth suggéra d'y envoyer quelques Religieuses des Sœurs de Notre-Dame de Namur. Ce qui se réalisa en novembre 1845, lorsque six Sœurs s'installèrent à Penryn, tout près de Falmouth<sup>5</sup>.

Quand les Rédemptoristes quittèrent cette fondation en 1848 pour aller fonder à Londres Clapham, De Buggenoms suivit et y resta cinq ans. De son côté, le P. Held, démis de son provincialat belge fin 1847, fut nommé *Visiteur* des Iles Britanniques. Au départ il résida naturellement à Londres, mais assez vite les choses n'allèrent plus trop bien entre lui et les Pères anglais. Les documents ne sont pas très clairs à ce sujet. D'après Buggenoms, il faut savoir que les «Anglais réclament une liberté de parole sur tout, mais une fois obtenue, ils se soumettent sans conditions à l'obéissance et à la volonté des Supérieurs»<sup>6</sup>. Quoiqu'il en soit le Vic. Gén. Smetana est embarrassé et ne veut pas voir de Buggenoms emplir le vide laissé par Held. Il juge Buggenoms incapable d'être à la tête de Clapham et lui préfère Paul Reyners<sup>7</sup>. L'affaire se dénoua en novembre 1853 lors que Buggenoms partit comme missionnaire sur un nouveau terrain d'évangélisation, l'Irlande, plus précisément à la maison de Limerick dont il fut le Supérieur.

En 1859, il est de nouveau sollicité pour se rendre aux Antilles, à St Thomas qui, à cette époque, appartenait au Danemark. Il y restera là-bas quatorze ans. Il deviendra même en 1866 Délégué Apostolique à Saint Domingue<sup>8</sup>. Charge qu'il rem-

---

*Fondatore della Congregazione del SS. Redentore e vescovo di S. Agata de' Goti.* Publié à Naples en 1798-1802. Trois volumes totalisant plus de mille pages.

<sup>5</sup> Cfr *As we were - A History of ND in Britain* dans un périodique réservé aux Sœurs de la Congrégation. *Excerpt from the Penryn Annals*, conservés à Liverpool.

<sup>6</sup> Vic. Gén. Smetana à Held, de Koblenz du 20 déc. 1851. AGHR *Documenta Heldiana* [désormais: Hd] 748 p. 2.

<sup>7</sup> Vic. Gén. Smetana à Held, de Koblenz du 17 déc. 1852. AGHR Hd 784, p. 1.

<sup>8</sup> Cfr Samuel BOLAND, *Louis de Buggenoms CSSR Apostolic Delegate to Santo Domingo*, in *SHCSR* 25 (1987) 98-135. Du même: *Father De Buggenoms and the revolutionary Government in Santo Domingo (1866-1868)*, in *SHCSR* 25

plit jusqu'en 1870, tout en s'occupant davantage de la mission de St Thomas. Âgé de cinquante-huit ans, après tant d'années de durs labeurs, sous un climat difficile, il lui fut enfin permis de retourner en Belgique. Pour l'occuper, on le nomma à Malines secrétaire du Cardinal Dechamps Rédemptoriste, tout en prenant soin et conseillant les Moniales Rédemptoristines de cette ville, beaucoup trop au gré du Provincial Jean Kockerols qui écrira au Père Général Mauron que «les Sœurs sont *buggenomisées* jusqu'à l'indigestion»<sup>9</sup>! Il mourut à Bruxelles le 23 mai 1882, âgé de soixante-six ans.

De Buggenoms nous a laissé plusieurs *mémoires* dont celui que nous présentons ici. Il semble qu'étant à Rome en 1865, le Père Général Mauron lui ait demandé de mettre par écrit ses souvenirs concernant les fondations en Angleterre et en Irlande. Il nous laisse ainsi de très intéressantes notes sur cette période.

Par chance, nous avons pour ce même sujet un second témoin qui, lui aussi, nous a laissé ses souvenirs. Il s'agit du Russe Vladimir Petcherin, Rédemptoriste de 1841 à 1861. Il a très bien connu de Buggenoms, il a résidé avec lui à Falmouth en Cornouailles, à Clapham (Londres), à Limerick. Il raconte donc les mêmes faits, mais à sa façon bien à lui. Il n'appréciait guère de Buggenoms, lui préférant le P. von Held. Quoi qu'il en soit, la lecture conjointe de ces deux *Mémoires* reste d'un grand intérêt<sup>10</sup>.

Ce genre de *Mémoires* révèle des faits certes, mais aussi la personnalité de l'auteur. On y voit un homme sûr de lui, qui se trompe rarement, qui tient parfois le rôle de l'homme persécuté mais qui l'accepte par vertu. Un homme fort occupé par les vocations féminines, à commencer par ses propres sœurs. Malgré tout, il nous dévoile des faits qui nous seraient restés inconnus et il serait peu honnête de ne pas lui reconnaître de grands mérites dans le développement de sa Congrégation au XIX<sup>e</sup> siècle.

---

(1987) 415-459.

<sup>9</sup> Kockerols à Mauron du 12 mars 1879 et la réponse de Mauron du 19 mars. AGHR <Belgio> *Provincialia*, 87905 et 87906.

<sup>10</sup> Les *Mémoires d'Outre-tombe* de Petcherin furent publiées en traduction par Tom Eekman *Van Over het graf* (Amsterdam 1990), par Michael R. Katz, *The First Russian Political émigré* (Dublin 2008) et J. BECO, *Vladimir Petcherin ou un cosaque en liberté*, dans *SHCSR* 52 (2004) 255-355.

*HISTOIRE DE NOS FONDATIONS EN ANGLETERRE ET EN IRLANDE*

Manuscrit confidentiel pour le Rssme Père Général<sup>11</sup>  
(original aux Archives Générales Rédemptoristes à Rome)

Villa Caserta, fête de St Louis, 25 août 1865

Révérendissime et très cher Père

Après avoir aujourd'hui achevé la rédaction des chroniques confidentielles de nos fondations en Angleterre et en Irlande depuis 1843 jusqu'à mon départ pour St Thomas à la fin de 1859, j'ajouterai quelques mots, comme je l'ai fait au manuscrit précédent, en forme de Préface. Je dirai d'abord que c'est comme par une grâce toute spéciale que j'ai si bien recouvré l'usage de ma mémoire pour pouvoir écrire *currente calamo* tant de choses dont je n'avais tenu que des notes vagues. Ce qui m'a le plus servi ce sont les notes que j'ai faites d'année en année à l'occasion de mes retraites, et cela m'a servi de points de rappel. Chaque fois que je me suis mis à ce travail, j'ai prié pour être aidé du St Esprit par la Ste Vierge afin de ne rien dire de trop ni de trop peu et afin d'avoir le courage de dire sur mon propre compte aussi bien que sur le compte des autres tout ce que je crois être vrai et utile pour la gouverne de Votre Paternité. Si j'ai excédé dans la liberté que je me suis permis de faire certaines observations, je serai heureux de me soumettre aux corrections que vous me ferez. Je n'ai toutefois rien écrit sous l'influence de quelque préoccupation ou préjugé que je sache. Rien ne me préoccupe sinon le désir de servir courageusement la Congrégation à laquelle Dieu m'a si évidemment donné et à laquelle je me suis aussi donné sans réserve. La prière qui depuis près de trente ans est l'objet spécial pour lequel j'offre tous les matins tout ce que je dirai, ferai ou souffrirai pendant le jour est d'obtenir «*un grand cœur*, une âme généreuse, l'esprit de prière et de pénitence». Si j'ai fait des actes qui enferment la pratique de l'humilité, c'est plutôt par la pratique qu'a toujours exercé sur moi l'idée d'avoir *un grand cœur* que par toute autre considération. Si j'étais né du temps des Croisades, je me serais peut-être mis à la suite de quelque guerrier comme fut mon patron St

---

<sup>11</sup> Nicolas Mauron CSsR (St Sylvester 1818-Roma 1893), profès à Fribourg en 1837 et prêtre en 1841. *Catal. Gén.* XIII n° 248. Provincial de la Gallo-Helvétique de fin 1850 à mai 1855. Supérieur Général de 1855 à 1893.



Louis, pour combattre et mourir vaillamment pour la Foi. Je dirai aussi qu'avec la grâce de Dieu les consolations que j'ai goûtées au fond de la coupe des amertumes qui me furent présentées /2/ me font presque désirer ces amertumes, et certainement m'empêchent de craindre les humiliations, pourvu qu'elles me viennent sans que je les aie provoquées en offensant Dieu. Chaque jour après la messe, je récite en forme de prière les paroles de Job: *Quis det ut veniat petitio mea et quod exspecto, tribuat mihi Deus? Et quis coepit, ipse me conterat: solvat manum suam et succidat me. Et hæc mihi sit consolatio, ut affligens me dolore non parcat, nec contradicam sermonibus Sancti?*<sup>12</sup> Si donc votre Paternité trouve bon de m'humilier, je ne l'en aimerai que davantage. Je n'avais aucune intention avant de venir à Rome d'écrire tout ceci et je serais même parti sans avoir rien écrit si V.P. ne m'avait fait entendre que je devais attendre jusqu'à son retour. Mais je suis maintenant persuadé que Dieu l'a voulu, car en repassant les diverses époques de ma vie, j'ai moi-même été frappé de tout ce qui s'y trouve qui peut avoir une véritable utilité, du moins un véritable intérêt pour V.P. qui a le droit de me connaître et de savoir tout ce qui touche les intérêts de la Congrégation, tout cela eût été enseveli dans l'oubli, si la Providence m'avait fait venir à Rome à l'époque la plus propice pour m'obliger à tout dire avec la confiance que vous avez su m'inspirer. Il vous sera facile de comprendre par la lecture de ce manuscrit pourquoi je l'ai écrit sous une forme confidentielle. Je n'aurais pas pu tout dire autrement et je n'aurais même pas pu bien écrire le présent manuscrit si je ne l'avais fait précédemment dans la chronique de ma vie dans le monde, au noviciat et au studendat chaque époque et presque chaque circonstance de mon existence étant comme autant de pages ou de chapitres d'une histoire dont on ne comprend bien le milieu ou la suite qu'après avoir lu ce qui précède. Je suppléerai de vive voix à ce que je n'ai pas dit ici sur mon compte ou celui des autres. Je crois que cette chronique est complète et s'il y manque quelque chose, je pourrai y suppléer par des notes. J'écris ceci afin que V.P. puisse lire ensuite toute la chronique qui suit sans autre préambule de ma part, après quoi je serai prêt à vous écouter et à vous répondre sur le reste.

Bénissez-moi et croyez-moi toujours avec la plus sincère affection

Révérendissime et très cher Père

votre très humble et très obéissant fils

L. de Buggenoms

---

<sup>12</sup> Job, 6, 8-10

1. – *Départ pour l'Angleterre et arrivée à Falmouth, etc*

**/3/** Au commencement du mois de juin 1843, je quittai Liège pour aller trouver le R.P. Lempfridt<sup>13</sup> à Tournai et me rendre ensuite avec lui, le Fr. Félicien (maintenant à Limerick)<sup>14</sup>, Mme Edgar<sup>15</sup> et ses deux servantes, à Ostende, d'où nous devions nous embarquer dans la nuit du 9 juin pour Londres. J'ai déjà dit ailleurs que mon passage en Angleterre sous la conduite du P. Lempfridt avait été pour moi l'occasion de faire un acte d'obéissance aveugle sous plus d'un rapport. Je ne fus pas une demi-journée à Tournai dans la compagnie du P. Lempfridt sans avoir déjà l'occasion de m'apercevoir que l'opinion que son ancien Recteur m'avait exprimée sur son compte était bien fondée. Usant déjà de son droit de Supérieur à mon égard, il me fit, sans nécessité, manquer à tous les exercices de la communauté, disposer arbitrairement de divers objets dont j'étais pourvu, entre autres de ma tabatière et d'une montre à réveil que je prévoyais pouvoir être utile plus tard, pour les distribuer en présents à ses connaissances de Tournai. Il avait préparé pour lui et pour moi un accoutrement de *Quaker* qu'il me dit être le costume le plus religieux que nous pouvions porter en Angleterre en lieu de notre habit de Rédemptoriste dont nous ne pourrions faire usage en dehors. Je vis en cela un échantillon des conseils qu'il prenait déjà de cette Dame écossaise qui devait nous accompagner pour nous initier en quelque sorte dans le genre de vie que nous devrions adopter dans un pays que nous ne connaissions encore que de nom. Je réussis cependant à lui faire mettre de côté ces chapeaux de quakers et le reste, en lui représentant que ce ne serait pas sage de nous y faire pas-

---

<sup>13</sup> Xavier Lempfridt (Lixheim 1809), prend l'habit à la *Solitude* de Rumillies en oct. 1832, *ChPCprB* I, 38. Profès à St-Trond le 8 déc. 1833, *ChPCprB* I, 52. Prêtre à Liège en 1837, *ChPCprB* I, 217. En juin 1843, part à Falmouth avec Buggenoms et le Fr. Félicien Dubucquoy, *ChPCprB* II, 83. Dispensé en Angleterre en août 1845, *ChPCprB* II, 172. Oblat en 1861, *SHCSR* 26 (1978) 85 n.57, et p.102. *SHCSR* 52 (2004) 335; *Cat. Gén.* XIII n° 198.

<sup>14</sup> Le Frère Félicien Dubucquoy (Dottignies 1816-Limerick1897) prend l'habit à Wittem le 18 déc. 1838, *ChPCprB* I, 270. Profès à Tournai le 1er août 1841, *ChPCprB* I, 385. Part en juin 1843 pour Falmouth avec Buggenoms et Lempfridt. *ChPCprB* II, 83. *Cat. Gén.* XIV n° 100. *SHCSR* 52 (2004) cfr index.

<sup>15</sup> Mrs Anna Barbara Hamilton (épouse Edgar von Keithock) (1796-Aachen 1866). Se convertit au Catholicisme à Rome en 1841. Résida à Falmouth de juin 1843 à décembre 1845. Repartit pour Aachen en 1849. Mourut le 4 janv. 1866. Karl MOELLER, *Leben und Briefe von J.Th. Laurent* (Trier 1889) III, 35-40. *Annals of Sisters of Notre-Dame de Namur* (Arch. Liverpool), *passim*. *SHCSR* 52 (2004) cfr index.

ser pour *Quakers* et qu'il valait mieux être habillés simplement comme des laïques. Il ne manqua pas de m'introduire auprès de cette Dame qu'il dirigeait et qui allait être la fondatrice de notre premier établissement en Angleterre. Elle me fit l'impression d'être une dévote de haut étage. Elle avait déjà fait la tentative d'embrasser la vie religieuse immédiatement après sa conversion, et n'ayant pas réussi, elle portait un costume qui imitait l'habit religieux. J'appris qu'elle recevait la S. Communion tous les jours sans exception et l'éloge outré que m'en fit son Directeur ne me rassura guère. Enfin, après quelques jours passés de cette manière à Tournai, nous partions pour Bruges où le R.P. de Held<sup>16</sup>, alors Provincial, se trouvait pour nous donner sa bénédiction avant notre départ. Je profitai de cette occasion pour faire entre ses mains le vœu de défendre le privilège de la Conception Immaculée de la Ste Vierge<sup>17</sup>, dans la chapelle des Religieuses Rédemptoristes. J'aurais bien voulu lui confier ce que quelques jours d'expérience m'avait déjà appris sur le P. Lempfridt, mais /4/ outre que mon parti était pris de me confier dans la Providence, je vis que c'eût été inutile par l'éloge qu'il me fit de ce Père en sa présence et celle du Frère qui nous accompagnait. Nous laissâmes le P. De Held à Bruges et nous nous rendîmes à Ostende où nous nous embarquâmes vers minuit. La traversée fut très mauvaise et dura huit à neuf heures de plus que de coutume. Je fis alors pour la première fois connaissance avec le mal de mer qui me fit souffrir au-delà de ce que j'avais pu m'imaginer mais j'en fis l'offrande à Dieu sans soupçonner que j'aurais plus tard tant de fois encore l'occasion de renouveler la même offrande. Nous arrivâmes à Londres le soir du jour suivant qui était un samedi et reçûmes l'hospitalité dans la maison du chapelain de l'église de Chelsea auquel nous avons été recommandés par une famille où nous étions invités à dîner pour le jour suivant. Mme Edgar s'en fut à l'hôtel avec ses domestiques. Je réussis à dire la messe le lendemain dans une chapelle du presbytère où nous étions logés, mais le P. Lempfridt me dit qu'il la célébrerait ailleurs et je ne le vis plus de toute la journée sinon lorsqu'il nous fallut vers les six ou sept heures nous rencontrer pour le dîner. Le lundi qui suivit fut

---

<sup>16</sup> Friedrich von Held, (Brunn am Gebirge 1799-Vaals 1881), profès à Vienne le 2 août 1821. Prêtre le 21 août 1823. Arrive à Liège en mars 1833 avec Pilat. *ChPCprB* I, 44. Visiteur en Belgique de 1833 à 1841; Provincial de 1841 à 1847. Visiteur en Angleterre et Recteur de Clapham de 1848 à 1854, mais réside à Liège depuis sept. 1851. En 1862, entre dans la Prov. de Germanie Inférieure *Cat. Gén.* XIII n° 72. DE MEULEMEESTER, *Bibliographie* II, 99 et III, 285. *SHCSR* 2 (1954) 252; 21 (1973) 170; 40 (1992) 264 n.5.

<sup>17</sup> Dogme proclamé par Pie IX le 8 décembre 1854.

consacré à visiter dans la compagnie de la Dame Edgar les monuments et places célèbres de Londres. Lorsque nous fûmes au jardin zoologique, le P. Lempfridt, à mon regret, offrit le bras à cette Dame et ainsi parcourut le jardin qui était plein de curieux. Le jour suivant, nous quittâmes Londres pour nous rendre à Bath, puis à Prior Park où résidait Mgr Baines<sup>18</sup>, l'évêque du District de l'Ouest qui s'étendait jusqu'à Falmouth, terme de notre destination. *Prior Park* est le site d'un magnifique palais et les terres qui l'entourent sont des jardins célèbres pour leur agrément. Cet évêque qui mourut subitement un mois après notre visite avait fait des dépenses prodigieuses à l'aide d'emprunts qui ne purent jamais être remboursés, même par l'abandon de cette riche propriété aux créanciers. Nous fûmes bien accueillis et surtout logés comme des princes dans un quartier de ce palais où les appartements que nous occupions étaient contigus à ceux qu'occupait cette Dame qui nous suivait toujours. Nous séjournâmes là quelques jours pendant lesquels mes tristes prévisions à l'égard du P. Lempfridt se confirmaient de plus en plus. M'apercevant qu'il couchait dans une chambre voisine de la mienne, longtemps après que je le croyais au lit car il était près de minuit, j'ouvris comme par hasard la porte de cette chambre où je le trouvai qui faisait la causette avec cette Dame et ainsi ils continuèrent encore quelque temps comme pour dissimuler sans doute que mon apparition les avait interdits.

Après avoir reçu toutes les instructions que l'évêque avait à nous donner, nous nous rendîmes, partie par le chemin de fer et partie en chaise de poste /5/ jusqu'à Plymouth d'où nous prîmes le bateau à vapeur pour Falmouth où nous arrivâmes le 17 juin. C'était encore un samedi et je le note expressément parce que le samedi ne cessa durant tout le temps que je fus dans les Cornouailles d'être marqué par quelque circonstance qui faisait plus ou moins époque. C'était comme un jour mis à part pour quelque faveur spéciale qui était le fruit d'une tribulation ou comme une station qui était le terme d'une épreuve et la préparation à une autre. Sans jamais avoir été, que je sache, porté à exagérer l'importance de pareilles coïncidences, j'avais depuis longtemps fait cette remarque. C'était un samedi et le jour de la fête de la Nativité de la très Ste Vierge que j'avais été admis à faire ma profession religieuse, après avoir reçu l'habit un vendredi une année auparavant, comme un vendredi avait été le jour de ma naissance dans le monde et le samedi suivant celui de naissance comme enfant de Dieu par le Baptême. St Augustin fait quelque part une remarque qui est devenue pro-

---

<sup>18</sup> Peter Baines (Osborne), Vicaire Apost. du District Occid. Angl. en juillet 1840 (+6.7.1843). Baggs lui succède. *Hier. Cath.* VII, 346. *DHGE* VI, 271.

verbale c'est-à-dire que «Tel qui rit vendredi, dimanche pleurera», ajoutant que pour rire éternellement il faut pleurer le vendredi. C'est donc avec quelque raison que l'idée m'est souvent venue, même avant d'avoir lu cette observation dans St Augustin, que je dois envisager toute ma vie sur la terre comme un vendredi, un passage sur la route du calvaire, une station douloureuse qui me permettra, je l'espère, d'être consolé le samedi ou le sabbat qui est la figure du repos éternel.

Arrivés à Falmouth, nous croyions pouvoir entrer au presbytère qui nous était destiné, mais le prêtre qui y avait résidé depuis plus de dix ans, n'était pas prêt à s'en retirer, quoique l'évêque lui eut assigné un autre poste<sup>19</sup>; et lorsque le Vicaire Général qui nous accompagnait<sup>20</sup> lui intima formellement et par le précepte de l'obéissance due aux ordres de l'évêque de nous donner l'usage de la maison, il prétendit ignorer que celui qui lui parlait fut véritablement Vicaire Général et il le somma de le lui prouver en montrant ses titres, et comme ceci irritait beaucoup le Vicaire Général, le prêtre obstiné donna ordre à sa servante (qui était la veuve d'un matelot et logeait dans le presbytère) d'aller quérir un constable (agent de police) pour mettre à la porte cet homme (le Vicaire Général) qui venait l'insulter dans sa maison. C'était une scène d'autant plus sérieuse que la ville de Falmouth qui compte sept mille habitants est toute protestante et que ce prêtre avait eu tout le temps de s'y faire des amis. Le Vicaire général qui nous accompagnait dut donc se retirer. Nous apprîmes que ce prêtre avait présenté une pétition signée par les ministres protestants et les principaux habitants de Falmouth adressée à la personne qui était pour le comté de Cornouaille ce que serait un Seigneur ou Lord dans un village, afin de contrecarrer les mesures que l'évêque avait prises sur son compte. Nous fûmes donc obligés d'aller loger à l'hôtel, en attendant la fin de ce conflit, et non sans peine, nous obtînmes de dire la messe le dimanche et les jours suivants.

/6/ Je dois dire que grâce à une habitude que j'avais déjà prise d'avance, tout ce qui allait nous arriver dans cette fondation, du côté le plus sombre, de sorte que je n'étais pas surpris, pas même désappointé en présence de ce qui nous arrivait. La chapelle ne consistait qu'en un bâtiment en forme de chambre carrée capable de contenir au plus cent cinquante personnes, les murs étaient recouverts d'une couleur à moitié éteinte et l'autel surmonté d'un tableau représentant N.S. crucifié, n'avait d'autre ornements que de méchants chandeliers de bois, que

---

<sup>19</sup> Il s'agit de l'abbé Robert Platt. Cfr Held à Fornari du 23 juillet 1843, Hd 387. *ChPCprB* II, 98. Platt au Cardinal Fransoni 14 avril 1843 (Archivio Prop. Fide Scr. Rif. Anglia vol. X, FF 290-291). Fransoni répond le 6 mai.

<sup>20</sup> Le Vicaire Général Brindle.

nous reléguâmes plus tard à la cuisine. Nous assistâmes à la messe principale que ce prêtre ne célébrait que tous les dimanches, sauf les exceptions qui n'étaient pas rares, à onze heures. Toute l'assistance pouvait se monter à six ou huit personnes. Le Vicaire Général s'absenta pour aller visiter un couvent de Carmélites à Llanherne distant de Falmouth de trente-trois miles et nous promit de revenir avec des pièces qui obligeraient le prêtre d'évacuer le presbytère. Le prêtre ne crut pas devoir pousser les choses trop loin. Il ne voulait pas rompre tout à fait avec l'Église, mais il avait tenté d'intimider l'évêque et de le forcer à le laisser à son poste. Lorsqu'il vit que nous restions dans la ville et qu'il ne pourrait réussir dans son opposition, il fit vendre à l'enchère tout ce qui lui appartenait et nous laissa le presbytère vide le samedi suivant. Nous y fûmes tout de suite et pendant quelques nuits il nous fallut coucher sur le plancher qui était encore préférable aux formes de lits qui étaient restés sans même une paille. Je passerai sous silence tout ce qu'on peut aisément se figurer des incommodités qu'il nous fallut endurer, le changement de climat et de nourriture fut pour moi physiquement parlant la plus rude épreuve, mais la principale misère qui ne devait finir que par le départ du Père Lempfridt fut l'assiduité de ses visites ou pour mieux dire la continuité de ses rapports avec cette Dame, rapports que notre situation semblait rendre indispensables. Elle ne quittait notre maison que pour prendre ses repas et passer la nuit, et cette règle eut même des exceptions à l'égard des repas.

Le Frère Félicien était doué de toutes les qualités qu'on peut désirer pour tout faire pour l'église et la maison. Ce Frère qui m'a plus tard accompagné jusqu'à Clapham et ensuite à Limerick est sous ce rapport le plus habile et le plus doué d'une variété de talents remarquables que j'ai jamais rencontrés dans la Congrégation. Il eut sa part à souffrir des excentricités du Père Lempfridt qu'il connaissait déjà, ayant lui-même appartenu à notre maison de Tournay. Heureusement il était doué d'un tact et d'un bon sens extraordinaire et savait surtout se taire à propos. Le Père Lempfridt l'avait pourvu avant son départ d'un accoutrement ridicule c'est-à-dire qu'il l'avait habillé de la manière la plus propre à se faire passer pour un laquais lorsqu'il l'accompagnait en ville – sa capote dont /7/ les manches étaient trop courtes était d'une couleur d'un bleu très clair, comme les laquais en livrée en portent quelquefois. Je n'aurais pas soupçonné son intention, mais devant un jour faire une course accompagnés de ce Frère, je m'aperçus que le Père Lempfridt lui enjoignit de marcher seul derrière nous à dix pas de distance, après quoi il me chuchota à l'oreille que cela ferait penser à ceux qui nous verraient ainsi passer par la ville que nous avions un laquais à notre service. Je crois devoir passer sous silence une foule d'autres preuves que le P. Lempfridt

nous donnait presque tous les jours de la trempe de son esprit. Dès la première semaine que nous fûmes ainsi installés, il prétextait qu'il devait aller faire la connaissance d'un prêtre qui résidait à Penzance à trente-trois miles, car il n'y avait pas de prêtre résidant plus rapproché de nous. Sa pénitente se mit en route avec lui et il ne fallait pas beaucoup de réflexion de ma part pour concevoir le soupçon que cette Dame ainsi que lui avaient besoin d'un confesseur autre que moi. La semaine suivante il eut le même prétexte pour aller visiter le chapelain des Carmélites de Llanherne, mais cette fois il crut devoir me dire de me joindre à eux dans cette excursion. J'ai eu ainsi l'occasion de voir pour la première fois ces Carmélites qui étaient alors parfaitement sans clôture<sup>21</sup>. Comme ces excursions étaient très dispendieuses et que cette Dame tenait à ne pas cesser de s'approcher tous les jours de la Ste Table, elle finit pas me choisir pour confesseur et ses servantes firent de même. Le Frère Félicien s'était déjà adressé à moi pendant le voyage. Ceci commença une nouvelle époque qui me rendit décidément odieux aux yeux du P. Lempfridt qui se trouvait, disait-il, supplanté par moi.

Il s'agit bientôt de prêcher au peuple qui venait en foule par curiosité. Il me dit de me préparer et voulut le faire aussi, me disant que nous prêcherions alternativement chaque dimanche. Je composai donc un sermon, et il me prévint, comme j'étais jeune dans le ministère, je le lui ferais examiner avant de le prêcher. J'obéis très volontiers, mais à mon grand désappointement, lorsque je lui portai mon sermon que j'avais écrit en anglais, il m'accusa de présomption et du reste, parce que j'avais rédigé ce sermon tout d'abord en anglais contrairement à son intention qui était de me le faire écrire en premier lieu en français comme il l'avait lui-même fait et de le traduire ensuite en anglais, puis le faire corriger par cette Dame. J'obéis, non sans murmurer intérieurement, mais je ne fis que traduire en français ce que j'avais déjà fait en anglais, et simplement pour le contenter. J'appris ce sermon par cœur et le prêchai. C'était sur l'évangile du Xe dimanche après la Pentecôte qui tombait le jour de la fête de ND *Refugium Peccatorum*. Après le sermon, j'éprouvai de la part du P. Lempfridt une nouvelle déconfiture et c'était d'avoir eu selon lui la présomption de prêcher par cœur. Il ne pouvait le faire lui-même et il voulut que dorénavant je l'imitasse et lusse comme lui, ce que je dus par conséquent faire. Mais il ne prêcha, ou pour **/8/** mieux dire, il ne lut que très peu de fois les sermons que Mme Edgar traduisait pour lui, et je

---

<sup>21</sup> Les Arundel occupaient Lanherne (ou Llanherne) depuis le XIII<sup>e</sup> siècle. Ce Carmel fondé par des Dames Anglaises à Anvers (Belgique) en 1619, fut transféré en Cornouailles en 1794. Cfr *Lanherne St Mawgan, discalced Carmelite Convent, the oldest Carmel in England* (Brochure anonyme, s.d.) 5, 15-17.

restai exclusivement chargé de cette besogne, tandis qu'il célébrait la dernière messe chaque dimanche. Je crois pouvoir mentionner ici sans indiscrétion une circonstance qui m'a toujours paru miraculeuse et qui mit la Dame que dirigeait le P. Lempfridt sous ma direction. Un matin le P. Lempfridt me dit de me préparer pour aller avec lui visiter l'île de St Maws où se trouvaient quelques douaniers ou gardes des côtes Irlandais chargés d'empêcher les vaisseaux d'entrer en fraude dans le port. J'avais alors un commencement de migraine et lui avouai que s'il pouvait m'épargner cette course par mer, j'en serais bien aise parce que j'étais sûr de souffrir du mal de mer. Il ne voulut pas, et c'était évidemment pour m'empêcher d'avoir l'occasion d'entretenir à son insu cette pénitente qu'il ne perdait jamais de vue et à qui il n'avait pas encore une seule fois donné la chance de m'entretenir librement. J'obéis et comme je l'avais prévu, le mal de mer me mit tout de suite dans un état tel qu'il en fut embarrassé et pensait à rentrer dans le port dont nous n'étions éloignés que d'une heure. Nous avions une grande chaloupe et un fort matelot que nous avions loué pour ramer. Un vaisseau de ces gardes des côtes qui peut-être nous prenait pour des fraudeurs, fit rapidement voile vers nous et nous accosta. C'était un Catholique irlandais qui commandait ce voilier et après avoir fait connaissance, comme il vit que j'étais malade, il offrit de me reconduire lui-même sur son vaisseau à Falmouth, ce que le P. Lempfridt fut alors heureux d'accorder. Je fus bientôt de retour et trouvai à la porte de l'église tout contiguë à notre maison, cette Dame qui priait avec larmes depuis plus d'une heure pour obtenir que Dieu lui procurât l'occasion d'avoir une entrevue privée avec moi, de sorte que sa joie fut extrême lorsqu'elle sut ce qui était arrivé. Dans l'entretemps, le P. Lempfridt avait failli périr car la mer devint grosse et le matelot rompit une des rames par les efforts qu'il faisait pour lutter contre le courant. La chaloupe fut heureusement arrêtée contre un banc de sable ou un rocher à fleur d'eau et d'autres matelots vinrent en aide, de sorte que vers les dix heures du soir lorsque je commençais à craindre sérieusement qu'il ne lui fut arrivé un grave accident. le P. Lempfridt fut de retour. J'avais eu tout le loisir nécessaire pour régler les affaires de conscience de cette Dame qui, dès ce jour, m'obéit entièrement. Ce n'a jamais été mon faible d'avoir du respect humain et j'ai souvent réussi à faire triompher d'autres de cette tentation. Tout le secret de ma conduite à l'égard du P. Lempfridt consistait à garder le silence et à agir comme je le croyais expédient. Il s'aperçut bientôt de l'emprise que j'avais prise sur cette Dame et le premier moyen qu'il adopta pour la gagner /9/ de nouveau fut de prendre de fortes doses de médecines purgatives qui lui donnèrent l'apparence d'avoir une diarrhée désespérée et, après avoir gardé le lit un ou deux jours, il dit qu'il sentait qu'il allait mourir, et sans



que je le susse, il fit savoir à cette Dame que, si elle voulait encore lui parler avant qu'il expirât, elle devait se hâter. Son stratagème réussit et cette personne le visita dans sa cellule lorsqu'il s'était réduit à cet état de faiblesse. Comme je soupçonnais ce qui en était, je me tins éloigné de lui, attendant qu'il me fit appeler s'il y avait danger réel. Il guérit tout de suite après, et parut se douter que je connaissais la cause de sa maladie. Il devint alors parfaitement mélancolique. Je crois que pendant environ les six premiers mois que nous fûmes ensemble, je gardai presque toujours le silence en sa présence, car mon tempérament étant bilieux, je suis naturellement porté à la colère au point que j'ai toujours su m'interdire de parler aussi longtemps que cette impression dure à quiconque en est la cause, et lorsque les circonstances m'ont mis dans la nécessité de parler, je n'ai pu le faire qu'en trahissant par la pâleur de ma figure et le tremblement de ma voix le combat qui me bouleversait intérieurement. Presque chaque semaine pendant que je fus avec le P. Lempfridt j'éprouvais au moins une fois de ces espèces de crise et j'en fus plusieurs fois malade. Je ne manquai pas d'écrire au P. Provincial<sup>22</sup> et lui dis sans dissimuler que le P. Lempfridt n'était pas capable d'être Supérieur, ne fut-ce qu'une heure, en le lui prouvant par des faits, mais toute la réponse fut qu'il comptait le rencontrer à Paris au mois de décembre prochain<sup>23</sup> lui disant alors de se rendre en Amérique ou accompagner au Havre des Pères qui s'y rendaient et le P. Lempfridt faire des emplettes pour orner notre chapelle, etc. Je me trouvais tout au début de l'exercice du ministère obligé de chercher toute ma direction d'en haut au milieu d'une complication de cas les plus embarrassants, et quant à moi-même je ne pouvais que simplement dire ce qui était indispensable pour recevoir l'absolution de ce P. Lempfridt, d'autant plus qu'il saisissait le moment de ma confession pour dire ce qu'il pouvait imaginer pour me décourager et m'obliger à demander la permission de retourner en Belgique. Il m'appela même une fois dans sa chambre et là après m'avoir remontré qu'il était le seul Supérieur de la Mission et que cependant je m'étais emparé de toute la besogne du confessionnal et de la prédication, cela ne pouvait plus durer et qu'il fallait en venir à la détermination que lui ou moi abandonnât la Mission. Je lui répondis sèchement car j'étais trop en lutte avec moi-même pour pouvoir faire autrement, que s'il trouvait bon de s'en aller, qu'il le fit, mais que pour moi je n'en avais pas l'inspiration. Cela l'interdit et je me retirai. Que ce fut ma faute ou

---

<sup>22</sup> Son Provincial était alors le P. Friedrich von Held, cfr note 16.

<sup>23</sup> Ce voyage est confirmé par la lettre de Held au Nonce Fornari du 7 novembre 1843 (Hd 406) et par la réponse du Nonce à Held du 10 novembre 1843 (Hd 407).

non, je me trouvais alors dans la plus désolante aridité /10/ et entièrement privé comme du pouvoir de m'unir à Dieu dans l'oraison. L'impression que Dieu m'avait réprouvé revint avec plus de force que jamais. Je me trouvai comme dans une impasse, *in terra deserta et in via et in aquosa* et cela dura jusqu'au mois d'octobre de l'année 1845, c'est-à-dire plus de deux ans. Toute ma consolation était alors de me nourrir de nouveau du petit livre de *La Paix de l'âme* ou pour mieux dire d'en savourer les fruits en les réduisant en pratique, ce tout ce que dit ce petit traité était gravé dans mon cœur par la méditation que j'en avais faite pendant cinq ans auparavant et je n'eus plus désormais besoin même de le lire, non plus qu'on ne lit plus *Ave Maria*. Je fus alors dans une occasion d'autant plus dangereuse que je ne pouvais l'éviter. Cette Dame, pour le dire en un mot, devint plus folle de moi qu'elle ne l'avait été du P. Lempridit. Dieu permit ainsi que je connusse en pratique ce que je savais déjà longtemps avant mon entrée au noviciat, mais seulement en spéculation et par l'expérience des autres, qu'il n'y a rien de plus difficile que de ne pas aimer une personne qui nous déclare elle-même toute sa faiblesse. J'avais senti auparavant la force de cette passion, mais en me tenant toujours éloigné, et je ne le pouvais plus. Cette femme avait beaucoup d'esprit et tout ce qu'il faut pour en faire l'héroïne d'un roman. L'imminence même du danger me sauva, et l'ascendant parfait que j'avais sur son esprit la fit obéir comme un enfant tout le temps que je la dirigeai. C'était la coutume des prêtres, comme ce l'est encore, en Angleterre, de donner la main aux femmes au lieu de les saluer simplement, ou pour mieux dire les femmes présentent les premières leur main, de sorte qu'il y a une espèce d'incourtoisie de ne pas répondre à cette marque de civilité. On m'en avait prévenu et je m'y étais prêté. Dès que je m'aperçus du danger, je pris la résolution de ne plus le faire sinon avec les personnes que je rencontrerais une fois en passant, afin de n'avoir pas l'air trop incivil. J'en prévins cette dame et il ne m'arriva plus une seule fois de lui donner encore la main.

Je courus d'autres dangers de la part de plusieurs jeunes personnes pleines d'attrait et sans vertu, qui demandèrent des entretiens sur la Religion, étant protestantes et voulant se convertir au Catholicisme, ce que je ne pouvais pas entièrement refuser, mais je profitai de la complaisance de cette Dame pour les instruire, me bornant de les entendre au besoin au confessionnal. Mais là encore il y avait danger parce qu'on ne pouvait entendre les confessions ailleurs qu'à la sacristie qui était indispensablement fermée du côté de la maison et il ne servait de rien de tenir ouverte l'autre porte qui donnait dans l'église trop peu fréquentée hors des offices. L'occasion la plus dangereuse fut celle d'une jeune fille âgée de seize ans qui n'avait jamais été baptisée,

ses parents étant de la secte des Anabaptistes qui ne confèrent ce sacrement que très tard. Elle trouvait mille prétextes pour vouloir m'entretenir, disant que mes sermons l'avaient convertie. Mon bon Ange, je n'en /11/ doute pas, veillait sur moi et ne permit pas que je cédasse aux insinuations de cette personne, mais après qu'elle eut été suffisamment instruite, je consentis à lui conférer le Baptême. Elle redoubla d'efforts pour que j'entendisse auparavant sa confession, mais je restai inflexible précisément parce qu'elle insistait tant. Après que je l'eusse baptisée, elle me fit savoir qu'elle était malade et avait besoin de me voir. N'ayant personne pour m'accompagner, je me fis précéder d'autres jeunes personnes qui la connaissaient et que je préparais aussi à embrasser la vraie Religion et je leur enjoignit de rester avec la malade pendant que je la visiterais. Cette visite me confirma dans le soupçon et je me retirai sans lui avoir parlé, sinon en présence de plusieurs personnes. Cette fille que je ne revis plus resta alitée plusieurs mois et après avoir fait une tentative pour se pendre, elle mit au jour un enfant. Le père de cet enfant était un homme marié, un médecin, qui l'avait instiguée à chercher à se trouver seule avec moi. La fille, forcée par ses parents de déclarer le nom de son complice pour l'obliger à pourvoir à l'entretien de cet enfant, fit tout connaître, et quoique le médecin niât d'abord le fait, il fut forcé à se soumettre à une enquête judiciaire où il reconnut l'enfant dont il était père et fut condamné à lui faire une pension. La chose fut publiée dans le journal de l'endroit. Je cite ce fait pour en résumer d'autres semblables. J'eus toujours alors et depuis l'occasion de remercier Dieu des voies par lesquelles il m'avait appris à connaître et à haïr le monde et surtout à haïr comme par instinct les personnes souillées par le vice.

C'est ici le lieu de dire que Mme Edgar, notre fondatrice, était veuve<sup>24</sup> et mère de cinq enfants encore en vie. Un de ses fils s'était aussi converti au Catholicisme et avait déjà à cette époque fait sa profession religieuse parmi les Passionistes en Belgique [*à Ere*]. Il est mort depuis, fidèle à sa vocation<sup>25</sup>. L'autre resté protestant s'était fait Ministre protestant en Amérique où il est mort postulant. Les trois filles de cette dame étaient entrées ensemble dans un couvent de Bénédictines ou d'Ursulines. C'est en comptant sur la persévérance de ses trois filles dans leur vocation religieuse que Mme Edgar, dont les revenus n'auraient guère suffi pour pourvoir à ses propres besoins et aux be-

---

<sup>24</sup> Mr James Edgar of Keithok, né en 1777 avait épousé en 1813 Anna Barbara Hamilon. Il mourut en 1841. Cfr Louis EDMOND, *Father Austin Edgar C.P. the first scottish Passionist*, in *Innes Review* XVI (1965) 159.

<sup>25</sup> John Baptist Edgar ou le P. Austin (Glasgow 1816 - Cotton Hall, Staffordshire 1854). Cfr *Innes Review* XVI (1965) 159-164.

soins de ses trois filles dans le monde, surtout en Angleterre, avait calculé pouvoir être fondatrice c'est-à-dire assurer un revenu annuel de deux cents Livres Sterling pour le soutien de la mission. Une de ces trois novices persévéra, mais nous étions à peine de quelques mois à Falmouth que les deux autres sortirent du couvent et vinrent la rejoindre, pleines de ressentiment contre le P. Lempfridt qu'elles accusaient d'avoir agi témérement et injustement en s'emparant du revenu de leur mère qui pouvait à peine suffire à leurs propres besoins, maintenant surtout qu'elles avaient renoncé à l'idée du couvent. Comme je n'étais pour rien /12/ dans cette affaire, ces deux jeunes personnes me témoignèrent la même confiance que faisait déjà leur mère, mais je compris que cette fondation, dont on avait tant exalté la richesse, allait se réduire à rien. *Omnis planta, quam non plantavit pater tuus caelestis, eradicabitur*. Cette vérité ne me faisait rien prévoir de propice pour l'avenir de cette fondation.

Le P. Lempfridt avait une autre pénitente en Belgique qu'il se proposait de faire venir à Falmouth pour y tenir école, mais cette personne s'étant mise dans une autre direction, elle renonça fort heureusement à celle du P. Lempfridt qui ne la laissa cependant pas d'espérer et dans le courant du mois de décembre 1843, il se rendit à Paris 1° pour y solliciter des secours de la *Société pour la Propagation de la Foi*, mettant en avant le besoin d'établir des écoles 2° pour demander au Père Général des Lazaristes qu'il fit une fondation des Sœurs de Charité à Falmouth 3° pour acheter quelques objets dont nous avons besoin pour l'ornementation de la chapelle 4° pour s'y aboucher en même temps avec le P. De Held. Il revint à la fin de décembre après la Fête de Noël<sup>26</sup>. Il craignait avoir échoué dans sa demande qu'il avait faite à la *Propagande de la Foi* parce qu'il n'avait obtenu qu'une promesse qui ne fut en effet réalisée qu'environ une année plus tard lorsque je me trouvais seul chargé de la mission. Les Lazaristes lui avaient donné une réponse tout à fait négative. Il avait fait plusieurs emplettes très nécessaires pour notre église ou chapelle. Son entrevue avec le P. De Held lui avait fait comprendre que j'avais fait à ce dernier des rapports sur son compte et cela n'aboutit qu'à rendre sa conduite envers moi plus insupportable que jamais. J'eus pour Patron en l'année 1844 St Stanislas Kotska et je le pris comme un avertissement et un modèle pour ce qu'il m'était encore réservé de souffrir dans la compagnie de ce P. Lempfridt. Je passerai sous silence les excentricités par lesquelles il acheva de ruiner sa réputation et de se rendre surtout odieux et ridicule aux yeux des deux filles de Mme Edgar qui, comme leur mère,

---

<sup>26</sup> Sur ce voyage à Paris, cfr note 23.

avaient beaucoup d'esprit, ayant l'une et l'autre publié plusieurs bons livres de controverse, tandis que leur mère rédigeait des articles très intéressants qui furent publiés dans diverses revues catholiques. Avant la fête de Noël j'avais reçu l'abjuration d'environ trente catéchumènes que j'avais commencé à préparer près de six mois auparavant. Comme la plupart étaient des enfants dont les parents étaient catholiques mais avaient jusque là négligé leurs devoirs et avaient simplement par négligence permis que leurs enfants fussent élevés dans la Religion protestante, je croyais ne devoir pas trop temporiser, surtout que le Vicaire Général du diocèse qui était alors sans évêque m'avait exhorté à agir de la sorte. Le P. Lempfridt trouva fort mal que j'eusse reçu ces abjurations /13/ pendant son absence, et j'avoue que je l'avais fait exprès, connaissant son esprit arbitraire qui le portait à contrecarrer tout ce que je faisais. Il fut heureux de trouver cette occasion favorable pour écrire désavantageusement sur mon compte au P. De Held qui ne manqua pas de m'écrire une lettre pleine de réprimandes. Je n'en fus pas moins heureux d'avoir hâté la réception dans l'Église de ces enfants (plusieurs n'avaient pas ou à peine sept ans) qui commencèrent dès lors à réciter le chapelet et à se préparer à leur première communion. La conversion de ces enfants hâta en effet la conversion de plusieurs autres et surtout de leurs parents.

Les choses se passèrent ainsi jusqu'à la visite que nous fit le P. De Held vers le temps de Pâques. Le résultat de cette visite me fut favorable, mais tout en avouant l'incapacité du P. Lempfridt pour exercer la charge de Supérieur de la Mission, le P. De Held me dit qu'il ne pouvait faire de changement pour le moment. Quant à moi, rien n'était plus éloigné de ma pensée que d'être moi-même fait Supérieur de la Mission parce que j'en connaissais les difficultés auxquelles je ne voyais guère de remède.

Pendant cette tournée qu'il fit en Angleterre le P. De Held conclut les arrangements à prendre pour commencer une deuxième fondation qui avait été offerte longtemps auparavant par Mr Gandolfi<sup>27</sup> lors d'une retraite qu'il fit à St Trond. Il avait maintenant presque achevé la bâtisse d'une belle église gothique et d'un couvent également gothique qu'il nous destinait, dans le parc du château de son oncle le Squire Hornyold dont il devait hériter. C'était à Blackmore Park dans le village de Hanley près de Malvira, dans le District du Milieu (Midland District) dont Dr Wiseman était Vicaire Général et fut plus tard évêque résidant à Birmingham<sup>28</sup>. Dans le courant du mois de juillet le P. De Held donna

---

<sup>27</sup> John Vincent Gandolfi (1818-1902) (Hornyold) de Hanley Castle. Cfr M. HODGETTS, *Blackmore Park* (Upton 1996) 11.

<sup>28</sup> Nicolas Wiseman (Sevilla 1802-London 1865), d'abord auxiliaire de

la nouvelle qu'il avait nommé le P. Lempfridt Supérieur de cette deuxième fondation où le P. Ludwig<sup>29</sup>, qui venait d'être ordonné prêtre, serait son compagnon avec le Frère Étienne Seneugres<sup>30</sup> qu'on avait déjà envoyé depuis quelques mois à Falmouth. Je devais dans l'entretemps rester seul avec le Frère Félicien jusqu'à ce qu'on put m'envoyer un autre Père. Le P. Lempfridt aidé du Frère Etienne se mirent alors à faire leur préparatifs et ils emportèrent presque tous les livres de notre petite bibliothèque et tous les autres objets achetés à Paris à peu d'exception près, au point d'exciter au moins mon admiration, mais je me disais en moi-même que je lui permettais d'emporter encore plus, pourvu qu'il emportât à ce prix sa propre personne loin de nous. En partant, le P. Lempfridt me demanda de le bénir pour le succès de son voyage et de sa nouvelle mission. Lorsque je me trouvai seul, je me vis sans plus de ressources pécuniaires que cinq ou dix shillings et environ deux cents £ de dettes contractées pour des réparations ou modifications faites à la chapelle et divers achats non payés. J'avais alors l'occasion de pratiquer la confiance /14/ comme je l'avais autrefois désiré en lisant les vies des saints. Dieu m'avait donné cette confiance et me l'a toujours laissée quoique je ne méritasse pas cette faveur non plus que les autres qu'il me fit, mais ma confiance a toujours et surtout depuis cette époque été telle que chaque fois qu'il arriva qu'un Supérieur ou un confesseur crut devoir m'exhorter à la confiance, cela me fit à peu près la même impression que si l'on m'eut exhorté à croire qu'il y a un Dieu qui est la Vérité même. Je ne pourrais énumérer le nombre de fois que Dieu justifie cette confiance dans les divers cas de détresse dans lesquels je me suis trouvé pour le temporel et le spirituel. Je citerai entr'autres ce qui m'arriva immédiatement après le départ du P. Lempfridt lorsque malgré sa bonne volonté, cette dame fondatrice ne pouvait même pas me venir en aide, car elle ne sut guère donner en tout pendant tout le temps que nous fûmes à Falmouth c'est-à-dire. cinq ans, que la somme de deux cent cinquante £ St. dont la principale

---

Mgr Walsh pour l'Angleterre Centrale, puis cardinal Archevêque de Westminster de 1850 à 1865. *Hier. Cath.* VII, 261.

<sup>29</sup> Jean Baptiste Ludwig (Nordheim 1821), profès à St-Trond en 1839, *ChPCprB* I, 311. Prêtre à Luxembourg [Mgr Laurent] en 1844, *ChPCprB* II, 132. Début 1845, arrive à Hanley, *ChPCprB* II, 225. Revient à Wittem en juillet 1850, *ChPCprB* III, 298. En avril 1851, s'embarque au Havre pour New York, *ChPCprB* III, 361. Dispensé aux EU en 1852. *Cat. Gén.* XIII n° 275. *SHCSR* 22 (1974) 5.

<sup>30</sup> Le Frère Etienne Seneugres (Tournai 1806-Bishop Eton 1892) Profès à Tournai le 7 juin 1840, *ChPCprB* I, 342. En mars 1844, part pour Falmouth, *ChPCprB* II, 133. *Cat. Gén.* XIV n° 78.

partie fut dépensée par le P. Lempfridt. Il y avait à Falmouth un avocat récemment marié et qui était déjà en voie de se convertir lorsque nous arrivâmes. Il avait enfin fait son abjuration et j'eus le bonheur plus tard d'amener aussi sa femme à l'imiter et je baptisai leur fils aîné qui vit encore et lui donnai le nom d'Alphonse. Cet homme ainsi que sa femme devaient bientôt hériter de leurs parents une fortune considérable car ils sont maintenant les plus riches et pour mieux dire la seule riche famille de Falmouth possédant un revenu annuel de deux mille cinq cents £ St. À l'époque du départ du P. Lempfridt, ce Monsieur<sup>31</sup> (qui soit dit en passant n'a jamais été notre bienfaiteur temporel sinon en cette occasion) me confia qu'il avait sur les bras une affaire importante qu'il recommandait à mes prières et qu'il avait promis à Dieu que s'il réussissait selon ses désirs, il me ferait une aumône de cinquante £ St. et m'enverrai un sac de farine et un de pommes de terre. Quelques jours après, il vint me dire que tout avait réussi comme par enchantement et qu'il s'étonnait de la crainte qu'il avait conçue auparavant. Ainsi je fus abondamment pourvu pour le moment. Peu de temps après, je reçus une lettre du secrétaire de la *Propagande de la Foi* m'annonçant que le conseil et l'œuvre avait voté une somme de onze mille frs en faveur de la Mission de Falmouth. Au commencement du mois de janvier 1845 arriva à Falmouth le P. Petcherin<sup>32</sup> qui avait fait voyage avec le P. Ludwig qui était allé se joindre au P. Lempfridt resté jusqu'à alors seul à Hanley. Le P. Petcherin était accompagné d'un maître d'école qui, né à Falmouth où sa femme était restée, exerçait l'office d'instituteur à Londres. En ayant eu connaissance je l'avais engagé à venir m'aider à Falmouth comme maître d'école, il s'appelait De Lima<sup>33</sup>. Je ne croyais pas pouvoir user /15/ mieux l'allocation de la *Propagande de la Foi* à laquelle je fis une nouvelle demande pour

---

<sup>31</sup> [Note de Buggenoms:] Son nom est Thomas Moore Horsford et sa femme une fille du Capitaine John Bull qui ramena Louis Philippe de l'Amérique où il s'était exilé. Ce capitaine était un riche marchand et il prit Louis Philippe dans un de ses vaisseaux.

<sup>32</sup> Vladymyr Petcherin [ПЕЧЕРИН] (Dymerka 1807 - Dublin 1885), profès à St-Trond en sept. 1841, *ChPCprB* I, 384 et ordonné prêtre à Liège par Mgr Mercy d'Argenteau en sept. 1843, *ChPCprB* II, 79. Depuis fin 1844 à Falmouth, mais en mai 1848 Held l'appelle à Clapham, *ChPCprB* II, 223; III, 41. Inscrit à Limerick le 27 mars 1854, *ChPCprB* IV, 210. Dispensé en 1861. *Catal. Gén.* XIII n° 311. KERSTEN, *JHL* VII, 203-204. Ses Mémoires furent publiés à Amsterdam en 1990 par Tom Eekman sous le titre *Van Over het Graf*. En anglais par M. Katz *The First Russian Political Émigré* (Dublin 2008). Partiellement en français par J. Beco dans *SHCSR* 52 (2004) 255-355.

<sup>33</sup> Cfr Mémoires de Petcherin in *SHCSR* 52 (2004) 325 & 328.

l'année suivante, en expliquant ce que j'avais déjà fait et le projet que j'avais déjà conçu d'établir un couvent de religieuses pour l'instruction des filles. À dater de l'époque du départ du P. Lempfridt, je dois dire que le P. De Held ne cessa plus de me témoigner la plus entière confiance et mes rapports furent toujours agréables, jusqu'à la visite que le P. Smetana<sup>34</sup> fit à Clapham et qui ne pouvait être agréable au P. De Held, comme je le dirai plus tard.

Le P. Petcherin qui m'avait été adjoint me fut un sujet de consolation surtout pour me décharger sur lui de la prédication. Pendant près de trois ans qu'il me tint compagnie à Falmouth, j'ai toujours écouté chacun de ses sermons avec un nouveau plaisir, ce que je n'ai pas pu faire lorsque je fus avec lui à Clapham et plus tard à Limerick, quoiqu'il fut toujours écouté par d'autres avec avidité. Il ne prêcha cependant jamais si bien qu'à Falmouth, parce que là il avait toujours une semaine libre pour s'y préparer et sachant qu'il connaissait déjà St Chrysostome qu'il avait lu dès son enfance sur les genoux de sa mère en langue grecque<sup>35</sup>, je me hâtai d'acheter les œuvres de ce S. Père qui fut sa lecture habituelle pendant son séjour à Falmouth. Je m'aperçus cependant dès le commencement qu'il n'était pas homme pratique, car par un amour exalté de la liberté il avait, dès son arrivée à Londres, laissé tout son bagage derrière lui pour lui être expédié plus tard comme marchandise sans donner d'autre adresse que celle inscrite sur son coffre. Ce bagage arriva en effet environ un mois plus tard, non sans que je dusse m'employer pour empêcher plus de retard encore.

Je dirai maintenant ce que je pense de ce Père que j'ai eu tant de loisir de bien connaître. Il avait été confié dès son enfance à un gouverneur qui présida à toute son éducation. C'était un savant philosophe Polonais qui nourrissait dans son cœur une haine invétérée contre la tyrannie russe, mais sans religion<sup>36</sup>. Il fit exercer son élève à déclamer en présence d'une troupe de serfs (le P. Petcherin était fils unique d'un

---

<sup>34</sup> Rudolph von Smetana (beau-frère de Bruchmann) (Wien 1802-Gars 1871), profès à Mautern le 5 janvier 1831 et prêtre le 31 juillet 1831. *Cat. Gén.* XIII n° 172. Nommé *Vicaire Général Transalpin* par Décret du St Siège [Orioli] le 1er juillet 1850. [AGHR 07 XII 3318]. Depuis juin 1851 réside à Coblenz jusqu'au printemps 1854, puis à Rome. DE MEULEMEESTER, *Bibliographie* II, 402-403; SHCSR 2 (1954) 272; 38 (1990) 398.

<sup>35</sup> Non pas en grec, mais en vieux slavon. cfr Mémoires de Petcherin in SHCSR 52 (2004) 322.

<sup>36</sup> Ce précepteur était Wilhelm Kessmann, un allemand âgé de 25 ans, originaire de Hessen-Kassel, parlant parfaitement le français, ardent bonapartiste et révolutionnaire acharné. Se suicidera quelque temps après. Cfr Mémoires de Petcherin in SHCSR 52 (2004) 270-271.



riche Seigneur de Kief, ---- de la garde impériale, charge qui était héréditaire) et à émouvoir leurs passions. Il avait l'intention remarquant les talents de son élève, d'en faire un jour un puissant instrument contre les oppresseurs de la Pologne. C'est ce qui a formé de bonne heure le P. Petcherin pour la prédication, mais en même temps, c'est ce qui lui a instillé une horreur pour la tyrannie et un amour pour la liberté, que la religion n'a pu déraciner plus tard. Il avait, et je ne doute pas qu'il ait conservé toutes les belles qualités qu'on peut désirer à un prêtre et à un Religieux, à cette exception près. J'ai toujours eu pour lui beaucoup d'estime, mais il n'a jamais pu avoir ma confiance comme directeur de conscience et je n'ai non plus jamais pu réussir à gagner la sienne pour un moment. La Foi était toujours pour moi inséparable de l'enseignement infallible de l'Église et tout en admirant les fleurs et les fruits qui sont les vertus et les œuvres des saints, je /16/ ne les ai jamais pu envisager que comme provenant indispensablement de l'arbre qui est l'Église. Pour le P. Petcherin, la Foi était trop isolée de l'Église et partant, les vertus et les bonnes œuvres qui sont l'apanage de la perfection du Chrétien et du Religieux n'étaient pas à ses yeux assez identifiées avec le principe qui leur donne la vie et doit la leur conserver. J'ai toujours été touché de cette différence qui existait entre lui et moi et tout en admirant ses belles qualités et ses vertus, J'ai toujours eu une secrète appréhension qu'il serait peut-être un jour victime de son enthousiasme pour le libéralisme qui n'est dans le fond que la liberté qui s'isole de l'enseignement de l'Église. Il fut du reste très fidèle à observer les moindres Règles, sauf la reddition du compte de conscience.

La pensée qui me dominait alors était que nous ne pourrions faire un bien solide et durable en Angleterre, à Falmouth surtout, qu'en établissant des écoles pour les enfants et surtout pour les enfants du sexe qui sont les plus faciles à gagner à la Religion, mais les plus exposées ensuite à se perdre, et je pensais surtout que ces filles devant plus tard devenir mères pour la plus grande partie, le moyen le plus efficace d'étendre le bienfait de la Religion était de travailler à les instruire solidement de bonne heure. Je ne pourrais dire jusqu'à quel point cette idée s'était emparée de moi. Je consacrai à cette intention toutes mes prières, j'offrais toutes mes peines et je m'offrais moi-même en sacrifice jusqu'à répéter souvent à Dieu que s'Il m'accordait de pouvoir être l'instrument de procurer ce bienfait à l'Angleterre, je consentirais à tout souffrir pour le reste de ma vie. J'entrepris alors de veiller entr'autres tous les jeudis jusqu'à minuit devant le T.S. Sacrement pour obtenir cette grâce, et le P. Petcherin se joignit volontiers à moi tout le temps que nous fûmes à Falmouth. Ayant entendu parler avantageusement

des Sœurs de N.D.<sup>37</sup>, j'écrivis à la Supérieure Générale (qui vit encore) pour lui proposer une fondation à Falmouth. La réponse fut favorable quoique conditionnelle. Je m'appliquai alors à préparer les voies et je tâchai d'acquérir une maison qui convenait admirablement. C'était la plus grande maison de Penryn, ville située à une demi-heure au plus de marche de Falmouth. Cette ville comptait quatre mille âmes, les habitants généralement pauvres ou travaillant dans des manufactures et ayant beaucoup d'enfants. Cette maison qui pouvait suffire pour un vaste pensionnat et avait un très grand jardin, avait été bâtie peu de temps auparavant par un riche marchand, mais elle était abandonnée depuis deux ans parce qu'on la disait hantée de mauvais esprits depuis qu'un meurtre avait été commis dans son enceinte. À cause de cela je pus l'acquérir pour le quart de sa valeur, à la condition facile de payer d'abord trois cents £ St. et de payer un intérêt ordinaire pour sept cents £ St qui resteraient hypothéquées. C'était en tout vingt-cinq mille frs. /17/ Je conclus donc ce marché et me mis en route dans le mois d'octobre 1845 pour aller régler les affaires de la fondation avec la Supérieure Générale à Namur<sup>38</sup> et ensuite me mettre bien en rapport avec les membres du Conseil de la Propagation de la Foi à Paris. J'offris la messe à cette intention le jour de Ste Thérèse avant mon départ de Londres. C'est à cette époque que je commençai à être de nouveau plus consolé dans l'oraison que je ne l'avais été depuis mon départ pour l'Angleterre avec le P. Lempfridt. Ma visite à Namur n'était que préparatoire à une seconde visite que je ne devais faire après avoir été à Paris. Mon but principal, indépendamment des affaires de la *Propagande de la Foi* qui en étaient comme l'occasion, consistait à faire une espèce de pèlerinage à N.D. des Victoires afin de bien connaître par l'intercession de la Ste Vierge qui m'écoutait toujours, si c'était bien la volonté de Dieu que j'établisse les Sœurs de N.D. dans les Cornouailles, car, malgré l'achat de la maison, les choses étaient encore indécises, l'évêque de Namur<sup>39</sup> qui est le directeur Général de cet Institut s'y opposait autant qu'il le pouvait, et n'avait consenti que parce que la Supérieure Générale (native de Liège comme moi et qui me connaissait) était por-

---

<sup>37</sup> Les *Soeurs de Notre-Dame de Namur*. Congrégation fondée en 1796 à Amiens (Somme, France) par Sainte Julie Billiart (1751-1816), approuvée à Namur (Belgique) en 1818. A. MAEDER, *Nostra Signora di Namur*, in *D.I.P* IV, 1320-1321 & VI, 345-347.

<sup>38</sup> Mère Constantine Collin, cfr *D.I.P.* VI, 346.

<sup>39</sup> Mgr Nicolas Dehesselle (Charneux 1789-Namur 1865), évêque de Namur de 1836 à sa mort. Succède à Barrett et précède Victor Dechamps, Rédemptoriste. *Hier. Cath.* VII, 275; *Nouveau Dictionnaire des Belges* I, 145.

tée à cette fondation qui allait être la première de cet Institut en Angleterre. On avait fait faire des neuvaines par des Carmélites et d'autres et les réponses étaient favorables à l'entreprise. Étant donc à Paris, où j'arrivai un samedi, le jour de la fête de l'archange Raphael<sup>40</sup>, j'allai demander au vénérable curé Desgenetes la permission de dire tous les jours la Ste Messe à l'autel de N.D. des Victoires, lui confiant mon projet de fondation. Il m'accueillit avec la plus grande bienveillance et donna les ordres requis pour que je puisse célébrer tous les jours pendant une semaine la messe devant l'image de N.D. des Victoires. Je crois pouvoir dire que depuis l'affaire de la vocation de mes sœurs qui m'avait fait prier mieux que jamais, j'avais appris un secret que je voulais surtout mettre en pratique pour m'assurer du succès de cette fondation des Religieuses, et c'était de demander à la Ste Vierge de me faire entendre intérieurement mais d'une manière claire pour l'entendement quelle était la volonté de Dieu. Ce moyen ne m'a pas toujours réussi dans mes doutes, dans ce sens que je suis souvent en pareil cas resté sans réponse et j'en ai toujours conclu que c'est une réponse négative. Je crois qu'il suffit d'avoir eu une fois l'expérience d'une réponse positive véritable pour pouvoir toujours la distinguer de qui proviendrait de l'imagination ou du démon, et ceci est vrai, je crois, pour quiconque prie avec une nudité parfaite de volonté propre c'est-à-dire avec une simple indifférence et l'unique désir de savoir ce que Dieu veut ou ne veut pas. Je n'ai jamais parlé de ceci à aucun confesseur, mais je crois devoir le faire maintenant dans ce récit confidentiel. J'interrogeai donc ainsi la Ste Vierge et la réponse fut jour après jour toujours la même: *Il faut faire cette fondation quoiqu'elle ne réussira pas*. Pour m'exprimer en d'autres termes, la première partie de cette réponse était positive à n'en pouvoir douter, l'autre était tout le contraire, et pour la rendre le plus exactement possible, je devrais me servir de l'expression suivante: *Je ne vous donne aucune assurance que vous réussirez dans cette fondation*, ce qui m'annonçait confusément de grandes croix. C'était bien embarrassant, mais en résumé je ne doute pas qu'il me fallut aller en avant comme au martyr. /18/ Je me rappelai l'histoire de la vocation de mes sœurs, surtout de la plus jeune, où j'avais atteint mon but tout en échouant d'abord en apparence. C'est ainsi que Dieu m'avait préparé de loin, car la réponse que la Ste Vierge m'avait donnée à cette première occasion, ressemblait beaucoup à cette dernière. La fondation eut donc lieu et j'emmenai avec moi six Religieuses dont une était irlandaise, une autre commençait à apprendre l'anglais et les autres ignoraient cette langue. Humainement parlant, c'était une absurdité de penser réussir à former avec succès un pareil

---

<sup>40</sup> C'est-à-dire soit vendredi 24 octobre, soit samedi 25 octobre 1845.

établissement dans une ville toute protestante et sans autres ressources que les promesses de la *Société pour la Propagation de la Foi* et des espérances dans la Providence. À dire vrai, je n'y voyais pas clair, sinon que j'étais sûr de n'avoir en vue que la volonté de Dieu et n'avait de confiance qu'en Lui. Cet établissement des Sœurs de N.D. fut pour moi une source de croix et de bénédictions dont je vais tâcher de donner l'abrégé. En introduisant les Sœurs dès leur arrivée dans le nouveau couvent que j'avais fait préparer pour leur réception, la Sœur Supérieure que j'accompagnais fut rudement lancée par une force invisible contre le mur à côté de l'escalier intérieur, nous étions entrés par le jardin, qu'elle s'apprêtait à monter et il y eut pour quelques instants une véritable lutte entre elle et cette puissance invisible, elle perdit sa coiffe dans les efforts qu'elle fit et enfin elle réussit à se dégager et à entrer dans la maison. Nous n'attachâmes aucune importance à ceci, mais ce qui arriva plus tard nous fit soupçonner avec fondement que le démon y était pour beaucoup. Nous prîmes d'abord les arrangements nécessaires pour faire connaître l'établissement qui fut bientôt mis en état de recevoir des pensionnaires et surtout des externes dans une école gratuite. L'évènement le plus remarquable dès le commencement fut que, dès la première fois que j'entendis les confessions de la communauté, la Sœur qui était Supérieure de la petite fondation éprouva un contentement semblable à celui que j'éprouvais moi-même, c'était quelque chose de semblable à une connaissance intérieure que Dieu nous donnait réciproquement. Je connus ce qu'elle voulait me dire avant qu'elle ouvrît la bouche et tout ce que je lui disais était vrai. Nous connûmes donc l'intérieur l'un de l'autre sans beaucoup de paroles. Elle était à peine plus âgée que moi et avec cette différence qu'elle avait dès son enfance reçu sa vocation au couvent, ayant même connu les fondatrices de son Institut. Dieu l'avait conduite autant que possible par les mêmes voies que moi, des épreuves intérieures peut-être plus fortes, des grâces privilégiées que je n'avais fait qu'entrevoir, et surtout elle n'avait jamais pu s'ouvrir à aucun confesseur, et par conséquent n'avait jamais été connue que très superficiellement. Comme /19/ ses secrets ne sont pas les miens, je n'en dirai que ce qui peut être dit sans indiscretion. C'était la personne par qui Dieu voulait que j'apprisse sans qu'elle s'en doutât tout ce qui m'importait de savoir sur les voies intérieures et les dons du St Esprit, et comme si Dieu m'avait choisi pour la conduire, il me faisait savoir chaque fois qu'il était nécessaire tout ce qui lui importait d'apprendre avant même qu'elle me l'eût demandé. C'est ainsi qu'il arriva plusieurs fois je fus porté à lui écrire quelques notes qui étaient la réponse d'une lettre qu'elle voulait, mais n'avait pas encore eu le temps de m'écrire. J'avais déjà employé mes loisirs à lire toutes les vies des Saints que j'avais pu me procurer, mais ce qui fut pour moi

comme une révélation fut la lecture des œuvres de St Jean de la Croix qui me furent envoyées par les Carmélites de Llanherne, qui ne les avaient elles-mêmes jamais osé lire, car, comme je les confessais extraordinairement de temps à autre, elles voulaient apprendre de moi si elles pouvaient en faire usage. Je commençai la lecture des Œuvres de St Jean de la Croix pendant une retraite de cinq jours que je fis à Falmouth et je dois dire que je le lus avec plus d'avidité que les gens du monde ne pouvaient lire le roman le plus propre à fasciner l'esprit. Il semblait qu'une lumière surnaturelle me faisait en même temps tout comprendre, car, contrairement à mon attente, je n'y vis rien d'obscur d'un bout à l'autre. Je fus pendant cette lecture comme ombragé d'une manière sensible de la présence de Dieu dont je conservais l'impression longtemps après, sans m'en pouvoir distraire, étant quelque fois, lorsque je me trouvais seul, comme forcé de me prosterner en adorant la présence de Dieu. Je lus, ou plutôt je relus mieux que je ne l'avais fait auparavant les Œuvres de Ste Thérèse qui furent comme une confirmation exemplifiée de St Jean de la Croix, et ces deux auteurs ont été pendant près de quatorze ans ma lecture habituelle ou, pour mieux dire, le commentaire auquel j'eus recours tous les jours pour y chercher ce qu'il me fallait après avoir une bonne fois acquis la connaissance des enseignements qui s'y trouvaient. Je n'ai jamais pu goûter autant aucun autre ouvrage de théologie mystique mais j'en ai parcouru beaucoup d'autres pour en juger plutôt que pour y puiser d'autres connaissances que celles que j'avais trouvées dans St Jean de la Croix et Ste Thérèse. J'admirai le soin minutieux de la Providence en m'envoyant à l'heure qu'il le fallait ces écrits de St Jean de la Croix par les mains des Carmélites qui m'invitaient elles-mêmes à les lire. Cela n'aurait pas porté le même fruit plus tôt, et j'aurais été embarrassé si je ne l'avait fait alors pour pouvoir résoudre sûrement les cas difficiles qu'il me fallait bientôt savoir résoudre.

Je continuai maintenant le récit de ce qu'il y ait eu de plus marquant dans la fondation des Sœurs de N.D. qui fut d'ailleurs une de mes œuvres principales en Angleterre et le moyen d'y travailler efficacement au développement de notre Congrégation. Les Sœurs de N.D. arrivèrent à leur destination à Penryn vers le 18 novembre 1845. Au mois d'avril suivant on avait distribué des prospectus et fait tous les préparatifs /20/ pour la réception des élèves, mais il n'en était encore venu qu'une demi-douzaine pour l'école gratuite qui était le but principal. Avant le mois de Marie, je promis aux Sœurs, presque sans y penser, qu'elles devaient demander à la Ste Vierge de leur envoyer pendant le mois de mai autant d'élèves que ce mois avait de jours, et qu'elles l'obtiendraient. Elles prirent la chose plus au sérieux que je ne l'avais d'abord imaginé et je vis que j'allais être réputé faux prophète si

la Ste Vierge ne les exauçait pas. Il fallait que toutes ces élèves vinsent de parents protestants. La Ste Vierge obtint à la lettre trente et une élèves de plus pendant le mois de mai. La classe devenait trop petite et je dis aux Sœurs qu'elles devaient maintenant s'adresser au S. Cœur de Jésus et que si trente élèves arrivaient encore pendant ce mois, je le considérerais comme un signe que Dieu voulait que nous fissions bâtir dans le jardin une école plus vaste. Nous fûmes encore littéralement exaucés et nous bâtîmes une école plus vaste qui fut fréquentée après un an par environ quatre-vingt-dix élèves, mais la chose principale était le catéchisme que je donnais tous les dimanches dans l'après-midi dans cette classe qui pouvait contenir cent cinquante personnes et alors plusieurs d'entre les mères des enfants venaient entendre l'instruction ainsi que des ouvrières empêchées de fréquenter l'école des enfants pendant la semaine. Après l'instruction, tout l'auditoire se rendait à la chapelle qui était à l'extrémité opposée, de sorte que c'était un beau spectacle de voir la procession de plus de cent filles ou femmes encore protestantes traversant ainsi le jardin pour aller entendre chanter les litanies de la Vierge et recevoir après l'instruction, la bénédiction du T.S. Sacrement. Toutes apprenaient avec avidité les cantiques que les Sœurs leur apprenaient et cela formait un chœur admirable. En parcourant les rues de cette ville dans la soirée, on entendait dans la plupart des maisons quelques enfants qui chantaient des cantiques en l'honneur de Marie. Cela continua environ deux ans, c'est-à-dire presque au commencement de 1848. Les Ministres protestants alarmés écrivirent aux directeurs de la *Société Biblique* à Londres qui dépêcha des prêcheurs extraordinaires et divers agents qui firent des visites domiciliaires pour détourner par toutes sortes de moyens les parents de continuer d'envoyer leurs enfants aux écoles des Sœurs, et les parents, les hommes surtout, pères de famille croyant leurs intérêts compromis retirèrent pour la plupart leurs enfants. Une vingtaine restèrent fidèles jusqu'à la fin et furent reçus ou promirent de se faire plus tard recevoir dans l'Église. Les affaires du pensionnat servirent également à justifier notre confiance sans réaliser à la fin nos espérances comme nous l'entendions alors. Je me rappelle entr'autre que peu de temps avant la fête de Ste Anne (26 juillet) nous convînmes de faire une neuvaine en l'honneur de cette Sainte et d'offrir la Ste Messe le jour de sa fête afin d'obtenir des pensionnaires et la neuvaine /21/ était à peine achevée que nous reçûmes des lettres de divers endroits de l'Angleterre des élèves comme pensionnaires au Couvent et parmi ces élèves il y en avait trois qui portaient le prénom d'Anne, et qui furent en effet reçues comme pensionnaires. Un riche marchand de Rio de Janeiro né à Falmouth et devenu catholique au Brésil nous annonça qu'il enverrait ses demoiselles à ce même pensionnat, mais comme il

changea d'avis et retint ses filles, il envoya en échange tous les ans cent £ St. aux Sœurs de N.D. Les raisons pour lesquelles Dieu voulut cette première fondation des Sœurs de N.D. à Penryn étaient 1° de leur faire faire comme à nous à Falmouth une espèce de noviciat et nous faire mériter en souffrant bien, les grâces qu'il nous réservait pour les fondations qui suivirent. 2° C'est pendant les quelques années qu'elles passèrent dans cette première fondation qu'elles reçurent leurs neuf premières novices presque toutes protestantes converties par mon entremise, une d'elle mourut dans de grands sentiments de ferveur le jour du premier anniversaire de sa prise d'habit. Les huit autres ont toutes persévéré et plusieurs sont encore maintenant ou Supérieures ou premières Maîtresses dans les autres maisons que les Sœurs ont depuis fondées en Angleterre. 3° Je puis ajouter que la part que je pris dans cette fondation et surtout la direction de la communauté et des jeunes personnes en qui je reconnus une vocation et que je formai d'avance aux épreuves de la vie religieuse, me valut plus d'expérience pratique dans la conduite des âmes que je n'en aurais pu acquérir dans des circonstances moins difficiles. 4° On verra dans la suite de ce récit comment l'établissement des Sœurs de N.D. à côté de Falmouth était selon les desseins de la Providence nécessaire pour nous maintenir dans ce premier poste de manière à nous donner l'occasion de passer à Clapham à l'heure voulue par la Providence.

Je vais reprendre le récit des épreuves que Dieu ne tarda pas à nous envoyer à l'occasion de l'établissement des Religieuses. Vers la fin de 1846, nous fûmes fort embarrassés parce que tous nos fonds étaient épuisés et contrairement à notre attente l'allocation que nous reçûmes cette année de la *Propagation de la Foi* se réduisait à une somme très minime et parfaitement insuffisante. Encouragés par notre nouvel évêque Dr Baggs<sup>41</sup> (qui mourut bientôt de chagrin à cause des dettes dont son prédécesseur avait grevé le diocèse, surtout en détournant des sommes considérables léguées pour le maintien de diverses missions et qui avaient été affectées contrairement aux intentions des légataires) et muni de la permission du P. De Held, je résolus d'aller faire une quête à Londres. Je partis donc avec l'argent nécessaire pour arriver à Londres, mais rien de plus. Je m'y logeai le plus pauvrement que je pus, non à l'hôtel mais dans une maison honnête où je fis marché de payer quarante shillings pour avoir pendant un mois l'usage /22/ d'une chambre et une collation ou déjeuner tous les matins. Je ne dépensai pas davantage

---

<sup>41</sup> Mgr Charles Baggs (1806-Prior Park 16 X 1845): Vicaire Apostolique du District Occidental de l'Angleterre. Succède à Peter Baines (+juillet 1843). *Hier. Cath.* VII, 302. *DHGE* VI, 209.

pendant tout ce mois pour mon entretien à Londres. Je logeais non loin de l'église où je célébrais la messe et il se trouva que le Comte d'Arundel et de Surrey qui devint Duc de Norfolk par la mort de son père, ayant assisté à ma messe le premier dimanche m'invita à dîner chez lui et me donna cent £ St. me promettant de m'aider à l'avenir chaque fois que je serais véritablement dans le besoin, ce qu'il fit aussi longtemps qu'il vécut et que cela fut nécessaire. Je fis ensuite connaissance des Catholiques les plus connus pour leur libéralité et l'un m'introduisant à l'autre je fis ainsi les connaissances les plus utiles non seulement pour subvenir aux frais de notre établissement des Religieuses, mais aussi au maintien de notre propre fondation qui était restée sans ressources, les collectes du dimanche ne montant jamais à plus de cinq ou six shillings et c'était tout notre revenu de la Mission. Et ce fut surtout à l'aide de ces riches Catholiques qui prenaient un grand intérêt aux progrès de la Religion en Angleterre que je ménageai insensiblement l'affaire de notre fondation à Londres. Je me présentai à l'évêque de Londres qui n'était alors que Vicaire Apostolique et par l'influence qu'exercèrent ces bienfaiteurs avec lesquels la nécessité de soutenir le couvent des Sœurs m'avaient mis en rapport, Je fus cause de tout ce qui facilita en 1848 notre fondation à Clapham. Le Duc de Norfolk fit lui-même la quête dans notre église improvisée le jour de l'ouverture de notre maison de Clapham le deux août fête de St Alphonse en 1848, et ce fut à l'aide de la caution que souscrivirent quatre autres de ces bienfaiteurs que le P. De Held obtint l'emprunt nécessaire pour faire l'achat de la maison qui est devenue notre couvent de Clapham. Parmi ceux qui m'aidèrent avec le plus de bienveillance, outre le Duc de Norfolk, je nommerai l'honorable Charles Langdale dont le fils est devenu Rédemptoriste<sup>42</sup> et des deux frères Lord Stourton et Sir Edward Vavassour. Puis l'honorable Edward Petre qui devait bientôt mourir en léguant à sa jeune veuve, fille de Lord Stafford, une fortune immense (puisque sa principale propriété fut vendue cent vingt-cinq mille £ St.) avec recommandation d'employer autant que possible cet argent pour le bien de l'Église en Angleterre, sa veuve ayant même avant son mariage témoigné du désir d'embrasser la vie religieuse. Cette veuve qui unissait les talents les plus précieux à une piété solide fut providentiellement forcée de se mettre plus tard sous ma direction et elle devint Sœur de Notre-Dame. Elle est maintenant assistante de la Supérieure Générale et première Maitresse des novices<sup>43</sup>, et

---

<sup>42</sup> Henry LANGDALE (Houghton 1837-Clapham 1871), profès à Bishop Eton en 1861. *Catalogus Prof.* XI, 06.

<sup>43</sup> Cfr Dom Bede CAMM *Sister Mary of St Francis, S.N.D. Hon. Laura Petre (Stafford-Jerningham)*, London, 1913.



ses immenses revenus ont été on ne peut plus sagement employés pour seconder les fondations nombreuses que les Sœurs de ND /23/ ont rapidement faites en Angleterre où elles sont sans contredit à la tête de tous les autres établissements de Religieuses pour l'éducation dans toutes les branches et surtout pour l'instruction des pauvres du sexe féminin. D'après les renseignements que je me suis procurés depuis que je suis à Rome les Sœurs de N.D. donnent maintenant dans les principales villes de l'Angleterre une instruction solide à 12.111 enfants pauvres. Mes vœux ont donc été bien exaucés, et j'ai de quoi bénir Dieu d'avoir embrassé l'espèce de martyr que me révélait ces paroles que Notre Dame des Victoires me faisait comprendre dans le recueillement de la prière: *Il faut faire cette fondation mais elle ne réussira pas*, c'est-à-dire comme vous l'entendez et c'est ce que je soupçonnais vaguement dès lors. J'ai franchi les détails qui sont les anneaux de la chaîne entre la fondation de Penryn et la situation des Sœurs de Notre-Dame quelques années plus tard, afin de mieux faire saisir par ce rapprochement ce que jusqu'aujourd'hui personne que je sache n'a pu apprécier sinon les Sœurs de Notre-Dame elles-mêmes.

Je vais reprendre le fil de l'histoire à partir de mon apprentissage de mendiant à Londres. Avant mon départ pour faire cette quête, j'avais laissé à Penryn une Sœur dangereusement malade et lorsque je revins après un mois d'absence, peu de jours avant la fête de Noël, je la trouvai dans l'état le plus alarmant, elle avait perdu l'usage de ses membres et ne pouvait plus rien prendre sans devoir le rejeter à l'instant, le médecin qui l'avait visitée tous les jours lui avait administré du mercure (salivation) qui avait noirci sa langue et ses dents et elle éprouvait une extinction de voix. La veille de Noël, je me rendis vers le soir pour confesser la communauté et les pensionnaires et comme c'est l'usage en Angleterre célébrer la messe de Minuit à laquelle toutes devaient communier. Une demi-heure avant minuit, j'allai visiter la malade afin de la confesser aussi et la consoler, car les vomissements continuels ne me permettaient pas de lui administrer la sainte Communion. Lorsque je fus près d'elle, elle me fit entendre qu'elle voulait que je lui donnasse l'ordre d'être guérie afin de pouvoir assister à la chapelle à la messe de minuit et y recevoir la communion. Je crus d'abord que cette sœur était dans le délire et tâchai de la calmer mais comme elle insistait, je lui dis qu'il me fallait auparavant consulter la volonté de Dieu et que j'allais prier à cette intention, lui promettant de revenir avant de commencer la messe, si Dieu m'inspirait de lui donner cette obédience. En la quittant je consultai la Supérieure qui n'était pas d'avis que je fisse ce que la malade demandait, et je craignais aussi que ce ne fut un délire et que si je lui commandais de se lever, la Sœur ne se fit un mal sérieux en se jetant hors de son lit.

Enfin nous nous mîmes à prier et après quelque temps, je n'hésitai plus, et après avoir enjoint à la malade de se lever, je la laissai /24/ avec l'infirmière et me hâtai de descendre (elle était logée au deuxième étage de la maison) pour aller me préparer à célébrer la Sainte Messe. Quelle ne fut pas ma surprise de voir quelques instants après la malade entrant dans la chapelle et s'agenouillant près de l'autel lorsque j'y montais pour commencer la Messe. Sans l'aide de l'infirmière, elle s'était levée seule et avait descendu de même l'escalier, et ce qui nous causa à tous le plus d'admiration fut l'entendre chanter en s'accompagnant elle-même, car elle était organiste et directrice du chœur, pendant toute la Messe. Les autres Sœurs ne purent guère l'accompagner en chantant avec elle, tant elles étaient émues. À la Communion elle s'approcha avec les autres Sœurs et s'agenouilla devant l'autel sans soutien pour recevoir la sainte hostie. En un mot elle était parfaitement guérie. Le matin qui suivit cette guérison, le médecin vint comme de coutume pensant la trouver moribonde, mais au lieu de le laisser monter à sa chambre, on l'introduisit au parloir où la Sœur se présentant gaiement devant lui, il en fut si frappé qu'il en versa des larmes. Comme il apprit que la Sœur avait chanté à minuit, il la pria de chanter encore, et elle entonna à l'instant un cantique en l'honneur de la Ste Vierge en touchant du piano, à la grande admiration de ce médecin qui était protestant. Elle lui dit que Dieu avait fait ce miracle pour qu'il se convertît à la religion catholique. Ce médecin reçut certainement cette grâce car il fit les aveux les plus explicites sur sa croyance et sur sa conviction que l'Église catholique était la seule véritable Église, mais la crainte de compromettre les intérêts temporels le firent différer comme beaucoup d'autres. Il me donna par écrit une attestation de l'état dans lequel la Sœur, qu'il visita tous les jours pendant plus d'un mois, se trouvait la veille de Noël, et l'entière disparition de tous les symptômes de sa maladie le jour suivant, ajoutant qu'il ne pouvait expliquer la cause de cette guérison.

Je vais maintenant copier une partie du compte de conscience que cette Sœur me rendit quelques jours après sa guérison et que je lui fis faire afin d'en prendre plus exactement note, car la Sœur Supérieure qui avait été témoin de ce que je vais rapporter m'en avait déjà donné connaissance. Le 26 novembre, la malade avait reçu pour la dernière fois avant la nuit de sa guérison, la Sainte Communion en forme de viatique. Après cette communion elle entra dans un profond recueillement qui dura deux heures. Sa figure était enflammée et elle ne cessait de tenir les mains jointes d'une manière extatique. Elle vit alors N.S. en croix qui l'invitait à souffrir à son exemple avec patience, et elle de répéter *Tout ce que Vous voulez, Seigneur, tout ce que Vous voulez !* Après cette vision la Ste Vierge lui apparut portant l'Enfant Jésus dans ses bras. Le lendemain

à la même heure (trois h. de l'après-midi) elle eut encore pendant environ /25/ deux heures la visite de la Ste Vierge portant l'Enfant Jésus. La figure de la malade était plus animée encore que la veille et en tendant les mains vers la Ste Vierge, elle ne cessait de répéter *Oh, laissez-moi aller à Vous!* Le troisième jour, la même apparition se renouvela à peu près à la même heure, mais après avoir longtemps tendu les bras vers la Ste Vierge et l'Enfant Jésus, elle reçut le divin Enfant dans les bras et le conserva pendant près d'une heure. Au sortir de cette extase, elle fut toute confuse de voir qu'elle n'avait pas été seule, la Sœur Supérieure se trouvait au chevet de son lit. Ces faveurs extraordinaires lui étaient accordées pour la soutenir dans ses peines intérieures qui étaient extrêmes et contre les assauts de l'ennemi du salut qui la tourmentait sous des formes visibles. Un autre jour elle vit la Ste Vierge sous la forme de N.D. des Douleurs qui lui répétait *Ah, priez donc pour la conversion des Protestants.* Enfin elle eut aussi l'apparition de la Ste Vierge avec l'Enfant Jésus, accompagnés de St Joseph, de St Alphonse et de Mère Ignace, deuxième Supérieure Générale de son Ordre, qu'elle avait intimement connue dans son enfance et qui était morte depuis en odeur de sainteté. L'Enfant Jésus tenait dans ses mains un tableau sur lequel se trouvait le chiffre 1849 que la Ste Vierge lui montrait du doigt. La Sœur Supérieure qui était présente et à qui la malade disait ce qu'elle voyait, lui demanda ce que signifiait ce chiffre. Elle répondit *Oh, alors Dieu nous enverra une grande bénédiction!* La veille de Noël ballottée entre le pressentiment de sa mort prochaine et la promesse de sa guérison qu'il lui avait été faite pendant une de ses apparitions qu'elle eut encore de la Mère Ignace, elle eut recours à un petit manuel à son usage où se trouvent réunis un grand nombre de textes du Nouveau Testament et, l'ouvrant comme machinalement, ses yeux tombèrent sur ce texte *Prenez courage, ma fille, votre foi vous a guérie, allez en paix et soyez délivrée de votre infirmité* (Mt, 9, 22). Ces paroles furent cause de la demande qu'elle me fit de lui commander d'être guérie. Je passe sous silence les autres détails de ce qui arriva de surnaturel à cette Sœur en cette occasion, pour faire observer que ce fut précisément en 1849 que cette veuve qui est maintenant la Sœur Marie de St François, se mit sous ma direction et selon l'avis que je lui donnai passa à Namur pour y faire d'abord connaissance de l'Institut qui se trouvait parfaitement selon ses désirs, fut cause qu'elle demanda d'y être admise et lui fit l'abandon de tous ses biens. Lorsque cette Dame se mit sous ma direction, je n'avais aucun doute qu'elle ne fut destinée de Dieu à accomplir la prophétie révélée trois ans auparavant par le chiffre 1849. Mais je n'ai jamais dit mot de ces visions que je viens de rapporter, ni à cette personne ni à aucune autre, de sorte qu'à l'exception de la Sœur qui fut ainsi favorisée et de la Sœur Supérieure

qui en fut témoin, personne autre que moi n'a su jusqu'à présent ce que je viens d'écrire, et je n'en ai même plus parlé depuis, une seule fois à la Sœur qui eut les visions, et je ne doute pas que c'est à l'aide de cette discrétion, que je réussis à empêcher qu'elle fut connue dans sa communauté par d'autres que par sa Supérieure qui a toujours été discrète.

**/26/** J'interromprai maintenant le fil de l'histoire de la première fondation des Sœurs de N.D. pour le reprendre à l'époque de leur départ pour Clapham lorsqu'il fut décidé que nous devions abandonner notre fondation de Falmouth dont je vais continuer le récit. L'école des garçons que j'établis ne réussit guère et je dus y mettre un terme après une année d'essai dispendieux parce que le Maître étant trop sévère s'était aliéné l'affection de ses élèves et la confiance des parents, et en un mot il n'avait plus d'élèves, et je ne pus me procurer un meilleur Maître. Peu avant l'établissement des Sœurs de N.D. à Penryn, Mme Edgar qui, pour complaire à ses demoiselles, avait fait l'acquisition de deux chevaux et d'un carrosse, m'invita avec beaucoup d'insistance à faire usage de son carrosse pour aller avec elle visiter les Catholiques irlandais de Truro, ville distante de douze miles de Falmouth et où je me rendais assez souvent à pied ou à cheval. Je refusai, bien contre son gré, et il arriva que cette fois (je n'avais d'ailleurs jamais accepté avant et ne le fis jamais après) Dieu sembla vouloir me donner une preuve de son approbation de ma conduite, car en revenant de cette course, les chevaux s'emportèrent et cette dame fut précipitée de son carrosse qui avait heurté contre un morceau de pierre. Elle se cassa la jambe, son petit chien fut tué et le cocher assez grièvement blessé. On la ramena sur une chaise avec grande peine jusque dans sa maison qui était distante d'un mile environ de l'endroit où elle eut cet accident. Elle garda le lit plusieurs mois et la jambe fut guérie lorsque je partis pour aller chercher les Religieuses en octobre 1845<sup>44</sup>. Mme Edgar voulait que je m'employasse pour la faire recevoir au nombre des Sœurs de N.D., je m'y promis de m'y employer et je le fis fidèlement, c'est-à-dire que je fis connaître son désir à la Supérieure Générale en lui disant en même temps ce que j'en pensais. Comme je m'y attendais la Supérieure Générale refusa et je fis connaître à Mme Edgar que le résultat de mes démarches avait été infructueux. Elle soupçonna bien que je n'avais pas parlé à la Supérieure Générale de manière à la faire admettre à tout prix, et dès lors elle m'ôta toute sa confiance et se mit sous la direction du Père Petcherin qui approuva le projet qu'elle eut alors de se faire recevoir dans un couvent de la Visitation à Clifton, près de Bristol. Elle y fut reçue et fit grand bruit de son

---

<sup>44</sup> Cet épisode est raconté par Petcherin dans ses Mémoires, cfr *SHCSR* 52 (2004) 282. Et Katz (cfr note 32), 137.

bonheur, mais le mois après elle dut en sortir. Elle ne m'a jamais plus rendu ses bonnes grâces surtout que j'eus l'occasion de lui déplaire en une autre occasion qu'elle me montra un testament qu'elle avait fait et par lequel, après avoir fait la division entre ses enfants, elle ajoutait que tout le reste (il ne restait rien que des biens hypothéqués au-delà de leur valeur), elle /27/ le léguait à notre Congrégation pour le maintien de la Mission de Falmouth. Je lui écrivis alors pour la remercier de ses intentions et refusai. Elle en fut fort offensée et je passerai sous silence les preuves qu'elle me donna par la suite de son ressentiment<sup>45</sup>. Elle alla résider quelque temps près de Kelstone (douze miles de Falmouth) où l'aînée de ces demoiselles fit la connaissance d'un avocat qui la demanda en mariage, mais qu'elle n'accepta qu'à condition qu'il serait Catholique. Le P. Petcherin le reçut dans l'Église après qu'il eut été dûment instruit et le mariage eut lieu<sup>46</sup>. Ils s'établirent à Kelstone où ils résident encore avec plusieurs enfants qui furent le résultat de ce mariage. Une dame qui résidait dans le même endroit vint alors me trouver pour se faire recevoir dans l'Église et je la reçus, et ensuite son mari, ses six enfants (dont deux sont maintenant Religieuses) et tous ses domestiques. Cette famille du nom de Pike habite Camborne à quinze miles de Falmouth où ils ont été le commencement d'une nouvelle Mission, car Mr Pike était un des principaux exploiters des mines de plomb, très célèbres depuis longtemps dans la Cornouaille et avait environ quinze mille ouvriers mineurs sous ses ordres, dont beaucoup étaient Irlandais. Cette famille a fourni aux dépenses d'une chapelle temporaire et à l'entretien d'un chapelain que la Providence m'aida à leur procurer. Ce commencement a réussi et a donné lieu à la bâtisse d'une église convenable et la congrégation catholique y est même plus considérable qu'à Falmouth. J'en parlerai encore plus tard.

Bientôt après l'arrivée du P. Ludwig pour seconder le P. Lempfridt à Hanley (janvier 1845), ce jeune Père qui eut probablement à souffrir quelque chose de semblable à ce qui m'était arrivé avec ce Père Lempfridt n'eut pas les mêmes grâces que moi pour patienter, et en très peu de temps il y eut des scènes fâcheuses. Le P. De Held en étant informé écrivit au P. Lempfridt de se rendre à Bruges pour lui parler. Le P. Lempfridt refusa de faire ce que le Père De Held lui dit à Bruges sous le

---

<sup>45</sup> [note de Buggenoms:] Cette Dame Edgar qui avait fait connaissance de Mgr Laurent à Rome est allée depuis se mettre sous sa direction à Aix-la-Chapelle. Elle y réside encore dans une maison près de la ville. Ses revenus ne lui permettaient pas de résider en Angleterre.

<sup>46</sup> Mariage décrit par Petcherin dans ses Mémoires, cfr *SHCSR* 52 (2004) 282-283. Et Katz (cfr note 32), 138

prétexte qu'on l'avait calomnié et déclara qu'il allait se faire Trappiste. Il resta quelques mois chez les Trappistes en Angleterre et devint ensuite prêtre séculier, chapelain d'une pauvre Mission dans le diocèse de Birmingham. Je dus me rendre à cette occasion à Hanley pour concilier les affaires que le P. Lempfridt avait dérangées en indisposant le fondateur de la mission contre le P. Ludwig<sup>47</sup>. Le P. De Held et le P. Bernard<sup>48</sup> qui allait l'accompagner en Amérique se trouvèrent avec moi à Hanley. On réussit à calmer l'irritation du fondateur qui prenait le parti du P. Lempfridt, et le P. Lans<sup>49</sup> fut nommé pour le remplacer comme Supérieur de la Mission avec le P. Ludwig pour compagnon.

Le 17 novembre 1846 on m'envoya comme troisième Père à Falmouth le P. Rudeau<sup>50</sup> /28/ et je fus forcé de le congédier le 27 avril 1847 après un dernier acte de folie qui ne me permettait plus de le garder. Dès son arrivée, il s'était entr'autres imaginé que le P. Petcherin lui en voulait. Je passerai outre une série d'actes qui me causaient presque chaque jour des alarmes, pour rapporter ce qui me décida à le renvoyer. Un jour que nous nous rendions tous devant le T.S. Sacrement à nous agenouiller sur la première marche de l'autel, le P. Rudeau qui était à côté du P. Petcherin se tourna rapidement vers lui et de toute la force de son bras, il lui appliqua un soufflet qui fit rouler le pauvre Père à plusieurs pas de distance sous l'impression que quelque chose lui était tombé sur la tête du plafond de la chapelle. Je pensais depuis longtemps aux moyens de renvoyer le Père en Belgique, mais j'hésitais, n'ayant personne pour l'y faire accompagner et craignant de le faire voyager seul, mais après ce dernier acte, je mis ma confiance en Dieu, et après avoir tracé un itinéraire, j'expédiai le soir même le P. Rudeau en le munissant de lettres pour les personnes où il devait s'arrêter en route. Il arriva sans

---

<sup>47</sup> Sur Jean-Baptiste Ludwig, cf note 29.

<sup>48</sup> Bernard Hafkenscheid (Amsterdam 1807-Wittem 1865), prêtre à Rome en mars 1832 et profès à Weinhaus en octobre 1833. Arrive en Belgique en nov. 1833, *ChPCprB* I, 34. Accompagne Held aux E.U. comme *socius* durant la visite canonique de 1845, *ChPCprB* II, 156. Vice Provincial (fin 1848) puis premier Provincial d'Amérique de 1850 à 1853. *Catal. Gén.* XIII n° 193.

<sup>49</sup> J. B. Lans (Haarlem 1808-Bishop Eton 1886), ordonné à Oegstgeest en 1833 et profès à St-Trond en 1843. Recteur de Hanley de mai 1845 à avril 1851, *ChPCprB* II, 212. De mai à septembre 1851, vient à St Trond pour se "former" comme Père Maître auprès du P. Paul Reyners, puis retourne à Bishop Eton, *ChPCprB* III, 319, 326. *Catal. Gén.* XIII n° 372.

<sup>50</sup> J. J. Rudeau (Dieuze 1821), profès à St-Trond en 1844, prêtre à Luxembourg le 26 octobre 1846. Part en novembre 1846 à Falmouth jusqu'en avril 1847. Puis à Bruges et Liège. En juin 1848, retourne en France. *Catal. Gén.* XIII n° 424. Dispensé en 1852 (GH).

accident à Bruges, d'où il m'écrivit une lettre de remerciement. Ce Père ne m'avait donné aucun autre sujet de plainte que celui qui provenait de son dérangement<sup>51</sup>.

Cette même année 1847, je dus encore aller à Londres et à Paris pour les affaires de Penryn, l'évêque qui était alors Dr Ullathorne (depuis évêque de Birmingham)<sup>52</sup> voulait que je bâtisse une église à Penryn et cela m'obligea de nouveau de quêter à Londres et à Paris et de m'expliquer avec les membres du Conseil de la *Propagation de la Foi*. Cela me donna l'occasion de renouveler et même d'augmenter les connaissances utiles que j'avais déjà faites et de prendre des informations pour préparer une fondation à Londres dont je sentais la nécessité, vu surtout que dans les Cornouailles nous ne pourrions avoir la chance de gagner aucun novice pour notre Congrégation. Je me rappelle que dans ce voyage, je fus assailli pendant une nuit à Londres par des tentations qui me rendaient la présence du Démon presque sensible et un bruit qui ressemblait à celui d'un incendie qui consumait les appartements inférieurs de l'hôtel où j'étais logé au dernier étage. Je me levai et priai, mais ne pouvant faire diversion à ces images qui m'obsédaient, je ne suis mis à composer un cantique en l'honneur de la Ste Vierge et il est au nombre des cantiques que nous chantons maintenant à St Thomas.

Le 15 mai 1847 arriva le P. Lux<sup>53</sup> qui partit le Samedi Saint de 1848 [22 avril]. Il me causa des peines plus amères et des crises plus accablantes que m'avait faites le P. Lempfridt. Il serait impossible de les décrire parce qu'étant en partie informé par ce qui m'était confié au confessionnal, je serais en danger de trop dire si j'entrais en détail. En résumé, il voulut épouser une demoiselle que j'avais récemment reçue dans l'Église et qui aidait le chœur par son chant. Le P. Lux dirigeait alors le chœur, étant bon chanteur, et il ne craignait pas de prendre cette demoiselle par la taille et de la tenir ainsi serrée en présence de l'organiste qui était protestant et de qui je l'ai su. /29/ J'éprouvai alors au suprême degré cette irascibilité qui me mettait presque dans l'impossibilité de parler à ce Père avec le calme nécessaire, et quand je le

<sup>51</sup> Cet épisode est raconté par Petcherin dans ses Mémoires, cfr *SHCSR* 52 (2004) 339-340. Et Katz (cfr note 32), 148. Petcherin signale qu'il ne se rappelle plus du nom de ce confrère dérangé. Fait rare car Petcherin avait une excellente mémoire.

<sup>52</sup> William Bernard Ullathorne (Pocklington Yorkshire 1806-Oscott 1889). Evêque de Birmingham de 1850 à 1888. *Hier. Cath.* VII, 213.

<sup>53</sup> Le Hollandais Lodewijk Lux (Amsterdam 1810), profès à Saint-Trond le 26 mars 1842 [*ChPCprB* II, 15], prêtre à Luxembourg le 27 avril 1847 (Mgr Laurent) [*ChPCprB* II, 329], dispensé en mai 1848 [*ChPCprB* III, 41], à Falmouth de mai 1847 à avril 1848 [*ChPCprB* II, 349 et III, 41]. *Catal.Gén.* XIII n° 331.

faisais j'en étais malade à cause de la lutte qu'il en fallait subir. Je réussis néanmoins à ne pas lui parler en manifestant trop d'agitation. Il avait déjà écrit au P. Heilig<sup>54</sup> pour le prier de l'aider à faire un voyage à Rome afin d'être dispensé de ses vœux et du sacerdoce. Il en était là le Vendredi Saint qui précéda sa fuite qui fut amenée de la manière suivante. Non seulement cette demoiselle, mais toutes les dames étaient l'objet de ses sollicitudes. Vers la soirée du Samedi Saint, on apporta une corbeille de fleurs pour l'autel, c'était le présent d'une dame mariée que j'avais reçue dans l'Église et qui résidait dans une ville voisine. Le Frère Félicien dont j'ai toujours admiré la sagacité, soupçonna qu'il y avait un mystère caché sous les fleurs, car elles étaient adressées au P. Lux. Il les examina et trouva cachée au fond une lettre qu'il se hâta de me donner et moi de lire sans pouvoir alors l'achever, étant interrompu. Le P. Lux, sans y être invité, alla lui-même examiner ces fleurs et demanda au Frère s'il n'y avait pas de lettre pour lui, le Frère répondit qu'il me remettait toujours les lettres qu'il recevait. Alors le P. Lux vint me trouver pour me sommer avec emportement de lui donner cette lettre. Je lui répondis que je le ferais quand je le trouverais opportun. Je n'en avais encore lu que la moitié et je voulais au moins l'achever. Il se retira comme on sonnait pour la méditation ou les prières du soir. Au milieu de cet exercice, il se leva brusquement de sa place, se saisit de la chandelle allumée qui était près de moi et m'adressant la parole avec colère, il menaça d'aller mettre le feu à tous les papiers qui se trouvaient dans ma chambre si je ne lui donnais à l'instant cette lettre. Je voyais le Fr. Félicien en posture de se jeter sur le P. Lux qui faisait mine de vouloir m'assaillir. Alors, je dis au P. Lux que, puisqu'il ne voulait plus entendre raison, je le traiterais comme un homme qui a perdu la raison, et je lui remis la lettre. Il la prit et quitta la maison pour se rendre (comme je le sus après) chez cette dame ou du moins dans la même ville où il resta huit jours dans une maison habitée par une autre famille catholique. Il revint après ces huit jours sans me saluer et alla occuper sa chambre comme de coutume. Le matin qui suivit son retour, je le vis qu'il s'apprêtait à célébrer la Messe; je crus devoir l'en empêcher mais il n'en tint pas compte, se bornant à me répondre que j'ignorais ma Théologie Morale, etc. Je n'aurais pu l'empêcher sans causer un scandale qui eut été public car la sacristie était trop

---

<sup>54</sup> Michael Heilig (Wintersbach 1808-Vaals 1887), profès à Mautern en 1833. Arrive en Belgique en sept. 1834, *ChPCprB* I, 94. Prêtre à Metz en 1836, *ChPCprB* I, 177. Deuxième Provincial belge de 1847 à fin 1850. En oct. 1851 part pour Altötting (ensuite Coblenz) comme Consultant du VG Smetana. *ChPCprB* III, 355. *Cat. Gén.* XIII n° 192ter.



contiguë à la chapelle où il y avait du monde, surtout le monde du P. Lux. Il célébra donc la Messe ce jour et les jours suivants pendant lesquels il envoya chez la tante de cette demoiselle qui était orpheline tous les objets qu'il voulait emporter, et lorsque cela fut fait, s'en alla muni des bagues et de tous les objets d'or et pierreries que cette demoiselle lui avait données pour subvenir à ses frais de voyage. On connaît le reste. Après un certain temps, il me fit indirectement savoir qu'il regrettait la conduite qu'il avait eue à mon égard.<sup>55</sup>

Dieu m'avait préparé à ces tribulations par des grâces sensibles et cela ne m'a jamais fait défaut. Parmi les conversions extraordinaires qui eurent lieu, j'en rapporterai deux.

1° Une dame de qualité (Mrs Elliot) dont toute la famille était protestante comme elle, me fit un jour appeler pendant l'absence de son mari qui devait revenir dix jours plus tard. Elle me confia qu'ayant été visiter une vingtaine d'années /30/ auparavant un neveu et une nièce qui habitaient d'autres parties de l'Angleterre et avaient l'un et l'autre abjuré le Protestantisme et embrassé la vie religieuse, le neveu était Jésuite, elle avait reçu de sa nièce un livre de prières catholique contenant un catéchisme et l'*Ave Maria* écrit par sa nièce qui lui avait fait promettre de lire ce livre et de réciter chaque jour l'*Ave Maria*. Elle fit et tint cette promesse très fidèlement. Elle m'avait fait appeler parce que, bien qu'en bonne santé, elle avait un pressentiment de sa mort prochaine. Je l'examinai et vit qu'elle connaissait parfaitement tout ce qu'un Catholique doit savoir et ne doutais que sur un point que je réussis à lui faire comprendre et croire comme le reste. Je l'engageai à se préparer et le lendemain j'allai la confesser et lui administrer le baptême conditionnellement. J'eus l'idée de lui donner comme patronne Sainte Barbe dont je lui traduis l'oraison de la première collecte, l'engageant à prier cette Sainte pour une bonne mort. Immédiatement après, elle tomba malade, je lui donnai le scapulaire du Mont Carmel et je lui administrai le Viatique et l'Extrême Onction, je crois le jour même ou la veille de Sainte Barbe, et le lendemain, lorsque je me présentai encore, elle était morte et l'entrée de la maison me fut interdite par le mari qui était de retour et les parents qui l'enterrèrent pompeusement comme protestante.

2° Un jeune homme appartenant à une famille portugaise qui résidait à Falmouth arriva malade de consommation, de Londres où il rési-

---

<sup>55</sup> Cette histoire est rapportée par Petcherin dans ses Mémoires, cfr *SHCSR* 52 (2004) 342-343. Et Katz (cfr note 32), 150-151. Le secrétaire Sabelli dans une lettre à Hugues du 28 octobre 1848 [AGHR Prov. Germ. Inf., publié dans *Documenta Sabelliana* [désormais: Sb] 400] fait allusion à cet épisode dont on riait à Pagani, et il conclut finement *Omnia scandala in luce clarescunt*.

dait avec son frère qui était banquier comme son père qui habitait alors Rio de Janeiro. La mère de ce jeune homme n'était catholique que de nom, mais elle me fit appeler dans l'espoir que je pourrais au besoin administrer les derniers sacrements à son fils. Je m'aperçus que ce jeune homme n'avait jamais pratiqué sa religion, qu'il avait mené une vie licencieuse et ne pouvait souffrir la vue du prêtre, professant même de rien croire, surtout touchant le pouvoir des prêtres au confessionnal. Je réitérai mes visites sans fruit jusqu'à ce qu'il fut près de mourir. Alors je lui envoyai le P. Petcherin espérant que par son éloquence il réussirait mieux, mais le Père vint me dire après sa visite, *c'est inutile ce jeune homme ne croit pas et m'a dit que les prêtres sont des charlatans.* Le lendemain matin le malade avait eu une crise et se trouvait plus mal que jamais; sa mère envoya encore vite me quérir. J'allais dire la Messe et je dépêchai encore le P. Petcherin, mais sans aucun résultat. Le jour suivant, il eut une nouvelle crise et on m'envoya encore chercher; alors j'allai moi-même muni du scapulaire de N.D. du Mont Carmel (Je n'ai jamais usé jusqu'à présent que de celui-là, pour plus de simplicité, trouvant un inconvénient à devoir faire comprendre à de pareilles personnes les quatre ou cinq scapulaires et n'aimant pas de diviser leur attention), et sans lui proposer de se confesser, je lui demandai s'il croyait que Marie était la mère du Sauveur. Il me dit que oui. Je lui demandai alors s'il refuserait de porter ce signe avec respect et confiance et lui montrai le scapulaire que j'avais en main. Il consentit et je me hâtai de réciter les prières pour le revêtir du scapulaire. À peine les prières étaient-elles achevées qu'il me dit qu'il croyait maintenant tout et voulut faire sa confession. Comme la crise était passée, je lui dis de se préparer et que j'allais célébrer la Sainte Messe, et lui enverrais /31/ dans l'entretemps le P. Petcherin. Je voulais donner au P. Petcherin l'occasion de voir lui-même ce que la Ste Vierge avait fait. Le Père alla donc et confessa ce jeune homme sans difficultés, et retourna plusieurs fois depuis pour l'entendre encore et lui administrer enfin les derniers sacrements. Je fis de même pour lui porter un chapelet qu'il ne cessa de réciter ou de se faire réciter jusqu'à la mort qui arriva quelques jours après. Cela fut cause de la conversion de sa mère qui avait juré de ne plus fréquenter l'Église parce que sa fille aînée que j'avais réussi à ramener à ses devoirs était entrée au noviciat des Sœurs de Notre-Dame. Cette demoiselle qui avait fait son éducation à Paris fut la première novice que reçurent les Religieuses de Penryn, elle fut quelques années plus tard Supérieure de la fondation de Liverpool et ensuite d'une autre fondation où elle est restée Supérieure jusqu'aujourd'hui. Sa sœur suivit son exemple quelques années plus tard. et a aussi persévéré. J'omets la relation d'autres conversions non moins admirables.

Au commencement de l'année 1848, c'est-à-dire vers Pâques, tout se trouvant plus ou moins préparé pour une fondation à Londres, le P. Heilig étant nommé Provincial et devant résider à Liège, résolut d'envoyer le P. De Held en Angleterre comme Visiteur ou Supérieur de ceux qui s'y trouvaient déjà. Alors le P. De Held reçut du Cardinal Wiseman<sup>56</sup> (alors évêque coadjuteur du Vicaire Apostolique de Londres Mgr Walsh) par l'entremise de personnes que j'avais longtemps auparavant préparées pour cette affaire l'offre de s'établir à Clapham où il n'y avait pas d'église catholique. En même temps le P. Heilig me fit savoir que la Mission de Falmouth devait être supprimée. Le P. De Held me pria de lui envoyer le P. Petcherin, ce que je fis sans hésiter quoiqu'il m'en coûtât et le P. De Held m'en remercia beaucoup dans une lettre que j'ai sous les yeux datée du 4 juin 1848. Mon embarras était extrême à cause de l'établissement des Sœurs de N.D. que l'évêque voulait transférer à Bristol, mais la Supérieure Générale n'y consentit pas. Elle me permit de transférer la communauté de Penryn à Clapham, si je le pouvais. Avec la permission du P. De Held, je me rendis alors à Londres pour proposer cette affaire au Cardinal Wiseman qui me donna toutes les permissions nécessaires. Je cherchai un local convenable dans les environs de Clapham et parvins à louer une grande maison, mais pour la rente énorme de deux cent trente £ St. par an outre les frais accidentels. Les amis que je m'étais créé lorsque la nécessité m'avait obligé de mendier, et avec lesquels je n'avais cessé de correspondre, furent ma providence pour le temporel. Mais d'autres embarras m'attendaient et le principal était le P. De Held qui allait être mon Supérieur immédiat et qui me blâmait déjà de ne penser qu'aux Sœurs de N.D. qui apparemment allaient être un fardeau et surtout allaient absorber toutes les ressources pécuniaires dont il avait tant besoin pour sa propre fondation. C'était vrai *apparemment*, mais tout le contraire à mes yeux, comme l'avenir le prouva.

Je vais reprendre d'un peu plus haut l'histoire de ce qui arriva dans la Cornouaille avant le départ des Sœurs de Penryn. L'ex-Père Weld, était depuis quelques années chapelain des Carmélites de /32/ Llanherne et avait fort bien achevé ce que nous avons commencé pour remettre cette communauté sur le pied de l'observance. Une grande intimité s'établit entre Mgr Weld et moi. Il aimait par-dessus tout St Alphonse à qui il reconnaissait devoir sa vocation au sacerdoce et les grâces qui avaient précédé. Il me consulta sur sa vocation et je priai beaucoup, et il me pressait de lui dire *ce que je pensais de lui*. En toute

---

<sup>56</sup> Mgr Nicholas Wiseman (Sevilla 1802-London 1865), cardinal Archevêque de Westminster de 1850 à 1865. *Hier. Cath.* VII, 261. *Catholicisme* XV, 1448-1451. Cfr note 28.

vérité je dirai que je n'osais le lui avouer, parce que je pensais que certainement il deviendrait Rédemptoriste mais tout ce que je connaissais de son caractère ne me rassurait pas assez. J'ai encore toutes les lettres que je lui écrivis alors, comme il les laissa à Clapham après sa sortie de la Congrégation<sup>57</sup>. Il me pressa tant, que je lui dis ce que je pensais, c'est-à-dire qu'il deviendrait Rédemptoriste, mais en même temps je lui dis d'aller consulter le P. Passerat<sup>58</sup> alors à Bruges et de s'en tenir à ce qu'il dirait. Je ne voulus jamais prendre sur moi la responsabilité de l'envoyer au noviciat et je n'écrivis jamais un mot en faveur de sa réception, voulant laisser cette affaire au P. Passerat et aux autres auxquels il s'adresserait s'il se rendait au noviciat. Une circonstance influa beaucoup sur l'imagination du P. Weld qui en tout cas n'aurait jamais pensé à devenir Rédemptoriste si nous n'avions eu une fondation à Clapham et cette raison qu'il me déclara m'avait donné du zèle pour avancer cette fondation que je croyais justement indispensable pour obtenir d'autres vocations encore. Cette circonstance fut que la Soeur qui avait été guérie miraculeusement en 1846 était retombée malade dès avant 1848, mais sa maladie n'était qu'une suite d'épreuves des plus extraordinaires, ou le démon sembla longtemps jouer le plus grand rôle, car cette Sœur eut des tentations de blasphème et de désespoir qui la firent trois fois attenter à ses jours, et chaque fois ce fut comme par miracle qu'elle échappa. Le diable lui apparaissait sous ma figure pour la porter au suicide sous le prétexte qu'elle était l'objet de la colère de Dieu et que si elle ne se détruisait, Dieu châtierait toute la communauté. Heureusement Dieu inspira chaque fois, même au milieu de la nuit, à la Supérieure d'aller vite empêcher ce malheur. Dieu m'aida également, autrement cette affaire n'aurait pu avoir une bonne issue. La maladie était néanmoins aussi physique et nous inquiétait d'autant plus qu'il n'y avait pas moyen de faire voyager cette Sœur, et cependant l'époque était proche pour le départ de la communauté de Penryn pour Clapham. On ne pouvait non plus laisser la Sœur seule à Penryn pendant que le reste de la Communauté vivait à Clapham. Les choses en étaient là lorsque je revins de Clapham où j'avais

<sup>57</sup> Francis Weld (Weymouth 1819), prêtre en 1842 et profès à St Trond en septembre 1849, *ChPCprB* III, 169. Dispensé à Clapham en février 1853, *ChPCprB* III, 6 et IV, 136. *Catal. Gén.* XIII n° 564. Neveu du cardinal Weld. Il fut aumônier des Carmélites de Llanherne: cfr lettre de ce Carmel à Heilig du 13 octobre 1848, AGHR *Belgio* <Provincialia> 84842a. Il reçut le titre de *monsignore*, sans être évêque.

<sup>58</sup> Le Vénérable Joseph Passerat (Joinville 1772-Tournai 1858), profès en 1796 et prêtre à Varsovie en 1797. Vicaire Général transalpin de 1820 à 1848. De 1848 à 1850, réside à Bruges. Puis à Tournai. *Catal. Gén.* XIII n° 4. *SHCSR* 2 (1954) 44-50, 265.

tout préparé et me trouvai à Falmouth quelques jours avant la fête de St Alphonse, époque fixée pour l'ouverture de notre chapelle temporaire à Clapham. Par les prières que je fis et les conversations que j'eus avec cette Sœur encore moribonde, quoiqu'elle eut été délivrée des assauts du démon, je sus qu'elle serait de nouveau miraculeusement guérie le jour de St Alphonse. Voulant donner à Mgr Weld la consolation d'en être témoin, je lui écrivis pour lui proposer d'aller lui-même dire la Messe au couvent ces jours-là. Il avait souvent visité la Sœur et connaissait son état physiquement des plus alarmants. /33/ Il accepta avec joie, et pendant qu'il disait la Messe, la Sœur fut parfaitement guérie. Elle n'est plus retombée depuis dans ces états, quoiqu'elle n'ait cessé d'avoir des épreuves et des consolations également fortes. Elle a été pendant plus de dix ans la portière du couvent des Sœurs à Clapham d'où elle a été transférée dans une autre communauté de l'Institut.

Cet évènement mit Mgr Weld comme hors de lui-même et hâta son départ pour la Belgique. Le Père Passerat qu'il consulta ne lui donna aucune réponse satisfaisante, mais sans mon avis, il alla droit au noviciat où il fut trop superficiellement examiné et où le désir qu'avait le P. Maître (P. Reyners<sup>59</sup>) de conserver cette première vocation anglaise, fit qu'on passa sur tout le reste, pour l'amener à faire sa profession religieuse. S'il y a eu de ma faute en tout cela, je l'ignore, mais ma conviction est que, si Mgr avait voulu correspondre comme je pouvais l'espérer aux grâces que Dieu lui fit, il aurait pu persévérer. Elle fut, je n'en puis non plus douter, un puissant moyen d'attirer les autres vocations qui suivirent, et Mgr Weld fut lui-même, après sa profession et sa résidence à Clapham, le seul qui m'aidât à cultiver les autres vocations naissantes qui se déclarèrent plus tard. C'est entre autres par lui que le P. Hall<sup>60</sup> fut d'abord éclairé sur sa vocation et se mit par l'entremise du P. Weld dans la voie de devenir Rédemptoriste. Il en est de même du P. Gibson<sup>61</sup> que le P. Weld me donna le soin de diriger dans sa vocation et du P. Furniss<sup>62</sup>

<sup>59</sup> Paul Reyners (Tongeren 1812-Tournai 1887). Profès à St-Trond en 1839, *ChPCprB* I, 311. Prêtre à Liège en 1843, *ChPCprB* II, 79. De sept. 1846 à janvier 1848, Supérieur à Bruges, *ChPCprB* II, 289, III, 5. Puis Père Maître à St Trond jusque fin 1852, *ChPCprB* III, 5; IV, 77. *Cat. Gén.* XIII n° 276. DE MEULEMEESTER, *Bibliographie* II, 348-349. *Dig. Chr.* I, 96-98.

<sup>60</sup> Francis Hall (Liverpool 1836-Dundalk 1897), profès à Den Bosch, Hollande, en 1856 et prêtre en 1860. *Cat. Prof.* IX, 11.

<sup>61</sup> John Gibson (Manchester 1822-Clapham 1902). Prêtre en 1849 et profès à St Trond en 1852. *Cat. Prof.* VI, 167.

<sup>62</sup> John Furniss (Sheffield 1809-Clapham 1865), prêtre à Sheffield en 1834 et profès à St-Trond en juillet 1851, *ChPCprB* III, 345. Arrive à Clapham en sept. 1851, *ChPCprB* III, 356. Puis part avec Buggenoms à Limerick en no-

avec qui le P. Weld se mit en rapport. C'est aussi à l'intimité qui existait entre le P. Weld et l'évêque de Liverpool qu'après la première Mission que je donnai dans la cathédrale de Liverpool assisté du P. Weld et du P. Walworth<sup>63</sup> que cet évêque (Mgr Brown<sup>64</sup>, mort depuis) nous fit l'offre de Bishop Eton qui fut acheté pendant que le P. Weld, qui avait fait les démarches principales, était encore des nôtres. Mgr Talbot<sup>65</sup> qui prêcha à l'ouverture de notre chapelle de Clapham le 2 août 1848, fut celui qui influa le plus pour déterminer le P. Douglas à se rendre à notre noviciat, peu de temps après que le P. Weld eut reçu l'habit. On voit dans les anneaux de la chaîne qui amena notre Congrégation à occuper en Angleterre la position que nous y avons maintenant. 1° L'établissement des Sœurs de N.D. de Penryn fut la cause des démarches qui furent faites jusqu'à l'accomplissement de la fondation de Clapham. 2° La vocation du P. Weld mit en train les autres premières vocations. 3° Les secours temporels qui aidèrent d'abord sont dus à la même cause des Sœurs de N.D., car la Dame qui devint leur providence fut auparavant la providence du P. De Held à Clapham. Cette dame acheta tout le terrain qui fait suite au premier jardin de Clapham et servit à la bâtisse des écoles pour les garçons et elle donna en outre les plus précieux ornements qui appartiennent à l'église, formant en tout une somme de plus de trois mille £ St. y compris l'argent qu'elle donna en espèces au P. De Held dans les plus grands besoins au commencement de la fondation. 4° Cette fondation de Clapham fut aussi l'occasion que nous fûmes connus de Mgr Talbot qui devint le pénitent du P. De Held, puis le mien, jusqu'à son départ pour occuper à Rome le poste qu'il a, et c'est à lui que nous devons le Père Douglas qui fut sous tant de rapports notre providence.

**/34/** Une Sœur de N.D. dont je n'ai pas encore parlé fut aussi malade à Penryn et assaillie du démon presque en même temps que celle qui fut guérie miraculeusement, mais la maladie de cette Sœur étant la consommation, le médecin conseilla de l'envoyer dans une maison près de la mer, et elle fut transférée dans le couvent des Sœurs à

---

vembre 1853, *ChPCprB* IV, 136. Pour retourner à Clapham en juin 1854, *ChPCprB* IV, 211, 214. *Catal. Gén.* XIII n° 606. *SHCSR* 46 (1998) 367-402.

<sup>63</sup> Clarens Walworth (Plattsburgh 1820), profès à St Trond en oct. 1846, *ChPCprB* II, 267, et prêtre à Roermond en août 1848, *ChPCprB* III, 10. En sept. 1848, part pour Hanley, *ChPCprB* III, 43. *Catal. Gén.* XIII n°501. Dispensé en 1858.

<sup>64</sup> George Brown (? – 1856), Vicaire Apost. du Lancashire, puis évêque de Liverpool de sept. 1850 à 1856. *Hier. Cath.* VIII, 347, 492.

<sup>65</sup> George Talbot de Malahide (1816-Passy 1886), Conseiller de Pie IX. AUBERT, *Le Pontificat de Pie IX* (Paris 1952) 284. MARTINA, *Pio IX (1867-1878)* (Roma 1990), 17-18.

Anvers où elle vécut environ une année de plus. Cette Sœur qui n'avait jamais connu le monde était l'innocence même et sa charité était aussi grande que son humilité. Se trouvant près de mourir à Penryn, elle m'avait demandé d'accepter de souffrir pour elle après sa mort si elle allait au Purgatoire, afin qu'elle ne tardât pas à voir Dieu, me promettant de bien prier pour moi. Après avoir réfléchi, j'acceptai, n'y voyant que du gain pour moi, vu ce que je savais de cette belle âme, et je lui fis aussi promettre, si Dieu le lui permettait, de me faire savoir après sa mort ce qui en était d'elle. Elle promit, et bientôt après fut transférée à Anvers où j'eus encore l'occasion de la voir une fois lorsqu'elle me montra qu'elle comptait toujours sur ce contrat que nous avions fait ensemble. Environ six mois plus tard, comme je me rendais de très matin au couvent des Sœurs pour y célébrer la Messe, il faisait obscur, c'était au commencement de février, je vis venir à ma rencontre une troupe de vierges vêtues de blanc, tenant une lampe à la main, et au milieu d'elles une autre vierge vêtue de l'habit noir des Sœurs de N.D. Lorsque je voulus m'approcher pour bien m'assurer que je ne me trompais pas, tout disparut. En entrant au couvent, je dis à la portière, qui était cette Sœur miraculeusement guérie, de prendre note du jour et de l'heure, parce que je ne doutais pas que la Sœur Maria Juliana venait de mourir à Anvers. Quelques jours après, nous en reçûmes la nouvelle et le jour et l'heure de sa mort correspondaient parfaitement à l'époque à laquelle j'avais fait cette rencontre. Je n'eus rien du tout à souffrir pour cette Sœur, qui, je n'en doute pas, prie depuis pour moi.

## *2. – Fondation de Clapham depuis le 2 août 1848*

Après avoir réglé dans les Cornouailles tout ce que notre départ de Falmouth et des Sœurs de N.D. de Penryn exigeait, je passerai sur ces détails qui ne sont pas d'une nature confidentielle, et je ferai maintenant connaître ce que je sais de plus intéressant depuis mon arrivée à Clapham dans le courant du mois d'août pour y seconder le P. De Held. Immédiatement avant de prendre possession de la maison qui est devenue notre couvent, le P. De Held avec le P. Petcherin prirent leur quartier dans une maison voisine occupée par les Petites Filles du Cœur de Marie, Religieuses fondées par un P. Jésuite en France pendant la Révolution qui couronna le dernier siècle. Son but fut de réunir autant que possible les débris des Ordres religieux supprimés, sous une Règle qui leur permettait de porter le costume séculier et même d'habiter dans leur famille, les empêcherait d'éveiller les soupçons des ennemis des couvents, en leur permettant de faire du bien en secret de toutes les ma-

nières que les circonstances actuelles le comportaient<sup>66</sup>. Quelques Anglaises récemment converties ayant fait /35/ connaissance de cet Institut à Paris, s'y associèrent et avec l'approbation du Cardinal Wiseman se fixèrent à Clapham pour y commencer une maison. J'y logeai aussi lorsque je vins avant la fête de St Alphonse régler les affaires pour la translation des Sœurs de N.D. Ces Dames, ou Religieuses, eurent l'idée d'ouvrir leur maison aux personnes jeunes ou mariées qui désiraient faire une retraite. On annonça donc dans les journaux catholiques qu'il y avait une maison de retraite pour les dames et je fus chargé d'y donner pour la première fois les exercices spirituels pendant une semaine et il commencèrent le 12 août 1849. Il s'y trouva réunis une vingtaine de jeunes dames et autres. Je puis alors exercer mon ministère de Directeur spirituel sur une plus grande échelle. Ces personnes étaient toutes de la classe la plus respectable de la société et la plupart voulaient avoir des lumières sur leur vocation. Il s'y trouva entr'autres cette dame veuve (la future Sœur Marie de St François) qui s'était mise sous la direction du Père De Held. Ce Père avait d'abord pensé à en faire une Rédemptoristine, mais voyant que cela ne convenait pas à sa pénitente qui voulait disposer de ses biens pour de bonnes œuvres *en Angleterre*, il lui conseilla d'entrer dans cette société des petites Filles du Cœur de Marie où elle pourrait conserver ses biens et vivre Religieuse dans le monde. Le Cardinal appuyait beaucoup cette décision et pour dire vrai, je vis que ses Directeurs lui donnaient le conseil en partie pour saisir l'occasion de s'assurer ainsi la continuation des libéralités de cette Dame. Tant qu'elle ne me consulta pas, je ne fis aucune démarche pour qu'elle se mit sous ma direction, mais ce qu'on lui conseillait n'était pas ce qu'elle désirait, c'est pourquoi avec la permission du P. De Held qui ne savait plus que faire, elle s'adressa à moi. Je ne lui dis pas d'abord tout ce que je pensais, mais je lui conseillai après quelques semaines d'entretien qui m'aidèrent à la connaître mieux, de demander à la Supérieure Générale *de Namur* la permission d'aller passer un mois dans son établissement qui est très vaste. J'obtins qu'elle y fut reçue comme hôte, et une fois à Namur, cette dame fut appréciée de la Supérieure Générale qui s'en fit accompagner pour visiter les établissements principaux que ces Religieuses ont, surtout à Verviers et dans toutes les villes principales de la Belgique. Cette Dame acquit de plus en plus la conviction qu'elle avait trouvé ce qu'elle cherchait et résolut de se consacrer à cette Institut avec tous ses biens, afin de procurer à l'Angleterre les bienfaits qu'il procurait déjà à la Belgique, et cela s'accomplit de la manière la plus consolante pour la Supé-

---

<sup>66</sup> Cet Institut fut fondé par le Jésuite Pierre de Clorivière en 1791. *DHGE* XVII, 20-24. *D.I.P* II, 1570-1573.



rieure Générale et cette riche et pieuse Anglaise. Elle m'écrivit alors pour me charger d'acheter une vaste maison pour les Sœurs à Clapham. Après bien des recherches, je trouvai celle que les Sœurs y habitent maintenant et j'en offris neuf mille £ St. qui furent refusées. On en voulait onze mille. Quinze jours plus tard la maison fut vendue à l'enchère et je l'eus pour sept mille £ St. que cette Dame paya. Les Sœurs ont ensuite acheté la maison voisine, fait bâtir une église et tout ce dont elles avaient besoin et dont cette même personne fit les frais. Je dois dire que le P. De Held me témoigna à cette occasion beaucoup de confiance, en encourageant toujours cette Dame de s'en tenir à mes avis, et sa conduite était d'autant plus louable, que je n'agissais /36/ pas selon ses propres vues, ni les intérêts de notre fondation comme il les entendait. Je m'attirai à cette occasion le déplaisir du cardinal Wiseman et d'autres évêques et Directeurs spirituels qui avaient eu des rapports avec cette dame, surtout des Pères Jésuites qui lui déclarèrent, le principal d'entr'eux du moins, qu'elle allait faire une folie. Les uns voulaient qu'elle entrât chez les Sœurs du Sacré Cœur, les autres chez les Dames du Bon Pasteur où on lui offrait d'avance de la faire Supérieure de la Communauté aussitôt qu'elle serait professe. D'autres prétendaient avoir eu des révélations à son sujet, contraires à ma direction. Je cite ceci pour montrer que si Dieu n'avait pas été avec moi, je n'aurais pu réussir. J'eus le même succès avec plusieurs jeunes personnes qui avaient fait sous ma direction les exercices de la retraite et elles devinrent Sœurs de N.D. Une deuxième retraite fut encore donnée plus tard aussi par moi et elle eut le même succès. ce qui fut cause que je n'en donnai plus depuis, c'est qu'on craignait que j'exerçasse davantage cette influence que j'avais pour diriger les meilleures vocations vers les Sœurs de N.D. Un célèbre prédicateur jésuite donna une troisième retraite qui fut sans succès, et on en donna plus depuis. Chaque vocation que je dirigerais me coûtait presque autant de travail que celle de mes sœurs m'avait coûté à la fin de mon studendat, et si j'en avais le loisir, je pourrais rapporter une foule d'histoires assez merveilleuses sur la plupart de ces vocations. On aurait dit que la Providence m'adressait, ou me procurait l'occasion de diriger les meilleures vocations, et bientôt je devins l'objet des censeurs de la plupart des Directeurs spirituels dont je me trouvais contrecarrer les idées, car pendant les premiers sept ans que je fus le confesseur ordinaire des Sœurs de N.D. je leur procurai une cinquantaine d'excellentes vocations, et pas une ne leur vint de la part d'aucun autre prêtre. Pendant les sept autres années que je fus leur confesseur extraordinaire, je continuai de même, Dieu m'aidant en cela au-delà des espérances qui m'avaient porté à prier avec tant de ferveur avant même d'avoir introduit ces Religieuses en Angleterre. Je ne me lassai pas d'envoyer chez les Carmélites et diverses autres

communautés les vocations qui me semblaient destinées à des Ordres contemplatifs ou autres que l'Institut des Sœurs de N.D. J'ai été toujours trop convaincu que rien ne réussit sinon ce qui est conforme à la volonté de Dieu, pour avoir pu succomber à la tentation de détourner aucune vocation au profit des Sœurs de N.D., aussi toutes celles que j'envoyai persévèrent.

Je fis aussi mon possible pour obtenir des vocations pour notre propre Congrégation, et outre ceux que j'ai déjà nommés, je dirigeai longtemps le P. Bradshaw<sup>67</sup> après la retraite qu'il fit sous ma conduite lors de son ordination, jusqu'à ce qu'il se rendit au noviciat avec le P. Furniss<sup>68</sup> que je dirigeai aussi longtemps auparavant. Le P. Vaughan<sup>69</sup>, cousin de Mgr Weld, vint aussi me consulter et faire une retraite à Clapham où il décida sa vocation. Le P. Plunkett<sup>70</sup> vint aussi me trouver à Clapham comme par accident, car il avait été conseillé par son évêque d'aller à Rome et d'y devenir prêtre séculier. Après une retraite qu'il fit sous ma direction et celle de l'ex-Père Hecker<sup>71</sup>, il se rendit au noviciat.

Le P. De Held témoignait de ne pas aimer de rester en Angleterre, sinon pour y achever la bâtisse de notre église de Clapham dont il semblait s'occuper exclusivement, m'abandonnant le soin du reste, même des conférences que le Supérieur doit donner à la communauté avant le Chapitre des coupes.

**/37/** Ceci m'amène à la visite que le R.P. Smetana, accompagné du P. Dechamps<sup>72</sup> et du P. Heilig, fit à Clapham en 1851, l'église était achevée, si je me rappelle bien. La communauté se composait alors

---

<sup>67</sup> James Bradshaw (Aston-le-Willows 1818-Leamington 1892), prêtre à Liverpool en 1849 et profès à St-Trond en octobre 1851. *Catal. Gén.* XIII n° 614.

<sup>68</sup> Sur John Furniss, voir note 62.

<sup>69</sup> Edmond Vaughan (Courtfield 1827-Bishop Eton 1908), profès à St Trond le 2 février 1852, *ChPCprB* IV, 42. Ordonné à Liège le 22 février 1852, *ibid.* IV, 51. Quitte la Belgique en novembre 1852. *Ibid.* IV, 78.

<sup>70</sup> William Plunkett (Corbalton 1824-Sydney 1900), profès à St Trond en 1851, *ChPCprB* III, 345. En août 1853, est envoyé à Clapham avec Arnold van Everdingen, *ChPCprB* IV, 122. Ordonné à Londres le 4 juin 1854, *ChPCprB* IV, 211. *Catal. Gén.* XIII n° 621. *SHCSR* 52 (2004) 227n.

<sup>71</sup> Isaac Hecker (New York 1819), profès à St Trond en 1846 et prêtre à St Edmund's en 1849. Dispensé en 1858. Fondateur des Paulistes. Décédé à New York en 1888. *Catal. Gén.* XIII n° 503. O'BRIEN, *Isaac Hecker* (New York 1992). *SHCSR* 5 (1957) 170; 21 (1973) 170; 38 (1990) 402.

<sup>72</sup> Victor Dechamps (Melle 1810-Malines 1883), prêtre de Tournai en déc. 1834, profès à St-Trond en juin 1836, *ChPCprB* I, 155. *Catal. Gén.* XIII n° 227. *SHCSR* 2 (1954) 244; 5 (1957) 154. Provincial de Belgique de 1851 à fin 1853. Archevêque de Malines de 1867 à 1883. Cardinal en 1875.

entr'autres des Pères Theunis<sup>73</sup>, Petcherin, Weld, Douglas<sup>74</sup> et Furniss. Il y avait une complication de difficultés dont je mentionnerai seulement la partie plus ou moins confidentielle. Le Père De Held était mécontent de sa position à Clapham et toute la communauté en souffrait. Pour ma part, j'en souffrais doublement par la crainte que le mécontentement de la communauté fut fatal à plusieurs d'entr'eux et ne fut préjudiciable au développement de notre Congrégation en Angleterre. Je n'avais vu qu'avec peine la conduite que le P. De Held avait tenue en mettant le P. Lempfridt à la tête de la deuxième fondation à *Hanley* et je vis avec le même regret qu'il accepta une troisième fondation à *Great Marlow* où il avait mis comme Supérieur un Père (Prost<sup>75</sup>) en qui je ne reconnaissais pas les qualités requises (je l'avais connu à Falmouth où il remplaça pour quelque temps le P. Petcherin au mois de juin 1848). Le P. Ludwig<sup>76</sup> lui fut substitué comme Supérieur à *Great Marlow* où il finit de perdre sa vocation. Toutes les fondations offertes par des Seigneurs ou des bienfaiteurs spéciaux ont croulé en Angleterre. Les Pères Passionistes et les Oratoriens firent en cela la même expérience que nous. Je n'approuvais pas non plus la manière dont le P. De Held avait procédé pour la bâtisse de l'église de Clapham que j'aurais aimé voir entreprise sur une échelle plus modeste, et enfin je ne pouvais m'empêcher de lui attribuer l'accident qui nous fit suspendre, après un procès dispendieux, la sonnerie des cloches de notre église. Le rapport que je fis au Père Smetana et à ses compagnons qui faisaient la visite canonique fut donc défavorable à la prolongation du séjour du P. De Held en Angleterre et il fut en effet décidé qu'il irait séjourner à Bruxelles en conservant le titre de Visiteur et

---

<sup>73</sup> Frans Theunis (Hasselt 1821-Roeselare 1882), profès à St-Trond en 1840, prêtre à Wittem en 1847. *Cat. XIII*, 292.

<sup>74</sup> Edward Douglas (Edinburgh 1819-Roma 1898), prêtre à Forlì en 1848 et profès à St Trond en 1849. Le 27 août 1854, Provincial de Rome et le 19 juillet 1855, Consulteur Général jusqu'en avril 1894. *Catal. Gén. XIII* n° 570. *SHCSR* 2 (1954) 248; 5 (1957) 159.

<sup>75</sup> Joseph Prost (Hinding-Freinberg 1804-Puchheim 1885), profès à Mautern en 1831 et prêtre à Graz en 1832. En Amérique de 1835 à fin 1842, *ChPCprB* I, 140, 368; M. CURLEY, *The Provincial Story*, (Baltimore 1963) 33-57. Expulsé d'Autriche en 1848, se rendra successivement à Hanley, Llanherne, Great-Marlow, Irlande *ChPCprB* II, 396-397, III, 43, 206, 313. Larkin-FREUDENBERGER, *A Redemptorist Missionary in Ireland* (Cork 1998). Premier Supérieur de Bishop Eton, *ChPCprB* III, 382. Reste en Angleterre jusqu'en 1855, *ChPCprB* IV, 290. *Cat. Gén. XIII* n° 174. C. MADER, *Die Congregation des Allerheiligsten Erlösers*, (Wien 1881) 509-511. *SHCSR* 6 (1958) 421-474; 8 (1960) 453-485; 10 (1962) 398; 11 (1963) 374-432; 21 (1973) 331.

<sup>76</sup> Sur J.B. Ludwig, cfr note 29.

de Recteur de Clapham dont je fus nommé pro-Recteur. Le P. Douglas était devenu vers ce temps par la mort de sa mère, héritier de tous ses biens. Le P. De Held qui était retourné en Belgique avec plaisir, n'y ayant pas trouvé sa position telle qu'il la désirait, demanda bientôt après au P. Smetana de le renvoyer à Londres. Le P. Smetana m'en informa, en témoignant du regret de ne pouvoir empêcher ce retour du P. De Held. C'est alors qu'il y eut dans la communauté et surtout dans les Pères que j'ai désignés plus haut un sentiment de révolte plus ou moins prononcé contre cette mesure inattendue qui mettait à néant celle qu'on avait adoptée durant la Visite Canonique. J'en souffris plus que je ne puis dire et même trop, parce que je n'eus pas alors la confiance que j'aurais dû avoir dans la simple obéissance aux décisions des Supérieurs. Je priai beaucoup pour que Dieu écartât les maux que je redoutais, je faisais à cette intention tous les matins le Chemin de la Croix avant la méditation, Car je me levais encore alors avant la Communauté, et, me sentant plus ou moins chargé de veiller aux intérêts de la Congrégation en Angleterre, je crus devoir écrire très fortement et très longuement au P. Smetana pour lui remontrer qu'il devait à tout prix empêcher le retour du P. De Held, et j'eus l'imprudence *d'encourager les Pères les plus tentés à écrire eux-mêmes au P. Smetana*. Les lettres eurent l'effet d'empêcher ce retour du P. De Held, mais le P. Smetana me blâma fort justement de ne pas avoir, comme je l'aurais dû, réprimé cette révolte de la communauté et mis plus de confiance dans la vertu de l'obéissance aveugle. /38/ Le P. Smetana ajouta que ce que j'avais fait n'était pas dangereux pour moi, mais que c'était dangereux pour les autres Pères. Il avait raison, car l'avenir a prouvé que les deux Pères surtout dont je voulais sauver la vocation l'ont après perdue (Le P. Weld et le P. Petcherin). le P. Smetana me retira alors ses bonnes grâces et ne me les rendit plus depuis. Le P. Douglas était resté le plus passif et c'est pourquoi, le P. Dechamps, alors Provincial, averti de cette circonstance par le P. De Held, écrivit en particulier au P. Douglas pour connaître ses sentiments à l'égard du P. De Held et savoir si lui aussi s'opposait à son retour. Je connais la réponse qu'il fit assez longuement, et en résumé il opinait contre le retour du P. De Held<sup>77</sup>. Tout ceci désola beaucoup le P. De Held qui croyait aupara-

---

<sup>77</sup> [Note de Buggenoms:] Si je ne me trompe en rapportant ceci de la manière que je le fais, c'est par défaut de mémoire, et si j'ai commis d'autres inexactitudes en parlant d'autres circonstances dont le P. Douglas a été témoin, je souscris d'avance aux corrections qu'il fera, me fiant beaucoup plus à sa mémoire qu'à la mienne. Pour cette même raison, j'ai passé sous silence beaucoup de détails dont ce Père pourra au besoin rendre compte mieux que je ne saurais faire.

vant que toute la communauté lui était dévouée et nommément le P. Petcherin qu'il aimait beaucoup<sup>78</sup> et le P. Douglas dont il appréciait la vertu et l'importance à cause du temporel. J'eus alors de grands remords de conscience et ils ne furent calmés qu'après dans une lettre très détaillée je fis la confession entière de ce que j'avais écrit au P. Smetana contre le P. De Held, à ce Père lui-même, en lui expliquant les motifs et les raisons qui avaient empêché jusque là moi et les autres Pères de lui manifester à lui-même la vérité. Le P. De Held en fut satisfait et me répondit *qu'il y a certaines vérités que l'on doit reconnaître, mais qu'on n'aime pas d'avouer, à moins d'y être forcé*. Il faisait allusion au fait que je lui avait offert longtemps auparavant de lui faire connaître ce que la communauté pensait sur son compte et il m'en avait empêché en me disant que cela lui ferait peut-être trop de peine. Dieu me rendit alors la paix de l'âme sur toute cette affaire, mais en me faisant savoir à n'en pouvoir douter que, quoique mon péché fut remis, je devrais en subir le châtement et qu'un jour on me traiterait comme j'avais traité le P. De Held, c'est-à-dire que ces Pères mêmes dont je me croyais si bien vu, se révolteraient contre moi. J'ignorais comment cela aurait lieu, mais je m'y attendais sûrement et je priai Dieu de ne pas m'épargner pourvu qu'Il me fit miséricorde.

Dans le courant de l'année 1853, le Père Paul Reyners<sup>79</sup> vint à Clapham avec le titre de Recteur de la communauté, accompagné du P. Coffin<sup>80</sup>. Quelques jours avant l'arrivée du P. Reyners, le P. Weld qui m'avait toujours montré de la confiance vint me faire une proposition qui consistait à approuver une démarche qu'il voulut faire *contre le P. De Held auprès du Cardinal Wiseman*, à l'occasion d'une mesure que le P. De Held avait adoptée au sujet de la chapelle allemande qui nous

---

<sup>78</sup> Petcherin estimait aussi le P. De Held *qui possédait de sérieuses qualités, honnêteté et sens du droit, choses rares parmi les Religieux*. Cfr Mémoires de Petcherin in *SHCSR* (52) 2004, 302. *Katz*, (cfr note 32), 117.

<sup>79</sup> Paul Reyners (Tongeren 1812-Tournai 1887). profès à St-Trond en 1839, *ChPCprB* I, 311. Prêtre à Liège en 1843, *ChPCprB* II, 79. De sept. 1846 à janvier 1848, Supérieur à Bruges, *ChPCprB* II, 289, III,5. Puis Père Maître à St Trond jusque fin 1852, *ChPCprB* III,5; IV, 77. En novembre 1852, Visite Canonique en Angleterre, *ChPCprB* IV, 78. En janvier 1853, est nommé à Clapham comme Vice-Recteur, *ChPCprB* IV, 112, 122, 136. *Cat. Gén.* XIII n° 276. DE MEULEMEESTER, *Bibliographie* II, 348-349. *Dig. Chr.* I, 96-98.

<sup>80</sup> Robert Coffin (Brighton 1819-Teignmouth 1885), ex-oratorien, prêtre à Rome en 1847 et profès à St Trond le 2 février 1852, *ChPCprB* IV, 42. Part à Bishop Eton en juillet 1852, *ibid.* IV, 55 et 77. En février 1853, est nommé à Clapham, *ChPCprB* IV, 136. Provincial de 1865 à 1882. Puis évêque de Southwark. *Catal. Gén.* XIII n° 632.

était alors confiée dans la cité de Londres<sup>81</sup>. Je me refusai à ce que désirait le P. Weld. Il s'en irrita et me dit les paroles les plus méprisantes qui l'auraient empêché de célébrer la messe, s'il ne s'en était confessé, il le fit, mais ne s'adressa dès lors plus à moi. Je sentis que le châtement commençait. Dès l'arrivée du P. Reyners il alla lui rendre un compte de conscience qui n'était rien d'autre que la déclaration de sa sortie de la Congrégation qui suivit de près. Je rapporterai plus loin comment Dieu acheva sur moi ce châtement qui venait seulement de commencer. Je restai à Clapham en attendant qu'on disposât de moi. On résolut d'abord de m'envoyer à Bishop Eton, mais cette mesure fut indéfiniment suspendue.

Avant de passer à ce qui détermina la même année l'acceptation /39/ de notre fondation à Limerick, je mentionnerai les circonstances principales qui y acheminèrent. En 1849, le P. De Held avait fait donner un commencement d'exercices d'une mission à la cathédrale de St George (où réside l'évêque actuel de Southwark, diocèse dont relève Clapham) par les Pères Petcherin et Ludwig, mais la chose fut mal organisée et n'eut aucun succès remarquable. La première Mission proprement dite fut donnée au mois de février 1850 à St Nicholas, cathédrale de Liverpool. Le P. De Held m'en confia la conduite et me donna pour compagnons les Pères Weld et Walworth qui tous deux s'étaient bien préparés et prêchaient très bien. Cette Mission qui dura trois semaines eut un succès merveilleux, car c'était la première qu'on donnait de cette manière dans cette église qui fut remplie durant tout le temps et elle pouvait contenir environ deux mille personnes. Les confessions générales furent innombrables et des plus consolantes. Nous étions aidés pour les entendre par de jeunes prêtres séculiers très fervents. Cette mission fut l'occasion des premières démarches pour notre fondation à Bishop Eton. Elle fut aussi l'occasion de la deuxième fondation des Sœurs de N.D. à *Blackburn*, ville peu distante de Liverpool où il manquait des écoles, et un des prêtres de l'église où nous donnions la Mission et avait auparavant été attaché à la Mission de Blackburn, m'en ayant informé, je le mis à rapport avec les Sœurs de N.D. qui acceptèrent les propositions de cette fondation qui étaient très avantageuses. J'allai plus tard les installer dans cette maison. Il manquait aussi d'écoles dans la paroisse même de St Nicolas à Liverpool et les prêtres qui avaient la charge de cette paroisse s'adressèrent aussi par mon entremise aux Sœurs de N.D. et bientôt cette troisième fondation qui est devenue la plus importante fut con-

---

<sup>81</sup> Cette chapelle se situait dans la minuscule ruelle St Thomas Apostle lane, près de Cannon Street. Nombreuses allusions dans la correspondance Smetana-Held. On la laissera en octobre 1853, cfr Hd 817.

clue. C'est la maison la plus considérable des Sœurs de N.D. en Angleterre, parce qu'elle est devenue l'occasion de l'établissement où elles forment de jeunes maitresses. On reçoit et forme dans cette école des jeunes personnes qui désirent embrasser la profession d'institutrices. Le gouvernement anglais contribua largement pour le maintien de cette école, accordant une pension annuelle aux candidates qui doivent auparavant subir l'examen voulu par la loi. Il y a des pensionnaires et des externes dans cette école, soit protestantes, soit catholiques. Le gouvernement permet que ces maitresses apprenties embrassent la religion catholique et même l'Institut des Sœurs de N.D. après leur apprentissage achevé, sinon le gouvernement leur donne la charge d'une école avec un appointement annuel de quarante £ St. ou frs mille. Par ce moyen, les Sœurs ont fait beaucoup de conversions. et reçu beaucoup de bonnes vocations. Il y a actuellement à Liverpool soixante maitresses qui font leur apprentissage comme pensionnaires et externes. La communauté se compose de quarante-quatre Sœurs. Elles y ont la direction de dix autres écoles journalières dans diverses paroisses de la ville et trois cent soixante personnes de tout âge qu'elles réunissent dans des écoles dominicales. Je m'étends là-dessus parce que j'ai toujours considéré l'établissement des Sœurs de N.D. en Angleterre comme une des œuvres principales que Dieu m'avait confiée pour y être du moins un des principaux instruments du bien qu'elles y opèrent d'une manière si étendue et si efficace pour la régénération de cette classe de la société qui influe le plus pour le bien-être de la Religion. Pour la même raison, je mentionnerai encore l'histoire de la fondation des Sœurs de N.D. à Northampton qui eut lieu pendant que j'étais à Clapham. Il y avait /40/ à Northampton un couvent de Religieuses dites de l'Enfant Jésus qui avaient commencé cette fondation en même temps que les Sœurs de N.D. s'établirent à Penryn en 1845. L'évêque de Northampton avait même proposé cette fondation à la Supérieure Générale des Sœurs de N.D. en même temps que moi et j'eus la préférence parce que je l'avais précédé de quelques jours à en faire la demande. Ces Religieuses de l'Enfant Jésus avaient été fondées environ quinze ans auparavant à Nivelles par une dame riche et une autre jeune personne riche aussi par la position de ses parents. Ces deux personnes s'étaient mises sous la direction d'un Père Jésuite (Leblanc) très connu en Belgique où il est mort depuis assez longtemps<sup>82</sup>. Ce Père Jésuite avait éprouvé un désagrément de la part des Sœurs de N.D. à cause d'une pénitente qu'il favorisait beaucoup et que les Sœurs

---

<sup>82</sup> *Sœurs de l'Enfant Jésus de Nivelles*, fondées en 1838 par Justine Desbille (1801-1866) sous la direction du Jésuite Charles Leblanc (1774-1851). *D.I.P.* I, 1032-1033 & III, 449.

de N.D. ne voulurent pas recevoir dans l'Institut. Il imagina donc de fonder un nouvel Institut en opposition de celui des Sœurs de N.D., mais ayant le même but. Je dirai que, se fiant aux rapports de cette pénitente favorite qui avait habité quelque temps le couvent des Sœurs de N.D. à Namur, il trouvait que ces dernières étaient tout à fait impropres à l'éducation des enfants etc, etc.<sup>83</sup> Il avait rédigé un commencement de Règles et était mort en laissant à d'autres Jésuites le soin d'achever. Une de ces deux fondatrices était la Supérieure de la communauté de Northampton qui, munie d'un exemplaire de la Règle des Jésuites, travaillait jour et nuit à la composition de la Règle du nouvel Institut, faisant lire et corriger par quatre Pères Jésuites de Belgique ce qu'elle avait composé et se proposait de faire approuver par le St Siège. Quoique dépourvue de Règle approuvée, cette communauté avait réussi à gagner beaucoup de bonnes vocations lorsqu'une maladie (le typhus) survint qui leur enleva environ six de leurs meilleures maitresses. Cela avait désolé l'évêque, alors âgé et infirme, et il voulut intervenir dans les arrangements de la Supérieure de manière à établir une véritable guerre entre lui et ces Religieuses qui étaient sans défense, n'ayant pas de Règle approuvée. La Supérieure s'adressa au P. De Held qui refusa d'intervenir. Elle vint ensuite me trouver à Clapham accompagnée de son assistante, maitresse des novices. J'acceptai d'aller leur donner une retraite et ensuite d'être leur directeur extraordinaire à la demande de l'évêque. Je fus mis en possession de tout le travail sur les Règles qui devaient être approuvées, et comme j'avais fait une étude spéciale des Règles des Sœurs de N.D. et d'autres Règles, je vis d'un bout à l'autre que tous les points dans lesquels la nouvelle Règle différait de celle des Sœurs de N.D. étaient autant de méprises. Pendant près d'un an que je dirigeai extraordinairement cette communauté, je gagnai leur confiance de la manière la plus parfaite et je finis par déclarer à la Supérieure et à son assistante que je ne voyais aucun meilleur remède que celui de passer avec toute sa communauté dans l'Institut des Sœurs de N.D. Elle accepta sans hésiter, mais comment obtenir le consentement de l'évêque de Namur<sup>84</sup> et de la Supérieure Générale des Sœurs de N.D. Ayant bien prié pendant toute cette affaire pour connaître la volonté de Dieu, j'entrepris de mener l'entreprise à bonne fin. Sans informer l'évêque de ce qui avait transpiré entre

---

<sup>83</sup> [note *Buggenoms*:] J'ai été mis en possession de toutes les lettres et des manuscrits que le P. Leblanc écrivit à cette occasion. J'ai remis à la Supérieure de Namur le cahier qui contenait les accusations dont la communauté était l'objet; j'ai conservé les autres manuscrits et lettres de direction, le tout m'ayant été donné pour ma gouverne par la Supérieure cofondatrice.

<sup>84</sup> Mgr Nicolas Dehesselle (Charneux 1789-Namur 1865), cfr note 39.



nous, la Supérieure et toutes les Sœurs (il y en avait quinze) le prièrent de venir entendre leur compte de conscience dans le courant d'une neuvaine en forme de retraite qu'elle voulait faire pour obtenir la grâce de sortir des difficultés. À l'occasion de ce compte de conscience toutes les Sœurs embarrassèrent tellement l'évêque /41/ qu'il en fut aux abois et la Supérieure, qui ne désirait que cela, saisit cette occasion pour lui dire qu'elle avait conçu un projet (ayant soin de ne pas me nommer) qu'elle voulait lui soumettre, et ce fut le projet de passer dans l'Institut des Sœurs de N.D. L'évêque qui n'y voyait plus goutte dit qu'il n'y avait pas d'objection mais qu'il ne voyait pas comment l'accomplir. Alors la Supérieure lui proposa de me communiquer le projet et de me prier de seconder l'évêque. Celui-ci m'écrivit aussitôt pour me mander, me raconta tout comme venant de lui et me pria de l'aider. J'avais d'avance communiqué de vive voix et confidentiellement cette affaire à la Supérieure Générale qui était venue en Angleterre avec la Sœur Marie de St François<sup>85</sup> et je m'étais assuré que, si toutes les quinze Sœurs professes, novices et postulantes consentaient avec le bon plaisir de l'évêque de Northampton, à être dispensées de leurs vœux et à faire le noviciat ordinaire de deux ans comme Sœurs de N.D., la chose pourrait se faire. Je rédigeai une esquisse de contrat entre l'évêque de Namur et la Supérieure Générale des Sœurs de N.D. d'une part et l'évêque de Northampton et de la communauté de l'Enfant Jésus de l'autre, où j'exprimai la demande signée par l'évêque et chacune des membres de la communauté de l'Enfant Jésus. Tout fut accepté et conclu de part et d'autre. Afin d'éviter les remarques du public de Northampton, la Supérieure Générale nomma pour présider à cette nouvelle communauté la Sœur Supérieure qui avait été donnée pour la première fondatrice de Penryn et qui se trouvait alors à Clapham. Elle devait agir comme maîtresse des novices à l'égard des Sœurs de l'Enfant Jésus, et petit à petit on les fit successivement passer à Namur où est le noviciat général et on les remplaça par des Sœurs professes de l'Institut des Sœurs de N.D. Ainsi les bonnes œuvres ne furent pas interrompues et le changement se fit sans que personne presque s'en aperçut, sinon qu'on crut que les Sœurs de l'Enfant Jésus, en changeant d'habit, n'avaient que changer de mode pour adopter un costume plus simple et plus facile, comme celui des Sœurs de N.D. l'est en effet. Toutes firent leur noviciat de la manière la plus satisfaisante et il n'en est pas une qui n'ait persévéré et qui ne m'ait depuis témoigné toute sa reconnaissance. L'évêque se loua beaucoup de ce qu'il avait cru et croit encore être son œuvre pour le bien de cette communauté qui a admirablement prospéré et a été cause d'une autre fondation des mêmes Sœurs à Norwich, ville

---

<sup>85</sup> Sœur Marie de St François ou Laura PETRE, cfr note 43.

principale de ce diocèse. Avant la conclusion de cette affaire, les Pères Jésuites qui avaient travaillé aux Règles ne cessèrent de prédire que tout cela tournerait mal, mais l'issue de cet évènement qui a eu lieu il y a plus de quatorze ans, a abondamment prouvé que Dieu le voulait. Cette Supérieure cofondatrice qui devint Sœur de N.D. est la cousine du Père Lammens<sup>86</sup> dont la sœur était alors postulante et devint aussi Sœur de N.D. Ce fut cette sœur du P. Lammens (Sœur Catherine de Sienne) qui me parla de son frère, me fit prier pour sa vocation et fut cause de tout ce que je fis ensuite pour l'amener à se décider à entrer dans notre noviciat. Je cite ce fait en passant pour montrer comment Dieu s'est plu à me rendre utile à notre propre Congrégation tout en me faisant travailler à l'extension de celle des Sœurs de N.D.

La deuxième mission que j'eus charge de diriger en Angleterre après celle de Liverpool, fut donnée à Manchester encore par les Pères Weld et Walworth. Elle eut le même succès, et fut aussi suivie quelque temps /42/ après d'une fondation des Sœurs de N.D. à Manchester. J'en donnai plus tard une troisième avec le P. Prost et Weld dans une autre paroisse de Liverpool. Cette dernière Mission fut l'occasion de la vocation de notre P. Hall. J'avais depuis longtemps fait la remarque que les Irlandais formaient la très grande masse des Catholiques en Angleterre et que sans eux nos missions n'auraient eu aucun succès. J'étais en même temps très sensible à l'obligation qui pesait sur nous à Clapham d'avoir la charge de cette église comme une paroisse, en sachant que cet inconvénient n'aurait pas lieu en Irlande, je désirais que nous puissions nous établir dans ce pays, surtout qu'on nous y avait déjà demandé des retraites, puis une Mission à Omagh dans le Nord de l'Irlande où furent entr'autres envoyés le P. Petcherin, le P. Prost, le P. Van Antwerpen<sup>87</sup>, etc. Je voyais l'inconvénient d'envoyer chaque fois des Pères de l'Angleterre en Irlande. Le P. Douglas était beaucoup de mon avis. Sur ces entrefaites, Mr Mosell, membre du Parlement, se convertit, et le Cardinal me l'envoya avec un billet de recommandation écrit de sa main et que j'ai conservé. Il m'engageait à faire bon accueil à ce nouveau converti qui jouissait d'une grande influence. Le but de sa visite était de proposer une fondation à Limerick, la ville la plus proche de Tervoe où il réside et d'Adare où réside son beau-frère, le Comte de Dunravan. Nous avons donné une mission à Limerick avec beaucoup de succès. Le P. De Held embrassa cette affaire de grand cœur et vint en Angleterre, la première

---

<sup>86</sup> Jan Lammens (Gent 1823-Gent 1875), profès à St-Nicolas de Port en 1861 et prêtre en 1864. *Catal. Gén.* XIII n° 1043.

<sup>87</sup> Jan Van Antwerpen, CSSR (Eindhoven 1822- Bishop Eton 18 X 1853), profès à St Trond en 1841 et prêtre en 1848. *Cat. Prof.* VI, 11.

fois depuis qu'il en avait été comme expulsé, pour la conclure. Il me donna rendez-vous à un hôtel de Londres sans venir à Clapham, m'ayant chargé de l'accompagner à Limerick, après avoir été à Wexford où je pris part aux travaux d'une Mission que le P. Prost dirigeait. Tout fut provisoirement conclu entre l'évêque de Limerick, Mr Monsell et le Comte de Dunraven, et le P. De Held me nomma Supérieur de la fondation qui devait incessamment s'exécuter. Il me prouva par là qu'il ne m'avait pas retiré la confiance qu'il m'avait autrefois donnée.

### 3. – Fondation de Limerick

Le R.P. Smetana résidant alors à Coblenz approuva ou plutôt confirma avec sa Consulte le choix que le P. De Held avait fait de moi pour commencer la fondation de Limerick et je m'y rendis avec les Pères Schneider<sup>88</sup> et Furniss et un Frère Pierre<sup>89</sup>. Nous arrivâmes le premier jour de la Neuvaine de l'Immaculée Conception et la veille de la fête de l'Apôtre St André le 29 novembre 1853. Mr Monsell m'avait mis préalablement en rapport avec l'abbé Butler (évêque actuel de Limerick) par l'entremise duquel nous avions loué une maison située n°8 Bank Place pour laquelle j'avais déjà payé le premier terme du loyer qui était de quarante £ St. par an. C'est là que nous devions commencer en attendant que nous pûmes faire l'acquisition d'un terrain et bâtir l'église du couvent, le P. de Held comptant sur les fonds du P. Douglas pour mener cette entreprise à bonne fin. Je ne m'étais pourvu que de £ quarante pour pourvoir aux autres frais de notre établissement /43/ et la Providence m'aida à le mettre sur pied sans que j'eus besoin de réunir d'autres fonds de la caisse commune de nos maisons anglaises. Dès le lendemain de notre arrivée, j'eus une affaire avec le principal curé de la ville (de la cathédrale de St Jean) qui menaça de ruiner la fondation. En effet ce curé vint de la part de l'évêque nous assigner pour le dimanche ce que nous devrions faire dans les diverses églises de la ville. Sur les informations que je pris, je m'aperçus que ce prêtre qui avait favorisé notre fondation et n'avait guère eu de rapports qu'avec le P. Prost, nous considérait comme étant venus à Limerick pour dire la messe et prêcher dans les

---

<sup>88</sup> Hans Schneider (Eupen 1821-New Orleans 1873), profès à St-Trond en 1843, *ChPCprB* II, 77 et prêtre à Roermond en 1851, *ChPCprB* III, 349. Part pour Clapham (via Altötting) en avril 1852, *ChPCprB* IV, 58, 76. *Catal. Gén.* XIII n° 381.

<sup>89</sup> Le Frère Peter Franken (Leuving Köln 1814-Limerick 1892), profès à St Trond en 1847, *ChPCprB* II, 327. En décembre 1851 il part de Bruxelles pour Bishop Eton, *ChPCprB* III, 376 puis va à Limerick en novembre 1853, *ChPCprB* IV, 138.

diverses églises de la ville au gré des prêtres. Ne voulant pas souscrire à un acte qui serait un précédent pour l'avenir, je lui répondis que s'il avait besoin d'un Père pour ce dimanche seulement, je le lui accorderais, mais que pour le reste, je m'entendrais avec l'évêque. Il fut mécontent et se passa du Père que je lui offrais. Alors je me mis à écrire de mon mieux très civilement mais catégoriquement à l'évêque pour lui expliquer sur quel pied nous devons nous établir, afin que si cela était contraire à ses intentions, nous puissions avant qu'il fût trop tard, rompre le contrat qui avait été fait pour cette fondation. L'évêque ne répondit pas, et lorsque j'allai plus tard le visiter en personne et lui répéter à peu près ce que je lui avais écrit, il ne me témoigna aucun mécontentement. Tous les prêtres de la ville, y compris Dr Butler, furent dès lors mécontents et se repentirent d'avoir secondé notre fondation, disant que nous n'étions pas des Rédemptoristes comme le P. Prost se l'était montré. Il faut savoir que le P. Prost avait séjourné dans la même maison que nous avions louée, avec les Pères qui l'avaient assisté dans diverses Missions, pour s'y reposer après une Mission, en attendant l'ouverture d'une autre, et dans cet intervalle, lui et les autres Pères avaient dit la messe et prêché chaque jour dans l'une et l'autre église au gré des prêtres qui s'adressaient à lui et qui compaient que nous allions dorénavant suivre la même ligne de conduite.

Le premier sermon que je fis à Limerick le jour de l'ouverture de notre chapelle ou oratoire dans cette maison, fut le 8 décembre, fête de l'Immaculée Conception. Il y eut trop de monde, la plupart ne pouvant entrer. Il en fut de même le premier jour que nous entendîmes les confessions. Nous dûmes lever séance car la foule nous aurait étouffés dans nos confessionnaux improvisés. Il fallut fermer la porte et ne laisser entrer qu'une cinquantaine de personnes au fur et à mesure que nous pouvions les dépêcher. Dès les premiers jours qui suivirent notre arrivée, je m'étais mis, accompagné du P. Schneider, à parcourir tous les endroits de la ville (qui compte cinquante mille âmes, dont quarante mille catholiques) à la recherche d'un emplacement convenable pour notre établissement et nous nous adressâmes en même temps aux personnes les plus capables de nous renseigner. Nous fixâmes enfin notre choix /44/ sur un terrain assez vaste sur lequel se trouvait une habitation en ruine. Nous nous adressâmes au propriétaire par l'entremise d'un avocat, Mr Henry O'Shea, qui avait été lui-même propriétaire de ce terrain avant qu'il passât dans les mains de celui qui le possédait alors. L'emplacement avait acquis plus de valeur à cause de la construction d'un bassin (docks) sur le Shannon qui coulait au bas, et que la ville tendait à se peupler vers ce quartier. Le prix demandé était 1000 £ St. et une rente hypothéquée à long terme de 35 £ St. par an. Cet avocat avait vendu ce terrain pour £ 250 et m'assurait que je ne devais pas en offrir plus de £ 500. Le P. Fur-

niss m'avait offert le prêt de £ 500 qu'il avait de disponible, sauf à le rembourser. L'avocat fit cette offre mais en vain, quoiqu'il mit toute son industrie en œuvre, et il finit après quelques semaines par me déclarer qu'il fallait y renoncer. Alors j'écrivis moi-même au propriétaire lui déclarant qu'il n'était pas en mon pouvoir d'offrir plus de £ 500 et que s'il ne les acceptait pas *avant la fin de ce jour*, je conduirais l'achat d'un autre terrain qui m'était offert. C'était à moitié vrai, c'est-à-dire qu'un terrain m'était offert, mais il ne me plaisait nullement. Il arriva que le propriétaire du terrain pour lequel je faisais une offre qui était la moitié du capital qu'il exigeait, avait grand besoin d'argent. Il se hâta d'apporter lui-même dans l'après-midi de ce jour la réponse par écrit. Il consentait et motivait son consentement du désir qu'il avait de faire une bonne œuvre et d'obtenir des prières pour lui et sa famille. La chose fut donc conclue à la surprise de cet avocat qui rédigea tous les documents de l'achat de ce terrain. J'en informai le P. De Held qui me témoigna son grand contentement, surtout que cette affaire était réglée pendant qu'il était encore en autorité, m'annonçant que des changements allaient avoir lieu par suite desquels il n'aurait plus de juridiction sur l'Angleterre ou sur l'Irlande. En effet au commencement de l'année 1854, le P. Reyners fut substitué au P. De Held comme Visiteur ou Vice-Provincial de l'Angleterre tandis que le P. Bernard<sup>90</sup> fut envoyé à Limerick avec le titre vague de Supérieur des Missions. Le P. Bernard arriva donc à Limerick au mois d'avril se déclarant chef des Missions, selon les lettres du P. Smetana et il se croyait par là chef des Missions, indépendamment de l'autorité du P. Paul Reyners. Lorsqu'il apprit qu'il n'en était rien, il fut fort désappointé, mais il me déclara que je continuerais à exercer en réalité la supériorité pour tout ce qui concernait la fondation de Limerick et qu'il se bornerait à former des Pères pour donner avec lui des Missions. Il en fut ainsi. Il approuva les mesures que j'avais prises pour faire bâtir une église temporaire sur le terrain acheté et réparer les bâtiments qui s'y trouvaient en y ajoutant cinq ou six cellules *grosso modo*, en attendant qu'on pût bâtir un couvent et une église permanente. Je fis un contrat avec un entrepreneur pour la bâtisse d'une église temporaire en briques de cent vingt pieds de long sur quarante de large avec trois autels et soixante bancs en forme de prie-Dieu qui prenaient presque /45/ la moitié de l'église laissant le reste libre pour le peuple. Il devait aussi y avoir une galerie pour l'orgue et les chantres, de vingt pieds de profondeur sur les quarante pieds, largeur de l'église. Le tout devait coûter huit cents £ St. et être achevé pour le mois de mai. Je fis aussi marché à part pour les cinq ou six cellules et la réparation de la vieille maison qui était contiguë à

---

<sup>90</sup> Bernard Hafkenscheid, cfr note 48.

l'église temporaire. Le tout fut achevé au mois de mai et l'église fut ouverte avant la fin de ce mois cette même année 1854. Nous dédiâmes l'église à St Alphonse dont nous avons une belle grande statue sculptée à Anvers, que le P. Lux et le P. Lans s'étaient accordés l'un à esquisser et l'autre à payer, pour l'église de Falmouth, mais qui n'arriva à Clapham qu'après la suppression de cette Mission. Nous fîmes faire des affiches pour annoncer à tous les coins des rues de Limerick l'ouverture de la nouvelle église des Rédemptoristes. Il s'agissait de désigner l'endroit qui s'appelait auparavant *Court Brack*, nom très peu harmonieux et ma proposition d'y substituer *Mount St Alphonsus* fut approuvée par le P. Bernard. On annonça donc que la nouvelle église érigée sur le Mont St Alphonse (*Mount* en anglais signifie colline et était d'autant plus approprié que la colline sur laquelle est notre couvent est parallèle à une rue désignée depuis longtemps par *Mount S. Vincent*). Dès lors je mis en tête de toutes mes lettres *Mount St Alphonsus Limerick* et cette adresse est devenue populaire sous ce titre qui a fait oublier *Court Brack*. À l'ouverture de cette église, la collecte fut de quarante £ St. On me laissa l'honneur de chanter la grand-messe en présence de l'évêque. Il s'agit alors de faire des quêtes pour payer les dépenses de cette église temporaire et par les seules collectes faites à l'église, sans aucun secours étranger, tout fut payé dans le cours d'un an.

Nous arrivons maintenant à l'année 1855 qui s'annonça par les préparatifs pour le Chapitre Général. Je fus élu par la communauté socius du P. Bernard pour le Chapitre provincial où je m'employai à le faire élire avec le P. Konings<sup>91</sup> socii du Provincial Swinkels<sup>92</sup> pour le Chapitre Général. Dans toutes les affaires qui précédèrent le Chapitre Général j'avouerai franchement que je donnai la main à tout ce que le Père De Held ou le P. Dechamps me proposèrent pour le bien futur de la Congrégation. Je mis en cela, je n'en disconviens pas, trop d'empressement, mais j'agissais consciencieusement ne sachant pas même et ne pouvant le savoir, car les deux anciens Supérieurs étaient les seuls avec qui je pusse naturellement avoir des rapports. Après le Chapitre Général, dès que je connus l'élection qui fut faite le 2 mai 1855 du Supérieur Général, je lui écrivis au nom de la communauté pour lui faire part de notre joyeuse soumission<sup>93</sup>, et depuis ce temps je ne me suis plus mêlé le

---

<sup>91</sup> Antoon Konings (Helmond 1821-Ilchester 1884), profès à St-Trond en 1843 et prêtre à Liège en 1844, *ChPCprB* II, 78, 132. *Catal. Gén.* XIII n° 392.

<sup>92</sup> J. B. Swinkels (Woensel 1810-Paramaribo 1875), prêtre à Warmond en 1834 et profès à St.-Trond en 1845, *ChPCprB* II, 195. *Catal. Gén.* XIII n° 439. *Mon. Hist. Prov. Neerl.* III (1951) 15 n.23 et V (1953) 126.

<sup>93</sup> Fut élu Nicolas Mauron, cfr note 11.

moins du monde ni directement ni indirectement de ces affaires que j'abandonnai au Supérieur Général et à ses Consultants. Je n'eus plus la moindre correspondance avec le P. Dechamps et je ne correspondis que très rarement avec le P. De Held et simplement par charité ou courtoisie, je m'aperçus que le P. Prov. Swinkels et le P. Coffin s'exprimaient de manière à blâmer les rapports que je continuai d'avoir avec le P. De Held. Ceci me fut confirmé par une remarque qui me fut faite dernièrement. /46/ Je comprends mieux maintenant l'origine du soupçon dont j'avais été l'objet que je ne le fis alors. Voici le mystère. Le P. De Held avait été accoutumé à recevoir le journal catholique anglais *The Tablet* que je lui envoyais toujours lorsque j'étais à Clapham et lui à Bruxelles. Après le Chapitre Général je priai le P. Coffin, comme étant plus près de la Belgique, de continuer à envoyer ce journal ou plutôt cette revue hebdomadaire au P. De Held. Il ne crut pas devoir le faire, et le P. De Held m'en avertit, en me priant d'avoir l'obligeance de continuer à lui envoyer moi-même de Limerick cette gazette qui l'intéressait. Je me prêtai volontiers à ce que le P. De Held demandait, mais cela ne me fit pas tenir avec lui aucune correspondance par lettres. Au retour des Pères qui avaient assisté au Chapitre Général, je fus informé par le P. Bernard dont j'ai conservé la lettre, par le Père De Held et par le P. Swinkels qu'à la fin du Chapitre il avait été provisoirement décidé que je serais nommé virtuellement vice-Provincial ou assistant du P. Provincial Swinkels qui m'écrivit en ces termes, ajoutant que pour lui son plan était de continuer à diriger les Missions en Irlande etc *après qu'il eut passé quelques mois à Witem où le Rev.me P. Général lui avait donné ordre de prendre quelque repos*. Le P. Swinkels vint alors faire la Visite canonique des maisons en Angleterre et Irlande et me donna ordre d'aller le trouver à Clapham afin d'être son socius durant cette visite. Je le fis. Étant à Clapham, le P. Swinkels fit connaître ce qui me regardait au P. Coffin qui était revenu de Bishop Eton après le départ du P. Paul Reyners, son ancien Père Maître. Il n'avait pu rester à Clapham avec lui parce que le P. Paul Reyners crut s'apercevoir qu'il avait trop de tendance à vouloir exercer la charge de Supérieur et le P. Coffin ne pouvant soutenir les humiliations qui lui étaient administrées par le Recteur de la maison, s'était fait réfugier à Bishop Eton. Le P. Coffin donc qui était à la veille d'être élu Recteur de Clapham, me parla beaucoup pour m'engager à accepter cette charge de quasi vice-Provincial et comme cela devait entraîner ma translation de Limerick à Clapham, il prit de concert avec le P. Swinkels les mesures requises pour faire inscrire mon nom dans le *Catholic Directory* (où l'on insère chaque année le nom et la résidence de tous les prêtres séculiers et réguliers en Angleterre) dans la rubrique de Clapham. Mais il fit la remarque que cela lui donnerai une influence dont il avait besoin,

si son nom figurait en tête de la liste des Pères résidant à Clapham et que par conséquent il ferait mettre mon nom dans le Directoire *après le sien*. Ceci ayant été imprimé dans le Directoire catholique anglais pour 1856, on peut y voir la preuve de ce que j'avance. Je ne cacherai pas que ceci me confirma parfaitement dans ce que je soupçonnais déjà, ainsi que le P. Lans qui fut l'instrument immédiat de la ----- du P. Coffin et connaissait ses dispositions que le P. Coffin dissimulait mal son intention d'être lui-même vice-Provincial /47/ dès que faire se pourrait. La visite qui eut lieu à Limerick à cette époque fut, comme je m'y attendais, la continuation du châtement que j'avais mérité par la faute que j'avais commise en ne réprimant pas à tout prix l'esprit d'opposition de la communauté contre le P. De Held. Le Père Bernard avait rendu de véritables services à Limerick en enseignant aux Pères la bonne méthode de donner des Missions, pour tout ce qui regarde l'appareil extérieur, l'ordre des sermons et l'art de faire impression sur les masses. Malheureusement ce Père m'avait convaincu par sa conduite et l'impulsion qu'il avait communiquée aux Pères qui étaient surtout le Père Theunis chargé par le P. Bernard de présider aux Missions pendant son absence et Petcherin, que sa présence à Limerick serait gravement préjudiciable à l'esprit d'observance. Le Père Arnold Van Everdingen<sup>94</sup> avait aussi assisté à une mission sous le P. Bernard. Tous ces Pères, apprenant que le P. Bernard ne revenait plus parmi eux, déclaraient que tout était perdu pour l'œuvre des Missions et ils conçurent contre moi une animosité plus intense que celle dont le P. De Held avait été autrefois l'objet. Ce ne fut donc qu'une série d'accusations contre moi auprès du P. Swinkels. Je l'en avais averti, mais il ne m'a jamais donné la plus petite preuve qu'il eut confiance dans ce que je lui disais. Je ne doute pas que Dieu l'eut voulu ainsi pour ce qui me regarde. En résumé, le P. Swinkels après cette visite de Limerick qui suivit le Chapitre Général reçut en plein l'impression que je ne pourrais occuper la place qu'il me destinait d'abord, et ne trouvant personne pour me remplacer alors dans la charge que j'exerçais à Limerick, il fit des rapports de manière à me faire nommer Supérieur de la communauté, quoiqu'elle fut plus nombreuse que celle de Clapham et de Bishop Eton qui furent l'une et l'autre érigées en rectorats et c'est ainsi que cela fut publié dans le catalogue de la Congrégation qui parut l'année qui suivit le Chapitre général. Les Missions en Irlande allèrent leur train comme du temps du P. Bernard, si pas mieux, mais j'étais désormais voué à être en butte à l'animadversion des Pères de la communauté qui faisaient exclusivement impression sur l'esprit du P. Swinkels.

---

<sup>94</sup> Le Hollandais Arnold VAN Everdingen (Kuylenborg 1808-Limerick 1856), prêtre en 1847 et profès à St Trond en 1851. *Cat. Prof.* VI, 148.



J'organisai des collectes pour la bâtisse du nouveau couvent, j'en fit faire le plan et entreprendre les travaux de la bâtisse. Tout réussit à merveille car je pus faire face à toutes les dépenses de la communauté, rembourser à la communauté de Clapham où se trouvait alors le P. Furniss les £ 500 qu'il avait prêtés et réalisé une somme de 5,000 £ St pour la bâtisse du couvent, avant même qu'il fut achevé ainsi que pour liquider le capital de la rente de 35 £ St hypothéquée sur le terrain. J'omets de rapporter ici ce qu'on peut savoir plus exactement d'ailleurs. Une somme de £ 1,000 fut payée par le RP Douglas pour la bâtisse du couvent de Limerick et le RP Plunkett y contribua généreusement dès qu'il put réaliser les fonds qui lui venaient du côté de sa famille, environ £ 2,500, c'est-à-dire tout ce qu'il possédait ou pouvait un jour posséder de ce côté. Dans l'entretemps arriva le Père Jan Van Rijckevorsel<sup>95</sup> qui fit cause commune avec le P. Arnold Van Everdingen pour contrecarrer dans les moindres détails tous les arrangements que je prenais pour la bâtisse. Les uns écrivaient au P. Swinkels, d'autres à son admoniteur et tout cela était expliqué à Rome dans le sens que le P. Swinkels y donnait. Je reçus alors des lettres du P. Swinkels qui m'envoyait celles du RP Verheyen<sup>96</sup> et j'en reçus aussi du P. Douglas au nom du Rev.me P. Général qui étaient une preuve évidente du mauvais esprit /48/ qui avait envahi les Pères de la communauté de Limerick, car dans ces lettres que j'ai conservées on me blâmait quelquefois de choses qui n'existaient que dans l'imagination de ceux qui avaient fait des rapports, et on me donnait des ordres inexécutables, comme p. ex. de ne pas me servir de pierres mais de briques pour la bâtisse du couvent, cela étant moins dispendieux, tandis que notre terrain était une carrière de pierres, et que les briques très rares à Limerick auraient coûté énormément et donné l'impression d'un luxe peu en rapport avec nos moyens et notre esprit. La bâtisse se fit donc nécessairement en pierres. La dernière visite que fit le P. Swinkels à Limerick en octobre 1856, mit le comble à ce fâcheux état de choses. Je savais tout et ne pouvais même tenter de me faire comprendre. Je me résignai donc et me contentai de prier. Vers la fin de cette année je fus donner une retraite à la maison-mère des Frères des

---

<sup>95</sup> Jan Van Rijckevorsel (Rotterdam 1818-Roermond 1890), cousin par alliance de Mgr van Bommel [Hd 318]. Profès à St-Trond en 1842, *ChPCprB* II, 15, 76 et prêtre à Wittem en 1848, *ChPCprB* III, 10. *Catal. Gén.* XIII n° 360. *Mon. Hist. Prov. Neerl.* 2 (1950) 157.

<sup>96</sup> Franz Verheyen (Amsterdam 1813-Roma 1876), prêtre en 1838 à Oegstgeest, [*Mon. Hist. Prov. Neerl.* 5 (1953) 125]. Profès à St-Trond en 1843, *ChPCprB* II, 77. *Catal. Gén.* XIII n° 373. Provincial belge de janvier 1854 à novembre 1855, *SHCSR* 2 (1954) 61, 62, 278.

Écoles Chrétiennes à Dublin, et j'appris la veille de mon retour à Limerick que le P. Arnold était tombé gravement malade. C'était le Père qui m'avait le plus fait de peine. Dès que j'arrivai, il était dans le délire, mais contrairement à mon attente je me trouvai le seul contre qui il n'invectivait pas, tout au contraire, il disait tout haut que j'étais un saint, tandis qu'il qualifiait de diables la plupart de ceux qui le visitaient. Le P. Van Rijckevorsel, son intérimaire jusque là, n'eut pas le courage de le visiter durant les sept jours que dura sa maladie. Le P. Harbison<sup>97</sup> et moi l'assistèrent; ce P. Harbison m'avait toujours été dévoué, et une des accusations formulées contre moi était que je lui avais donné la charge de Ministre quoiqu'il fût un des plus jeunes Pères. Je ne rapporterai pas les scènes de délires de ce pauvre Père Van Everdingen, mais elles furent tristes au suprême degré. Il reçut comme par force le Viatique et l'Extrême Onction des mains du P. Harbison, quoiqu'il resta calme pendant qu'on lui administrait ces sacrements, et il mourut lorsque tous les Pères, excepté le P. Van Rijckevorsel, étaient présents. Quelques instants avant d'expirer il recouvra tout son calme et dit *priez pour moi, je meurs*. Alors le P. Theunis récita très haut un acte de contrition bien formulé pendant que je lui donnai la dernière absolution, et ainsi il expira. Je n'ai jamais pu douter que cette maladie fut un avertissement pour la communauté, tous le sentaient et me l'avouaient tout haut. Il avait été l'instigateur principal de l'opposition acharnée qui m'avait été faite, et je puis dire en toute vérité que jamais de ma vie je ne m'étais mieux conduit que pendant tout le temps que je fus à Limerick, et tout en souffrant je jouissais en silence de voir que Dieu me conduisait toujours par des voies miséricordieusement rudes. Pendant tout le mois de mars qui suivit (1857), je demandai pour grâce spéciale à St Joseph de m'obtenir que je pusse être jeté à la mer comme Jonas, si cela devait faire cesser la tempête, en d'autres termes que je cessasse d'être maintenu dans la charge de Supérieur. J'écrivis même ceci à ma sœur afin qu'elle priât dans ce sens pour moi. sans lui dire trop pourquoi, et elle me le rappela lorsque l'évènement vint bientôt après le mois de St Joseph lui prouver ainsi qu'à moi que cette prière était exaucée.

Dans le courant du mois d'avril suivant, je reçus sans aucune préparation de la part du P. Provincial Swinkels, une lettre du R.P. Noël<sup>98</sup>,

---

<sup>97</sup> L'Irlandais Henry Harbison (Moneymore 1820-Dundalk 1888), prêtre à Maynooth en 1847. Prend l'habit à Clapham le 2 juillet 1853, *ChPCprB* IV, 136; profès à St Trond le 7 juillet 1854, *ChPCprB* IV, 173. *Catal. Gén.* XIII n° 740. C'est lui qui assista Petcherin à sa mort en 1885.

<sup>98</sup> Philippe Noël (Piéton 1815-St Thomas 1868), prêtre de Tournai en 1839 et profès à St-Trond en 1845, *ChPCprB* II, 196. Provincial de Belgique de

alors Provincial de la Belgique, qui commençait /49/ à peu près en ces termes: «Je viens vous annoncer que vous n'appartenez plus à l'Angleterre, mais que vous êtes incorporé à la Province belge, etc ». C'était un jour de Carême lorsque je me préparais à aller entendre les confessions et ensuite à prêcher. J'avoue que cette nouvelle, quoique je m'attendisse vaguement à tout, fut pour moi dans le sens moral ce que serait naturellement une poutre qui tombe sur la tête de quelqu'un qui ne s'attend à rien de semblable. Avec la grâce de Dieu je réprimai néanmoins si bien mes sentiments que je me rendis au confessionnal sans trahir mon émotion et fis ensuite le sermon, et pendant près d'un mois que je restai encore à Limerick, personne dans la communauté ni à l'extérieur ne put avoir le moindre soupçon de la nouvelle que j'avais reçue. et répondis au P. Noël que sa nouvelle m'avait surpris, mais que j'étais prêt à obéir. Je n'écrivis à personne sinon au P. Lans qui était mon pénitent et avait ma confiance, étant d'ailleurs quasi vice-Provincial, et je lui écrivis confidentiellement en le priant de n'en rien dire, vu que j'étais résolu d'obéir simplement sans faire aucune observation. Il me répondit pour me demander la permission d'écrire au Rev.me P. Général afin d'obtenir du moins que je restasse en Angleterre. Je lui refusai cette permission; mais il prit sur lui de se concerter avec quelqu'autre Père pour écrire dans le sens qu'il m'avait proposé, et c'est en vertu de cette démarche que le P. Provincial Swinkels blâma beaucoup en ma présence que l'ordre vint lorsque j'avais tout préparé pour me rendre en Belgique et que je me trouvais déjà à Bishop Eton, que je devais m'arrêter là, le P. Général se réservant de disposer de moi plus tard comme il jugerait convenable. Mon départ de Limerick eut lieu le plus silencieusement possible le 6 mai 1857. Je ne fus, humainement parlant, pas plus mortifié d'apprendre que le P. Noël n'avait pas voulu céder le P. Roes<sup>99</sup> qui me remplaça à Limerick à la condition que je serais adjoint à sa place au nombre des Pères de Belgique, mais il prétendait que je n'étais pas une compensation suffisante pour cet échange et qu'il fallait qu'avec moi on lui envoyât aussi le P. Leo Vanderstichele<sup>100</sup>, un de nos meilleurs Pères en Angleterre pour les Missions. Non longtemps après, tous les Pères de Limerick qui s'étaient mutinés contre moi, furent congédiés de cette communauté à l'exception

---

1855 à 1859. *Catal. Gén.* XIII n° 449. Alfonsiana (Cuenca) 1942, n.13, 2. *SHCSR* 30 (1982) 372 n.20.

<sup>99</sup> J. B. Roes (Vosselaer 1814-Limerick 1860), prêtre en 1838 et profès à St Trond en 1847. *Cat Prof* VI, 103.

<sup>100</sup> Leo van der Stichele (Wevelgem 1825-Dundalk 1887), profès à St-Trond en 1845, prêtre à Londres en mars 1851. Depuis décembre 1851, réside à Bishop Eton. *Catal. Gén.* XIII n° 469.

du P... ?. qui perdit plus tard sa vocation. Je dois dire à la louange du P. Theunis qui m'avait le plus blâmé à l'occasion de la disparition du P. Bernard après le Chapitre Général. étant aussi transféré à Bishop Eton lorsque je m'y trouvais encore, me témoigna le plus sincère regret de ce qu'il avait fait ou dit contre moi, et se mit humblement sous ma direction pour les affaires de sa conscience.

#### 4. – *Séjour à Bishop Eton depuis mai 1857 jusqu'en nov. 1859*

Lorsque je quittai Limerick, la bâtisse du nouveau couvent était presque achevée /50/ et les fonds que j'avais recueillis et laissés à Limerick étaient plus que suffisants pour payer toutes les dépenses jusqu'à la bâtisse de l'église projetée. Je fis au P. Roes qui me remplaçait l'offre de lui donner tous les renseignements dont il pouvait avoir besoin. Les Pères Swinkels et Coffin qui allèrent l'installer pendant que j'étais à Bishop Eton se plurent à me dire que l'impression que j'avais laissée dans la communauté de Limerick après mon départ était un véritable triomphe pour moi. Quoiqu'il en soit, je sus plus tard qu'on avait pris des mesures pour que tout rapport entre la communauté de Limerick et moi fut strictement intercepté; c'est ainsi qu'à mon arrivée à Bishop Eton, ayant eu l'occasion de répondre à quelques lettres que les Pères de Limerick, qui me restaient attachés (les Pères Harbison, Schneider et Bradshaw qui y sont encore) m'avaient écrites, le P. Roes ne leur donna pas mes lettres qui étaient parfaitement innocentes. Je le sus lorsque rencontrant dans la suite un de ces Pères qui vint à Bishop Eton, il se plaignit de ce que je n'avais pas répondu à sa lettre. Le P. Roes à qui j'aurais désiré me rendre utile pour le mettre au courant de certaines choses, ne me consulta jamais. Il en résulta entr'autres une bavure qui fut la cause d'un grand désagrément et de la perte de beaucoup d'argent. Ce fut à l'occasion de la bâtisse de l'église. On crut alors ne devoir plus employer le même entrepreneur pour la bâtisse que j'avais choisi parce que je le connaissais comme étant un homme habile et scrupuleusement honnête. On donna la préférence à un intrigant dont j'avais moi-même failli être dupé parce qu'il offrait de bâtir à meilleur marché, mais je l'avais écarté, étant officieusement informé que cet homme était criblé de dettes et imprudent. Quand je l'appris je prédis au P. Lans ce qui arriverait bientôt, et en effet on finit par s'apercevoir qu'il ne tenait pas aux conditions de son contrat et qu'il n'avait pas de fonds pour achever la bâtisse aux conditions qu'il avait offertes. On se hâta alors de travailler à faire rompre le contrat, ce qui fut une affaire embarrassante et dispendieuse. Je l'ai su par les rapports qui furent faits de Limerick au P. Lans qui était recteur à Bishop Eton par une lettre du P. Plunkett.

Je comptai pouvoir trouver un peu de repos à Bishop Eton et je me mis tout d'abord à rédiger l'histoire des chroniques de notre première fondation en Angleterre et de tout ce qui avait suivi, mais je ne pus avancer loin, et j'abandonnai ce travail, faute de pouvoir m'y livrer. Il me semblait que cette chronique ne pouvait être faite *sinon confidentiellement*, au risque d'omettre ce que je considérais comme la partie vitale de ces chroniques, ou l'enchaînement admirable des voies de la Providence que, j'ai, je crois, réussi cette fois à faire ressortir beaucoup mieux maintenant que je ne l'aurais pu faire auparavant. On me donna la charge de Supérieur des Missions, et dans l'entretemps je donnai des retraites aux diverses communautés, et aux membres du clergé qui venait avec leur évêque faire une semaine d'exercices spirituels /51/ dans notre couvent de Bishop Eton disposé pour cela. Le P. Coffin avait été auparavant chargé de cette besogne. Je m'occupai de la sorte pendant une année lorsque je fus interrompu par un coup d'apoplexie qui était la suite d'un effet de fatigue, car après avoir donné sans interruption deux Missions de trois semaines chacune et pendant lesquelles je donnai trop peu de temps au sommeil, me levant toujours avant les autres pour donner la première méditation qui était de très bonne heure pour que les ouvriers ou ouvrières des manufactures pussent y prendre part avant de se rendre à leur travail, je passais le reste du jour jusque bien tard dans la nuit à entendre les confessions etc. Immédiatement après ces deux missions, je devais avoir huit jours de repos avant de donner les Exercices spirituels à Bishop Eton au clergé de Liverpool qui devait être accompagné de leur évêque, mais je reçus alors une lettre pressante de Tirlemont, non loin de Bruxelles, où une veuve que j'avais longtemps dirigée à Limerick était tombée malade et en danger de mort. Elle était allée mettre ses trois enfants en pension dans cette ville, et tous ses parents étaient ou protestants ou hostiles aux intentions qu'elle avait d'élever ses enfants pieusement, elle était alarmée à la pensée de la mort prochaine, *n'ayant pas fait son testament*. Elle m'avait confié toutes ses affaires et demandait que je la vinsse aider dans l'état où elle était réduite. Le P. Lans crut devoir m'envoyer à Tirlemont où je fis ce qui était requis sans figurer dans le testament que j'avais simplement rédigé et mis dans les mains d'hommes d'affaire. Je fus de retour la veille de cette retraite que je donnai, prêchant quatre fois par jour et entendant les confessions de ces prêtres. J'éprouvai un mal de tête très intense pendant toute cette retraite qui conclut le mois de mai 1858. Le lendemain, le premier jour de juin, lorsque m'étant levé, je m'apprêtais à réciter les trois Ave Maria comme de coutume la face prosternée contre terre, je fus tout à coup saisi d'un coup d'apoplexie c.à.d. que je sentis comme si un abcès avait éclaté dans mon cerveau et en même temps un bruit qui me faisait l'impression que

ma tête était comme une cloche de verre qu'on faisait violemment retentir. Je fis des efforts désespéré pour regripper sur mon lit où je restai avec un mal de tête agonisant et les membres agités jusqu'à ce qu'on vint voir, une heure après le son du lever, ce qui m'avait empêché d'assister à la méditation de la communauté. Le médecin qu'on se hâta de quérir ne put arriver qu'à huit heures. J'avais offert ma vie à Dieu et fait avec la fine pointe de l'esprit des actes de contrition tels quels. Enfin à l'aide de fort purgatifs et de saignées, je recouvrai le calme. je ne fus que trois jours empêché de célébrer la ste messe mais je fus longtemps souffrant d'une paralysie de tout le côté gauche, de la tête au pied. Si j'y avais pris garde, j'aurais pu empêcher cet accident car j'avais éprouvé depuis assez longtemps les avant-coureurs de cette attaque et c'est parce que je les connais maintenant que j'ai su prévenir une rechute qui m'a plusieurs fois menacé.

Le mois d'août suivant, le P. Lans crut que cela me ferait du bien de faire un petit voyage au couvent des Carmélites de Llanhern (Cornouailles) qui avait demandé que j'allasse leur donner la retraite. Le P. Lans m'avait /52/ promis de donner cette retraite conditionnellement, c.à.d. si je m'en sentais capable. J'allai donc et donnai cette retraite, chose qui m'était facile et une vraie consolation. Ce qui ne laissa pas d'être je crois dangereux, car après chaque instruction, je me trouvais tous les membres engourdis à ne pouvoir presque me remuer. Je profitai de cette visite dans la Cornouaille pour aller revoir tous les endroits où j'avais autrefois tâché d'implanter la religion, l'évêque de Plymouth m'ayant donné toute juridiction pour prêcher et entendre les confessions. Ainsi je fus à Truro, à Helstone, à Camborne et à Falmouth où je retrouvai partout les anciens Catholiques que j'avais reçus dans l'Église. À Helston je trouvai la fille ainée de Mme Edgar avec son mari et cinq enfants formant comme un commencement de paroisse catholique avec les autres catholiques que j'y avais aussi aidés à embrasser la religion. À Camborne où il n'existait de mon temps que cette famille Pike dont j'ai fait mention<sup>101</sup>, on avait déjà bâti une église et des écoles. À Falmouth je logeai chez ce Mr Thomas Moore Horsford<sup>102</sup> qui m'avait providentiellement aidé après le départ du P. Lempfridt. Sa femme et son fils, alors âgé de onze ans et que j'avais baptisé, se comportaient comme d'anciens et fervents catholiques. Je prêchai dans l'église de Falmouth deux fois le jour de la fête de l'Assomption. Ce me fut une vraie consolation de voir après la grand-messe beaucoup d'anciennes connaissances, de jeunes filles que j'avais reçues dans l'Église et mainte-

---

<sup>101</sup> Famille Pike: cfr p. 243.

<sup>102</sup> Sur Mr Horsford, note 31.

nant mariées et mère de plusieurs enfants, venir se présenter à moi. Cette visite était providentielle, car elle fut la cause que j'entendis de part et d'autre plusieurs confessions générales bien nécessaires. Il y avait entr'autres à Falmouth un vieillard qui paraissait avoir apostasié depuis plusieurs années, quoique de mon temps j'avais réussi à le convertir et il faisait l'office de quêteur dans notre église, rendant en outre toute sorte de services. Malheureusement il avait pris dans sa maison une jeune fille protestante et avant la mort de sa femme il en avait déjà eu un enfant, tout cela depuis mon départ. Il s'était ensuite uni par le mariage à cette jeune personne qu'il avait séduite et fait cesser de ne plus fréquenter du tout l'église. J'allai le trouver, quoique le prêtre me dit qu'il avait déjà tout tenté et que c'était peine perdue, ajoutant que je ferai un grand miracle si je le ramena à ses devoirs. Dès que ce vieillard me vit, il resta interdit et se tut longtemps. Il n'avait même pas fait baptiser les enfants qu'il avait eu de cette jeune femme qui n'avait alors que seize ans et il en avait soixante-quatorze. Après que je lui eusse touché le cœur en faisant l'éloge de la vie qu'il avait menée auparavant et exprimé la peine que je ressentais du triste état auquel il s'était maintenant abandonné, je lui demandai s'il portait encore le scapulaire dont je l'avais revêtu. Il se mit alors à pleurer et alla chercher dans une armoire ce scapulaire soigneusement enveloppé, me disant qu'il n'avait plus osé le porter depuis qu'il avait abandonné /53/ le service de Dieu, mais qu'il avait conservé la Foi et du respect pour le scapulaire. Je lui demandai alors de m'accorder une faveur. Il répondit qu'il ne pourrait rien me refuser. Ce fut de venir à l'église où je devais encore prêcher l'après-midi (de l'Assomption) pour s'y confesser ensuite et faire baptiser ses enfants et reprendre le scapulaire. Il me le promit et tint promesse. Il se confessa si bien que je pus le lendemain lui donner la sainte communion à ma messe qu'il entendit, et il me donna, ainsi qu'au prêtre de la paroisse, les assurances les plus belles qu'il persévérerait désormais à vivre en bon chrétien.

Je vais maintenant conclure la chronique de mon séjour à Liverpool en rapportant les circonstances qui ont précédé et accompagné la fondation du couvent des Rédemptoristes de Bruges à Dublin. Lorsque je me trouvais à Limerick j'eus sous ma direction plusieurs demoiselles de bonne famille qui manifestant des dispositions pour la vie contemplative, m'avaient inspiré de les adresser au couvent des Rédemptoristes à Bruges où elles si étaient rendues et avaient pris l'habit avant même mon arrivée à Bishop Eton. D'autres que j'avais également dirigées à Limerick se disposaient à prendre la même détermination. Le P. Lans me communiqua alors un projet dont il m'avait déjà entretenu plusieurs années auparavant, et c'était l'offre qu'avait faite une de ses pénitentes de Hanley, une riche dame convertie, de contribuer à l'établissement d'un couvent

de Rédemptoristines en Angleterre. Il y avait alors des troubles en Belgique qui avaient porté Mgr Malou évêque de Bruges à conseiller beaucoup aux Rédemptoristines de Bruges de tâcher d'avoir une maison en Angleterre qui put au besoin servir d'asile aux Religieuses de Bruges, si quelque révolution les forçait d'abandonner leur poste en Belgique. On m'écrivit en ce sens en me sollicitant beaucoup de tâcher d'accomplir cette intention de l'évêque de Bruges. J'allai alors avec le P. Lans dans le pays de Galles, où résidait cette Dame, visiter une maison qu'elle croyait convenable. Je trouvai la situation par trop isolée et le P. Lans partagea mon opinion. Je reçus sur ces entrefaites l'offre d'une maison à Dublin où je me rendis pour tout examiner. Je logeai dans la famille d'un des Catholiques les plus riches et des plus respectables de cet endroit, dont la fille ainée, âgée de dix-neuf à vingt ans, était devenue ma pénitente depuis la fameuse Mission de Kingstown que je dirigeai et qui donna occasion au procès des *Bibles brûlées* que nous gagnâmes contre le gouvernement<sup>103</sup> le 8 décembre 1855, le premier anniversaire de la définition du Dogme de l'Immaculée Conception. Cette jeune demoiselle était aussi sur le point d'embrasser la vie religieuse chez les Rédemptoristines. Tout ce que je vis me plut assez et m'étant fait donner par écrit le consentement de l'Archevêque /54/ de Dublin avec l'assurance qu'il permettrait à ces Religieuses de vivre selon leur Règle contrairement à ce qui se pratique dans les autres communautés de contemplatives en Irlande, toutes ayant des écoles. Je fis un rapport à Bruges et tout fut approuvé. On me pria de me rendre à Bruges pour y accompagner dans leur voyage la Révérende Mère et son assistante, maîtresse des novices qui avait réussi à apprendre l'anglais, toutes deux désirant visiter la maison proposée pour la fondation, avant de conclure cette affaire définitivement. Je fis donc ce voyage qui fut providentiel dans ce sens qu'il me procura l'occasion de bien connaître la Révérende Mère qui est actuellement encore à la tête de la maison de Bruges et son assistante qui est devenue la Supérieure de cette fondation à Dublin. Tout notre voyage jusqu'au retour à Bruges fut une série de méditations que je leur fis tous les jours et d'intentions spirituelles. Ce fut alors que la Supérieure actuelle de Dublin me fit son compte de conscience et me donna explicitement la confiance qu'elle avait déjà en moi, par suite des lettres spirituelles que j'avais écrites à ma sœur et qu'elle avait toutes copiées. Je m'aperçus qu'il y avait entre cette Religieuse et ses sujets des différences notables qui étaient toutes en faveur de la Supérieure actuelle de Dublin. Les rapports qu'elle avait eus avec

---

<sup>103</sup> Petcherin avait été accusé à tort d'avoir jeté au feu des Bibles protestantes. Ce qui donna lieu à un procès resté très fameux en Irlande. Cfr SAMPERS in *SHCR* 21 (1973) 333-338; 52 (2004) note 39 .



les pénitentes que j'avais envoyées au noviciat de Bruges dont elle avait la charge, l'avaient d'ailleurs déjà mise en correspondance avec moi. Je me réjouis de cette circonstance parce que j'y voyais un moyen efficace d'imprimer aux religieuses de cette nouvelle fondation qui devait être formée par mes anciennes pénitentes et la Supérieure qui s'était déjà déclarée vouloir suivre ma direction, le véritable esprit religieux et corriger ce qui me paraissait être défectueux à Bruges. Le résultat matériel de ce voyage fut de faire modifier la maison de manière à pouvoir servir à un couvent de Rédemptoristes. Tout fut fait pour le commencement de mars 1859. Dans l'entretemps le P. Lans avait été blâmé par le P. Swinkels de ce qu'il m'avait employé dans cette affaire, et prévoyant qu'il serait difficile d'obtenir la permission requise pour l'achever si on s'adressait uniquement au P. Swinkels, le P. Lans me dit avoir écrit à Rome et en avoir obtenu l'autorisation nécessaire. Ce que le P. Lans avait prévu arriva. Le P. Swinkels, lorsque j'allais me mettre en route, voulut empêcher tout. Je n'allai pas à Bruges, mais le P. De Held s'y rendit et conduisit la caravane à Dublin où le P. Lans m'envoya pour les rencontrer. Cette rencontre eut lieu, et le 25 mars, fête de l'Annonciation, les Religieuses du T.S. Rédempteur furent installées dans leur nouveau couvent en présence des autorités ecclésiastiques et des personnes parentes ou amies des Religieuses Rédemptoristes irlandaises<sup>104</sup>.

Je fis à cette occasion un sermon que j'avais préparé et que je lus, parce que c'était une explication que l'archevêque de Dublin et son Vicaire Général désiraient que je leur donnasse de la vie /55/ contemplative des Rédemptoristes parfaitement inconnues depuis l'invasion du protestantisme à Dublin. J'avais fait lire cet écrit par le P. Lans qui l'avait approuvé. Mon intention était de le donner aux Religieuses afin qu'à l'avenir elles puissent s'en servir pour se faire connaître des prêtres ou d'autres qu'il serait expédient d'éclairer. Le 30 mars suivant eut lieu la cérémonie de la clôture et le 8 avril suivant la prise d'habit de cette jeune personne (la fille du Lord juge O'Brien) qui prit le nom de Sœur Marie-Alphonse et qui fut la principale providence pour cette fondation, ses parents étant riches et pieux. Le P. De Held reconduisit alors à Bruges la Révérende Mère de ce couvent et je restai à Dublin pour y donner les exercices spirituels aux membres de la Société de St Vincent de Paul, dont l'oncle de cette demoiselle qui reçut l'habit le 8 avril, était président. Après cette retraite, je revins à Bishop Eton. On avait cru devoir faire imprimer ce que j'avais donné par écrit sur la vie contemplative aux Rédemptoristes avec un court abrégé de l'histoire de leur origine. En effet on ne pouvait bien l'utiliser autrement. On me blâma d'avoir fait

---

<sup>104</sup> Sur la fondation de Dublin par Bruges, cfr *Viva Memoria* (1999) 57-58.

cela, non qu'on trouva que l'écrit ne fut pas bien, mais qu'il eut été imprimé sans les permissions requises. J'avoue que si j'avais prévu pouvoir y réussir, j'aurais fait en sorte d'obtenir cette permission, mais les dispositions du P. Swinkels étant contraires à tout ce que je faisais pour cette fondation, je crus ne pouvoir mieux faire que d'abandonner cette affaire aux Religieuses elles-mêmes qu'on ne pouvait pas, ce me semble, empêcher de s'aider comme elles le trouvaient expédient. Le premier jour du mois de mai suivant fut un jour sinistre. Le P. Swinkels par l'intermédiaire du P. Coffin fit savoir aux religieuses de Dublin et du P. Lans que toute correspondance était désormais interdite entre ces Religieuses et moi et que par conséquent je ne pouvais plus recevoir *aucune lettre* de ce couvent, ni en écrire aucune. Lorsque la jeune Supérieure reçut cette nouvelle le premier mai, elle en éprouva un violent vomissement de sang qui mit ses jours en danger, et alarma justement toute cette petite communauté qui dépendait d'elle. Lorsque je l'appris, j'avoue que ce fut pour moi une peine plus grande que toutes celles que j'avais endurées auparavant, parce que je ressentais plus vivement l'affliction et le danger de cette communauté, ainsi frappée au berceau, que les afflictions qui n'avaient auparavant tombé que sur moi seul. Je n'eus néanmoins pas même la tentation de ne pas me soumettre entièrement, mais je me sentais le cœur broyé. Je le dirai sincèrement, cette conduite du P. Swinkels, secondée par le P. Coffin, sera toujours à mes yeux la preuve d'un manque de tact qui ne devrait pas faire défaut dans un Supérieur religieux. C'était la conduite d'un sabreur, mais je n'y reconnaitrai jamais celle d'un père à qui Dieu confie le maniement des âmes. L'état alarmant de la Supérieure de Dublin fut cause qu'on permit que je lui écrivisse et que j'en reçusse une ou deux lettres.

/56/ J'ai exprimé d'autant plus librement dans ce récit ce que je ressentis alors que la chose est maintenant assez passée et que lorsqu'elle arriva, je gardai le silence et ne fus pas coupable pouvant dire avec le saint que je tâchai d'imiter *In omnibus his non peccavit Job labiis suis*. Je fis usage de la permission que j'avais d'écrire pour lui inculquer de nouveau les principes de foi et de confiance et surtout d'obéissance que je lui avais déjà tant recommandés. Ce qui me peinait le plus c'est qu'il y avait des jeunes personnes qui se préparaient à entrer dans ce couvent et elles avaient encore besoin accidentellement de mes avis, non moins que les jeunes novices tout fraîchement entrées dans cette nouvelle maison. La petite communauté n'était connue que de moi et humainement parlant personne ne pouvait alors me remplacer. J'eus confiance comme de coutume et Dieu exauça sans doute les prières que je lui offris alors pour qu'il suppléât lui-même à ce qu'Il ne voulait plus que je fisse d'une manière active pour le maintien du bon esprit dans cette communauté nais-

sante. Ce que j'ai exprimé à l'égard du P. Swinkels, je l'ai fait pour tenir lieu, maintenant que Dieu m'en donne l'occasion, au compte de conscience que je ne pus alors rendre à aucun Supérieur qui fut au-dessus du P. Swinkels, et je l'ai fait aussi parce que ce même Père dont je n'ai jamais laissé pour cela d'apprécier les bonnes qualités, m'avait donné auparavant plusieurs autres occasions d'admirer ce défaut de tact et de douceur dans les cas embarrassants. Par exemple : 1° il en avait fait preuve dans la manière tout à fait brusque dont il avait usé pour me substituer un remplaçant en ma qualité de Supérieur de la communauté de Limerick. 2° sans que j'approuvasse la conduite du P. Furniss, le P. Swinkels, pendant que j'étais à Bishop Eton, écrivit à ce Père une lettre par laquelle il lui enjoignait pour le punir, de suivre un règlement tellement incompatible avec ses forces physiques, que le P. Lans qui était son Supérieur immédiat n'hésita pas de prendre sur lui-même la responsabilité de lui défendre de tenir compte de cet ordre peu discret, qui n'aurait abouti qu'à désespérer tout à fait ce Père ou à le rendre sérieusement malade. Parce que je regrettais à cette époque, comme j'avais déjà eu occasion de le faire en d'autres, la difficulté de faire efficacement appel à une autorité supérieure à celle du Provincial, pour modifier son impétuosité ou ses préjugés dans la conduite des affaires délicates qu'il traitait, je me fais un devoir d'en parler maintenant dans l'unique désir de faire connaître tout ce qui peut être utile pour le bien-être futur de la Congrégation que j'aime sans réserve, comme j'aime l'Église qu'elle représente pour moi. Je crus ne pouvoir mieux faire, après cet assaut qui me mettait presque hors de combat, ma santé étant délabrée, que de faire une retraite. Je commençai donc mes dix jours exercices spirituels commandés par la Règle le 8 mai et comme cette retraite fait époque dans ma vie, j'ai conservé le manuscrit où je consignai alors jour après jour les sentiments que Dieu m'inspirait pour me faire aimer Sa volonté, et ainsi avancer de plus en plus dans les voies miséricordieusement rudes /57/ qui ne cessaient d'être mon partage. Ce fut une de mes meilleures retraites annuelles, et les notes que j'en ai prises me serviront, j'espère, toujours de règle. Je continuerai après cette retraite à donner des retraites et à diriger quelques missions jusqu'à l'époque à laquelle je reçus la proposition de me rendre à l'île de St Thomas. Cette lettre arriva le 8 septembre jour anniversaire de ma vêtue et de ma profession religieuse et fête de la nativité de la Ste Vierge. Si j'avais demandé conseil ou été touché de ceux qu'on voulait me donner, j'aurais tâché d'être exempté de cette mission à cause de l'état de ma santé qui était restée fort ébranlée à la suite du coup d'apoplexie, mais je consultai Dieu et je répondis par un simple assentiment à ce que le Supérieur Général me déclarait croire être la volonté de Dieu. Cette réponse contenait les sen-

timents qui m'ont toujours guidé en pareilles circonstances. Je demandai qu'avant de m'embarquer je puisse faire cinq jours de retraite et donner aussi les exercices d'une retraite à la petite communauté des Rédemptoristes de Dublin qui avait été si sévèrement visitée. Cela me fut gracieusement accordé. Ma retraite fut bénie pour moi-même comme je l'ai déjà dit ailleurs, et je mis tout en œuvre pour bien consolider ce que j'avais commencé à faire pour la fondation des Religieuses de Dublin. Cette retraite fut d'autant plus efficace que la circonstance de mon départ prochain pour une mission lointaine rendait mes avis plus solennels. Je ne puis trop admirer les desseins miséricordieux de la Providence, car mon éloignement de l'Europe me mit plus à même de continuer à seconder cette communauté qui me reconnaît comme fondateur même dans le sens matériel, (vu qu'elles n'ont rien reçu sinon par les personnes que je leur ai adressées), que si j'étais resté en Europe, ma correspondance étant paralysée par cette espèce d'excommunication émanant de l'autorité provinciale. Étant à St Thomas, cette correspondance quoique nécessairement rare – je refusais expressément d'écrire régulièrement – fut suffisante pour aider de mes conseils cette jeune Supérieure dans tous les cas difficiles. Aussi l'évènement a prouvé que l'esprit de cette communauté est ce qu'il doit être. Les rapports que le P. Swinkels ou le P. Coffin eurent depuis mon départ pour St Thomas avec cette Supérieure ne portèrent pas la moindre empreinte de quelque ressentiment au sujet des procédés par lesquels on avait cru nécessaire de m'écarter tout à fait et il m'a été consolant d'entendre l'éloge qu'on faisait du bon esprit de cette Supérieure. Je ne doute pas que les prières et les pénitences que cette communauté qui m'est toute dévouée n'a cessé d'offrir à Dieu pour le succès de mes efforts dans la mission de St Thomas, n'aient puissamment contribué au bien qu'on reconnaît y avoir été fait par mon entremise.

*Misericordias Domini in æterum cantabo!*

**/58/**

##### 5. – Conclusion

Ce récit qui embrasse l'histoire des seize années de ma vie en Angleterre ou en Irlande est une série non interrompue de preuves palpables que Dieu m'avait bien destiné à être tout spécialement l'instrument 1° de la fondation de notre Congrégation en Angleterre et en Irlande 2° de l'établissement et de l'extension de l'Institut des Sœurs de Notre-Dame en Angleterre et 3° de la fondation du couvent des Rédemptoristes à Dublin. Pendant ces seize années, chacun de mes pas semble avoir été compté et mis à profit par la Providence pour me faire arriver par des voies que je ne choisissais pas, et comme d'une extrémi-

té à l'autre, aux fins que Dieu voulait, de sorte que les fautes mêmes que je commis et les revers que j'essayai, jusqu'aux disgrâces que j'attirai sur moi de la part de mes premiers Supérieurs, ne servirent qu'à me faire passer plus rapidement d'une station à l'autre pour accomplir les desseins de la miséricorde et de la sagesse de Dieu, et cette sagesse *quæ attingit a fine usque ad finem fortiter et disponit omnia suaviter*. Je ne puis pas moins admirer comment ces seize années sont comme la suite naturelle de l'enchaînement des années qui les ont précédées et dont j'ai pour cela cru devoir faire aussi le récit, car alors Dieu me fit comme nécessairement acheminer vers la vie religieuse en faisant tourner à l'avantage de ma vocation à la Congrégation de St Alphonse jusqu'aux luttes que je lui offris si longtemps pour me dérober aux poursuites de Sa grâce. C'est que la grâce qu'il m'avait faite dès mon enfance était comme une de ces paroles qui doivent fructifier, selon ce que dit le prophète Isaïe: *Verbum meum quod egreditur de ore meo, non revertitur ad me vacuum, sed faciet quaecumque volui, et prosperabitur in his ad quos misi illud* (55, 11). Je me plais à dire ceci parce que je le crois et que j'en suis profondément humilié: *credidi propter quod locutus sum, ego autem humiliatus sum nimis*. Il y a longtemps que ce psaume a été d'un bout à l'autre le sujet de mes méditations, surtout dans mes retraites. Je sais mieux que tout autre comme je suis dépourvu de talents et de vertus, et quoique j'aie cette fois mis de côté toute réserve pour raconter les miséricordes de Dieu à mon égard, je l'ai fait comme l'âne de Balaam a parlé, sans préméditation et sans arrière-pensée, mais parce que Dieu l'a voulu, en me faisant venir à Rome par l'Île de St Thomas, où ma vie n'a pas /59/ été moins qu'auparavant marquée au coin d'une Providence spéciale. j'ignore de quelle manière Dieu disposera de moi pour le temps qu'Il me réserve encore à passer sur la terre, mais sans trop me préoccuper de mon avenir, je ferai connaître dans le compte de conscience que je me proposerais en tout cas de rendre après la retraite que je viens de faire, les pensées que j'ai eues à ce sujet depuis quelque temps et qui se sont fortifiées depuis, pendant cette retraite. Ce dont je ne puis guère douter, c'est qu'il m'est encore réservé de souffrir, et ce que j'espère, c'est de n'avoir à souffrir que pour le bien spécial de la Congrégation dans laquelle je désire mourir de manière à pouvoir enfin aller me prosterner aux pieds de St Alphonse pour chanter avec lui les miséricordes de Dieu dans le ciel pendant toute l'éternité. *Amen, cosi spero, cosi sia*.

/60/

#### 6. – Notes

1° Pendant la visite que le P. Smetana fit à Clapham, il m'engagea à travailler à la publication du *Livre de mission* adapté à l'Angleterre,

dans la forme du livre publié sous le même titre en allemand et il me proposa de m'en donner l'obédience. Je répondis que sans qu'il fût besoin de me lier par une obédience spéciale, je saisis l'occasion de faire ce qu'il demandait dès que je le pourrais. C'est ce qui me porta à parler de cette affaire au R.P. Bernard lorsqu'il vint à Limerick après le Chapitre Général et il m'autorisa à entreprendre cette publication dès 1854. Je me bornai à faire les modifications nécessaires et à y ajouter une préface adaptée à l'Irlande et à l'Angleterre, prenant pour texte le *Livre de mission* déjà publié en anglais par nos Pères de New York. Une deuxième édition corrigée par notre Père Johnson<sup>105</sup> fut ensuite publiée. L'éditeur m'en donna plusieurs centaines d'exemplaires gratuits que je distribuai en grande partie en Irlande et aussi à St Thomas. Ce livre a été vendu à un nombre d'exemplaires prodigieux, au dire même de l'éditeur qui m'en a toujours remercié, et il a été entr'autres l'occasion de la conversion d'un riche protestant, père de famille, qui habite non loin de Limerick. Cet homme possède – selon ce qu'il m'a lui-même dit - £ 2000 de revenu. Il fit ensuite recevoir dans l'Église tous ses enfants qui étaient encore tous en bas âge. Il m'a déclaré que ce livre seul qu'il avait acheté par curiosité, avait été après Dieu la cause de sa conversion. Il avait fait toutes ses études à l'Université d'Oxford. Comme il avait depuis plus d'une année fait sa lecture habituelle du *Mission-book*, il s'était procuré un chapelet et un scapulaire dont il me pria de le revêtir le jour même qu'il fit sa confession générale, ce jour étant celui de la première entrevue qu'il eut avec moi ou avec aucun prêtre au sujet de son entrée dans l'Église catholique. Il avait tout appris par le *Mission-book* et y avait puisé toutes les instructions nécessaires pour être immédiatement reçu dans l'Église.

Je fis aussi corriger par un de mes pénitents qui connaissait très bien la langue italienne et anglaise, ainsi que le latin, la traduction anglaise du livre sur les préceptes du Décalogue, déjà publié par le même éditeur irlandais (James Duffy). /61/ Il en fit une nouvelle édition, ajoutant qu'elle avait été revue par un Père Rédemptoriste, et il m'en donna plusieurs centaines d'exemplaires dont je fis bon usage à Limerick. J'aurais voulu faire ainsi corriger toutes les œuvres de St Alphonse depuis longtemps publiées en anglais par ce même éditeur de Dublin, et avec tant de succès qu'il en reçut un Bref du pape qui lui fut obtenu pour son encouragement par l'archevêque de Dublin. Je fus arrêté dans cette affaire par la publication que le R.P. Coffin fit alors annoncer, de la nouvelle traduction des œuvres de St Alphonse par lui ou sous sa surveillance et qui fut mise dans les mains de l'éditeur catholique de

---

<sup>105</sup> James Johnson (Wexford 1816-Dundalk 1886). Profès en 1857 à 's Her-togenbosch. *Cat. Prof.* IX, 15.

Londres, Burns et Lambert. Mon opinion fut alors et plus encore maintenant que ce fut une entreprise mal conçue, dans ce sens que les volumes de cette traduction publiée par l'éditeur anglais devaient être vendus à un prix trop élevé pour être à la portée de la masse des Catholiques qui, après tout même en Angleterre, sont ou Irlandais ou d'une condition peu aisée. Aussi les premiers volumes de cette nouvelle traduction n'ont pas été fort répandus et la continuation de la série annoncée a été depuis longtemps suspendue. Cette traduction publiée sous les auspices des Pères Rédemptoristes a été en même temps une cause de discrédit pour les traductions déjà en vogue en Irlande. J'aurais voulu aider l'éditeur irlandais à publier une édition plus correcte de la traduction des opuscules de St Alphonse déjà publiée par lui, mais je ne le pus parce que cet éditeur exigeait avec raison que cette édition corrigée fut placée sous les auspices d'un Père Rédemptoriste afin de l'accréditer davantage en Angleterre aussi bien qu'en Irlande, et cela ne se pouvait faire sans intervenir dans les conditions de contrat passé entre le P. Coffin et l'éditeur anglais. La cause principale du succès de la traduction des opuscules de St Alphonse publiée à Dublin était la modicité du prix. Ce fut en grande partie la cause du succès du *mission-book*. Les Anglais ont quelque raison de faire peu d'estime des livres édités en Irlande parce qu'ils sont généralement peu soignés, mais le fait est que les éditeurs anglais ont l'inconvénient d'être trop élevés dans leur prix et par conséquent n'ont pas le débit nécessaire pour rendre les ouvrages qu'ils publient assez populaires. On aurait pu, en corrigeant les erreurs qui se trouvaient dans les éditions irlandaises de St Alphonse, concilier la correction de la traduction avec la modicité du prix de la vente des livres. j'ai fait cette observation *in suo tempore* mais sans succès. Je le mentionne maintenant parce que l'expérience que j'ai acquise en Angleterre et en Irlande et les rapports que j'ai eus avec les Anglais, surtout ceux qui ont étudié à Oxford et à Cambridge avant leur conversion, m'a mis à même d'apprécier la force de certains préjugés qui continuent à les influencer même après de longues années de conversion. Les Oratoriens se sont montrés sages en cela, /62/ quoiqu'appartenant à cette classe des savants d'Oxford ou de Cambridge, car ils ont fini par faire publier plusieurs de leurs derniers ouvrages à Dublin, entr'autres deux livres que je connais et publiés par le P. Dalgairns, Supérieur actuel des Oratoriens de Londres, et de quelques autres qui sont des traductions faites par d'autres Oratoriens. Un des derniers ouvrages du Cardinal Wiseman a aussi pour la même raison été édité par James Duffy de Dublin.

2° En revenant en 1858 de mon excursion dans les Cornouailles, j'allai visiter non loin de Taunton (Dorsetshire) le trop célèbre Dr

Wolff<sup>106</sup>. Il m'avait fait savoir par l'intermédiaire d'un Anglais converti que je rencontrai quelque temps auparavant à Castairs près d'Edimbourg en Écosse, qu'il désirait beaucoup s'aboucher avec un Rédemptoriste. Cette dame m'avait fait entendre que cette visite aurait peut-être quelque bon résultat pour la conversion de cet homme, qui né juif avait embrassé la religion catholique au temps du P. Hofbauer qu'il avait fréquenté et était même entré dans notre noviciat à la Valsainte où le P. Berset<sup>107</sup> l'avait connu jusqu'à l'époque de sa sortie de notre noviciat, dont ce Père m'avait raconté les circonstances. Je fus accompagné dans cette visite par un ministre protestant converti et très versé dans la controverse et l'histoire de l'Église. Dr Wolff était devenu ministre protestant et après avoir exercé à sa manière les fonctions de missionnaire dans certaines parties de l'Orient, que je ne puis me rappeler assez sûrement pour les désigner ici plus particulièrement, tâchant surtout de convertir les Juifs, il était venu résider dans les environs de Taunton ayant la charge d'une église protestante. Avant son expédition pour convertir les juifs de l'Orient, il avait enthousiasmé la fille d'un Lord, dont le nom ne me revient pas, et celle-ci l'avait épousé pour partager ses travaux de missionnaire<sup>108</sup>. Nous fûmes fort bien accueillis par le Dr Wolff et sa dame. Elle était borgne et me fit l'impression, dès que je la vis, d'être une véritable enthousiaste. Ils avaient un fils que je ne vis pas, et qui, ayant déjà achevé ses études, occupait à Londres une place qui lui promettait de l'avancement dans la carrière d'homme politique. Dès le début de notre conversation, je m'aperçus que le Dr Wolff n'avait nullement l'intention de se convertir, mais il aimait de voir un Rédemptoriste, n'en n'ayant plus vu depuis sa retraite de notre noviciat qui avait été suivie de son apostasie. L'ex-ministre protestant converti qui m'accompagnait prit sur lui de faire la controverse avec Mme Wolff, pendant que celui-ci mit à discuter avec moi. Sa femme était évidemment plus de bonne foi que lui, et grâce à sa haute éducation, elle put s'animer à un suprême degré sans cependant sortir des bornes de la civilité avec son antagoniste /63/ qui renversait toutes ses batteries et la poursuivait jusqu'en ses derniers retranchements. Notre conversation était plus calme. Je demandai au Dr

---

<sup>106</sup> Le Bavaois Joseph Wolff (Weilersbach 1795-1862 dans le Somerset). Cfr *Monumenta Hofbaueriana* XI, 97, 237 XIII, 132 XIV 67-89.

<sup>107</sup> Le Suisse Joseph Berset (Villargiroud 1794-Liège 1868), profès à La Valsainte en 1818 et prêtre à Fribourg en 1819. *Catal. Gén.* XIII n° 63. Arrive en Belgique en mai 1833 et ne la quitte plus, *ChPCprB* I, 27, 57, 314. *Dig.Chr.* II, 155-159. *SHCSR* 4 (1956) 282n; 9 (1961) 140.

<sup>108</sup> Épouse de Joseph Wolff: Giorgina Walpole, cfr *Monumenta Hofbaueriana* XIII, 132.



Wolff de quelle religion il prétendrait être. Il me répondit qu'il était catholique, mais à la façon de Bossuet et de Berauber Castle dont il avait lu l'Histoire de l'Église sous le Ven. P. Hofbauer qui, ajouta-t-il, estimait cet historien et le lisait à ses élèves, c'est-à-dire aux jeunes gens auxquels il donnait des instructions en faisant des commentaires sur divers passages de l'histoire. Il me montra entr'autres plusieurs volumes de l'Histoire de l'Église de Berauber Castel qu'il avait conservés depuis le temps, et sur plusieurs pages d'un de ces volumes il me fit remarquer des notes écrites de la main même du P. Hofbauer. Chaque fois que je réfutais une des fausses propositions, il passait sans vouloir prendre garde à mes arguments, à quelque autre sophisme, en répétant toujours qu'il était catholique, mais ne se croyait pas obligé de ne donner aux paroles de l'Écriture Sainte que le seul sens adopté par l'Église romaine. Il me fit moins l'impression d'un Protestant que d'un Juif en qui la duplicité est devenue invétérée et se trahit par un sourire imperturbable, même quand on lui adresse des injures. C'est pourquoi, voyant qu'il était inutile d'argumenter, je lui demandai s'il se rappelait un propos qu'on attribue au P. Hofbauer dans l'abrégé de sa vie que j'avais lu, c'est-à-dire qu'il avait coutume de dire en parlant des Juifs, que, pour être sûr de les sauver, il fallait les noyer après leur avoir administré le baptême. Il répondit qu'il se rappelait fort bien avoir entendu le V. P. Hofbauer s'exprimer de la sorte, et aussi qui lui avait dit à lui-même qu'il était un vaurien (*Spitzbube*) et digne de la potence. Mais, ajouta-t-il, j'ai toujours pris cela pour un badinage de sa part. Il me témoigna alors un grand désir de voir cette vie du Ven. P. Hofbauer où je lui disais que j'avais lu ces choses et me pressa fort de lui en envoyer un exemplaire, ce que je ne promis pas. Il me montra aussi beaucoup d'images encadrées de St François Xavier et d'autres qu'il avait conservées depuis le temps qu'il avait embrassé la vraie religion qu'il ne professait cependant plus depuis de longues années. Ainsi je le quittai. Peu de temps après, j'appris que sa femme était morte subitement, et environ une année plus tard, je reçus la nouvelle que lui-même était mort aussi, subitement<sup>109</sup>.

J'ai fini la révision et correction de ce manuscrit le 28 août 1865, huit jours après en avoir commencé la rédaction.

Villa Caserta 28 août 1865 (s) L. de Buggenoms

---

<sup>109</sup> (Note du P. De Buggenoms:) J'ai fait cette note à la demande du R.P. Joseph Haringer (1819-1883).

SUMMARIUM  
VOL. LXVI, Fasc. 1

KENNEDY Terence, C.SS.R., Devotion to Our Lady of Perpetual Succour and Islam .....	I	3-20
MANDZÁK Daniel Atanáz, C.SS.R., Seelsorge-Engagement des Redemptoristenkollegs Svatá Hora unter den Kriegsflüchtlingen in Příbram, 1914–1918 .....	I	21-84
VERNOOIJ Joop, C.SS.R., First Redemptorist Bishop of Surinam Jan Swinkels, 1810-1875.....	I	85-148
ETCHEVERRY Roberto, C.SS.R., El Padre Federico Grote, C.SS.R., y los Círculos de Obreros Argentinos (1892-1912).....	I	149-176
RUSSO Giuseppe, C.SS.R., Tre missioni popolari cantate da tre cantastorie: San Cipirello (1909), Cinisi (1913) e Alcamo (1924).....	I	177-210
BECO Jean, C.SS.R., Louis De Buggenom. Biographie et Mémoires .....	I	211-289
Summarium .....	I	291